

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG

MAANDAG 26 JULI 2004

*Het Belgisch Staatsblad van 23 juli 2004 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 266 en 267.*



N. 268

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

LUNDI 26 JUILLET 2004

*Le Moniteur belge du 23 juillet 2004 comporte deux éditions, qui portent les numéros 266 et 267.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*

22 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 juli 2003 tot vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden, bl. 57214.

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

16 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de wijziging van de statuten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, bl. 57215.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 september 1989 tot bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, bl. 57220.

#### *Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

20 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende een verbod op het houden van sommige diersoorten in circussen en rondreizende tentoonstellingen, bl. 57221.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*

22 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 juillet 2003 fixant certaines attributions ministérielles, p. 57214.

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

16 JUILLET 2004. — Arrêté royal approuvant la modification des statuts de la Société nationale des Chemins de Fer belges, p. 57215.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Sécurité sociale*

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 septembre 1989 portant promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, p. 57220.

#### *Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

20 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant une interdiction sur la détention de certaines espèces dans des cirques et expositions itinérantes, p. 57221.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

5 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de instellingspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Dienst voor de Scheepvaart, bl. 57222.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 57241. — Rechterlijke Orde, bl. 57242.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitters van de Federale Raden en de Federale Raden van beroep van landmeters-experten, bl. 57243.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Kind en Gezin. Adoptiedienst « Adoptiedienst Stedelijk Ziekenhuis Roeselare ». Verlenging van de erkenning, bl. 57243.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Personeel, bl. 57244. — Energie, bl. 57251. — Leefmilieu, bl. 57258.

*Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer*

« Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij), bl. 57271.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

5 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant règlement spécifique du statut du personnel du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation), p. 57231.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 57241. — Ordre judiciaire, p. 57242.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant nomination des présidents des Conseils fédéraux et des Conseils fédéraux d'appel des géomètres-experts, p. 57243.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Personnel, p. 57244. — Energie, p. 57244. — Environnement, p. 57255.

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

25 JUIN 2004. — Arrêté ministériel déterminant les voies gérées par la Direction générale des Voies hydrauliques et incorporées au RAVeL, p. 57260.

Société régionale wallonne du Transport, p. 57271.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Personal, S. 57244. — Energie, S. 57247. — Umwelt, S. 57257.

*Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

« Société régionale wallonne du Transport » (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft), S. 57271.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 57272.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 57273.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 57272.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 57274.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 57276.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 57277.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 57277.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 57276.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 57277.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 57278.

#### *Schiedshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 57273.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 57275.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 57276.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 57277.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 57278.

#### *Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen*

Akte tot goedkeuring van een overdracht van de rechten en verplichtingen van een verzekeringsonderneming, bl. 57278.

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 57279. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Erratum, bl. 57279.

#### *Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Raad voor de Mededinging. Beslissingen genomen tijdens het eerste trimester van 2004, bl. 57279.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Vlaamse Gemeenschap*

##### *Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

##### *Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

12 JULI 2004. — Omzendbrief OW 2004/1 betreffende de gevolgen van de prijsstijging van bepaalde categorieën van staal (betonstaal, damplanken en buispalen (Overheidsopdrachten), bl. 57313.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 57315 tot bl. 57338.**

#### *Commission bancaire, financière et des Assurances*

Acte d'approbation d'une cession partielle des droits et obligations d'une entreprise d'assurances, p. 57278.

#### *Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 57279. — Ordre judiciaire. Places vacantes. Erratum, p. 57279.

#### *Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Conseil de la Concurrence. Décisions prises durant le premier trimestre de 2004, p. 57279.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

##### *Communauté flamande*

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 57315 à 57338.**

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2004 — 2930

[C — 2004/21105]

**22 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 juli 2003 tot vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 96 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juli 2003 tot vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 september 2003 en 11 december 2003;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 juli 2003 tot vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 september 2003 en 11 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° institutionele hervormingen : de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven; »;

2° het 8° wordt vervangen als volgt :

« 8° de voogdij over het Fonds voor arbeidsongevallen, de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie en het Fonds voor beroepsziekten : de Minister van Werk, gezamenlijk met de Minister van Sociale Zaken wat het Fonds voor beroepsziekten betreft; »;

3° het 9° wordt vervangen als volgt :

« 9° de gezamenlijke voogdij over de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, de Kruispuntbank voor sociale zekerheid en de Dienst voor overzeese Sociale Zekerheid : de Minister van Sociale Zaken, de Minister van Werk en de Minister van Pensioenen; »;

4° het 10° wordt vervangen als volgt :

« 10° de gezamenlijke voogdij over de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten : de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Sociale Zaken, de Minister van Werk en de Minister van Pensioenen; »;

5° in 17° en 18°, worden in de Franse tekst de woorden « la Ministre de la Politique scientifique », vervangen door de woorden « le Ministre de la Politique scientifique »;

6° het 19° wordt vervangen als volgt :

« 19° de Nationale Plantentuin van België : de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en de Minister van Wetenschapsbeleid; »;

7° het 20° wordt vervangen als volgt :

« 20° telecommunicatie : de Minister van Economie, gezamenlijk met de Minister van Werk, voor wat betreft de wetgeving inzake de regulering op het vlak van telecommunicatie; »;

8° in 21°, worden in de Franse tekst de woorden « la Ministre » vervangen door de woorden « le Ministre »;

9° het 22° wordt vervangen als volgt :

« 22° het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding : de Minister van Gelijke Kansen, met uitzondering van de administratieve voogdij, die wordt uitgeoefend door de Eerste Minister; »;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2004 — 2930

[C — 2004/21105]

**22 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 juillet 2003 fixant certaines attributions ministérielles**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 96 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 21 juillet 2003 fixant certaines attributions ministérielles, modifié par les arrêtés royaux des 7 septembre 2003 et 11 décembre 2003;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 21 juillet 2003 fixant certaines attributions ministérielles, modifié par les arrêtés royaux des 7 septembre 2003 et 11 décembre 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° réformes institutionnelles : le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques; »;

2° le 8° est remplacé par la disposition suivante :

« 8° tutelle sur le Fonds des accidents du travail, l'Office national des vacances annuelles et le Fonds des maladies professionnelles : la Ministre de l'Emploi, conjointement avec le Ministre des Affaires sociales en ce qui concerne le Fonds des maladies professionnelles; »;

3° le 9° est remplacé par la disposition suivante :

« 9° tutelle conjointe sur l'Office national de Sécurité sociale, la Banque-carrefour de la Sécurité sociale et l'Office de sécurité sociale d'Outre-Mer : le Ministre des Affaires sociales, la Ministre de l'Emploi et le Ministre des Pensions; »;

4° le 10° est remplacé par la disposition suivante :

« 10° tutelle conjointe sur l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales : le Ministre de l'Intérieur, le Ministre des Affaires sociales, la Ministre de l'Emploi et le Ministre des Pensions; »;

5° au 17° et 18°, les mots « la Ministre de la Politique scientifique » sont remplacés par les mots « le Ministre de la Politique scientifique »;

6° le 19° est remplacé par la disposition suivante :

« 19° Jardin botanique national de Belgique : le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et le Ministre de la Politique scientifique; »;

7° le 20° est remplacé par la disposition suivante :

« 20° télécommunications : le Ministre de l'Economie, conjointement avec la Ministre de l'Emploi, en ce qui concerne la législation en matière de régulation des télécommunications; »;

8° au 21°, les mots « la Ministre » sont remplacés par les mots « le Ministre »;

9° le 22° est remplacé par la disposition suivante :

« 22° Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme : le Ministre de l'Egalité des chances, à l'exception de la tutelle administrative, qui est exercée par le Premier Ministre; »;

10° in 23° en 24°, worden de woorden « de Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid » vervangen door de woorden « de Minister van Gelijke Kansen »;

11° het 25° wordt vervangen als volgt :

« 25° de interculturele dialoog : de Minister van Gelijke Kansen, met de medewerking van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën; »;

12° er wordt een 26°, een 27°, een 28°, een 29° en een 30° ingevoegd, luidende :

« 26° duurzame ontwikkeling : de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven;

27° sociale economie : de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven;

28° de Wereldhandelsorganisatie : de Minister van Buitenlandse Zaken;

29° consumentenzaken : de Minister van Werk;

30° het Protocol van Kyoto : de Minister van Leefmilieu. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 18 juli 2004.

**Art. 3.** Onze Eerste Minister en Onze Ministers en Staatssecretarissen worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

10° au 23° et 24°, les mots « la Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes » sont remplacés par les mots « le Ministre de l'Égalité des chances »;

11° le 25° est remplacé par la disposition suivante :

« 25° dialogue interculturel : le Ministre de l'Égalité des chances, avec la participation du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances; »;

12° il est inséré un 26°, un 27°, un 28°, un 29° et un 30°, rédigés comme suit :

« 26° développement durable : le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques;

27° économie sociale : le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques;

28° Organisation mondiale du commerce : le Ministre des Affaires étrangères;

29° protection de la consommation : la Ministre de l'Emploi;

30° Protocole de Kyoto : le Ministre de l'Environnement. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 18 juillet 2004.

**Art. 3.** Notre Premier Ministre et Nos Ministres et Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 2931

[C — 2004/14162]

**16 JULI 2004.** — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de wijziging van de statuten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 41, § 4;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De wijzigingen van de Statuten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, waartoe door de Buitengewone algemene vergadering van de N.M.B.S. van 28 mei 2004 werd besloten en die opgenomen zijn in bijlage bij dit besluit, worden goedgekeurd;

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt;

**Art. 3.** Onze Minister die bevoegd is voor de Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit Besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 2931

[C — 2004/14162]

**16 JUILLET 2004.** — Arrêté royal approuvant la modification des statuts de la Société nationale des Chemins de Fer belges

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 41, § 4;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les modifications aux Statuts de la Société nationale des Chemins de Fer belges décidées par l'assemblée générale extraordinaire de la S.N.C.B. du 28 mai 2004 et reprises en annexe au présent arrêté sont approuvées;

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*;

**Art. 3.** Notre Ministre qui a les Entreprises publiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent Arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

## Bijlage bij koninklijk besluit

Wijziging van de statuten van de N.M.B.S.  
goedgekeurd door de buitengewone algemene vergadering  
van 28 mei 2004

Art. 12. De tekst door de volgende vervangen :

§ 1. Artikel 162*bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« § 1. De raad van bestuur is samengesteld uit tien leden, met inbegrip van de gedelegeerd bestuurder. Ten minste één derde van zijn leden moeten van het andere geslacht zijn.

§ 2. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad benoemt de Koning een aantal bestuurders in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan de aandelen die de Staat bezit.

De bestuurders worden gekozen overeenkomstig de complementariteit van hun competentie inzake financiële en boekhoudkundige analyse, juridische aspecten, hun kennis van de vervoersector, hun deskundigheid inzake mobiliteit, personeelsstrategie en sociale relaties.

Een vacante functie wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. In deze bekendmaking wordt aan de kandidaten gevraagd hun titels voor te leggen en wordt de termijn bepaald voor de indiening van de kandidaturen. De andere bestuurders worden vervolgens benoemd door de andere aandeelhouders.

De door de Koning benoemde bestuurders kunnen slechts ontslagen worden bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§ 3. De bestuurders worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

§ 4. Wanneer een plaats van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien tot er een definitieve benoeming gebeurt overeenkomstig deze bepaling.

§ 5. Bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad benoemt de Koning de voorzitter van de raad van bestuur onder de bestuurders. De voorzitter van de raad van bestuur behoort tot een andere taalrol dan de gedelegeerd bestuurder.

Bij staking van stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter beslissend.

De voorzitter kan te allen tijde ter plaatse de boeken, brieven, notulen inkiijken en, in het algemeen, alle documenten en geschriften van de N.M.B.S., met inbegrip van de gegevens en de documenten waarover de N.M.B.S. beschikt in de hoedanigheid van aandeelhouder. Hij kan van de leden van het directiecomité, van de gemachtigden en de personeelsleden van de N.M.B.S. alle ophelderingen of inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat. Hij kan zich laten bijstaan door een door hem aangeduide accountant. De vergoeding van de accountant is ten laste van de N.M.B.S.

§ 6. Bij de uitoefening van hun mandaat en in het licht van de belangen van het bedrijf zijn de leden van de organen van de N.M.B.S. gehouden aan de discretieplicht. »

§ 2. Artikel 162*septies* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« De bestuurders (...) verliezen hun mandaat van rechtswege op de leeftijd van vijftig jaar; voor de gedelegeerd bestuurder, wordt onderhavig artikel opgeschort tot afloop van zijn huidig mandaat. »

Art. 16. De tekst door de volgende vervangen :

§ 1. Artikel 162*quater* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« Het Directiecomité van de N.M.B.S. is samengesteld uit de gedelegeerd bestuurder en de directeurs-generaal. Het aantal directeurs-generaal wordt bepaald door de raad van bestuur. Het directiecomité wordt voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder.

De gedelegeerd bestuurder wordt benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Hij wordt ontslagen door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. (...)

De raad van bestuur benoemt de leden van het directiecomité, op voorstel van de gedelegeerd bestuurder en na het advies te hebben ingewonnen van het benoemings- en bezoldigingscomité. Dit laatste moet vooraf een consultancybureau in human resources dat losstaat van de N.M.B.S. hebben geraadpleegd.

Zij worden afgezet door de raad van bestuur. Zij mogen niet de hoedanigheid van bestuurder van de N.M.B.S. hebben.

## Annexe à l'arrêté royal

Modifications des statuts de la S.N.C.B.  
approuvées par l'assemblée générale extraordinaire du 28 mai 2004

Art. 12. Remplacer le texte par le suivant :

§ 1<sup>er</sup>. L'article 162*bis* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« § 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration est composé de dix membres, en ce compris l'administrateur délégué. Un tiers de ses membres au minimum doivent être de l'autre sexe.

§ 2. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, un nombre d'administrateurs proportionnel aux droits de vote attachés aux actions détenues par l'Etat.

Les administrateurs sont choisis en fonction de la complémentarité de leurs compétences telle que l'analyse financière et comptable, les aspects juridiques, la connaissance du secteur du transport, l'expertise en matière de mobilité, la stratégie du personnel et les relations sociales.

La vacance de poste est annoncée par avis au *Moniteur belge*. Cet avis invite les candidats à faire valoir leurs titres et fixe le délai pour le dépôt des candidatures. Les autres administrateurs sont ensuite nommés par les autres actionnaires.

Les administrateurs nommés par le Roi ne peuvent être révoqués que par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Les administrateurs sont nommés pour un terme renouvelable de six ans.

§ 4. En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement jusqu'à ce qu'une nomination définitive intervienne conformément à la présente disposition.

§ 5. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le président du conseil d'administration parmi les administrateurs. Le président du conseil d'administration appartient à un autre rôle linguistique que l'administrateur délégué.

En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président est prépondérante.

Le président peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de la S.N.C.B., en ce compris les informations et documents dont dispose la S.N.C.B. en sa qualité d'actionnaire. Il peut requérir des membres du comité de direction, des agents et des préposés de la S.N.C.B. toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires pour l'exécution de son mandat. Il peut se faire assister par un expert-comptable désigné par lui. La rémunération de l'expert-comptable incombe à la S.N.C.B.

§ 6. Dans le cadre de l'exercice de leur mandat et au regard des intérêts de la société, les membres des organes de la S.N.C.B. sont tenus à un devoir de discrétion. »

§ 2. L'article 162*septies* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Les administrateurs (...) perdent de plein droit leur mandat à l'âge de soixante-cinq ans; pour l'administrateur délégué, le présent article est suspendu jusqu'au terme de son actuel mandat. »

Art. 16. Remplacer le texte par le suivant :

§ 1<sup>er</sup>. L'article 162*quater* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le Comité de direction de la S.N.C.B. se compose de l'administrateur délégué et des directeurs généraux. Le nombre de directeurs généraux est déterminé par le conseil d'administration. Le comité de direction est présidé par l'administrateur délégué.

L'administrateur délégué est nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour un terme renouvelable de six ans. Il est révoqué par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. (...)

Le conseil d'administration nomme les membres du comité de direction, sur proposition de l'administrateur délégué et après avoir pris l'avis du comité de nomination et de rémunération. Ce dernier aura, préalablement à son avis, consulté un bureau de conseil en ressources humaines externe à la S.N.C.B.

Ils sont révoqués par le conseil d'administration. Ils ne peuvent avoir la qualité d'administrateur de la S.N.C.B.

Alle leden van het directiecomité vervullen een voltijdse functie binnen de N.M.B.S. of in het kader van de vertegenwoordiging van de N.M.B.S. »

§ 2. Artikel 162septies van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« (...) de leden van het directiecomité verliezen hun mandaat van rechtswege op de leeftijd van vijfenzestig jaar; voor de gedelegeerd bestuurder, wordt onderhavig artikel opgeschort tot afloop van zijn huidig mandaat. »

Art. 17. De tekst door de volgende vervangen : de volgende vervangen :

§ 1. Artikel 162ter, lid 3 en lid 4, eerste zin, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« De leden van het directiecomité vormen een college. Zij kunnen de taken onder elkaar verdelen. »

§ 2. Artikel 162octies, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« (...) het directiecomité (...) stellen een huishoudelijk reglement op, dat uitdrukkelijk het kader formuleert dat hun werking regelt. De huishoudelijke reglementen worden ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur. »

Art. 18. De tekst door de volgende vervangen :

Artikel 162ter, lid 1, lid 2, lid 4, tweede en derde zinnen, en lid 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« Het directiecomité is belast met het dagelijks bestuur en de vertegenwoordiging wat dat bestuur aangaat, alsmede met de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur. »

Onverminderd artikel 29, § 1, derde lid (van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven) worden de personeelsleden van de N.M.B.S. benoemd of aangeworven bij of krachtens een beslissing van de raad van bestuur op voorstel van het directiecomité. »

Met uitzondering van deze bedoeld in artikel 11, § 2 (van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven), kan het directiecomité een aantal van zijn bevoegdheden delegeren aan één of meer van zijn leden of aan personeelsleden. Het kan de subdelegatie ervan toestaan.

De delegeringen die krachtens onderhavige bepaling door het directiecomité worden toegekend, worden op straffe van nietigheid ter kennis van de raad van bestuur gebracht. »

Art. 19. De tekst door de volgende vervangen :

Artikel 162quater, leden 3 tot 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« De directeur-generaal, die daartoe werd aangesteld door de raad van bestuur, en de gedelegeerd bestuurder vertegenwoordigen gezamenlijk de onderneming in al haar handelingen, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte.

Alle akten van beheer of akten die de onderneming verbinden, worden gezamenlijk ondertekend door de gedelegeerd bestuurder en een directeur-generaal die daartoe werd aangesteld door de raad van bestuur. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de akten waarvan de goedkeuringswijze afwijkt van dit artikel.

De gedelegeerd bestuurder behoort tot een andere taalrol dan deze directeur-generaal.

Art. 20. De tekst door de volgende vervangen :

Artikel 161ter, § 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« Het strategisch comité bestaat uit :

1° de leden van de raad van bestuur;

2° vier leden van het directiecomité, bij wie de gedelegeerd bestuurder van de N.M.B.S. niet is inbegrepen;

3° zes leden die de vakorganisaties vertegenwoordigen die zijn aangesloten bij een interprofessionele organisatie die zetelt in de Nationale Arbeidsraad.

De zetels worden aan deze vakorganisaties toegewezen overeenkomstig hun respectieve vertegenwoordiging binnen de N.M.B.S.

Tous les membres du comité de direction remplissent au sein de la S.N.C.B. des fonctions de plein exercice. »

§ 2. L'article 162septies de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« (...) les membres du comité de direction perdent de plein droit leur mandat à l'âge de soixante-cinq ans; pour l'administrateur délégué, le présent article est suspendu jusqu'au terme de son actuel mandat. »

Art. 17. Remplacer le texte par le suivant :

§ 1<sup>er</sup>. L'article 162ter, al. 3 et al. 4, 1<sup>re</sup> phrase, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Les membres du comité de direction forment un collège. Ils peuvent se répartir les tâches. »

§ 2. L'article 162octies § 2 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le(s) comité(s) (...) de direction (...) dresse(nt) un règlement d'ordre intérieur, qui explicite le cadre régissant (son) fonctionnement. Le(s) règlement(s) d'ordre intérieur (est) soumis à l'approbation du conseil d'administration. »

Art. 18. Remplacer le texte par le suivant :

L'article 162ter al. 1<sup>er</sup>, al. 2, al. 4, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> phrases et al. 5 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le comité de direction est chargé de la gestion journalière et de la représentation en ce qui concerne cette gestion, de même que de l'exécution des décisions du conseil d'administration. »

Sans préjudice de l'article 29, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 (de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques), les membres du personnel de la S.N.C.B. sont nommés ou engagés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration sur proposition du comité de direction.

(...) A l'exception de celle visée à l'article 11, § 2 (de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques), le comité de direction peut déléguer certaines de ses compétences à un ou plusieurs de ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Les délégations accordées par le comité de direction en vertu de la présente disposition sont, sous peine de nullité, portées à la connaissance du conseil d'administration. »

Art. 19. Remplacer le texte par le suivant :

L'article 162quater, alinéas 3 à 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« La société est valablement représentée dans ses actes, y compris la représentation en justice, par l'administrateur délégué et le directeur général, désigné à cette fin par le conseil d'administration, agissant conjointement.

Tous les actes de gestion ou qui engagent la société sont signés conjointement par l'administrateur délégué et le directeur général désigné à cette fin par le conseil d'administration. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les actes dont le mode d'approbation déroge à cet article.

L'administrateur délégué appartient à un rôle linguistique différent de ce directeur général. »

Art. 20. Remplacer le texte par le suivant :

L'article 161ter, § 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le comité stratégique est composé :

1° des dix membres du conseil d'administration;

2° de quatre membres du comité de direction, en ce non compris l'administrateur délégué de la S.N.C.B.;

3° de six membres représentant les organisations représentatives des travailleurs affiliées à une interprofessionnelle siégeant au Conseil national du travail.

L'attribution du nombre de sièges à ces organisations représentatives des travailleurs est faite en fonction de leur représentation respective au sein de la S.N.C.B.

Elk van de drie vakorganisaties heeft ten minste één vertegenwoordiger.

Indien een vakorganisatie meer dan één vertegenwoordiger heeft, wordt elke taalrol vertegenwoordigd.

Deze leden worden benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de representatieve vakorganisaties.

De vertegenwoordigers van de vakbondsorganisaties worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

Zij worden afgezet door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het strategisch comité telt evenveel Franstaligen als Nederlandstaligen. »

Art. 21. De tekst door de volgende vervangen :

§ 1. Artikel 161ter, § 7, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« De leden van het strategisch comité vormen een college. Zij kunnen hun taken onder elkaar verdelen.

Om geldig samengesteld te zijn, moet het strategisch comité ten minste tien benoemde leden tellen.

Om geldig zitting te houden, moet het strategisch comité bovendien een quorum van ten minste tien leden hebben.

Het strategisch comité wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur.

Bij staking van stemmen in het strategisch comité is de stem van de voorzitter beslissend. »

§ 2. Artikel 162octies, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« (...) het strategisch comité (...) stellen een huishoudelijk reglement op, dat uitdrukkelijk het kader formuleert dat hun werking regelt. De huishoudelijke reglementen worden ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur. »

Art. 23. De tekst door de volgende vervangen :

§ 1. Artikel 161ter, § 2, eerste lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« Het auditcomité bestaat uit vier bestuurders, anderen dan de gedelegeerd bestuurder. De raad van bestuur benoemt de leden van het auditcomité. Dit comité mag de gedelegeerd bestuurder uitnodigen op zijn vergaderingen, die er zetelt met raadgevende stem. »

§ 2. Artikel 162octies, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« Het auditcomité (...) stellen een huishoudelijk reglement op, dat uitdrukkelijk het kader formuleert dat hun werking regelt. De huishoudelijke reglementen worden ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur. »

Art. 24. De tekst door de volgende vervangen :

Artikel 161ter, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« Het auditcomité voert de taken uit die de raad van bestuur eraan toevertrouwt. Bovendien heeft het de opdracht om de raad van bestuur bij te staan via het onderzoek van financiële informatie, met name de jaarrekeningen, het jaarverslag en de tussentijdse verslagen. Het auditcomité staat ook in voor de betrouwbaarheid en de integriteit van de financiële verslagen inzake risicobeheer.

Ten minste veertien dagen vóór de vergadering tijdens dewelke de raad van bestuur de jaarrekeningen opstelt, vraagt hij het advies van het auditcomité over deze rekeningen.

De regeringscommissaris neemt met raadgevende stem deel aan de vergadering van het auditcomité. De algemene vergadering kan, op voorstel van de raad van bestuur, een extern auditeur aanduiden opdat hij eveneens met raadgevende stem zou deelnemen aan de vergaderingen van dit comité.

Art. 25. De tekst door de volgende vervangen :

§ 1. Artikel 161ter, § 2, lid 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« Het benoemings- en bezoldigingscomité bestaat uit vier bestuurders, waaronder de voorzitter van de raad van bestuur die het comité voorziet, en de gedelegeerd bestuurder. De raad van bestuur benoemt de leden van benoemings- en bezoldigingscomité. »

Chacune des trois organisations représentatives des travailleurs aura au minimum un représentant.

Lorsqu'une organisation représentative des travailleurs a plus d'un représentant, chaque rôle linguistique est représenté.

Ces membres sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition des organisations représentatives des travailleurs.

Les représentants des organisations représentatives des travailleurs sont nommés pour un terme renouvelable de six ans.

Ils sont révoqués par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le comité stratégique est composé d'autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise. »

Art. 21. Remplacer le texte par le suivant :

§ 1<sup>er</sup>. L'article 161ter, § 7, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Les membres du comité stratégique forment un collège. Ils peuvent se répartir les tâches.

Pour être valablement constitué, le comité stratégique doit compter au moins dix membres.

En outre, pour valablement tenir séance, le comité stratégique doit réunir un quorum minimum de dix membres.

Le comité stratégique est présidé par l'administrateur délégué.

En cas de partage des voix au sein du comité stratégique, la voix du président est prépondérante. »

§ 2. L'article 162octies, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le(s) comité(s) (...) stratégique (...) dresse(nt) un règlement d'ordre intérieur, qui explicite le cadre régissant (son) fonctionnement. Le(s) règlement(s) d'ordre intérieur (est) soumis à l'approbation du conseil d'administration. »

Art. 23. Remplacer le texte par le suivant :

§ 1<sup>er</sup>. L'article 161ter, § 2, al. 1<sup>er</sup> de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le comité d'audit est composé de quatre administrateurs, à l'exclusion de l'administrateur délégué. Le conseil d'administration nomme les membres du comité d'audit. Ce comité peut inviter à ses réunions l'administrateur délégué qui y siège avec voix consultative. »

§ 2. L'article 162octies, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le(s) comité(s) d'audit (...) dresse(nt) un règlement d'ordre intérieur, qui explicite le cadre régissant (son) fonctionnement. Le(s) règlement(s) d'ordre intérieur (est) soumis à l'approbation du conseil d'administration. »

Art. 24. Remplacer le texte par le suivant :

L'article 161ter, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le comité d'audit assume les tâches que lui confie le conseil d'administration. En outre, il a pour mission d'assister le conseil d'administration par l'examen d'informations financières, notamment les comptes annuels, le rapport de gestion et les rapports intermédiaires. Il s'assure également de la fiabilité et de l'intégrité des rapports financiers en matière de gestion des risques.

Au moins quatorze jours avant la réunion au cours de laquelle il établit les comptes annuels, le conseil d'administration demande l'avis du comité d'audit à propos de ces comptes.

Le commissaire du gouvernement participe avec voix consultative aux réunions du comité d'audit. L'assemblée générale peut désigner sur proposition du conseil d'administration, un auditeur extérieur afin qu'il participe également avec voix consultative aux réunions de ce comité.

Art. 25. Remplacer le texte par le suivant :

§ 1<sup>er</sup>. L'article 161ter, § 2, al.2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le comité de nomination et de rémunération est composé de quatre administrateurs, dont le président du conseil d'administration qui le préside et l'administrateur délégué. Le conseil d'administration nomme les membres du comité de nomination et de rémunération. »



§ 2 Artikel 162*octies*, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« (...) het benoemings- en bezoldigingscomité stellen een huishoudelijk reglement op, dat uitdrukkelijk het kader formuleert dat hun werking regelt. De huishoudelijke reglementen worden ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur. »

Art. 26. De tekst door de volgende vervangen :

§ 1. Artikel 161*ter*, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« Het benoemings- en bezoldigingscomité brengt overeenkomstig artikel 162*quater*, zesde lid, (van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven) een advies uit over de kandidaturen die door de gedelegeerd bestuurder worden voorgesteld met het oog op de benoeming van de leden van het directiecomité.

De raad van bestuur bepaalt, op voorstel van het benoemings- en bezoldigingscomité, de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend aan de leden van het directiecomité en aan de hogere kaderleden. De raad volgt deze kwesties op de voet. »

§ 2. Artikel 17, § 4, lid 2, laatste zin, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt :

« Hij stelt daarnaast jaarlijks een verslag op betreffende de bezoldigingen dat in het beheersverslag zal worden ingevoegd. »

Een titel : « STURINGSCOMITE » - samenstelling en het volgende nieuwe artikel 29 bijvoegen :

De Vennootschap heeft een sturingscomité, dat is samengesteld uit de gedelegeerd bestuurder, de gedelegeerd bestuurder van de [N.M.B.S.-Vervoer], de gedelegeerd bestuurder van de infrastructuurbeheerder en drie leden die worden benoemd door de Nationale Paritaire Commissie, op eensluidend advies van de erkende vakorganisaties. De erkende vakorganisaties stellen een aantal leden voor in verhouding tot haar vertegenwoordiging binnen de Nationale Paritaire Commissie.

Tot de benoeming van de gedelegeerd bestuurders van de Infrastructuurbeheerder en van [N.M.B.S.-Vervoer] conform de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt het lidmaatschap van het sturingscomité door de Directeur Financiën en de Directeur Human Resources waargenomen

Het volgende nieuwe artikel 30 bijvoegen :

Het comité is bevoegd voor de begeleiding van de uitbouw van nieuwe structuren, de bedrijfsplannen, behalve punten 3 en 4 van artikel 200, § 2, van het KB tot hervorming van de beheerstructuren van de spoorweginfrastructuur, en de problemen i.v.m. operationeel beheer.

Dit comité legt de Raad van Bestuur van de N.M.B.S. een verslag over de operationele cohesie van het stelsel voor.

Het sturingscomité komt ten minste één maal per maand bijeen. Het kan worden samengeroepen door elk lid of door het Directiecomité. Het Directiecomité en elk lid kan punten op de agenda plaatsen. De gedelegeerd bestuurder zit het Sturingscomité voor.

Oud artikel 29 wordt artikel 31

Oud artikel 30 wordt artikel 32

Oud artikel 31 wordt artikel 33

Oud artikel 32 wordt artikel 34

Oud artikel 33 wordt artikel 35

Oud artikel 34 wordt artikel 36

Oud artikel 35 wordt artikel 37

Oud artikel 36 wordt artikel 38

Oud artikel 37 wordt artikel 39

Oud artikel 38 wordt artikel 40

Oud artikel 39 wordt artikel 41

§ 2. L'article 162*octies*, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le(s) comité(s) (...) de nomination et de rémunération dresse(nt) un règlement d'ordre intérieur, qui explicite le cadre régissant (son) fonctionnement. Le(s) règlement(s) d'ordre intérieur (est) soumis à l'approbation du conseil d'administration. »

Art. 26. Remplacer le texte par le suivant :

§ 1<sup>er</sup>. L'article 161*ter*, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Le comité de nominations et de rémunération rend un avis conformément à l'article 162*quater*, alinéa 6 (de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques) sur les candidatures proposées par l'administrateur délégué en vue de la nomination des membres du comité de direction.

Le conseil d'administration détermine, sur proposition du comité de nominations et de rémunération, la rémunération et les avantages accordés aux membres du comité de direction et aux cadres supérieurs. Il suit ces questions de manière continue. »

§ 2. L'article 17, § 4, alinéa 2, dernière phrase, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que :

« Il établit en outre annuellement un rapport relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion. »

Insérer un titre : « COMITE DE PILOTAGE » - composition et le nouvel article 29 suivant :

La Société dispose d'un comité de pilotage composé de l'administrateur délégué, de l'administrateur délégué de la [S.N.C.B. Transport], de l'administrateur délégué du gestionnaire de l'infrastructure et trois membres qui sont nommés par la Commission paritaire nationale, sur avis unanime des organisations syndicales reconnues. Celles-ci proposent un certain nombre de membres proportionnellement à leur représentation au sein de la Commission paritaire nationale.

Jusqu'à la nomination des administrateurs délégués du gestionnaire de l'infrastructure et de la [S.N.C.B. Transport] conformément à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, la participation au Comité de Pilotage sera fonctionnellement exercée par le Directeur des Finances et le Directeur des Ressources Humaines.

Insérer le nouvel article 30 suivant :

Le Comité est compétent pour accompagner le développement de nouvelles structures, les plans d'entreprise, à l'exception des points 3 et 4 visés à l'article 200, § 2, de l'AR portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, et les problèmes de gestion opérationnelle.

Ce comité soumet à l'approbation du conseil d'administration de la S.N.C.B. un rapport sur la cohérence opérationnelle du système.

Le comité de pilotage se réunit au moins une fois par mois. Il peut être convoqué par tout membre ou par le Comité de Direction. Celui-ci et tout membre peut mettre des points à l'ordre du jour. L'administrateur délégué préside le Comité de Pilotage.

L'ancien article 29 devient l'article 31

L'ancien article 30 devient l'article 32

L'ancien article 31 devient l'article 33

L'ancien article 32 devient l'article 34

L'ancien article 33 devient l'article 35

L'ancien article 34 devient l'article 36

L'ancien article 35 devient l'article 37

L'ancien article 36 devient l'article 38

L'ancien article 37 devient l'article 39

L'ancien article 38 devient l'article 40

L'ancien article 39 devient l'article 41

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2004 — 2932

[2003/201498]

**15 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 september 1989 tot bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een fonds met het oog op de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 september 1989 tot bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 maart 1991, 27 augustus 1993, 10 augustus 1998, 16 juni 1999 en 18 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 april 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 12 mei 2003;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de betrokken instellingen uit de gehandicapten-sector onverwijld in kennis moeten gesteld worden van de toepassingsvoorwaarden die voor de jaren 2003 en 2004 gelden, als gevolg van de recente wettelijke vastlegging van de inspanning ten voordele van de risicogroepen voor deze jaren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 2, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 22 september 1989 tot bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 maart 1991, 27 augustus 1993, 10 augustus 1998, 16 juni 1999 en 18 juni 2002, wordt aangevuld als volgt :

« - Voor de jaren 2003 en 2004, een inspanning van ten minste 0,10 % berekend op het volledige loon van de werknemers, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en de uitvoeringsbesluiten van deze wet. Deze inspanning is bestemd voor de personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een inschakelingsparcours van toepassing is, zoals bedoeld in artikel 3 van de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE**

F. 2004 — 2932

[2003/201498]

**15 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 septembre 1989 portant promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi, notamment l'article 4;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> avril 2003 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004;

Vu l'arrêté royal du 22 septembre 1989 portant promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, modifié par les arrêtés royaux des 22 mars 1991, 27 août 1993, 10 août 1998, 16 juin 1999 et 18 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 avril 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 mai 2003;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de communiquer sans tarder aux institutions concernées du secteur des handicapés les conditions d'application pour les années 2003 et 2004, suite à la fixation légale récente de l'effort en faveur des groupes à risques pour ces années;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 22 septembre 1989 portant promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, modifié par les arrêtés royaux des 22 mars 1991, 27 août 1993, 10 août 1998, 16 juin 1999 et 18 juin 2002, est complété comme suit :

« - Pour les années 2003 et 2004 un effort d'au moins 0,10 %, calculé sur le salaire complet des travailleurs, tel que visé à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés et dans les arrêtés d'exécution de cette loi. Cet effort est destiné aux personnes appartenant aux groupes à risques ou à qui s'applique un parcours d'insertion, visées à l'article 3 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2003 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Werk en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE  
De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982, *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1983;  
Wet van 1 april 2003, *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2003;  
Koninklijk besluit van 22 september 1989, *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1989;  
Koninklijk besluit van 22 maart 1991, *Belgisch Staatsblad* van 13 april 1991;  
Koninklijk besluit van 27 augustus 1993, *Belgisch Staatsblad* van 9 september 1993;  
Koninklijk besluit van 10 augustus 1998, *Belgisch Staatsblad* van 11 september 1998;  
Koninklijk besluit van 16 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1999;  
Koninklijk besluit van 18 juni 2002, *Belgisch Staatsblad* van 5 juli 2002.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE  
Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982, *Moniteur belge* du 18 janvier 1983;  
Loi du 1<sup>er</sup> avril 2003, *Moniteur belge* du 16 mai 2003;  
Arrêté royal du 22 septembre 1989, *Moniteur belge* du 12 octobre 1989;  
Arrêté royal du 22 mars 1991, *Moniteur belge* du 13 avril 1991;  
Arrêté royal du 27 août 1993, *Moniteur belge* du 9 septembre 1993;  
Arrêté royal du 10 août 1998, *Moniteur belge* du 11 septembre 1998;  
Arrêté royal du 16 juin 1999, *Moniteur belge* du 20 août 1999;  
Arrêté royal du 18 juin 2002, *Moniteur belge* du 5 juillet 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 2933

[C — 2004/22587]

**20 JULI 2004.** — Koninklijk besluit houdende een verbod op het houden van sommige diersoorten in circussen en rondreizende tentoonstellingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, gewijzigd bij de wetten van 26 maart 1993, 4 mei 1995 en door het koninklijk besluit van 22 februari 2001, inzonderheid artikel 3bis § 3, 4, §§ 1 tot 3, 6, § 2, en 44;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 2001 houdende de lijst van dieren die nog gehouden mogen worden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 maart 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting gegeven op 15 april 2004;

Gelet op het advies nr. 37.075/3 van de Raad van State gegeven op 18 mei 2004 in toepassing van artikel 84, § 1, 1<sup>e</sup> alinea, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de omstandigheden waarin sommige dieren momenteel gehouden worden in de circussen en rondreizende tentoonstellingen niet in overeenstemming zijn met artikel 4, §§ 1 en 3, van de wet;

Overwegende dat dringend maatregelen genomen moeten worden om welzijnsproblemen voor deze dieren, voortvloeiend uit een onaanpaste huisvesting te beperken;

Overwegende dat dringend maatregelen moeten genomen worden om de welzijnsproblemen verbonden aan het transport van deze dieren te beperken;

Op voorstel van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het is verboden in circussen en in rondreizende tentoonstellingen zoogdieren te houden die niet voorkomen in bijlage I van het koninklijk besluit van 7 december 2001.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 2933

[C — 2004/22587]

**20 JUILLET 2004.** — Arrêté royal portant une interdiction sur la détention de certaines espèces dans des cirques et expositions itinérantes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, modifiée par les lois du 26 mars 1993, du 4 mai 1995 et par l'arrêté royal du 22 février 2001, notamment l'article 3bis § 3, 4, §§ 1<sup>er</sup> à 3, 6, § 2, et 44;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 2001 fixant la liste des animaux qui peuvent être détenus, modifié par l'arrêté royal du 22 août 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 avril 2004;

Vu l'avis n° 37.075/3 du Conseil d'Etat donné le 18 mai 2004 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que les conditions de détention de certains animaux détenus actuellement dans les cirques et dans les expositions itinérantes sont incompatibles avec le respect de l'article 4, §§ 1<sup>er</sup> et 3, de la loi;

Considérant qu'il est urgent de prendre des mesures pour limiter les problèmes de bien-être animal dus à l'hébergement d'animaux ne convenant pas à leur nature;

Considérant qu'il est urgent de prendre des mesures afin de limiter les problèmes de bien-être liés au transport de ces animaux;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est interdit de détenir dans les cirques et dans les expositions itinérantes, des mammifères qui ne figurent pas à l'annexe I<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 7 décembre 2001.

**Art. 2.** De kunsten die de dieren uitvoeren tot vermaak van het publiek en het africhten van de dieren hiervoor, mogen geen aanleiding geven tot gedrag of handelingen die tegen hun natuur ingaan en geen dwingend karakter hebben. Dit gebruik mag niet leiden tot pijn, lijden of letsel.

**Art. 3.** In afwijking van artikel 1, mogen uitsluitend permanent in België gehouden dieren, andere dan zij die voorkomen in bijlage I van het koninklijk besluit van 7 december 2001, die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit reeds gedresseerd werden met het oog op hun gebruik in een circus of een rondreizende tentoonstelling en reeds in hun bezit zijn, nog gehouden worden.

De circussen en rondreizende tentoonstellingen die van deze uitzonderingsmaatregel wensen gebruik te maken, dienen binnen de 20 dagen na de inwerkingtreding van dit besluit een exhaustieve lijst van de zoogdieren bedoeld in voorgaande alinea over te maken aan de « Dienst Dierenwelzijn » van de Federale Overheidsdienst « Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. »

De dienst zal voor elk dier een identificatiefiche opstellen.

De Minister bevoegd voor dierenwelzijn regelt de modaliteiten voor de identificatie van deze dieren.

De circussen dienen zich te beperken tot 3 verschillende standplaatsen per jaar indien zij dieren houden zoals omschreven in dit artikel. Onverminderd de bevoegdheid van de lokale overheden, wordt elke standplaats voorafgaandelijk onderworpen aan een machtiging van de minister bevoegd voor dierenwelzijn.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Dierenwelzijn legt normen vast voor het houden en vervoeren van de dieren omschreven in artikel 3.

**Art. 5.** De verbodsbepaling voorzien in artikel 1 geldt voor alle circussen en rondreizende tentoonstellingen die zich, zelfs occasioneel, op Belgisch grondgebied bevinden.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De afwijking voorzien in artikel 3 vervalt op de datum die door de Minister bevoegd voor Dierenwelzijn wordt vastgelegd, na overleg met de betrokken circussen en/of de rondreizende tentoonstellingen.

**Art. 7.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**Art. 2.** Les tours réalisés par les animaux pour divertir le public et le dressage de ces animaux à cette fin ne peuvent pas entraîner de comportement ou d'actions qui sont contraire à leur nature et ne peuvent pas avoir de caractère contraignant. Cet emploi ne peut pas entraîner de douleur, de souffrances ou de lésions.

**Art. 3.** Par dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, seuls les animaux détenus en Belgique de façon permanente autres que ceux figurant à l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 7 décembre 2001 qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, ont déjà fait l'objet d'un dressage en vue d'être utilisés dans un cirque ou d'une exposition itinérante et se trouvent déjà en leur possession, peuvent encore être détenus.

Les cirques et les expositions itinérantes qui souhaitent bénéficier de cette dérogation doivent transmettre, au plus tard 20 jours après l'entrée en vigueur de cet arrêté royal, au service « Bien-être des animaux » du Service public fédéral « Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire, Environnement » une liste exhaustive des mammifères visés à l'alinéa précédent qui se trouvent en leur possession.

Une fiche d'identification de chaque animal sera établie par le service.

Le ministre qui a le bien-être des animaux dans ses compétences fixe les modalités d'identification de ces animaux.

Les cirques doivent se limiter à 3 lieux d'établissement différents par an lorsqu'ils détiennent les animaux prévus dans cet article. Sans préjudice des compétences des autorités locales, chaque site est soumis à l'autorisation préalable du ministre qui a le bien-être des animaux dans ses compétences.

**Art. 4.** Le Ministre qui a le Bien-être des animaux dans ses compétences fixe des normes pour la détention et le transport des animaux visés à l'article 3.

**Art. 5.** L'interdiction prévue dans l'article 1<sup>er</sup> vaut pour tous les cirques et expositions itinérantes qui se trouvent, même de manière occasionnelle sur le territoire belge.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

La dérogation prévue à l'article 3 expire à la date fixée par le Ministre qui a le Bien-être des animaux dans ses compétences, après concertation avec les cirques et/ou les expositions itinérantes concernés.

**Art. 7.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 2934

[C — 2004/36197]

**5 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering  
houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel  
van de Dienst voor de Scheepvaart**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wet van 17 mei 1976 tot oprichting van een Dienst voor de Scheepvaart en een "Office de la Navigation", inzonderheid op artikel 8, vervangen bij het decreet van 7 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 februari 2001, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 31 januari 2003;

Gelet op het advies van de directieraad, gegeven op 28 juli 1999;

Gelet op het advies van de raad van bestuur, gegeven op 15 september 1999;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Ambtenarenzaken, gegeven op 19 juni 2001;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de Begroting, gegeven op 9 december 2002;

Gelet op het protocol nr. 190.573 van 23 januari 2003 van het sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap en Vlaamse Gewest;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering op 13 december 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 juli 2003 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

## **DEEL I. — TOEPASSINGSGEBIED EN ALGEMENE BEPALINGEN**

### **TITEL I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** In aanvulling op artikel I 2 van het stambesluit VOI, wordt voor de toepassing van dit besluit verstaan onder :

1° het stambesluit VOI het besluit van de Vlaamse regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige VOI, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 februari 2001;

2° instelling : de Dienst voor de Scheepvaart.

**Art. 2.** Elke wijziging of aanvulling aan dit besluit wordt onderworpen aan het voorafgaand advies van de directieraad. Het advies moet worden gegeven binnen de 30 kalenderdagen nadat erom verzocht werd tenzij een andere termijn wordt bepaald die niet korter mag zijn dan 15 kalenderdagen. Deze termijnen worden opgeschort in de maand augustus. Indien het advies niet binnen deze termijn is gegeven, mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.

## **DEEL II. — ORGANISATIE EN WERKING VAN DE INSTELLING**

### **DEEL III. — RECHTEN EN PLICHTEN**

### **DEEL IV. — CUMULATIE VAN BEROEPSACTIVITEITEN**

## **DEEL V. — HET DOELTREFFEND INZETTEN VAN HET PERSONEEL**

### **DEEL VI. — DE AANWERVING**

#### **TITEL I. — Algemene bepalingen**

**Art. 3.** Artikel VII 27, § 1, van het stambesluit VOI, wordt aangevuld als volgt: "4° de stagiair die bij het uitoefenen van zijn functie wordt tewerkgesteld in de onmiddellijke nabijheid van de kanalen, moet het bewijs leveren dat hij kan zwemmen.

#### **TITEL II. — Overgangsbepaling**

**Art. 4.** Artikel VI 27,2° van het stambesluit VOI is niet van toepassing op de ambtenaar van de instelling die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit belast is met de uitoefening van het hoger ambt van adjunct-administrateur-generaal.

## **DEEL VII. — DE STAGE EN DE BENOEMING TOT AMBTENAAR**

### **DEEL VIII. — DE ADMINISTRATIEVE LOOPBAAN**

#### **TITEL I. — De functioneringsevaluatie**

**Art. 5.** Met het oog op de evaluatie van de adjunct-leidend ambtenaar en ter voorbereiding van het verslag, bevrageert de externe evaluatieinstantie, bedoeld in artikel VII 10 van het stambesluit VOI, de leidend ambtenaar.

#### **TITEL II. — Overgangsbepalingen**

**Art. 6.** De programmeurs 2° klasse die op 1 januari 1995 in dienst waren bij de instelling en ingevolge artikel VIII 97 van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende organisatie van de Dienst voor de Scheepvaart en de regeling van de rechtspositie van het personeel ambtshalve benoemd werden in de graad van technicus kunnen, mits zij slagen voor een bijzonder vergelijkend overgangsexamen, waaraan zij tweemaal mogen deelnemen, benoemd worden in de graad van programmeur.

**Art. 7.** Het bijzonder vergelijkend overgangsexamen bedoeld in artikel 6 bestaat uit twee examengedeelten, namelijk een algemeen examen en een bijzonder examen. Alleen de kandidaten die geslaagd zijn voor het algemene gedeelte worden tot het bijzondere gedeelte toegelaten.

Het algemene gedeelte bestaat uit het samenvatten en commentariëren van een tekst, of uit het opstellen van een verslag over een aangelegenheid die verband houdt met de functie.

Het bijzondere gedeelte heeft tot doel te toetsen : hetzij de algemene vorming van de kandidaat, hetzij zijn kennis van bepaalde vakken, hetzij de vaardigheden vereist voor het uitoefenen van de functie, hetzij verschillende van deze elementen samen.

**Art. 8.** In afwijking van artikel VIII 66 van het stambesluit VOI, kan tot 31 december 2001 een ambtenaar van rang D1 bevorderd worden tot een graad van rang D2 indien hij minimum acht jaar niveaueanciënniteit telt.

**Art. 9.** De ambtenaar die op 1 januari 1995 titularis was van de graad van leidend speciaal klerk-ontvanger met de weddeschaal 34/1, bekomt een schaalanciënniteit gelijk aan de graadanciënniteit in zijn oude graad.

#### DEEL IX. — TUCHTREGELING

#### DEEL X. — DE SCHORSING IN HET BELANG VAN DE DIENST

#### DEEL XI. — HET VERLOF EN DE ADMINISTRATIEVE TOESTAND TIJDENS HET VERLOF

#### DEEL XII.

#### HET VERLIES VAN DE HOEDANIGHEID VAN AMBTENAAR EN DE DEFINITIEVE AMBTSNEERLEGGING

#### DEEL XIII. — GELDELIJK STATUUT

#### TITEL I. — Vaststelling van de salarisschalen

**Art. 10.** De ambtenaar die een graad had waarvoor bij de inschakeling in de nieuwe loopbaanstructuur een overgangssalarisschaal bepaald was in het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende organisatie van de Dienst voor de Scheepvaart en de regeling van de rechtspositie van het personeel, blijft deze salarisschaal genieten tot een organieke salarisschaal hem voordeliger wordt.

In het geval dat de in het eerste lid bedoelde ambtenaar bevordert in graad of in salarisschaal, is artikel XIII 19, § 1, van het stambesluit VOI van toepassing.

#### TITEL II. — Toelagen

#### HOOFDSTUK I. — *Toelage voor het presteren van overuren*

**Art. 11.** De ambtenaar belast met exploitatietaken krijgt de mogelijkheid om tijdens de dalperiodes overuren te compenseren, met dien verstande dat de tijdens de piekperiodes opgebouwde overuren vanaf het tweehonderdste overuur ambtshalve worden bezoldigd.

#### HOOFDSTUK II. — *Toelage voor gevaarlijk, ongezond of hinderlijk werk.*

**Art. 12.** De lijst van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke werken wordt opgesomd in bijlage 1 bij dit besluit, waar tevens de koppeling aan de verschillende bedragen van de toelage wordt aangegeven.

#### HOOFDSTUK III. — *Toelage voor pleziervaart op zon- en feestdagen tijdens de jaarlijks door de raad van bestuur vastgestelde periode.*

**Art. 13.** Aan de ambtenaren die op vrijwillige basis instaan voor de bediening van de sluizen ten behoeve van de pleziervaart op zon- en feestdagen in de jaarlijks door de raad van bestuur vastgestelde periode wordt een forfaitaire toelage voor pleziervaart toegekend.

**Art. 14.** De forfaitaire toelage, bedoeld in artikel 13, bedraagt :

1. 500,00 euro per sluis op het kanaal Bocholt-Herentals en de Sluizen Lanaken en Neerharen;
2. 250,00 euro voor een beperkte bediening van de sluis 9, 10 en 14 op het kanaal Dessel-Turnhout-Schoten en de Luikbrug en de sluis van Wijnegem.

Deze bedragen worden verdeeld tussen de personeelsleden pro rata van het aantal gewerkte uren.

3. 250,00 euro voor de technisch hoofd- en technisch assistenten van de secties, de districtshoofden, 2 hoofdassistenten van de regie en de betrokken elektriciens die ter beschikking moeten blijven.

4. 125,00 euro voor de technisch hoofd- en technisch assistenten van de secties en het districtshoofd van het 6<sup>de</sup> district.

Deze bedragen zijn niet geïndexeerd.

De bedragen van de toelage onder punt 1 en 2 zijn niet cumuleerbaar.

**Art. 15.** De toelage voor pleziervaart wordt jaarlijks na de door de raad van bestuur vastgestelde periode uitgekeerd en volgt de evolutie van het gezondheidsindexcijfer overeenkomstig de bepalingen van artikel XIII 22 van het stambesluit VOI.

#### HOOFDSTUK IV. — *Toelage voor de bediening van een elektrisch kunstwerk*

**Art. 16.** Een jaarlijkse toelage van 195 euro (100 %) voor de bediening van een elektrisch kunstwerk wordt toegekend aan het personeel dat regelmatig en doorlopend is aangesteld voor de bediening van een elektrisch bediend kunstwerk.

**Art. 17.** Een bedrag van 1,1 euro (100 %) per dag wordt toegekend aan het personeel dat als aangestelde plaatsvervanger deze elektrische kunstwerken bedient.

**Art. 18.** De toelage voor de bediening van een elektrisch kunstwerk wordt toegekend aan de ambtenaar met onvolledige dienstprestaties overeenkomstig het artikel XIII 24, § 1, van het stambesluit VOI.

**Art. 19.** In geval van deeltijdse prestaties of gedeeltelijke maandprestaties, wordt de toelage bedoeld in artikel 16 uitbetaald overeenkomstig artikel XIII 24, § 1, van het stambesluit VOI.

#### HOOFDSTUK V. — *Toelage voor het innen van scheepvaartrechten*

**Art. 20.** Aan de personeelsleden van de instelling die uit hoofde van hun functie belast zijn met het innen van scheepvaartrechten of de administratieve afhandeling ervan moeten uitvoeren, wordt een toelage voor het innen van scheepvaartrechten toegekend.

Deze toelage is niet cumuleerbaar met de kastoelage bedoeld in de artikelen XIII 64<sup>bis</sup> tot 64<sup>septies</sup> van het stambesluit VOI.

**Art. 21.** Het bedrag van de in artikel 20 bedoelde toelage wordt vastgesteld als volgt :

1° aan de personeelsleden en hun vervangers die bestendig belast zijn met het innen van scheepvaartrechten : 30 euro (100 %) per maand

2° aan het sluispersoneel dat bij gelegenheid belast wordt met het innen van scheepvaartrechten : 88 euro (100 %) per jaar.

**Art. 22.** § 1. De in artikel 21, 1°, bedoelde toelage wordt maandelijks na vervallen termijn uitgekeerd en volgt de evolutie van het gezondheidsindexcijfer overeenkomstig de bepalingen van artikel XIII 22 van het stambesluit VOI.

§ 2. De in artikel 21, 2°, bedoelde toelage wordt betaald in januari van het jaar volgend op het kalenderjaar waarin de prestaties werden verricht en volgt de evolutie van het gezondheidsindexcijfer overeenkomstig de bepalingen van artikel XIII 22 van het stambesluit VOI.

§ 3. Personeelsleden die slechts een gedeelte van het jaar de functie bedoeld in artikel 22, 2°, uitoefenen, ontvangen de toelage pro rata voor het aantal maanden dat ze belast waren met het innen van scheepvaartrechten.

#### HOOFDSTUK VI. — *Toelage voor bloemenversiering.*

**Art. 23.** Jaarlijks wordt een toelage toegekend aan de personeelsleden die de bloemenversiering aan de hun door de Dienst ter beschikking gestelde woning bijzonder goed hebben verzorgd.

**Art. 24.** Deze toelage bedraagt 2.500 euro, die verdeeld wordt onder de voormelde personeelsleden.

**Art. 25.** Jaarlijks in de maand mei richten de personeelsleden die wensen deel te nemen aan de bloemenwedstrijd hun aanvraag aan de districtshoofden, die nadien hun personeelslijst indienen bij de directie.

**Art. 26.** Tijdens de zomermaanden zal een bevoegde jury, die wordt aangesteld door de Raad van Bestuur, een inspectie houden om de laureaten van de versierde tuinen en kunstwerken te quoteren.

**Art. 27.** De Raad van Bestuur bekrachtigt de uitspraak van de jury.

**Art. 28.** De toelage wordt jaarlijks op het eind van de maand oktober uitbetaald.

### TITEL III. — *Vergoedingen*

#### HOOFDSTUK I. — *Maaltijdcheques*

**Art. 29.** Aan de personeelsleden van de instelling worden vanaf 1 januari 2003 volgens de reglementaire bepalingen terzake maaltijdcheques toegekend.

**Art. 30.** Het aantal maaltijdcheques dat het personeelslid ontvangt, moet gelijk zijn aan het aantal dagen waarop het personeelslid effectief arbeidsprestaties levert.

#### TITEL IV. — *Verhoogde rente in geval van arbeidsongeval en ongeval op de weg naar en van het werk*

**Art. 31.** Voor de toepassing van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector wordt de rente in geval van blijvende invaliditeit en in geval van overlijden, toegekend ingevolge een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk, berekend op basis van de jaarlijkse bezoldiging van het personeelslid, beperkt tot 135.000 euro per jaar en per persoon.

#### TITEL V. — *Overgangs- en opheffingsbepalingen*

##### HOOFDSTUK I. — *Toelage voor het uitblijven van ongevallen aan ambtenaren, belast met het besturen van een autovoertuig*

**Art. 32.** Aan de ambtenaren, in dienst van de instelling op datum van de uitwerking van dit besluit, die sporadisch worden belast met het besturen van een aan de Dienst voor de Scheepvaart toebehorend autovoertuig wordt een toelage voor het uitblijven van ongevallen toegekend, waarvan het bedrag per dag als volgt wordt vastgesteld :

- besturingsprestatie van minder dan 3 uur 0,60 euro (100 %)
- besturingsprestatie van 3 uur tot minder dan 5 uur 1,15 euro (100 %)
- besturingsprestatie van 5 uur en meer 1,75 euro (100 %)

**Art. 33.** Als "sporadische autobestuurders" worden beschouwd de ambtenaren van wie de normale aan hun graad verbonden functie niet het besturen van een autovoertuig oplegt, maar die toch wegens de vereisten van de dienst verplicht zijn een autovoertuig te besturen.

**Art. 34.** § 1. Bij herhaalde fouten, te wijten aan de ambtenaar, kan bij beslissing van de leidend ambtenaar gedurende maximum één jaar het voordeel van de toelage geheel of gedeeltelijk ontnomen worden.

§ 2. In geval van zware fout kan, bij beslissing van de leidend ambtenaar, de ambtenaar de volledige toelage verliezen, onverminderd zijn tussenkomst in het herstel van de schade.

**Art. 35.** De toelage wordt maandelijks na vervallen termijn uitgekeerd.

##### HOOFDSTUK II. — *Vergoeding voor verwarming en verlichting.*

**Art. 36.** Aan het personeel der waterwegen, in dienst van de instelling op datum van de uitwerking van dit besluit, dat in de winterperiode op eigen kosten voorziet in de verwarming en de verlichting van een kantoor voor inning of controle van de scheepvaartrechten, van een schuilplaats of van een wachthuisje, wordt jaarlijks een vaste vergoeding toegekend.

**Art. 37.** Deze vergoeding voor verwarming en verlichting wordt respectievelijk vastgesteld op 125 euro en 1,75 euro per jaar.

**Art. 38.** De vergoeding wordt jaarlijks na vervallen termijn uitbetaald.

##### HOOFDSTUK III. — *Toelage voor de dienst van de voeding van de kanalen en van de bevoeiing van de gronden in de Kempen*

**Art. 39.** Aan de technisch hoofdassistent, in dienst van de instelling op datum van de uitwerking van dit besluit, die naast zijn gewone ambtsbezigheden voorziet in de dienst van de voeding van de kanalen en van de bevoeiing van de gronden in de Kempen, wordt een maandelijks toelage toegekend, waarvan het bedrag wordt vastgesteld op 19 euro.

Deze toelage wordt maandelijks na vervallen termijn uitgekeerd.

HOOFDSTUK IV. — *Productiviteitspremie ten gunste van de burgerlijk ingenieurs*

**Art. 40.** De ambtenaar die op datum van inwerkingtreding van dit besluit in dienst was bij de instelling en die in het toepassingsgebied van het koninklijk besluit valt van 14 januari 1969 betreffende productiviteitspremies ten gunste van de burgerlijk ingenieurs bij het Ministerie van Openbare Werken blijft deze premie genieten volgens de modaliteiten en voorwaarden bepaald in voormeld koninklijk besluit.

HOOFDSTUK V. — *Salariscomplement*

**Art. 41.** De ambtenaar van rang A1 of A2 die in december 1994 het salariscomplement genoot bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 28 november 1990 tot toekenning van weddecomplementen aan de personeelsleden van de diensten van de Vlaamse regering en van sommige publiekrechtelijke rechtspersonen die ressorteren onder de Vlaamse Gemeenschap en/of het Vlaamse Gewest, ontvangt een toelage van 20 % van het geïndexeerd salaris voorzover hij de taken van informaticus daadwerkelijk en uitsluitend in een informaticadienst blijft uitoefenen.

Het recht op deze toelage vervalt zo de ambtenaar bevordert in rang of in salarisschaal. Desgevallend wordt voor de toepassing van artikel XIII 19, § 1, van het stambesluit VOI dit salariscomplement samen met het salaris in de berekening opgenomen.

De toelage wordt maandelijks en na verlopen termijn betaald; eventueel wordt zij verminderd overeenkomstig de bepalingen van het artikel XIII 24, § 1, van het stambesluit VOI

**Art. 42.** De ambtenaar die geniet van artikel 40 kan niet genieten van artikel 41.

HOOFDSTUK VI. — *Inschakeling*

**Art. 43.** De ambtenaar, die vóór de afschaffing van zijn niveau, titularis was van één van de graden vermeld in kolom 4 van bijlage 2 wordt naargelang het geval ingeschakeld in de rang en de graad vermeld in kolom 1 van deze bijlage en op de hiernavolgende data :

- 1 juni 1995 voor niveau A
- 1 juli 1994 voor niveau C en
- 1 januari 1994 voor niveau D en E

HOOFDSTUK VII. — *Opheffingsbepaling*

**Art. 44.** Opgeheven worden wat de rechtspositie van het personeel van de in artikel I 1 bedoelde instelling betreft :

- het koninklijk besluit van 13 april 1965 tot regeling van de bijdrage van de Staat in de kosten wegens standplaatsverandering van de leden van het personeel der ministeries (gewijzigd door de koninklijke besluiten van 14 december 1970 en 17 maart 1995);
- de gecoördineerde tekst van de lijst van de loontoeslagen voor gevaarlijke, ongezonde, hinderlijke of lastige werken, opgemaakt ingevolge de dienstnota's van 23 november 1966 en 23 januari 1968, D 5905.0 uitgevaardigd naar aanleiding van de beslissingen van de raad van beheer, in zittingen van 3 november 1966, van 11 januari 1968 en van 13 januari 1972;
- het ministerieel besluit van 11 juli 1967 tot vaststelling van een kilometervergoeding voor de personeelsleden die voor dienstreizen gebruik maken van een ander vervoermiddel dan een auto;
- het koninklijk besluit van 30 december 1971 houdende toekenning van een vergoeding aan de conducteur en aan de hoofdwachter van de Dienst der Scheepvaart, die naast hun gewone ambtsbezigheden voorzien in de dienst van de voeding der kanalen en van de bevoeiing der gronden in de Kempen;
- het koninklijk besluit van 13 januari 1972 houdende regeling van de toekenning van toelagen voor het innen van scheepvaartrechten aan het personeel van de Dienst der Scheepvaart
- het ministerieel besluit van 6 mei 1977 tot toekenning van een toelage voor het uitblijven van ongevallen aan de personeelsleden van het Ministerie van Openbare Werken belast met het besturen van een autovoertuig;
- het koninklijk besluit van 24 januari 1980 houdende toekenning van een toelage voor elektrische bediening aan sommige personeelsleden van de Dienst voor de Scheepvaart;
- het besluit van de Vlaamse Executieve van 28 november 1990 tot toekenning van weddencomplementen aan de personeelsleden van de Diensten van de Vlaamse Executieve en van publiekrechtelijke rechtspersonen die ressorteren onder de Vlaamse Gemeenschap en/of het Vlaamse Gewest;
- de beslissing van de Raad van Beheer van de Dienst voor de Scheepvaart in zitting van 8 mei 1991 betreffende de toelage voor pleziervaart op zon- en feestdagen tijdens de zomerperiode.

## DEEL XIV. — RECHTSPPOSITIE VAN HET CONTRACTUELE PERSONEEL VAN DE INSTELLING

TITEL I. — *Bijkomende of specifieke opdrachten*HOOFDSTUK I. — *Lijst van bijkomende of specifieke opdrachten*

**Art. 45.** § 1 Bijkomende of specifieke opdracht is de functie verbonden aan de betrekking van adviseur informatie en public relations.

§ 2. De indienstneming van de in § 1 genoemde betrekking vindt plaats bij arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur.

HOOFDSTUK II. — *Wijze van indienstnemen*

**Art. 46.** § 1. De indienstneming van de in artikel 45, § 1, bedoelde betrekking gebeurt door de raad van bestuur op voorstel van de directieraad en op advies van een commissie van wetenschappelijke en administratieve autoriteiten die voor de helft is samengesteld uit experts uit het vakgebied en voor de helft uit ambtenaren van ten minste rang A2 van de instelling die bevoegd zijn voor de materie.

§ 2. De leidend ambtenaar stelt deze commissie samen.



§ 3. Voormelde commissie brengt bij de raad van bestuur een gemotiveerd advies uit over iedere kandidaat die geslaagd is voor een voorselectie, georganiseerd door een instantie belast met de werving en selectie van personeel, waarbij de vaardigheden voor het uitoefenen van de vacante betrekking worden getest.

Dit advies wordt verleend op basis van een interview waarbij wordt nagegaan of het profiel van de kandidaat overeenstemt met de specifieke vereisten van de betrekking.

Het houdt tevens rekening met de ervaring en verdiensten van de kandidaat die onder meer moet blijken uit zijn curriculum vitae.

§ 4. Het bericht waarin de in artikel 45, § 1, vermelde betrekking vacant wordt verklaard en waarin de kandidaten voor deze betrekking worden opgeroepen, wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* en vermeldt :

- de benaming van deze betrekking
- een functieomschrijving
- de toelatingsvoorwaarden overeenkomstig artikel XIV 6 van het stambesluit VOI
- de termijn en de nadere bepalingen voor het indienen van de kandidaturen en de voor te leggen stukken
- de gebiedsomschrijving en de standplaats.

§ 5. Alleen de kandidaturen die aangetekend verzonden worden binnen de 15 kalenderdagen te rekenen vanaf de eerste werkdag die volgt op de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* zijn geldig. De datum van de poststempel geldt als indieningsdatum.

#### HOOFDSTUK III. — *Bezoldigingsregeling*

**Art. 47.** De adviseur informatie en public relations, vermeld in artikel 45, § 1, wordt bezoldigd overeenkomstig de salarisschaal A211. Na zes jaar effectieve of daarmee gelijkgestelde prestaties in deze betrekking wordt hij bezoldigd overeenkomstig de salarisschaal A212

#### TITEL II. — **Maaltijdcheques**

**Art. 48.** Het contractuele personeelslid ontvangt maaltijdcheques volgens dezelfde regeling als de ambtenaar.

#### DEEL XV. — **SLOTBEPALINGEN**

**Art. 49.** Voor de periode van uitwerking van dit besluit tot en met 31 december 2001 gelden in plaats van de bedragen in euro de bedragen in Belgische franken zoals opgenomen in de tabel als bijlage 3

**Art. 50.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2000 met uitzondering van de hierna vermelde artikelen die in werking treden op de er naast vermelde datum :

1° artikel 20 tot en met artikel 22 : 1 januari 2003

2° artikel 29 tot en met artikel 30 : 1 januari 2003

**Art. 51.** De Vlaamse minister bevoegd voor de Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 september 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

#### BIJLAGE 1

Lijst van de toeslagen voor gevaarlijke, ongezonde, hinderlijke of lastige werken

Artikels	Aanduiding van de gevaarlijke, ongezonde, hinderlijke of lastige werken	Begunstigden	Salaris complement
1	Hanteren van pneumatische boor en breekhamer	Werklieden die werkelijk deze werken uitvoeren	10 %
2	Lassen en branden van metalen stukken	Idem	10 %
3	Smelten van lood bij het plaatsen van taatsen of doken en opgieten van deze laatste	Idem	10 %
4	Verwerken van koolwaterstof producten en polyester producten	Idem	10 %
5	Werken in de eigenlijke kokers van duikers en grondduikers, in gesloten afwateringsriolen en in de langs- en dwarsriolen van de sluizen	Idem	25 %
6	a) Opheffen en terugplaatsen van benedensluisdeurvleugels van sluizen van 7,50 m - 16,00 en 24,00 met behulp van vijzels en/of krikken	Idem	100 %
	b) Opheffen en terugplaatsen van bovendeurvleugels Albertkanaal	Idem	25 %
	c) Idem benedendeurvleugels sluizen 7 m	Idem	20 %

Artikels	Aanduiding van de gevaarlijke, ongezonde, hinderlijke of lastige werken	Begunstigden	Salaris complement
	d) Idem bovendeurvleugels sluizen 7,5 m	Idem	15 %
7	Werken aan de eigenlijke langsliggers en dwarsliggers van een vaste brug wanneer de toegang onmogelijk is met behulp van ladders of met behulp van een dekschuit waarop stelling geplaatst is	Idem	15 %
8	Uitvoeren van schilderwerken, zonder stelling, aan de ophaalbruggen van het kanaal Dessel – Turnhout – Schoten, de Zuid-Willemsvaart en het kanaal van Bocholt naar Herentals, de dokken van Merksem, zonder de exploitatie te onderbreken, zodat zowel de scheepvaart als het wegverkeer normaal blijft doorgaan	Idem	10 %
9	Zandstralen met luchtdruk, mits gebruik van de voorgeschreven beschermingskledij	a) Aan de zandstraler	25 %
		b) Aan de helper	10 %
10	Werken met boor of breekhamer of lassen en branden vanop stelling langs de schutkolkmuuren van sluizen	De werklieden die werkelijk op de stelling arbeiden	10 %
11	Uitvoeren van carbolineer- of creosoteerwerken	De werklieden die deze werken werkelijk uitvoeren	20 %
12	Onderhoud-, herstelling- en smeringwerken aan de wagonschuiven van de sluizen, wanneer dit werk gebeurt in de putten van de schuiven zonder drooglegging van het sas	Werklieden en smeeders die deze werken in de put werkelijk uitvoeren	25 %
13	Werken in de luchtkisten en in deurboten en dekschuiten		
	a) Ingeval er gelast of gebrand wordt	De werklieden, lassers of branders, en de werklieden die tezelfdertijd andere werken uitvoeren	50 %
	b) Ingeval er niet gelast of gebrand wordt	De werklieden werkzaam in de luchtkisten en in deurboten en dekschuiten	35 %
14	Verven vanop stelling gehangen aan de benedendeuren van de sluizen van 24 m, 16,00 en 7,50 m van het Albertkanaal en sluis 10 te Herentals, alsook aan de sluizen van Lanaken en Neerharen	Werklieden die deze werken werkelijk uitvoeren	15 %
15	Snoeien van hoogstammige bomen waarbij het snoeiwerk op een hoogte van ten minste 7 m boven de grond wordt uitgevoerd en waaronder het snoeien van de boomkruim begrepen is	Het personeelslid dat werkelijk dat werk uitvoert	10 %
16	Werk aan de top machine – uitslagmachine	Werklieden die aan de top of met uitslagmachine werken	15 %
17	Schilderen met pistool	Werklieden die dit werk werkelijk uitvoeren	20 %
18	Uitgieten van zakken cement in de betonmolen	Idem	12 ½/4c %
19	Riveren aan metalen structuren	De volledige werkliedenploeg die dit werk uitvoert	10 %
20	Werken met de lans van hoogdruk- of stoomreiniger	De werkman die effectief de lans bedient	15 %

Artikels	Aanduiding van de gevaarlijke, ongezonde, hinderlijke of lastige werken	Begunstigden	Salaris complement
21	Werken aan oeververdediging of in droogstaande sluizen gedurende de periode van 15 oktober tot 15 april door de werklieden van de bijzondere ploegen, waarvan het personeel zich wegens de aard van de werken met de voeten in het water moet bevinden om materieel of materialen te behandelen die onder water moeten weggenomen of geplaatst worden	Al de werklieden van de bijzondere ploeg	15 %
22	Ontroesten met de hand of met pneumatische borstel of trilnaalden	Werkman die werkelijk dit werk uitvoert: a) Aan de buitenkant b) Aan de binnenkant	10 % 25 %
23	Alle ruimingwerken van waterlopen en grachten waar het dragen van lange laarzen vereist is wegens de hoogte van het waterpeil	Al de werklieden die werkelijk de werken uitvoeren  <u>Loontoeslag:</u> 1) Gedurende de periode van 15 oktober tot 15 april 2) gedurende de periode van 16 april tot 14 oktober	25 % 10 %
24	Alle ruimingwerken van waterlopen en grachten waarbij de rechtstreekse aanraking van slijk en rottende voorwerpen een gevaar oplevert voor bacteriologische besmetting of waarbij de werkman zich rechtstreeks blootstelt aan het inademen van gassen die de gezondheid kunnen aantasten	Al de werklieden die werkelijk de werken uitvoeren	25 %
25	Peilen met peilstok vanuit boot in de periode tussen 15 oktober en 15 april	Werklieden die de peilstok hanteren	15 %
26	Ruimen van vuilnisbakken	Werklieden die dit werk werkelijk uitvoeren	25 %
27	Voor werken in droogliggende sluizen wordt in geval bijzondere omstandigheden zich voordoen, door de leidende ingenieur een bijzonder en gemotiveerd voorstel voor toekenning van een bepaalde loontoeslag aan de directie gedaan. De beslissing dienaangaande wordt door de administrateur-generaal, op voorstel van de chef van de dienst C.P.B., getroffen.	Idem	
28	Pneumatisch spuiten van beton	Aan de werklieden belast met de projectie van het beton en met de bediening van de hefbomen van de speciale betonmolen  Aan de andere werklieden van de ploeg die in de nabijheid van de betonprojectie werken	35 % 12 ½¼ %
29	Pulverisatie van herbiciden (niet giftige producten)	Aan de werklieden die de bespuiting uitvoeren	25 %
30	Ijsbestrijding	Werklieden die dit werk werkelijk uitvoeren	15 %
31	Werken in drukkerij	Idem	50 fr.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 5 september 2003 houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Dienst voor de Scheepvaart.

Brussel, 5 september 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,  
G. BOSSUYT

BIJLAGE 2  
INSCHAKELINGSTABEL

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Nieuwe rang + graad	Organieke regeling	Overgangs- regeling	Huidige graad	Huidige rang	Huidige salarisschaal
NIVEAU A					
A1 adjunct van de directeur	A111		bestuurssecretaris (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 24) industriële ingenieur (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 24)	10	R10
NIVEAU C					
C1 medewerker	C112		Rekenplichtig opsteller (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 24)	20	21/2
			Opsteller (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 24)	20	21/1
NIVEAU D					
D1 speciaal assistent	D131		precisiewerkman D (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 17)	30	32/4
D1 technisch assistent	D121		wachter der waterwegen (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 17)	30	32/5
D1 assistent	D111		klerk-stenotypiste (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 17)	30	5/3 32/2
			klerk (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 17)	30	32/1
NIVEAU E					
E1 technisch beambte	E123		agent der waterwegen (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 17)	42	43/5
			geschoold werkman A der waterwegen (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 17)	42	R43
			geschoold werkman B (na 4 jaar graadanciënniteit of in dienst op 01-01-1972 op voorwaarde dat hij 10 jaar geldelijke anciënniteit telt op 01-01-1976 – cfr. koninklijk besluit van 11-02-1977, artikel 17)	42	43/5

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 5 september 2003 houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van de Dienst voor de Scheepvaart  
Brussel, 5 september 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,  
G. BOSSUYT

BIJLAGE 3

TABEL VAN DE VERGOEDINGEN EN TOELAGEN IN EURO EN BEF

Artikel in het stambesluit VOI	Bedrag in EURO	Bedrag in BEF
Art. 14 (1)	500,00 EUR	20.000 BEF
	250,00 EUR	10.000 BEF
Art. 14 (2)	250,00 EUR	10.000 BEF
	125,00 EUR	5.000 BEF
Art. 16	195,00 EUR	7.800 BEF
Art. 17	1,10 EUR	44 BEF
Art. 21 (1)	30,00 EUR	1.183 BEF
Art. 21 (2)	88,00 EUR	3.548 BEF
Art. 24	2.500,00 EUR	100.000 BEF
Art. 31	135.000,00 EUR	5.000.000 BEF
Art. 32	0,60 EUR	23 BEF
	1,15 EUR	46 BEF
	1,75 EUR	70 BEF
Art. 37	125,00 EUR	5.000 BEF
	1,75 EUR	70 BEF
Art. 39	19,00 EUR	750 BEF

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 5 september 2003 houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Dienst voor de Scheepvaart.  
Brussel, 5 september 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,  
G. BOSSUYT

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2934

[C — 2004/36197]

**5 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand  
portant règlement spécifique du statut du personnel du « Dienst voor de Scheepvaart »  
(Office de la Navigation)**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 17 mai 1976 portant création d'un Office de la Navigation et d'un "Dienst voor de Scheepvaart", notamment l'article 8, remplacé par le décret du 7 juillet 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 février 2001, dernièrement modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 janvier 2003;

Vu l'avis du Conseil de Direction, rendu le 28 juillet 1999;

Vu l'avis du Conseil d'Administration, donné le 15 septembre 1999;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé de la Fonction publique, donné le 19 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le Budget, donné le 9 décembre 2002;

Vu le protocole n° 190 573 du 23 janvier 2003 du Comité de secteur XVIII – Communauté flamande – Région flamande;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 13 décembre 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 juillet 2003, en application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

## **PARTIE I<sup>re</sup>. — CHAMP D'APPLICATION ET DISPOSITIONS GENERALES**

### **TITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>.** En complément à l'article 12 de l'arrêté de base OPF, on entend, pour l'application du présent arrêté, par :

1° l'arrêté de base OPF du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, modifié par l'arrêts du Gouvernement flamand du 2 février 2001;

2° organisme : le "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation);

**Art. 2.** Toute modification du ou addition au présent arrêté est soumise à l'avis préalable du conseil de direction. L'avis doit être rendu dans les 30 jours calendaires de la demande, à moins qu'un autre délai ne soit imparti qui ne peut être inférieur à 15 jours calendaires. Ces délais sont suspendus dans le mois d'août. Faute d'avis dans le délai imparti, l'exigence en matière d'avis peut être négligée.

## **PARTIE II. — ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'ORGANISME**

### **PARTIE III. — DROITS ET OBLIGATIONS**

### **PARTIE IV. — CUMUL DES ACTIVITES PROFESSIONNELLES**

### **PARTIE V. — L'ENGAGEMENT EFFICACE DU PERSONNEL**

### **PARTIE VI. — LE RECRUTEMENT**

### **TITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales**

**Art. 3.** L'article VII, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de base OPF, est complété comme suit : "4° le stagiaire qui lors de sa fonction est employé dans les environs immédiats de canaux, doit fournir la preuve qu'il est apte à nager.

### **TITRE II. — Dispositon transitoire**

**Art. 4.** L'article VI 27, 2° de l'arrêté de base OPF ne s'applique pas au fonctionnaire de l'organisme qui est chargé à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté d'une fonction supérieure d'administrateur général adjoint.

## **PARTIE VII. — LE STAGE ET LA NOMINATION EN QUALITE DE FONCTIONNAIRE**

### **PARTIE VIII. — LA CARRIERE ADMINISTRATIVE**

### **TITRE I<sup>er</sup>. — L'évaluation du fonctionnement**

**Art. 5.** En vue de l'évaluation du fonctionnaire dirigeant adjoint et de la préparation du rapport, l'instance d'évaluation extérieure, visée à l'article VII 10 de l'arrêté de base OPF, consulte également le fonctionnaire dirigeant.

### **TITRE II. — Dispositions transitoires**

**Art. 6.** Les programmeurs 2<sup>me</sup> classe en service au 1<sup>er</sup> janvier 1995 auprès de l'organisme et nommés d'office dans un grade technicien "suite à l'article VIII 97 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 portant organisation du "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation) et règlement du statut du personnel, peuvent, à condition de réussir un concours d'accession au niveau supérieur, auquel il peuvent participer deux fois, être nommés dans le grade de programmeur.

**Art. 7.** Le concours spécial d'accession au niveau supérieur visé à l'article 6 consiste en deux épreuves, notamment une épreuve générale et une épreuve particulière. Seuls les candidats ayant réussi l'épreuve générale sont admis à l'épreuve particulière.

L'épreuve générale consiste en la synthèse et un commentaire d'un texte, ou en la rédaction d'un rapport sur une question se rapportant à la fonction.

L'épreuve particulière a pour objet de mesurer : soit la formation générale des candidats, soit leurs connaissances relatives à certaines matières, soit les aptitudes requises pour exercer la fonction, soit plusieurs de ces éléments à la fois.

**Art. 8.** En dérogation à l'article VIII 66 de l'arrêté de base OPF, un fonctionnaire du niveau D1 peut être nommé jusqu'au 31 décembre 2001 dans un grade de D2 lorsqu'il a au moins huit ans de niveau d'ancienneté.

**Art. 9.** Le fonctionnaire qui au 1<sup>er</sup> janvier 1995 était titulaire du grade de commis percepteur en chef spécial bénéficiant de l'échelle de traitement 34/1, obtient une ancienneté d'échelle égale à l'ancienneté de grade dans son ancien grade.

**PARTIE IX. — REGIME DISCIPLINAIRE****PARTIE X. — SUSPENSION DANS L'INTERET DU SERVICE****PARTIE XI. — LES CONGES ET LA POSITION ADMINISTRATIVE PENDANT LES CONGES****PARTIE XII. — LA PERTE DE QUALITE DE FONCTIONNAIRE  
ET LA CESSATION DEFINITIVE DES FONCTIONS****PARTIE XIII. — STATUT PECUNIAIRE****TITRE I<sup>er</sup>. — La fixation des échelles de traitement**

**Art. 10.** Le fonctionnaire titulaire d'un grade pour lequel était fixée une échelle de traitement de transition lors de l'insertion dans la nouvelle structure de carrière par l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 portant organisation du "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation) et règlement du statut du personnel, continue à bénéficier de cette échelle de traitement jusqu'au moment une échelle de traitement organique lui devient plus avantageuse.

Au cas où le fonctionnaire visé au premier alinéa est promu en grade ou à une échelle de traitement supérieure, l'article XIII 19, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de base OPF est d'application.

**TITRE II. — Allocations****CHAPITRE II. — Allocation pour l'accomplissement d'heures supplémentaires**

**Art. 11.** Le fonctionnaire chargé des tâches d'exploitation obtient la possibilité de compenser des heures supplémentaires pendant les périodes creuses, à condition que les heures supplémentaires accumulées pendant les heures de pointe sont rémunérées d'office à partir de la deux centième heure supplémentaire.

**CHAPITRE II. — Allocation pour travail dangereux, insalubre ou incommode**

**Art. 12.** La liste des travaux dangereux, insalubres ou incommodes est mentionnée en annexe I<sup>re</sup> au présent arrêté, laquelle mentionne également les différents montants des allocations liées à ces travaux.

**CHAPITRE III. — Allocation pour la navigation de plaisance les dimanches et jours fériés pendant la période annuellement fixée par le conseil d'administration**

**Art. 13.** Une allocation forfaitaire pour la navigation de plaisance est accordée aux fonctionnaires qui s'engagent volontairement à manœuvrer les écluses au profit de la navigation de plaisance les dimanches et jours fériés pendant la période annuellement fixée par le conseil d'administration.

**Art. 14.** L'allocation forfaitaire, visée à l'article 13, s'élève :

1. à 500,00 euros par écluse sur le canal Bocholt-Herentals et les écluses à Lanaken et Neerharen;
2. à 250,00 euros pour la manœuvre limitée des écluses 9, 10 et 14 sur le canal Dessel-Turnhout-Schoten et du pont "Luikbrug" et de l'écluse à Wijnegem.
3. Ces montants sont répartis entre les membres du personnel au prorata du nombre d'heures prestées;
4. à 250,00 euros pour les assistants techniques principaux et les assistants techniques des sections, des chefs de district, 2 assistants principaux de la régie et les électriciens concernés qui rester disponibles;
5. à 125,00 euros pour les assistants techniques principaux et les assistants techniques des sections et le chef de district du 6<sup>me</sup> district.

Ces montants ne sont pas indexés.

Les montants de l'allocation visées au points 1 et 2 ne sont pas cumulables.

**Art. 15.** L'allocation pour la navigation de plaisance est annuellement accordée après la période fixée par le conseil d'administration et suit l'évolution de l'indice à la santé conformément aux dispositions de l'article XIII 22 de l'arrêté de base OPF.

**CHAPITRE IV. — Allocation pour la manœuvre d'un ouvrage d'art électrique.**

**Art. 16.** Une allocation annuelle de 195 euros (100 %) pour la manœuvre d'un ouvrage d'art électrique est accordée au personnel qui est régulièrement et continuellement désigné pour la manœuvre d'un ouvrage d'art électrique.

**Art. 17.** Un montant de 1,1 euros (100 %) par jour est accordé au personnel qui manœuvre l'ouvrage d'art électrique en tant que remplaçant désigné.

**Art. 18.** L'allocation pour la manœuvre d'un ouvrage d'art est accordée au fonctionnaire assurant des prestations réduites conformément à l'article XIII 24, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté de base OPF.

**Art. 19.** Dans le cas de prestations à temps partiel ou de prestations mensuelles à temps partiel, l'allocation visée à l'article 16 est payée conformément à l'article XIII 24, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté de base OPF.

**CHAPITRE V. — Allocation pour la perception de droits de navigation**

**Art. 20.** Une allocation pour la perception des droits de navigation est accordée aux membres du personnel de l'organisme qui du chef de leur fonction sont chargés de la perception des droits de navigation ou qui doivent en assurer le déroulement administratif.

Cette allocation n'est pas cumulable avec l'allocation de caisse visée aux articles XIII 64<sup>bis</sup> à 64<sup>septies</sup> de l'arrêté de base OPF.

**Art. 21.** Le montant de l'allocation visée à l'article 20 est fixée comme suit :

1° aux membres du personnel et à leurs remplaçants qui sont en permanence chargés de la perception des droits de navigation : 30 euros (100 %) par mois

2° au personnel d'écluse qui occasionnellement chargé de la perception des droits de navigation : 88 euros (100 %) par an.

**Art. 22.** § 1. L'allocation visée à l'article 21, 1°, est payée mensuellement après l'échéance du délai et suit l'évolution de l'indice à la santé conformément aux dispositions de l'article XIII 22 de l'arrêté de base OPF.

§ 2. L'allocation visée à l'article 21, 2°, est payée en janvier de l'année suivant l'année calendaire pendant laquelle les prestations ont eu lieu et suit l'évolution de l'indice à la santé conformément aux dispositions de l'article XIII 22 de l'arrêté de base OPF.

§ 3. Les membres du personnel qui n'exerce la fonction visée à l'article 22, 2°, que pendant une partie de l'année, reçoivent l'allocation au prorata du nombre de mois qu'ils étaient chargés de la perception des droits de navigation.

#### CHAPITRE VI. Allocation pour ornements floraux.

**Art. 23.** Une allocation est annuellement accordée aux membres du personnel qui ont particulièrement bien soigné les ornements floraux de l'habitation mise à leur disposition par l'Office.

**Art. 24.** Cette allocation s'élève à 2.500 euros et est partagée parmi les membres du personnel précités.

**Art. 25.** Annuellement pendant le mois de mai, les membres du personnel qui souhaitent participer au concours floral adressent leur demande aux chefs de service qui en suite introduisent leur liste du personnel à la direction.

**Art. 26.** Pendant l'été, un jury compétent, désigné par le Conseil d'Administration, effectuera une inspection afin de coter les lauréats des jardins et ouvrages d'art fleuris.

**Art. 27.** Le Conseil d'Administration ratifie la décision du jury.

**Art. 28.** L'allocation est annuellement payée à la fin du mois d'octobre.

### TITRE III. — Indemnités

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Titres-repas

**Art. 29.** Des titres-repas sont accordés aux membres du personnel de l'organisme à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 conformément aux dispositions réglementaires.

**Art. 30.** Le nombre de titres-repas que reçoit le membre du personnel doit être égal au nombre de jours pendant lesquels fourni des prestations de travail effectives.

#### TITRE IV. — Rente majorée en cas d'accident du travail et d'accident survenu sur le chemin de travail

**Art. 31.** Pour l'application de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, la rente est calculée, dans le cas d'une invalidité permanente et d'un décès, accordée suite à un accident du travail ou un accident survenu sur le chemin du travail, sur la base de la rémunération annuelle du membre du personnel, plafonnée à 135 000 euros par an et par personne.

### TITRE V. — Mesures transitoires et abrogatoires

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Allocation pour la non occurrence d'accidents aux fonctionnaires chargés de la conduite de véhicules automobiles.

**Art. 32.** Une allocation pour la non occurrence d'accidents est accordée aux fonctionnaires sporadiquement chargés de la conduite de véhicules automobiles appartenant à l'Office de la Navigation dont le montant par jour est fixé comme suit :

- prestation de conduite de moins de 3 heures 0,60 euros (100 %)
- prestation de conduite de 3 heures à moins de 5 heures 1,15 euros (100 %)
- prestation de conduite de 5 heures et plus 1,75 euros (100 %)

**Art. 33.** Sont considérés comme "chauffeurs d'automobile sporadiques", les fonctionnaires dont la fonction normale liée à leur grade n'impose pas la conduite d'un véhicule automobile, mais qui sont néanmoins obligés de conduire un véhicule automobile à cause des exigences de service.

**Art. 34.** § 1<sup>er</sup>. En cas de fautes répétitives, à attribuer au fonctionnaire, le bénéfice d'allocation peut entièrement ou partiellement être enlevé par décision du fonctionnaire dirigeant pendant au maximum un an.

§ 2. En cas de faute grave, le fonctionnaire risque, par décision du fonctionnaire dirigeant, de perdre l'entière allocation, sans préjudice de son intervention dans la réparation des dégâts.

**Art. 35.** L'allocation est payée mensuellement après échéance du délai.

#### CHAPITRE II. — Allocation pour le chauffage et l'éclairage.

**Art. 36.** Une allocation fixe est annuellement accordée au personnel des voies navigables en service de l'organisme à la date où le présent arrêté produit ses effets qui pendant la période d'hiver assure à ses propres frais le chauffage et l'éclairage d'un bureau de perception ou de contrôle des droits de navigation ou d'un abri.

**Art. 37.** Cette allocation pour le chauffage et l'éclairage est respectivement fixée à 125 euros et 1,75 euro par an.

**Art. 38.** L'allocation est payée annuellement après échéance du délai.

#### CHAPITRE III. — Allocation pour le service de l'alimentation des canaux et l'irrigation de terrain dans les Campines

**Art. 39.** Une allocation mensuelle, dont le montant est fixé à 19 euros, est accordée à l'assistant technique principal en service à la date où le présent arrêté produit ses effets qui outre ses fonctions officielles s'occupe du service de l'alimentation des canaux et l'irrigation de terrain dans les Campines.

Cette allocation est payée mensuellement après échéance du délai.

#### CHAPITRE IV. — Prime de productivité en faveur des ingénieurs civils

**Art. 40.** Le fonctionnaire qui à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté était en service auprès de l'organisme et qui relève du champs d'application de l'arrêté royal du 14 janvier 1969 relatif aux primes de productivité en faveur des ingénieurs civils auprès du Ministère des Travaux publics continue à bénéficier de cette prime suivant les modalités et condition fixées à l'arrêté royal précité.



CHAPITRE V. — *Complément de traitement*

**Art. 41.** Le fonctionnaire du rang A1 ou A2 bénéficiant en décembre 1994 du complément de traitement visé à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 novembre 1990 portant attribution de compléments de traitement à des membres du personnel des services du Gouvernement flamand et de certaines personnes morales de droit public qui relèvent de la Communauté flamande et/ou de la Région flamande, reçoit une allocation de 20 % du traitement indexé pour autant qu'il continue à exercer effectivement les tâches d'informaticien et exclusivement dans un service d'informatique.

Le droit à cette allocation échoit dès que le passe au rang ou échelle de traitement supérieur. Le cas échéant, ce complément de traitement est repris dans le calcul, conjointement avec le traitement en application de l'article XIII 19, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté de base OPF.

L'allocation est payée mensuellement après échéance du délai, éventuellement diminuée conformément aux dispositions de l'article XIII 24, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de base OPF.

**Art. 42.** Le fonctionnaire bénéficiant de l'article 40 ne peut pas bénéficier de l'article 41.

CHAPITRE VI. — *Insertion*

**Art. 43.** Le fonctionnaire qui avant l'abrogation de son niveau, était titulaire d'un des grades mentionnés dans la colonne 4 de l'annexe 2 est inséré, selon le cas, dans le rang et le grade mentionné dans la colonne 1<sup>re</sup> de cette annexe aux dates suivantes :

- 1<sup>er</sup> juin 1995 pour le niveau A
- 1<sup>er</sup> juillet 1994 pour le niveau C et
- 1<sup>er</sup> janvier pour les niveaux D et E

CHAPITRE VII. — *Disposition abrogatoire*

**Art. 44.** Sont abrogés en ce qui concerne le statut du personnel de l'organisme visé à l'article 1<sup>er</sup>, I :

- l'arrêté royal du 13 avril 1965 réglant l'intervention de l'Etat dans les frais de modification de résidence administrative des membres du personnel des ministères (modifié par les arrêtés royaux des 14 décembre 1970 et 17 mars 1995);
- le texte coordonné des allocations de traitement pour les travaux dangereux, insalubres et incommodes, établi suite aux notes de services des 23 novembre 1966 et 23 janvier 1968, D.5909.0 émises suite aux décisions du conseil d'administration, lors des séances des 3 novembre 1966, 11 janvier 1968 et 13 janvier 1972;
- l'arrêté ministériel du 11 juillet 1967 fixant l'indemnité par kilomètre pour les membres du personnel utilisant un autre moyen de transport qu'une automobile;
- l'arrêté du 30 décembre 1971 accordant une allocation au conducteur et au garde principal de l'Office de la Navigation qui outre ses fonctions officielles s'occupent du service de l'alimentation des canaux et l'irrigation de terrain dans les Campines.
- l'arrêté royal du 13 janvier 1972 réglant l'attribution d'allocations pour la perception des droits de navigation au personnel de l'Office de la Navigation
- l'arrêté ministériel du 6 mai 1977 accordant une allocation pour absence d'accidents aux agents du Ministère des Travaux publics, chargés de la conduite d'un véhicule automobile;
- l'arrêté royal du 24 janvier 1980 portant attribution d'une allocation pour la manœuvre électrique à certains membres du personnel de l'Office de la Navigation;
- l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 novembre 1990 accordant des compléments de traitement aux membres du personnel des Services du Gouvernement flamand et de personnes morales de droit public qui relèvent de la Communauté flamande et/ou de la Région flamande;
- la décision du Conseil d'Administration de l'Office de la Navigation en séance du 8 mai 1991 relative à l'allocation pour la navigation de plaisance les dimanches et jours fériés pendant la période d'été.

## PARTIE XIV. — STATUT DU PERSONNEL CONTRACTUEL DE L'ORGANISME

TITRE I<sup>er</sup>. — *Missions supplémentaires ou spécifiques*CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Liste des missions supplémentaires ou spécifiques*

**Art. 45.** § 1<sup>er</sup>. Par mission supplémentaire ou spécifique, il faut entendre la fonction liée à l'emploi de conseiller en informatique et en relations publiques.

§ 2. L'engagement dans l'emploi visé au § 1<sup>er</sup> à lieu par un contrat de travail de durée indéterminée.

CHAPITRE II. — *Mode d'engagement*

**Art. 46.** § 1. L'engagement dans l'emploi visé à l'article 45, § 1<sup>er</sup>, se fait par le conseil d'administration sur la proposition du conseil de direction et sur avis d'une commission d'autorités scientifiques administratives composée pour la moitié d'experts de la branche et pour la moitié de fonctionnaire d'au moins du rang A2 de l'organisme qui sont compétents en cette matière.

§ 2. le fonctionnaire dirigeant constitue cette commission.

§ 3. La commission précitée émet un avis motivé au conseil d'administration sur chaque candidat ayant passé la présélection organisée par l'instance chargée du recrutement et de la sélection du personnel lors de laquelle les aptitudes en vue de l'exercice de l'emploi vacant sont mises à l'épreuve.

Cet avis est accordé sur la base d'une interview lors de laquelle il est vérifié si le profil du candidat correspond aux exigences spécifiques de l'emploi.

Il tient également compte de l'expérience et mérites du candidat qui doivent entre autres ressortir de son curriculum vitae.

§ 4. L'avis dans lequel l'emploi visé à l'article 45, § 1<sup>er</sup>, est déclaré vacant et dans lequel les candidats sont convoqués pour cet emploi, est publié au *Moniteur belge* et mentionne :

- la dénomination de l'emploi;
- une description de la fonction;

- les conditions d'admission conformément à l'article XIV 6 de l'arrêté de base OPF;
- le délai et les modalités d'introduction des candidatures et des documents à présenter;
- la description de la zone et la résidence administrative.

§ 5. Seules les candidatures envoyées par lettre recommandée dans les 15 jours calendaires à compter à partir du premier jour ouvrable suivant la publication au *Moniteur belge* sont valables. La date de la poste vaut comme date d'introduction.

#### CHAPITRE III. — *Statut pécuniaire*

**Art. 47.** Le conseiller en informatique et relations publiques, mentionné à l'article 45, § 1<sup>er</sup>, est rémunéré conformément à l'échelle de traitement A211. Après six ans de prestations effectives ou y assimilées dans cet emploi, il est rémunéré conformément à l'échelle de traitement A212.

#### TITRE II. — Titres-repas

**Art. 48.** Il est accordé au membre du personnel contractuel des titres-repas suivant le même régime que celui s'appliquant au fonctionnaire.

#### PARTIE XV. — DISPOSITIONS FINALES

**Art. 49.** Pour la période pendant laquelle le présent arrêté produit ses effets jusqu'au 31 décembre 2001, les montants en francs belges tels que repris au tableau en annexe 3 valent au lieu des montants en euros.

**Art. 50.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 à l'exception des articles cités ci-après qui entrent en vigueur à la date mentionnée en marge :

- 1 ° article 20 à l'article 22 compris : 1<sup>er</sup> janvier 2003
- 2 ° article 29 à l'article 30 compris : 1<sup>er</sup> janvier 2003

**Art. 51.** Le Ministre flamand qui a les Travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 septembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,  
G. BOSSUYT

#### ANNEXE 1<sup>re</sup>

Liste des allocations pour les travaux dangereux, insalubres ou incommodes.

Articles	Désignation des travaux dangereux, insalubres ou incommodes	Bénéficiaires	Salaire complément
1	Manipulation de foreuse et de marteau-piqueur pneumatique	Ouvriers exerçant réellement ces travaux	10 %
2	Soudure et découpage au chalumeau de pièces métalliques	Idem	10 %
3	Fusion de plomb lors de la pose de butées et de docs et lors du jointolement de ces derniers	Idem	10 %
4	Mise en oeuvre de produits hydrocarbonés et de polyesters	Idem	10 %
5	Travaux dans les gaines proprement dites des siphons et aqueducs, dans les égouts d'évacuation et dans les égouts longitudinaux et transversaux des écluses	Idem	25 %
6	a) Soulèvement et repose des battants des portes aval d'écluses de 7,50 – 16,00 m et 24,00 m à l'aide de vérins et/ou de crics	Idem	100 %
	b) Soulèvement et repose des battants des portes amont des écluses sur le canal Albert	Idem	25 %
	c) Idem battants des portes aval des écluses de 7 m	Idem	20 %
	d) Idem battants des portes amont des écluses de 7,5 m	Idem	15 %
7	Travaux aux poutres mêmes, tant transversales que longitudinales, d'un pont fixe lorsque l'accès à ces dernières est impossible à l'aide d'échelles ou à l'aide d'un ponton sur lequel est monté un échafaudage	Idem	15 %

Articles	Désignation des travaux dangereux, insalubres ou incommodants	Bénéficiaires	Salaire complément
8	Exécution de travaux de peinture, sans échafaudage, aux pont-levis du canal Dessel-Turnhout-Schoten, la Zuid-Willemsvaart et le canal de Bocholt vers Herentals, les bassins de Merksem, sans interruption de l'exploitation, des sorte que tant la navigation que la circulation routière puissent se dérouler normalement	Idem	10 %
9	Traitement au jet pneumatique de sable, moyennant l'utilisation des vêtements de protection prescrits	a) Au sableur	25 %
10	Travail avec foreuse ou avec têtou ou soudure et brûler à partir d'un échafaudage le long des murs des sas des écluses	b) A l'ouvrier auxiliaire	10 %
11	Travail avec foreuse ou avec têtou ou soudure et brûler à partir d'un échafaudage le long des murs des sas des écluses	Les ouvriers travaillant effectivement sur l'échafaudage	10 %
12	Exécution de travaux nécessitant l'utilisation de carboline ou de créosote	Ouvriers effectuant effectivement ces travaux	20 %
13	Travaux d'entretien, de réparation et de graissage des coulisses des portes d'écluse, lorsque ces travaux s'effectuent dans les fosses des coulisses sans assécher le sas	Ouvriers et graisseurs effectuant effectivement ces travaux dans les fosses des coulisses	25 %
14	Travaux dans les caissons à air dans et les chalands à portes et dans les chalands pontés		
15	a) Dans les cas où il y a lieu de souder ou de brûler	Les ouvriers, soudeurs ou brûleurs, et les ouvriers qui exécutent simultanément des travaux	50 %
16	b) Dans les cas où il n'y a pas lieu de souder ou de brûler	Travaux dans les caissons à air et dans les chalands à portes et dans les chalands pontés	35 %
17	Travaux de peinture à partir d'un échafaudage suspendu aux portes aval des écluses de 24 m, 16,00 m et 7,50 du canal Albert et de l'écluse 10 à Herentals, ainsi que les portes de Lanaken et de Neerharen	Ouvriers effectuant réellement ces travaux	15 %
18	Taille d'arbres à hautes tiges pour lesquels la taille se fait à au moins 7 m au-dessus du sol et comprenant la taille de la cime de l'arbre	Le membre du personnel effectuant effectivement ce travail	10 %
19	Travail à la cime à la machine à débattement	Ouvrier travaillant à la cime avec machine à débattement	15 %
20	Peinture au pistolet	Ouvriers effectuant réellement ces travaux	20 %
21	Déversement de sacs de ciment dans une bétonneuse	Idem	12 ½/4 %
22	Rivetage de structures métalliques	l'ensemble de l'équipe d'ouvriers effectuant ce travail	10 %
23	Travaux au jet de haute pression ou de vapeur	L'ouvrier opérant effectivement le jet	15 %
24	Travaux aux digues ou dans des écluses asséchées pendant la période du 15 octobre au 15 avril par des ouvriers des équipes spécialisées, dont le personnel se retrouve les pieds dans l'eau à cause de la nature des travaux afin de manipuler du matériel ou des matériaux qui doivent être enlevés ou posés dans l'eau	Tous les ouvriers de l'équipe spécialisée	15 %

Articles	Désignation des travaux dangereux, insalubres ou incommodants	Bénéficiaires	Salaire complément
22	Dérouillage manuel ou à la brosse pneumatique ou aux aiguilles vibrantes	Ouvrier effectuant réellement ce travail : a) A l'extérieur b) A l'intérieur	10 % 25 %
23	Tous les travaux d'évasement de cours d'eau et de fossés dans lequel le port de longues bottes est exigé à cause du niveau d'eau	Tous les ouvriers effectuant réellement ces travaux  <u>Supplément de salaire :</u> 1) Pendant la période du 15 octobre au 15 avril 2) pendant la période du 16 avril au 14 octobre	25 % 10 %
24	Tous les travaux d'évasement de cours d'eau et de fossés pendant lesquels le contact direct avec des boues et objets putréfiés constitue un danger de contamination bactériologique ou lors desquels l'ouvrier s'expose à l'inhalation de gaz pouvant nuire à sa santé	Tous les ouvriers effectuant réellement ces travaux	25 %
25	Sondage avec une sonde à partir d'un bateau pendant la période du 15 octobre au 15 avril	Ouvriers manipulant la sonde	15 %
26	Vidange de poubelles	Ouvriers effectuant réellement ces travaux	25 %
27	Dans le cas où des circonstances particulières se présentent lors de travaux effectués La décision en cette matière est prise par l'administrateur-général sur la proposition du chef de service C.P.B.	Idem	
28	Jet pneumatique de béton	Aux ouvriers chargés de la projection de béton et de la manutention de leviers d'une bétonneuse spéciale  Aux autres ouvriers de l'équipe qui travaille à proximité de la projection de béton	35 % 12 ½/4c %
29	Pulvérisation d'herbicides (produits non toxiques)	Aux ouvriers effectuant la pulvérisation	25 %
30	Dégivrage	Ouvriers effectuant réellement ces travaux	15 %
31	Travaux dans une imprimerie	Idem	50 fr.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2003 portant règlement spécifique du statut du personnel du "Dienst voor de Scheepvaart" Office de la Navigation) "De Scheepvaart".

Bruxelles, le 5 septembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

G. BOSSUYT

## ANNEXE 2

TABLEAU D'INSERTION

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Rang et grade nouveaux	Régime organique	Régime transitoire	Grade actuel	Rang actuel	Echelle de traitement actuelle
Niveau A					
A1 adjoint du directeur	A111		secrétaire d'administration (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 24) ingénieur industrielle (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 24)	10	R10
NIVEAU C					
C1 collaborateur	C112		rédacteur comptable (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 24)	20	21/2
			rédacteur (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 24)	20	21/1
NIVEAU D					
D1 assistant spécial	D131		ouvrier de précision D (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 17)	30	32/4
D1 assistant technique	D121		garde des voies navigables (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 17)	30	32/5 5/3
D1 assistant	D111		commis sténotypiste (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 17)	30	32/2
			commis (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 17)	30	32/1
NIVEAU E					
E1 agent technique	E123		agent des voies navigables (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 17)	42	43/5
			ouvrier qualifié A des voies navigables (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 17)	42	R43
			ouvrier qualifié B des voies navigables (après 4 ans d'ancienneté de grade ou en service au 01-01-1972 à condition d'avoir 10 ans d'ancienneté valable au 01-02-1976 – cfr. A.R. du 11-02-1977, article 17)	42	43/5

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2003 portant règlement spécifique du statut du personnel du "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation)  
Bruxelles, le 5 septembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,  
G. BOSSUYT

ANNEXE 3

Tableau des indemnités et des allocations en euros et en bef

Article de l'arrêté de base de la VOI (Institution publique flamande)	Montant en EURO	Montant en BEF
Art. 14 (1)	500,00 EUR	20 000 BEF
	250,00 EUR	10 000 BEF
Art. 14 (2)	250,00 EUR	10 000 BEF
	125,00 EUR	5 000 BEF
Art. 16	195,00 EUR	7 800 BEF
Art. 17	1,10 EUR	44 BEF
Art. 21 (1)	30,00 EUR	1 183 BEF
Art. 21 (2)	88,00 EUR	3 548 BEF
Art. 24	2 500,00 EUR	100 000 BEF
Art. 31	135 000,00 EUR	5 000 000 BEF
Art. 32	0,60 EUR	23 BEF
	1,15 EUR	46 BEF
	1,75 EUR	70 BEF
Art. 37	125,00 EUR	5 000 BEF
	1,75 EUR	70 BEF
Art. 39	19,00 EUR	750 BEF

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2003 portant règlement spécifique du statut du personnel du "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation)

Bruxelles, le 5 septembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,  
G. BOSSUYT

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09535]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2004, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 juli 2004, is benoemd tot hoofdgriffier van het tweede kanton Brussel, de heer Gozin, L., griffier bij het vredegerrecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2004, uitwerking hebbend met ingang van 1 juli 2004, is benoemd tot eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vredegerrecht van het vijfde kanton Antwerpen, Mevr. Karsman, C., adjunct-griffier bij het vredegerrecht van dit kanton.

Bij koninklijke besluiten van 13 juli 2004 zijn benoemd tot :  
— attaché in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie :

de heer Giraldo, H., eerstaanwendend opsteller bij het parket van het Hof van Cassatie;

de heer Brouillard, A., licentiaat vertaler;

Mevr. Maillard, M., licentiaat in de rechten;

Mevr. Bonaventure, V., attaché op arbeidsovereenkomst in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, licentiaat in de rechten;

— eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vredegerrecht van het kanton Zandhoven, Mevr. Present, I., eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vredegerrecht van het vierde kanton Antwerpen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— voorlopig benoemd parketjurist in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel :

de heer Avaux, V., licentiaat in de rechten;

de heer Claeys, F., licentiaat in de rechten;

Mevr. Garganis, F., licentiaat in de rechten.

Deze besluiten treden in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2004 is benoemd tot secretaris bij het parket van het arbeidshof te Brussel, Mevr. Lambert, C., adjunct-secretaris bij het federaal parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2004 is de heer Hutois, P., secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Luik, aangewezen tot secretaris-hoofd van dienst bij dit parket, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 augustus 2004.

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2004 blijft aan Mevr. Brantz, I., voorlopig benoemd beambte bij de griffie van het hof van beroep te Antwerpen, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij dit hof te vervullen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09535]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 22 juin 2004, modifié par arrêté royal du 13 juillet 2004, est nommé greffier en chef de la justice de paix du deuxième canton de Bruxelles, M. Gozin, L., greffier à la justice de paix de ce canton;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 12 juillet 2004, produisant ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2004, est nommée greffier adjoint principal à la justice de paix du cinquième canton d'Anvers, Mme Karsman, C., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés royaux du 13 juillet 2004, sont nommés :

— attaché au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation :

M. Giraldo, H., rédacteur principal au parquet de la Cour de cassation;

M. Brouillard, A., licencié en traduction;

Mme Maillard, M., licenciée en droit;

Mme Bonaventure, V., attachée sous contrat au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, licenciée en droit;

— greffier adjoint principal à la justice de paix du canton de Zandhoven, Mme Present, I., greffier adjoint principal à la justice de paix du quatrième canton d'Anvers.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;  
— juriste de parquet à titre provisoire dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles :

M. Avaux, V., licencié en droit;

M. Claeys, F., licencié en droit;

Mme Garganis, F., licenciée en droit.

Ces arrêtés entrent en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 14 juillet 2004, est nommée secrétaire au parquet de la cour du travail de Bruxelles, Mme Lambert, C., secrétaire adjoint au parquet fédéral;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 14 juillet 2004, M. Hutois, P., secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Liège, est désigné en qualité de secrétaire-chef de service à ce parquet, pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> août 2004.

Par arrêté ministériel du 14 juillet 2004, Mme Brantz, I., employée à titre provisoire au greffe de la cour d'appel d'Anvers, reste déléguée aux fonctions de greffier adjoint à cette cour.

Bij ministeriële besluiten van 19 juli 2004 :

— is aan Mevr. Malotaux, P., opsteller bij de griffie van de politierechtbank te Charleroi, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— zijn aangewezen om hun ambt te vervullen bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel :

de heer Avaux, V., parketjurist in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel;

de heer Claeys, F., parketjurist in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel;

Mevr. Garganis, F., parketjurist in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel;

— is aan Mevr. Geers, C., beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan de heer Tamsin D., beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêtés ministériels du 19 juillet 2004 :

— Mme Malotaux, P., rédacteur au greffe du tribunal de police de Charleroi, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment; — sont désignés auprès du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles en vue d'y exercer ses fonctions;

M. Avaux, V., juriste de parquet dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;

M. Claeys, F., juriste de parquet dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;

Mme Garganis, F., juriste de parquet dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;

— Mme Geers, C., employée au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— M. Tamsin, D., employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est délégué aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09528]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2004 is Mevr. Urbain, C., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik, aangewezen om haar ambt uit te oefenen in de rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof beroep te Luik voor een periode van vijf jaar, met ingang van 28 februari 2004.

Bij koninklijke besluiten van 14 juli 2004 :

— is Mevr. Van Dessel, R., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, benoemd tot vrederechter van het eerste kanton Leuven;

— is de heer De Ruyck, A., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het derde kanton Gent.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09528]

### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 juillet 2004, Mme Urbain, C., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Liège, est désignée pour exercer ses fonctions dans les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel de Liège, pour une période de cinq ans, prenant cours le 28 février 2004.

Par arrêtés royaux du 14 juillet 2004 :

— Mme Van Dessel, R., juge des saisies au tribunal de première instance de Malines, est nommée juge de paix du premier canton de Louvain;

— M. De Ruyck, A., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du troisième canton de Gand.

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2004, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is Mevr. Scevenels, M., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 14 juillet 2004, entrant en vigueur le jour de la prestation de serment, Mme Scevenels, M., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.



FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2004/11314]

**4 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitters van de Federale Raden en de Federale Raden van beroep van landmeters-experten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten, inzonderheid op de artikelen 2 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 2004 tot vaststelling van de procedure en de termijnen voor de Kamers van de Federale Raden en van de Federale Raden van beroep van de landmeters-experten;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Wordt benoemd, voor een termijn van zes jaar ingaande op 1 oktober 2004, tot voorzitter van de Nederlandstalige Kamer van de Federale Raad van landmeters-experten, de Heer Rudi LECOUTRE, advocaat aan de balie te Antwerpen.

**Art. 2.** Wordt benoemd, voor een termijn van zes jaar ingaande op 1 oktober 2004, tot voorzitter van de Franstalige Kamer van de Federale Raad van landmeters-experten, de Heer Bernard DOZIN, advocaat aan de balie te Namen.

**Art. 3.** Wordt benoemd, voor een termijn van zes jaar ingaande op 1 oktober 2004, tot voorzitter van de Nederlandstalige Kamer van de Federale Raad van beroep van landmeters-experten, Mevr. Françoise DE CROO – DESGUIN, advocaat aan de balie van Oudenaarde.

**Art. 4.** Wordt benoemd, voor een termijn van zes jaar ingaande op 1 oktober 2004, tot voorzitter van de Franstalige Kamer van de Federale Raad van beroep van landmeters-experten, de Heer Frédéric LAPOTRE, advocaat aan de balie van Brussel.

**Art. 5.** Onze Minister van Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,  
Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2004/11314]

**4 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant nomination des présidents des Conseils fédéraux et des Conseils fédéraux d'appel des géomètres-experts**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, notamment les articles 2 et 5;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 2004 déterminant la procédure et les délais devant les Chambres des Conseils fédéraux et des Conseils fédéraux d'appel des géomètres-experts;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est nommé, pour un terme de six ans prenant cours le 1<sup>er</sup> octobre 2004, président de la Chambre néerlandophone du Conseil fédéral des géomètres-experts, M. Rudi LECOUTRE, avocat au barreau d'Anvers.

**Art. 2.** Est nommé, pour un terme de six ans prenant cours le 1<sup>er</sup> octobre 2004, président de la Chambre francophone du Conseil fédéral des géomètres-experts, M. Bernard DOZIN, avocat au barreau de Namur.

**Art. 3.** Est nommée, pour un terme de six ans prenant cours le 1<sup>er</sup> octobre 2004, président de la Chambre néerlandophone du Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts, Mme Françoise DE CROO – DESGUIN, avocat au barreau d'Audenarde.

**Art. 4.** Est nommé, pour un terme de six ans prenant cours le 1<sup>er</sup> octobre 2004, président de la Chambre francophone du Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts, M. Frédéric LAPOTRE, avocat au barreau de Bruxelles.

**Art. 5.** Notre Ministre des Classes moyennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Buxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Classes moyennes,  
Mme S. LARUELLE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/36202]

Kind en Gezin  
Adoptiedienst « Adoptiedienst Stedelijk Ziekenhuis Roeselare »  
Verlenging van de erkenning

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 12 juli 2004 wordt aan de adoptiedienst « Adoptiedienst Stedelijk Ziekenhuis Roeselare » gevestigd te 8800 Roeselare, Bruggesteenvweg 90, de verlenging van de erkenning verleend voor een periode van 1 jaar, met ingang van 1 november 2004 tot en met 31 oktober 2005.

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2004/202473]

**Personnel**

Par arrêtés du Gouvernement wallon du 27 mai 2004, MM. Claude Charue, Jean Debruge, Roger Fichant et Léo Schlembach sont promus par avancement de grade au grade de directeur, à la date du 1<sup>er</sup> juin 2004.

## ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

[2004/202473]

**Personal**

Durch Erlasse der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 werden Herr Claude Charue, Herr Jean Debruge, Herr Roger Fichant und Herr Léo Schlembach am 1. Juni 2004 in den nächsthöheren Dienstgrad zum Dienstgrad eines Direktors befördert.

## VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[2004/202473]

**Personeel**

Bij besluiten van de Waalse Regering van 27 mei 2004 worden de heren Claude Charue, Jean Debruge, Roger Fichant en Léo Schlembach op 1 juni 2004 door verhoging in graad bevorderd tot de graad van directeur.

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2004/202487]

**Energie**

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.a. Bande Chauffage, dont le siège social est établi rue du Vivier 11, à 6950 Nassogne l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS495, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Thierry Carbonnelle, domicilié rue du Vert Marais 9, à 7760 Velaines l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS497, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.p.r.l. Chauffage Cornet, dont le siège social est établi Avenue des quatre Bonniers 11, à 1428 Lillois l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS406, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Philippe Docquier, domicilié rue de Gaillarmont 497, à 4030 Grivegnée l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS503, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Jacques Falque, domicilié Place J. Madelin 6, à 5020 Temploux l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS498, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Rainer Hintemann, domicilié Altenberger Strasse 36, à 4728 Hergenrath l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS499, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.c.r.l. Masson M. & G., dont le siège social est établi Avenue François Bovesse 3, à 4300 Waremme l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS500, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.a. STA Technique, dont le siège social est établi Zoning industriel 7, à 6464 Bailleux l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS496, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Guy Deprez, domicilié rue du Pont 14, à 7971 Thumaide l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS522, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Michel Derycke, domicilié rue Maraiche 7, à 7502 Esplechin l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS524, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Bernard Detroye, domicilié rue Royale 44, à 7611 La Glanerie l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS526, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Marcel Duchemin, domicilié rue Haie Jadot 7, à 5360 Hamois l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS514, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Rainer Gils, domicilié Rodter Strasse 36, à 4780 Saint-Vith l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS290, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Dominique Labie, domicilié rue d'Ormont 39B, à 7540 Kain l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS516, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. David Richir, domicilié Voie des Chars 2, à 6980 La Roche en Ardenne l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS517, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Joseph Thonon, domicilié rue Thiers des Vignes 3, à 4160 Anthisnes l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS519, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. François Van Gyseghem, domicilié rue de la Station 64, à 4340 Awans l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS520, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. ACS Chauffage, dont le siège social est établi route de Dinant 34, à 5570 Beauraing l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS521, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Chauffage sanitaire Lux, dont le siège social est établi rue de Liège 247, à 4720 Kelmis l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS501, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Chauffage Vermeiren, dont le siège social est établi Robesse 19, à 6041 Gosselies l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS512, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. Delnatte et Fils s.p.r.l., dont le siège social est établi Roland Vanoverschelde 7, à 7700 Mouscron l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS525, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Dieter Hendriks, dont le siège social est établi Aachener Strasse 269, à 4701 Kettenis l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS518, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Maréchal Service, dont le siège social est établi rue de Ciplly 454, à 7033 Cuemes l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS523, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. Sani-Elec Lahousse, dont le siège social est établi Chaussée de Warneton 124, à 7784 Bas Warneton l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS357, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. Sanifroichautoiventilec, dont le siège social est établi rue de la Plagne 51, à 6110 Montigny-le-Tilleul l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS513, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. Sanitaire Chauffage solaire, dont le siège social est établi rue des Chanterelles 1F à 1470 Genappe l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS515, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Thomas & Piron, dont le siège social est établi à La Besace 14, à 6852 Our-Paliseul l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire

Cet agrément, repris sous la référence IS221, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

## ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202487]

#### Energie

Durch einen Ministerialerlass vom 27. Mai 2004, der am 27. Mai 2004 in Kraft tritt, wird der Gesellschaft "Ruhrgas AG" eine Gasversorgungslizenz erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herrn Philippe Simon, wohnhaft Chaussée de Gramptinne 135, in 5340 Gesves, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS540 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herrn Henri Roufosse, wohnhaft Rue Nouveau Monde 16, in 4910 Theux, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS529 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herrn Martin Rauschen, wohnhaft in Maldingen 17A, in 4791 Burg Reuland, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS528 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herr Benjamin Poncelet, wohnhaft Rue de la Blanchisserie 17, in 5310 Lierny, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS539 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herr Wolfgang Fink, wohnhaft Am Born 13, in 4750 Elsenborn, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS542 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herr Juan Escacena, wohnhaft Rue du Pérou 30, in 1460 Ittre, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS541 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herr Duhain, wohnhaft Rue Chamin des Mines 22, in 5630 Silenriex, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS215 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.a. Tufano-Thoron", deren Gesellschaftssitz Rue de Mosanville 64, in 5101 Lives-sur-Meuse festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS538 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Christian Laurent", deren Gesellschaftssitz Basse Chaussée 141, in 5022 Cognelée festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS536 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Fulltherm", deren Gesellschaftssitz Rue de l'Institut 37, in 1330 Rixensart festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS535 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Pierre Cornu", deren Gesellschaftssitz Rue de la Pécherie 13, in 7640 Antoing festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS537 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "PGmbH Rolf Belleflamme", deren Gesellschaftssitz Ketteniser Straße 57, in 4711 Walhorn festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS511 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.a. Jeanfils", deren Gesellschaftssitz Grand'Route 250, in 4537 Verlaine festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS548 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.a. Geniesse", deren Gesellschaftssitz Clos des Mésanges 2, in 1342 Limelette festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS545 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.a. F. Lenartz Chauffage Sanitaire", deren Gesellschaftssitz Rue de la Bel 20, in 4880 Aubel festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS551 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Edmond de Moreau", deren Gesellschaftssitz Château d'Ando 88, in 5100 Wierde festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS401 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.a. Ces Remacle", deren Gesellschaftssitz Avenue J. Abras 24, in 5001 Belgrade festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS544 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Chauffage Sanitaire Roland Piront", deren Gesellschaftssitz Rue Wardin 46, in 6600 Bastogne festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS552 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Gabriel Bourgeois", deren Gesellschaftssitz Grand'Route 6, in 5380 Fernelmont festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS543 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herr Yves Lorquet, wohnhaft Rue de l'Engin 4F in 4890 Thimister, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS550 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herrn le Mayeur de Merpres, wohnhaft Rue Georgette 3, in 1300 Limal, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS547 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herrn Roger Jacobs, wohnhaft Rue de Fagneton 32, in 1367 Autre-Eglise, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS546 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2004 wird Herrn Guido Havenith, wohnhaft Schonsweg 11, in 4730 Raeren, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS274 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Verbrugge Guy et Fils", deren Gesellschaftssitz Avenue de Péville 171, in 4030 Grivegnée festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS558 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Vanrome", deren Gesellschaftssitz Cité Bougard 27, in 7141 Morlanwelz festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS555 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Total Comfort", deren Gesellschaftssitz Rue de la Chapelle 10, in 4950 Weismes festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS557 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird der "scrl Tectum", deren Gesellschaftssitz Rue Longue 81, in 1370 Piétrain festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS553 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Pays Chauffage", deren Gesellschaftssitz Rue Emile Dury 82, in 1410 Waterloo festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS554 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.



Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird Herr Joseph Parmentier, wohnhaft Grünfflingen 69A, in 4791 Grünfflingen, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS527 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird Herr Michel Lombart, wohnhaft Rue du Bas du Rieu 45, in 7600 Péruwelz, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS460 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Ets Alexandre Taffarel", deren Gesellschaftssitz Rue Courtil aux Champs 3, in 5590 Ciney festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS307 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. Denis", deren Gesellschaftssitz Les Etangs in 4970 Stavelot festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS559 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird der "s.p.r.l. CSDP", deren Gesellschaftssitz Rue des Bois 114, in 7100 La Louvière festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS556 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird der "s.c.r.l. Ceri", deren Gesellschaftssitz Rue de Brimez 136, in 5100 Wépion festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS509 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

Durch Ministerialerlass vom 7. Juni 2004 wird Herr Chantraine, wohnhaft Belven 52, in 4730 Raeren, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung erteilt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS532 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 7. Juni 2004 erteilt.

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202487]

Energie

Bij ministerieel besluit van 27 mei 2004, dat in werking treedt op 27 mei 2004, wordt een gasvergunning verleend aan de vennootschap Ruhrgas AG.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Philippe Simon, woonachtig Chaussée de Gramptinne 135, te 5340 Gesves, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS540) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Henri Roufosse, woonachtig Rue Nouveau Monde 16, te 4910 Theux, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS529) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Martin Rauschen, woonachtig Rue Maldingen 17A, te 4791 Burg Reuland, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS528) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Benjamin Poncelet, woonachtig Rue de la Blanchisserie 17, te 5310 Lierny, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS539) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Wolfgang Fink, woonachtig Rue Am Born 13, te 4750 Elsenborn, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS542) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Juan Escacena, woonachtig Rue du Pérou 30, te 1460 Ittre, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS541) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Duhain, woonachtig Rue Chamin des Mines 22, te 5630 Silenrioux, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS215) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.a. Tufano-Thoron, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue de Mosanville 64, te 5101 Lives-sur-Meuse, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS538) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Christian Laurent, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Basse Chaussée 141, te 5022 Cognelée, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS536) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Fulltherm, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue de l'Institut 37, te 1330 Rixensart, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS535) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Pierre Cornu, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue de la Pêcherie 13, te 7640 Antoing, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS537) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de PGmbH Rolf Belleflamme, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Ketteniser Strasse, 57 te 4711 Walhorn, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS511) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.a. Jeanfils, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Grand Route 250, te 4537 Verlaine, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS548) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.a. Geniesse, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Clos des Mésanges 2, te 1342 Limelette, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS545) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.a. F. Lenartz Chauffage Sanitaire, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue de la Bel 20, te 4880 Aubel, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS551) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Edmond de Moreau, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Château d'Andoy 88, te 5100 Wierde, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS401) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.a. Ces Remacle, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Avenue J. Abras 24, te 5001 Belgrade, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS544) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Chauffage Sanitaire Roland Piront, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue Wardin, 46 te 6600 Bastenaken, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS552) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Gabriel Bourgeois, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Grand Route 6, te 5380 Fernelmont, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS543) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Yves Lorquet, woonachtig Rue de l'Engin 4F te 4890 Thimister, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS550) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer le Mayeur de Merpres, woonachtig Rue Georgette 3, te 1300 Limal, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS547) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Roger Jacobs, woonachtig Rue de Fagneton 32, te 1367 Autre-Eglise, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS546) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2004 wordt de heer Guido Havenith, woonachtig Schonsweg 11, te 4730 Raeren, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS274) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Verbrugge Guy et Fils, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Avenue de Péville 171, te 4030 Grivegnée, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS558) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Vanrome, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Cité Bougard 27, te 7141 Morlanwelz, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS555) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Total Comfort, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue de la Chapelle 10, te 4950 Waimes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS557) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de scl Tectum, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue Longue 81, te 1370 Piétrain, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS553) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Pays Chauffage, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue Emile Dury 82, te 1410 Waterloo, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS554) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de heer Joseph Parmentier, woonachtig Grünfflingen, 69A, te 4791 Grünfflingen, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS527) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de heer Michel Lombart, woonachtig Rue du Bas du Rieu 45, te 7600 Péruwelz, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS460) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Ets Alexandre Taffarel, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is, Rue Courtil aux Champs 3, te 5590 Ciney, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS307) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de s.p.r.l. Denis, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Les Etangs te 4970 Stavelot, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS559) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de s.p.r.l. CSDP, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue des Bois 114, te 7100 La Louvière, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS556) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de s.c.r.l. Ceri, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Rue de Brimez 136, te 5100 Wépion, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS509) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2004 wordt de heer Chantraine, woonachtig Rue Belven 52, te 4730 Raeren, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS532) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 7 juni 2004.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202428]

### Environnement

Un arrêté ministériel du 19 avril 2004 agréé, pour un terme prenant cours le 19 avril 2004 et échéant le 18 mai 2006, la S.C.R.L. Service de Déchets médicaux et vétérinaires en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux, de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Un arrêté ministériel du 4 mai 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 4 mai 2004, la S.A. Transports Denis & C° en qualité de transporteur de déchets animaux de catégories 1<sup>re</sup>, 2 et 3.

Un arrêté ministériel du 25 mai 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 25 mai 2004, la S.P.R.L. Trans Aguilera frères en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 28 mai 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 28 mai 2004, la S.C.R.I.S. Mediclean en qualité de collecteur et de transporteur de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Un arrêté ministériel du 15 juin 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 15 juin 2004, la « N.V. Blagden Packaging Rumbeke » en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 15 juin 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 15 juin 2004, la « N.V. Blagden Packaging Lille » en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 15 juin 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 15 juin 2004, la « N.V. Rometa » en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 15 juin 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 15 juin 2004, la « N.V. Romarco » en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

---

Un arrêté ministériel du 15 juin 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 15 juin 2004, la S.A. Transpo Daniels en qualité de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

---

Un arrêté ministériel du 20 juin 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 20 juin 2004, la S.A. Aménagement en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- aménagement du territoire, urbanisme, activités commerciales et de loisirs;
- projets d'infrastructure, transport et communications;
- mines et carrières;
- gestion de l'eau (captage, épuration, distribution et traitement).

Le même arrêté annule et remplace les agréments octroyés à la société susmentionnée en date du 5 avril 2001 et du 21 février 2004.

---

Un arrêté ministériel du 20 juin 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 20 juin 2004, la société « Haskoning Belgium S.P.R.L. » en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- mines et carrières;
- gestion des déchets;
- gestion de l'eau (captage, épuration, distribution et traitement).

Le même arrêté annule et remplace l'agrément délivré à la société Envico, le 5 juillet 2002.

---

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 21 juin 2004, la S.A. Cabay Transport en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

---

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 21 juin 2004, la S.C.R.L. R.APPEL en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

---

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 21 juin 2004, la S.A. Transports et Travaux's Heeren en qualité de transporteur de déchets animaux de catégories 1<sup>re</sup>, 2 et 3.

---

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 21 juin 2004, la S.A. Transports et Travaux's Heeren en qualité de transporteur de déchets dangereux, en ce compris les déchets toxiques, d'huiles usagées, de PCB/PCT, de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

---

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 abroge l'arrêté ministériel du 30 juin 2002 octroyant à la S.A. Asea Brown Boveri l'agrément en qualité de collecteur de PCB/PCT.

---

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 21 juin 2004, la S.A. Cegelec en qualité de collecteur de déchets dangereux, en ce compris les déchets toxiques.

---

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 modifie l'article 1<sup>er</sup>, § 2.a., de l'arrêté ministériel du 9 février 2004 octroyant l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT à la S.P.R.L. Transports Decoster & Cie.

---

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 21 juin 2004, la S.A. Transram en qualité de transporteur de déchets dangereux.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202428]

## Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 19. April 2004 wird der «S.C.R.L. Service de Déchets médicaux et vétérinaires» ab diesem Datum und bis zum 18. Mai 2006 die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Abfällen der Klasse B2 aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 4. Mai 2004 wird der «S.A. Transports Denis & Cie» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von Tierabfällen der Kategorien 1, 2 und 3 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 25. Mai 2004 wird der «S.P.R.L. Trans Aguilera frères» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 28. Mai 2004 wird der «S.C.R.I.S. Mediclean» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Abfällen der Klasse B2 aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 15. Juni 2004 wird der «N.V. Blagden Packaging Rumbeke» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 15. Juni 2004 wird der «N.V. Blagden Packaging Lille» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 15. Juni 2004 wird der «N.V. Rometa» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 15. Juni 2004 wird der «N.V. Romarco» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 15. Juni 2004 wird der «S.A. Transpo Daniels» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 20. Juni 2004 wird der «S.A. Aménagement» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

- Raumgestaltung, Städtebau, Gewerbe- und Freizeittätigkeiten;
- Infrastrukturprojekte, Transport und Kommunikation;
- Gruben und Steinbrüche;
- Wasserbewirtschaftung (Wasserentnahme, -klärung, -verteilung und -behandlung).

Durch denselben Erlass werden die der oben erwähnten Gesellschaft am 5. April 2001 und am 21. Februar 2004 gewährten Zulassungen aufgehoben und ersetzt.

Durch Ministerialerlass vom 20. Juni 2004 wird der Gesellschaft «Haskoning Belgium S.P.R.L.» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien :

- Gruben und Steinbrüche;
- Abfallbewirtschaftung;
- Wasserbewirtschaftung (Wasserentnahme, -klärung, -verteilung und -behandlung).

Durch denselben Erlass wird die der Gesellschaft «Envico» am 5. Juli 2002 ausgestellte Zulassung aufgehoben und ersetzt.

---

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004 wird der «S.A. Cabay Transport» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, von Altölen und von von PCB/PCT gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004 wird der «S.C.R.L. R.APPEL» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004 wird der «S.A. Transports et Travaux's Heeren» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von Tierabfällen der Kategorien 1, 2 und 3 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004 wird der «S.A. Transports et Travaux's Heeren» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, einschließlich der giftigen Abfälle, von Altölen, von PCB/PCT und von Abfällen der Klasse B2 aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004 wird der Ministerialerlass vom 30. Juni 2002, in dem der «S.A. Asea Brown Boveri» die Zulassung als Sammler von PCB/PCT gewährt wird, aufgehoben.

---

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004 wird der «S.A. Cegelec» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler von gefährlichen Abfällen, einschließlich der giftigen Abfälle, gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004 wird der Artikel 1, § 2, a. des Ministerialerlasses vom 9. Februar 2004, in dem der «S.P.R.L. Transports Decoster & C°» die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, von Altölen und von PCB/PCT gewährt wird, abgeändert.

---

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004 wird der «S.A. Transram» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202428]

Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 19 april 2004 wordt de «S.C.R.L. Service de Déchets médicaux et vétérinaires» tussen 19 april 2004 en 18 mei 2006 erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en van afval van ziekenhuisactiviteiten en gezondheidszorg van klasse B2.

---

Bij ministerieel besluit van 4 mei 2004, dat in werking treedt op 4 mei 2004, wordt de la «S.A. Transports Denis & C°» erkend als vervoerder van dierlijke afval van de categorieën 1, 2 en 3.



Bij ministerieel besluit van 25 mei 2004 wordt de « S.P.R.L. Trans Aguilera frères » vanaf 25 mei 2004 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

---

Bij ministerieel besluit van 28 mei 2004 wordt de « S.C.R.I.S. Mediclean » vanaf 28 mei 2004 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van afval van ziekenhuisactiviteiten en gezondheidszorg van klasse B2.

---

Bij ministerieel besluit van 15 juni 2004 wordt de « N.V. Blagden Packaging Rumbeke » vanaf 15 juni 2004 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

---

Bij ministerieel besluit van 15 juni 2004 wordt de « N.V. Blagden Packaging Lille » vanaf 15 juni 2004 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

---

Bij ministerieel besluit van 15 juni 2004 wordt de « N.V. Rometa » vanaf 15 juni 2004 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

---

Bij ministerieel besluit van 15 juni 2004 wordt de « N.V. Romarco » vanaf 15 juni 2004 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

---

Bij ministerieel besluit van 15 juni 2004 wordt de « S.A. Transpo Daniels » vanaf 15 juni 2004 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

---

Bij ministerieel besluit van 20 juni 2004 wordt de « S.A. Aménagement » vanaf 20 juni 2004 voor vijf jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- ruimtelijke ordening, stedenbouw, handels- en recreatieactiviteiten,
- projecten inzake infrastructuur, vervoer en communicatie;
- mijnen en groeven;
- afvalbeheer;
- waterbeheer (winning, zuivering, distributie en behandeling).

Dit besluit vernietigt en vervangt de erkenningen die aan bovenbedoelde vennootschap verleend werden op 5 april 2001 en 21 februari 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 20 juni 2004 wordt de vennootschap « Haskoning Belgium S.P.R.L. » vanaf 20 juni 2004 voor vijf jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- mijnen en groeven;
- afvalbeheer;
- waterbeheer (winning, zuivering, distributie en behandeling).

Dit besluit vernietigt en vervangt de erkenning die aan de vennootschap Envico verleend werd op 5 juli 2002.

---

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004 wordt de « S.A. Cabay Transport » vanaf 21 juni 2004 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

---

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004 wordt de « S.C.R.L. R.APP.EL » vanaf 21 juni 2004 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

---

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004 wordt de « S.A. Transports et Travaux 's Heeren » vanaf 21 juni 2004 voor drie jaar erkend als vervoerder van dierlijke afval van de categorieën 1, 2 en 3.

---

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004 wordt de « S.A. Transports et Travaux 's Heeren » vanaf 21 juni 2004 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van giftige afval, afgewerkte oliën, pcb/pct's en afval van ziekenhuisactiviteiten en gezondheidszorg van klasse B2.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004 wordt het ministerieel besluit van 30 juni 2002 opgeheven waarbij de « S.A. Asea Brown Boveri » als ophaler van PCB/PCT's erkend werd.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004 wordt de « S.A. Cegelec » vanaf 21 juni 2004 voor vijf jaar erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van giftige afval.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004 wordt artikel 1, § 2.a., van het ministerieel besluit van 9 februari 2004 gewijzigd waarbij de « S.P.R.L. Transports Decoster & C° » erkend werd als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004 wordt « S.A. Transram » vanaf 21 juni 2004 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/202460]

### 25 JUNI 2004. — Arrêté ministériel déterminant les voies gérées par la Direction générale des Voies hydrauliques et incorporées au RAVeL

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o bis</sup>;

Vu la loi du 9 août 1948 portant modification de la législation sur la voirie par terre, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant Règlement général sur les voies navigables du Royaume;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003, article 5, fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté ministériel du 11 août 1994 répartissant les voies publiques de la Région Wallonne en catégories fonctionnelles;

Vu l'arrêté ministériel du 4 décembre 1997 modifiant l'arrêté du 11 août 1994 introduisant dans les catégories fonctionnelles le réseau autonomes des voies lentes,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les voiries :

— bordant la voie navigable et délimitées par les cumulées;

— bordant les Barrages de l'Eau d'Heure et délimitées par un point de départ et d'arrivée,

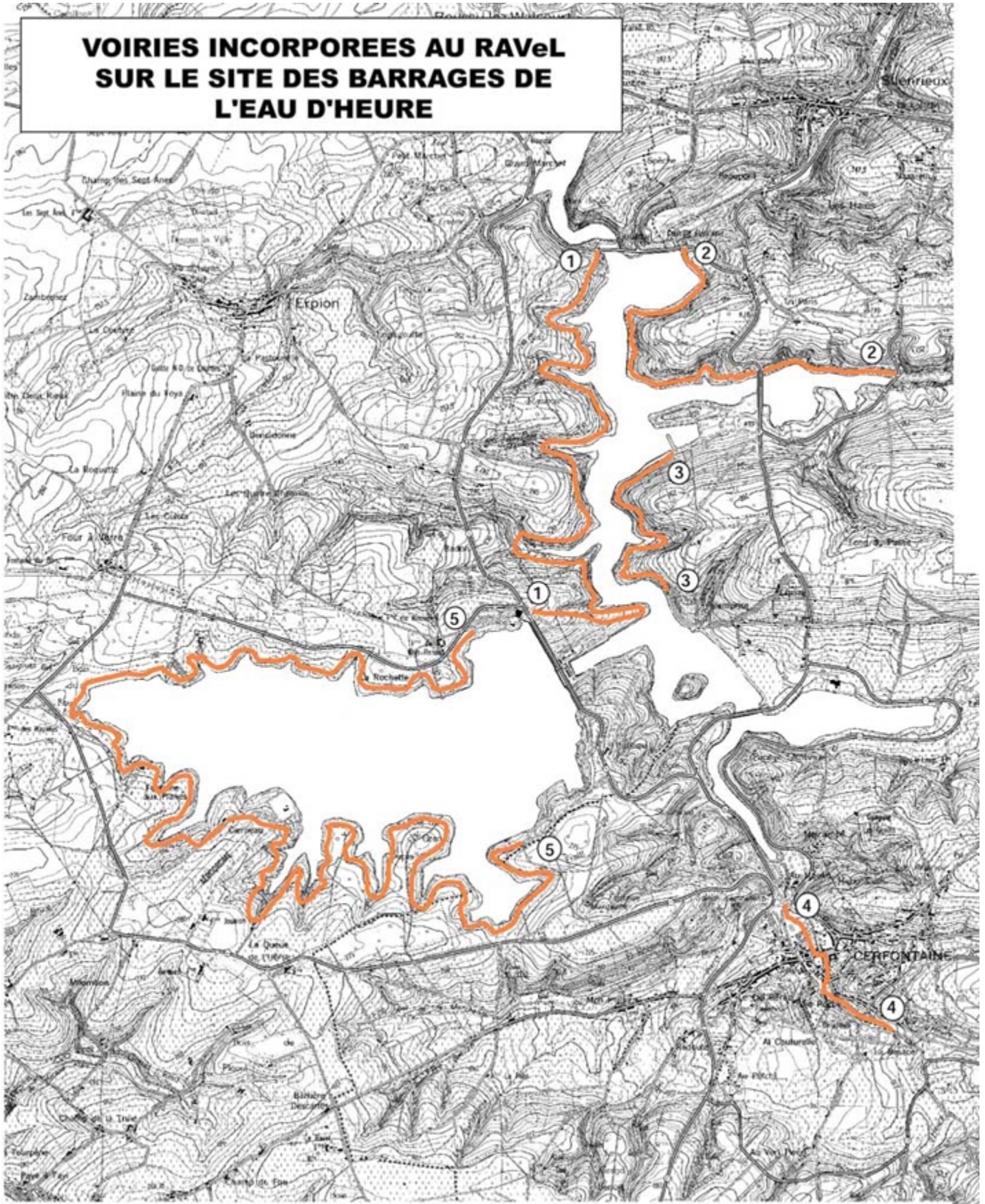
telles que reprises dans les tableaux et carte annexés au présent arrêté, sont incorporées dans le réseau autonome des voies lentes de la Région wallonne (désignée par les initiales RAVeL).

**Art. 2.** Le présent arrêté prend effet le jour de sa publication.

Namur, le 25 juin 2004.

M. DAERDEN

## VOIRIES INCORPOREES AU RAVeL SUR LE SITE DES BARRAGES DE L'EAU D'HEURE



### TRONCONS

- 1) RAVeL rive gauche de l'Eau d'Heure - 6.000 mètres
- 2) RAVeL rive droite de l'Eau d'Heure 1 - 3.600 mètres
- 3) RAVeL rive droite de l'Eau d'Heure 2 - 1.800 mètres
- 4) RAVeL traversée de Cerfontaine - 1.270 mètres
- 5) RAVeL Plate Taille - 13.990 mètres

## ANNEXE 2

Voie N° 18 Dendre					
Rive gauche			Rive droite		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,000	1,132	1,132	1,132	11,404	10,272
11,508	11,828	0,320	11,928	14,440	2,512
11,928	12,000	0,072			
14,440	14,595	0,155			
14,834	17,386	2,552			
<b>Total rive gauche</b>		<b>4,231</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>12,784</b>
<b>Total de la voie</b>			<b>17,015</b>		

Voie N° 20 Canal Albert					
Rive gauche			Rive droite		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,000	0,810	0,810	8,350	11,363	3,013
1,760	2,800	1,040	11,686	16,800	5,114
2,860	3,470	0,610	16,986	18,730	1,744
4,250	7,175	2,925			
7,700	10,562	2,862			
<b>Total rive gauche</b>		<b>8,247</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>9,871</b>
<b>Total de la voie</b>			<b>18,118</b>		

Voie N° 21 Canal de Lanaye					
Rive gauche			Rive droite		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,335	2,230	1,895			
<b>Total rive gauche</b>		<b>1,895</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>0,000</b>
<b>Total de la voie</b>			<b>1,895</b>		

Voie N° 30 Canal Charleroi- Bruxelles					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>	<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>
2,092	4,052	1,960	2,573	9,259	6,686
4,829	9,333	4,504	9,403	24,159	14,756
9,403	23,592	14,189	24,170	26,150	1,980
23,742	26,106	2,364	26,437	31,000	4,563
26,306	28,890	2,584	36,000	36,850	0,850
30,210	32,250	2,040	37,100	40,270	3,170
35,750	39,650	3,900	40,330	41,400	1,070
39,995	40,270	0,275	41,500	44,980	3,480
40,350	41,000	0,650	45,130	47,860	2,730
41,330	47,000	5,670			
<i>Total rive gauche</i>		<b>38,136</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>39,285</b>
<i>Total de la voie</i>					<b>77,421</b>

Voie N° 303 Branche de Ronquières					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>	<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>
			0,274	1,049	0,775
<i>Total rive gauche</i>		<b>0,000</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>0,775</b>
<i>Total de la voie</i>					<b>0,775</b>

Voie N° 40 Meuse					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>	<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>
0,000	0,080	0,080	15,420	15,950	0,530
0,300	3,000	2,700	16,765	16,950	0,185
3,365	5,250	1,885	17,080	17,480	0,400
19,700	20,500	0,800	17,558	18,450	0,892
20,900	28,150	7,250	31,000	32,450	1,450
28,385	32,315	3,930	38,775	39,000	0,225
33,020	33,490	0,470	44,990	45,260	0,270
33,590	35,363	1,773	46,638	50,120	3,482
36,187	39,490	3,303	50,300	51,370	1,070
39,575	41,055	1,480	51,430	52,630	1,200
41,075	41,545	0,470	52,780	53,410	0,630
41,600	42,394	0,794	53,510	54,000	0,490

42,480	42,700	0,220	54,375	54,560	0,185
44,273	45,100	0,827	54,695	56,690	1,995
45,370	46,580	1,210	56,740	57,472	0,732
46,700	46,925	0,225	58,000	58,688	0,688
48,100	49,100	1,000	59,400	60,100	0,700
50,080	51,780	1,700	60,410	63,175	2,765
52,050	53,650	1,600	63,310	64,880	1,570
60,600	62,550	1,950	65,250	66,000	0,750
62,800	63,830	1,030	66,200	66,440	0,240
63,890	64,550	0,660	67,370	71,870	4,500
67,950	69,050	1,100	72,385	72,680	0,295
70,500	72,700	2,200	72,800	75,700	2,900
72,750	74,900	2,150	80,330	82,850	2,520
75,875	77,050	1,175	86,270	88,866	2,596
113,400	113,669	0,269	89,166	92,120	2,954
			93,300	97,770	4,470
			107,536	107,750	0,214
			108,350	112,565	4,215
<i>Total rive gauche</i>		<b>42,251</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>45,113</b>
<i>Total de la voie</i>				<b>87,364</b>	

Voie N° 401 Semois					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
			30,890	03 2	0,910
<i>Total rive gauche</i>		<b>0,000</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>0,910</b>
<i>Total de la voie</i>				<b>0,910</b>	

Voie N° 41 Sambre					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,368	2,720	2,352	36,657	40,782	4,125
2,930	4,600	1,670	57,282	57,600	0,318
4,980	6,115	1,135	59,047	63,550	4,503
7,702	11,783	4,081	64,150	68,350	4,200
13,044	15,290	2,246	68,700	74,970	6,270
15,394	16,525	1,131	75,050	78,172	3,122
18,410	18,840	0,430	78,830	80,400	1,570
20,200	27,957	7,757	80,700	84,600	3,900
27,990	30,500	2,510	84,700	86,365	1,665
32,500	34,173	1,673	86,694	87,600	0,906
34,273	36,275	2,002			
36,645	36,950	0,305			
40,000	45,824	5,824			

46,360	56,860	10,500			
56,960	57,360	0,400			
85,439	85,700	0,261			
85,880	87,600	1,720			
<b>Total rive gauche</b>		<b>45,997</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>30,579</b>
<b>Total de la voie</b>				<b>76,576</b>	

<b>Voie N° 42</b>					
<b>Canal de l'Ourthe</b>					
<b>Rive gauche</b>			<b>Rive droite</b>		
<b>Cum. début</b>	<b>Cum. fin</b>	<b>Longueur</b>	<b>Cum. début</b>	<b>Cum. fin</b>	<b>Longueur</b>
0,000	0,070	0,070	0,030	0,782	0,752
0,860	2,420	1,560			
<b>Total rive gauche</b>		<b>1,630</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>0,752</b>
<b>Total de la voie</b>				<b>2,382</b>	

<b>Voie N° 421</b>					
<b>Ourthe</b>					
<b>Rive gauche</b>			<b>Rive droite</b>		
<b>Cum. début</b>	<b>Cum. fin</b>	<b>Longueur</b>	<b>Cum. début</b>	<b>Cum. fin</b>	<b>Longueur</b>
69,069	72,569	3,500	66,400	68,442	2,042
82,200	84,808	2,608	72,569	76,315	3,746
96,403	99,327	2,924	103,560	106,227	2,667
100,222	100,778	0,556	110,710	111,980	1,270
101,180	102,717	1,537			
102,967	103,560	0,593			
114,231	124,000	9,769			
125,000	127,622	2,622			
127,871	128,075	0,204			
<b>Total rive gauche</b>		<b>24,313</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>9,725</b>
<b>Total de la voie</b>				<b>34,038</b>	

<b>Voie N° 43</b>					
<b>Basse Meuse</b>					
<b>Rive gauche</b>			<b>Rive droite</b>		
<b>Cum. début</b>	<b>Cum. fin</b>	<b>Longueur</b>	<b>Cum. début</b>	<b>Cum. fin</b>	<b>Longueur</b>
122,174	122,582	0,408	123,150	126,250	3,100
122,700	122,990	0,290			
123,500	124,850	1,350			
124,950	125,548	0,598			
126,774	127,580	0,806			

128,110	128,475	0,365			
<i>Total rive gauche</i>		<b>3,817</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>3,100</b>
<i>Total de la voie</i>				<b>6,917</b>	

<b>Voie N° 46</b> Meuse Mitoyenne					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>	<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>
128,475	129,810	1,335			
<i>Total rive gauche</i>		<b>1,335</b>	<i>Total rive droite</i>		
<i>Total de la voie</i>				<b>1,335</b>	

<b>Voie N° 50</b> Haut-Escaut					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>	<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>
0,000	0,904	0,904	0,000	4,556	4,556
1,580	5,774	4,194	4,716	6,600	1,884
5,874	7,170	1,296	7,000	7,230	0,230
8,199	9,710	1,511	10,070	12,340	2,270
10,182	12,260	2,078	15,265	15,800	0,535
15,700	23,942	8,242	16,100	16,900	0,800
25,250	25,650	0,400	16,960	35,900	18,940
<i>Total rive gauche</i>		<b>18,625</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>29,215</b>
<i>Total de la voie</i>				<b>47,840</b>	

<b>Voie N° 58</b> Canal de L'Espierres					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>	<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>
			0,000	6,535	6,535
<i>Total rive gauche</i>		<b>0,000</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>6,535</b>
<i>Total de la voie</i>				<b>6,535</b>	

<b>Voie N° 60</b> Canal du Centre à grand gabarit					
---	--	--	--	--	--



<b>Rive gauche</b>			<b>Rive droite</b>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,000	1,602	1,602	0,000	1,527	1,527
1,805	2,530	0,725	1,727	2,715	0,988
2,600	3,095	0,495	3,020	9,925	6,905
3,125	4,485	1,360	10,380	22,826	12,446
4,578	11,220	6,642	22,976	24,097	1,121
11,620	13,141	1,521	24,247	24,275	0,028
13,341	14,609	1,268			
14,825	16,981	2,156			
21,316	23,608	2,292			
23,800	23,930	0,130			
<b>Total rive gauche</b>		<b>18,191</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>23,015</b>
<b>Total de la voie</b>				<b>41,206</b>	

Voie N° 601  
Branche de la Croyère

<b>Rive gauche</b>			<b>Rive droite</b>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,000	1,000	1,030			
<b>Total rive gauche</b>		<b>1,030</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>0,000</b>
<b>Total de la voie</b>				<b>1,030</b>	

Voie N° 61  
Canal Blaton-Ath

<b>Rive gauche</b>			<b>Rive droite</b>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,000	1,000	1,000	0,000	0,920	0,920
1,022	13,212	12,190	8,272	8,426	0,154
13,624	17,089	3,465	19,960	20,264	0,304
17,763	21,175	3,412			
21,980	22,200	0,220			
22,485	22,525	0,040			
<b>Total rive gauche</b>		<b>20,327</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>1,378</b>
<b>Total de la voie</b>				<b>21,705</b>	

Voie N° 62  
Canal Pommeroeu I-Condé

<b>Rive</b>			<b>Rive</b>		

<i>gauche</i>			<i>droite</i>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,000	0,602	0,602	0,000	0,350	0,350
0,683	5,430	4,747	1,270	4,590	3,320
<i>Total rive gauche</i>		<b>5,349</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>3,670</b>
<i>Total de la voie</i>					<b>9,019</b>

Voie N° 63 Canal Nimy-Blaton-Péronnes					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,300	<i>Est</i>	0,650	0,000	4,800	4,850
0,300	<i>Ouest</i>	0,550	4,850	21,099	16,300
0,600	4,460	3,860	21,250	36,355	15,105
5,300	12,770	7,470	38,282	38,914	0,632
12,930	16,700	3,770			
17,000	25,120	8,120			
25,270	26,932	1,662			
27,082	28,424	1,342			
28,574	31,990	3,416			
32,130	38,450	6,320			
<i>Total rive gauche</i>		<b>37,160</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>36,887</b>
<i>Total de la voie</i>					<b>74,047</b>

Voie N° 632 Canal de Pommeroeu I à Antoing partie ouest					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
			17,673	23,986	6,313
<i>Total rive gauche</i>		<b>0,000</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>6,313</b>
<i>Total de la voie</i>					<b>6,313</b>

Voie N° 64 Embranchement Principal					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
			0,000	1,240	1,240

<i>Total rive gauche</i>		<b>0,000</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>1,240</b>
<i>Total de la voie</i>				<b>1,240</b>	

<b>Voie N° 65</b>					
Canal du Centre historique					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>	<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>
0,263	1,162	0,899	0,080	2,600	2,520
1,270	1,385	0,115	2,680	6,972	4,292
1,425	2,088	0,663	7,168	7,508	0,340
2,755	4,860	2,105			
5,000	6,972	1,972			
<i>Total rive gauche</i>		<b>5,754</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>7,152</b>
<i>Total de la voie</i>				<b>12,906</b>	

<b>Voie N° 651</b>					
Canal du Centre désaffecté					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>	<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>
			0,000	2,437	2,437
<i>Total rive gauche</i>		<b>0,000</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>2,437</b>
<i>Total de la voie</i>				<b>2,437</b>	

<b>Voie N° 85</b>					
Lys Mitoyenne					
<i>Rive gauche</i>			<i>Rive droite</i>		
<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>	<i>Cum. début</i>	<i>Cum. fin</i>	<i>Longueur</i>
0,000	0,480	0,480			
1,550	2,035	0,485			
3,210	5,000	1,790			
6,280	6,450	0,170			
6,530	7,700	1,170			
<i>Total rive gauche</i>		<b>4,095</b>	<i>Total rive droite</i>		<b>0,000</b>
<i>Total de la voie</i>				<b>4,095</b>	

<b>Voie N° 851</b>					
--------------------	--	--	--	--	--

<b>Ancienne Lys</b>					
<b>Rive gauche</b>			<b>Rive droite</b>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
5,541	6,263	0,722			
<b>Total rive gauche</b>		<b>0,722</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>0,000</b>
<b>Total de la voie</b>				<b>0,722</b>	

<b>Voie N° 854 Bras de Basse Ville</b>					
<b>Rive gauche</b>			<b>Rive droite</b>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,000	1,235	1,235			
<b>Total rive gauche</b>		<b>1,235</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>0,000</b>
<b>Total de la voie</b>				<b>1,235</b>	

<b>Voie N°855 Bras de Warneton</b>					
<b>Rive gauche</b>			<b>Rive droite</b>		
Cum. début	Cum. fin	Longueur	Cum. début	Cum. fin	Longueur
0,000	0,145	0,145			
0,247	1,399	1,152			
<b>Total rive gauche</b>		<b>1,297</b>	<b>Total rive droite</b>		<b>0,000</b>
<b>Total de la voie</b>				<b>1,297</b>	

<b>Barrages de l'Eau d'Heure</b>					
Lieu		Point de départ		Point d'arrivée	
RAVeL rive gauche Eau D'Heure		Centre d'accueil de la Plate Taille		Barrage de Féronval	
RAVeL rive droite de l'Eau d'Heure 1		Barrage de l'Eau d'Heure		Extrémité du Lac du Ri Jaune	
RAVeL rive droite de l'Eau d'Heure		Barrage du Ri Jaune		Rue de Falemprise	

2					
RAVeL traversée de Cerfontaine		Rond point de Cerfontaine		Sortie de Cerfontaine	
RAVeL Plate Taille		Club de voile SNEH		Centre d'accueil de la Plate Taille	
Total de la voie					26,660

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 juin 2004 déterminant les voies gérées par la Direction générale des Voies hydrauliques et incorporées au RAVeL.

Namur, le 25 juin 2004.

M. DAERDEN

**MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

[2004/202488]

**Société régionale wallonne du Transport**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 qui entre en vigueur le 6 novembre 2003, nomme M. Philippe Charlier en qualité d'administrateur de la Société régionale wallonne du Transport, en remplacement de M. Louis Smal, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

**ÜBERSETZUNG**

**WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

[2004/202488]

**«Société régionale wallonne du Transport» (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft)**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003, der ab diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Philippe Charlier zum Verwaltungsratsmitglied der «Société régionale wallonne du Transport» ernannt, anstelle von Herrn Louis Smal, rücktretend, dessen Mandat er zu Ende führt.

**VERTALING**

**WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

[2004/202488]

**« Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij)**

Bij besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003, dat in werking treedt op 6 november 2003, wordt de heer Philippe Charlier tot bestuurder van de « Société régionale wallonne du Transport » benoemd ter vervanging van de heer Louis Smal, ontslagnemend, wiens mandaat hij zal voleindigen.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202440]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

a. Par arrêt du 5 mai 2004 en cause du ministère public et de la s.a. TotalFinaElf et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 14 mai 2004, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« Interprété en ce sens qu'il imposerait le dessaisissement de la juridiction belge bien qu'un plaignant au moins soit étranger ayant le statut de réfugié en Belgique au moment de l'engagement initial de l'action publique, l'article 29, § 3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire viole-t-il les articles 10, 11 et 191 de la Constitution, dès lors qu'il empêche ce dessaisissement lorsqu'au moins un plaignant était de nationalité belge au même moment ? »

b. Par arrêt du 19 mai 2004 en cause du ministère public et de P. Kagame et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 1<sup>er</sup> juin 2004, la Cour de cassation a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « En tant qu'il impose le dessaisissement de la juridiction belge bien qu'un plaignant au moins soit un étranger séjournant légalement en Belgique au moment de l'engagement initial de l'action publique, fût-il candidat réfugié, l'article 29, § 3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution dès lors qu'il empêche ce dessaisissement lorsqu'au moins un plaignant était un ressortissant belge au même moment ? »

2. « L'article 10, 1<sup>o</sup> bis, du titre préliminaire du Code de procédure pénale viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il permet l'exercice de l'action publique du chef d'un crime de droit international humanitaire commis à l'étranger lorsque la victime était belge au moment des faits, et ne le permet pas lorsque la victime était au même moment un étranger séjournant légalement en Belgique depuis moins de trois ans, fût-il candidat réfugié ? »

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3000 et 3008 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202440]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

a. Bij arrest van 5 mei 2004 in zake het openbaar ministerie en de n.v. TotalFinaElf en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 14 mei 2004, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in die zin geïnterpreteerd dat het de onttrekking aan de Belgische rechtscolleges zou opleggen, ofschoon ten minste één klager vreemdeling is met het statuut van vluchteling in België op het ogenblik dat de strafvordering oorspronkelijk werd ingesteld, aangezien het die onttrekking verhindert wanneer ten minste één klager de Belgische nationaliteit had op hetzelfde ogenblik ? »

b. Bij arrest van 19 mei 2004 in zake het openbaar ministerie en P. Kagame en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 1 juni 2004, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de onttrekking aan de Belgische rechtscolleges oplegt, hoewel ten minste één klager vreemdeling was die wettig in België verbleef op het ogenblik van het instellen van de strafvordering, zelfs indien hij kandidaat-vluchteling was, aangezien het die onttrekking verhindert wanneer ten minste één klager Belgische onderdaan was op hetzelfde ogenblik ? »

2. « Schendt artikel 10, 1<sup>o</sup> bis, van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de uitoefening mogelijk maakt van de strafvordering wegens een misdaad van internationaal humanitair recht gepleegd in het buitenland wanneer het slachtoffer op het ogenblik van de feiten Belg was, en die niet mogelijk maakt wanneer het slachtoffer op hetzelfde ogenblik een vreemdeling was die sedert minder dan drie jaar wettig in België verblijft, zelfs indien hij kandidaat-vluchteling was ? »

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3000 en 3008 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2004/202440]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

a. In seinem Urteil vom 5. Mai 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft und der TotalFinaElf AG und anderer, dessen Ausfertigung am 14. Mai 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 29 § 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 5. August 2003 über schwere Verstöße gegen das humanitäre Völkerrecht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird, daß er die Entbindung der belgischen Rechtsprechungsorgane auferlegen würde, obwohl zum Zeitpunkt der ursprünglichen Einleitung der Strafverfolgung wenigstens ein Kläger Ausländer mit dem Flüchtlingsstatus in Belgien ist, da dieser Artikel die Entbindung verhindert, wenn zum selben Zeitpunkt wenigstens ein Kläger die belgische Staatsangehörigkeit hatte?»

b. In seinem Urteil vom 19. Mai 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft und P. Kagame und anderer, dessen Ausfertigung am 1. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 29 § 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 5. August 2003 über schwere Verstöße gegen das humanitäre Völkerrecht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er die Entbindung der belgischen Rechtsprechungsorgane auferlegt, obwohl wenigstens ein Kläger Ausländer war, der sich zum Zeitpunkt der Einleitung der Strafverfolgung legal in Belgien aufhielt, auch wenn er Asylbewerber war, da dieser Artikel die Entbindung verhindert, wenn zum selben Zeitpunkt wenigstens ein Kläger die belgische Staatsangehörigkeit hatte?»

2. «Verstößt Artikel 10 Nr. 1bis des einleitenden Titels des Strafprozeßgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er die Durchführung der Strafverfolgung wegen eines im Ausland begangenen Verbrechens gegen das humanitäre Völkerrecht ermöglicht, wenn das Opfer zum Tatzeitpunkt Belgier war, und er sie nicht ermöglicht, wenn das Opfer zum selben Zeitpunkt ein Ausländer war, der sich seit weniger als drei Jahren legal in Belgien aufhielt, auch wenn er Asylbewerber war?»

Diese unter den Nummern 3000 und 3008 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202436]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

a. Bij vonnis van 26 april 2004 in zake het openbaar ministerie en de n.v. Créations E.D.M. in faling tegen E. Mel, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 19 mei 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Worden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden door artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003 dat het artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijn voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, en waarbij de schorsingstermijn van één jaar vanaf de inleidingszitting ten gronde werd afgeschaft, slechts van toepassing verklaart op misdrijven begaan na 1 september 2003 en derhalve voor gevolg heeft dat het artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002, dat aanvankelijk voor iedereen gold, thans enkel van toepassing is op personen die feiten pleegden na 1 september 2003, en er derhalve voor personen die feiten pleegden voor 1 september 2003 een langere verjaringstermijn geldt terwijl de maatschappelijke orde precies minder gediend is met een vervolging van of veroordeling voor oude feiten, en des te meer met vervolging en bestraffing van recente feiten ? »

b. Bij arrest van 28 mei 2004 in zake het openbaar ministerie, de vennootschap naar Zwitsers recht Richemont International en de vennootschap naar Frans recht s.a. Cartier tegen J. Ipekjdian, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 4 juni 2004, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, waar het artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, aanvult met de woorden ' en is van toepassing op de misdrijven begaan na deze datum ' de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de mate dat het leidt tot het gelijktijdig bestaan van twee verschillende verjaringstermijnen van de strafvordering voor dezelfde misdrijven terwijl ze bij het plegen ervan de maatschappelijke orde op dezelfde wijze verstoren en in de mate dat het leidt tot een langere verjaringstermijn van de strafvordering voor misdrijven begaan tot en met 1 september 2003 tegenover misdrijven begaan vanaf 2 september 2003 terwijl de bestaansreden van de verjaring van de strafvordering juist hierin ligt dat met het voortschrijden van de jaren, de bewijsvoering van de misdrijven steeds moeilijker wordt en de maatschappelijke orde er steeds minder baat bij heeft ? »

c. Bij arrest van 2 juni 2004 in zake het openbaar ministerie en J. Vranken tegen R. Vernimmen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 7 juni 2004, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 33 en 34 van de programmawet van 5 augustus 2003, waar het artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, aanvult met de bewoordingen ' en is van toepassing op de misdrijven begaan na deze datum ' de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre deze artikelen een verjaringsregime instellen zonder onderscheid van toepassing zijnde op, enerzijds, de categorie van vervolgdten voor een nog niet verjaard misdrijf (wanbedrijf of gecorrectionaliseerde misdaad), gepleegd zijnde voor 1 september 2003, en, anderzijds, de categorie van

d. Bij arrest van 2 juni 2004 in zake het openbaar ministerie en de Minister van Financiën tegen N. De Jaeger, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 8 juni 2004, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 3 en 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 (zoals gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003), waarbij artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering werd gewijzigd en waarbij de schorsing van de verjaring vanaf de inleidingszitting, zoals ingevoerd bij wet van 11 december 1998, werd afgeschaft, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre deze artikelen een verjaringsregime instellen zonder onderscheid van toepassing zijnde op, enerzijds, de categorie van vervolgdten voor een nog niet verjaard misdrijf (wanbedrijf of gecorrectionaliseerde misdaad), gepleegd zijnde voor 1 september 2003, en, anderzijds, de categorie van

vervolgden voor een nog niet verjaard misdrijf (wanbedrijf of gecorrectionaliseerde misdaad) gepleegd zijnde na 1 september 2003, waarbij de verjaring van de strafvordering jegens de eerste categorie wordt beoordeeld overeenkomstig het regime van de wet van 11 december 1998 en ten aanzien van wie de verjaring derhalve wordt geschorst vanaf de inleidingszitting voor het vonnisgerecht, terwijl de desbetreffende schorsingsgronden wat de verjaring van de strafvordering betreft niet gelden ten aanzien van de tweede categorie ? »

e. Bij arrest van 1 juni 2004 in zake de n.v. Demonstrate, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 10 juni 2004, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 3 en 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijn voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, zoals aangevuld door artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre deze bepalingen inhouden dat de verjaring van de strafvordering wegens een misdrijf dat gepleegd werd voor 1 september 2003 geschorst wordt vanaf de inleidingszitting ingevolge het oude artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, terwijl de verjaring van de strafvordering wegens eenzelfde misdrijf dat gepleegd werd vanaf 1 september 2003 niet wordt geschorst vanaf de inleidingszitting ? »

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3005, 3012, 3013, 3014 en 3016 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202436]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

a. Par jugement du 26 avril 2004 en cause du ministère public et de la s.a. Créations E.D.M., en faillite, contre E. Mel, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 19 mai 2004, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 10 et 11 de la Constitution sont-ils violés par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, qui dispose que l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 ' modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables ', laquelle loi a supprimé le délai de suspension d'un an à compter du jour de l'audience d'introduction quant au fond, ne s'applique qu'aux infractions commises après le 1<sup>er</sup> septembre 2003, ce qui a dès lors pour effet que l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002, qui s'appliquait initialement à chacun, ne s'applique plus désormais qu'aux personnes ayant commis des faits après le 1<sup>er</sup> septembre 2003 et qu'un délai de prescription plus long s'applique par conséquent aux personnes qui ont commis des faits avant le 1<sup>er</sup> septembre 2003, alors que l'ordre social est précisément moins servi par la poursuite ou la condamnation pour des faits anciens et l'est davantage par la poursuite et la répression de faits récents ? »

b. Par arrêt du 28 mai 2004 en cause du ministère public, de la société de droit suisse Richemont International et de la société de droit français s.a. Cartier contre J. Ipekjian, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 4 juin 2004, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il complète l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 ' modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables ' par les termes ' et s'applique aux infractions commises à partir de cette date ', dans la mesure où il aboutit à faire coexister deux délais de prescription différents de l'action publique pour des infractions identiques, alors que celles-ci, au moment où elles sont commises, perturbent l'ordre social de manière identique, et dans la mesure où il impose un délai de prescription de l'action publique plus long pour les infractions commises jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2003 que pour les infractions commises à partir du 2 septembre 2003, alors que la raison d'être de la prescription de l'action publique réside précisément en ce qu'au fil du temps, l'administration de la preuve des infractions devient de plus en plus difficile et qu'elle profite de moins en moins à l'ordre social ? »

c. Par arrêt du 2 juin 2004 en cause du ministère public et de J. Vranken contre R. Vernimmen, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 7 juin 2004, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 33 et 34 de la loi-programme du 5 août 2003 violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils complètent l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 ' modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables ' par les termes ' et s'applique aux infractions commises à partir de cette date ', dans la mesure où ils imposent, au même moment et pour des infractions analogues, un régime de prescription différent, selon que les infractions en cause ont été commises avant ou après le 2 septembre 2003 ? »

d. Par arrêt du 2 juin 2004 en cause du ministère public et du ministre des Finances contre N. De Jaeger, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 8 juin 2004, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 3 et l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 (modifié par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003), qui ont modifié l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle et supprimé la suspension de la prescription à partir de l'audience d'introduction, suspension instaurée par la loi du 11 décembre 1998, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'ils instaurent un régime de prescription sans faire de distinction au niveau de l'application, d'une part, à la catégorie des personnes poursuivies pour une infraction non encore prescrite (délit ou crime correctionnalisé), commise avant le 1<sup>er</sup> septembre 2003 et, d'autre part, à la catégorie des personnes poursuivies pour une infraction non encore prescrite (délit ou crime correctionnalisé), commise après le 1<sup>er</sup> septembre 2003, la prescription de l'action publique à l'égard de la première catégorie étant jugée conformément au régime de la loi du 11 décembre 1998 et, partant, suspendue à partir de l'audience d'introduction devant la juridiction de jugement, alors que les motifs de suspension en question pour ce qui concerne la prescription de l'action publique ne s'appliquent pas à la deuxième catégorie ? »



e. Par arrêt du 1<sup>er</sup> juin 2004 en cause de la s.a. Demonstrate, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 10 juin 2004, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 3 et 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, tels qu'ils ont été complétés par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant que ces dispositions impliquent que la prescription de l'action publique exercée du chef d'une infraction commise avant le 1<sup>er</sup> septembre 2003 est suspendue à partir de l'audience d'introduction, par suite de l'ancien article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, alors que la prescription de l'action publique exercée du chef d'une même infraction commise à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2003 n'est pas suspendue à partir de l'audience d'introduction ? »

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3005, 3012, 3013, 3014 et 3016 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,

L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2004/202436]

### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

a. In seinem Urteil vom 26. April 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft und der Créations E.D.M. AG in Konkurs gegen E. Mel, dessen Ausfertigung am 19. Mai 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Wird gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen, indem Artikel 33 des Programmgesetzes vom 5. August 2003 Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 16. Juli 2002 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen insbesondere zur Verlängerung der Verjährungsfristen für Verbrechen, die nicht zu Vergehen umgestuft werden können, durch den die Aussetzungsfrist von einem Jahr ab der Einleitungssitzung zur Hauptsache aufgehoben wird, nur für anwendbar erklärt auf die nach dem 1. September 2003 begangenen Straftaten und somit dazu führt, daß Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 16. Juli 2002, der ursprünglich für alle galt, zurzeit nur Anwendung findet auf Personen, die nach dem 1. September 2003 Straftaten begangen haben, und demzufolge für Personen, die vor dem 1. September 2003 Straftaten begangen haben, eine längere Verjährungsfrist gilt, während der gesellschaftlichen Ordnung gerade weniger gedient ist mit der Verfolgung oder Verurteilung wegen alter Taten und um so mehr mit der Verfolgung und Bestrafung von neulich begangenen Taten?»

b. In seinem Urteil vom 28. Mai 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft, der Gesellschaft schweizerischen Rechts Rlichemont International und der Gesellschaft französischen Rechts s.a. Cartier gegen J. Ipekjdian, dessen Ausfertigung am 4. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 33 des Programmgesetzes vom 5. August 2003, durch den Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 16. Juli 2002 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen insbesondere zur Verlängerung der Verjährungsfristen für Verbrechen, die nicht zu Vergehen umgestuft werden können, um die Wortfolge ' und findet Anwendung auf die nach diesem Datum begangenen Straftaten ' ergänzt wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er dazu führt, daß es zum selben Zeitpunkt zwei unterschiedliche Verjährungsfristen für die Strafverfolgung wegen derselben Straftaten gibt, während die gesellschaftliche Ordnung beim Begehen der Straftaten gleichermaßen gestört wird, und indem er zu einer längeren Verjährungsfrist der Strafverfolgung für Straftaten führt, die bis zum 1. September 2003 begangen wurden, im Vergleich zu den Straftaten, die ab dem 2. September 2003 begangen wurden, während die Daseinsberechtigung der Verjährung der Strafverfolgung gerade darin liegt, daß mit der Zeit auch die Beweisführung für die Straftaten immer schwieriger wird und der gesellschaftlichen Ordnung damit immer weniger gedient ist?»

c. In seinem Urteil vom 2. Juni 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft und J. Vranken gegen R. Vernimmen, dessen Ausfertigung am 7. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 33 und 34 des Programmgesetzes vom 5. August 2003, durch die Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 16. Juli 2002 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen insbesondere zur Verlängerung der Verjährungsfristen für Verbrechen, die nicht zu Vergehen umgestuft werden können, um die Wortfolge ' und findet Anwendung auf die nach diesem Datum begangenen Straftaten ' ergänzt wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie zum selben Zeitpunkt und für ähnliche Straftaten eine unterschiedliche Verjährungsregelung auferlegen, je nachdem, ob die betreffenden Straftaten vor oder nach dem 2. September 2003 begangen wurden?»

d. In seinem Urteil vom 2. Juni 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft und des Finanzministers gegen N. De Jaeger, dessen Ausfertigung am 8. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 3 und 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 16. Juli 2002 (in der durch Artikel 33 des Programmgesetzes vom 5. August 2003 abgeänderten Fassung), durch die Artikel 24 des einleitenden Titels des Strafprozeßgesetzbuches abgeändert und die durch das Gesetz vom 11. Dezember 1998 eingeführte Aussetzung der Verjährung ab der Einleitungssitzung aufgehoben wurde, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Artikel eine Verjährungsregelung einführen, die ohne Unterschied Anwendung findet auf die Kategorie von Personen, die wegen einer noch nicht verjährten Straftat (Vergehen oder zu Vergehen umgestuftes Verbrechen), die vor dem 1. September 2003 begangen wurde, verfolgt werden, einerseits und die Kategorie von Personen, die wegen einer noch nicht verjährten Straftat (Vergehen oder zu Vergehen umgestuftes Verbrechen), die nach dem 1. September 2003 begangen wurde, verfolgt werden, andererseits, wobei die Verjährung der Strafverfolgung für die erste Kategorie gemäß der Regelung des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 beurteilt wird, wobei somit die Verjährung ab der Einleitungssitzung des erkennenden Gerichts ausgesetzt wird, während diese Gründe für die Aussetzung der Verjährung der Strafverfolgung nicht für die zweite Kategorie gelten?»

e. In seinem Urteil vom 1. Juni 2004 in Sachen der Demonstrate AG, dessen Ausfertigung am 10. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 3 und 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 16. Juli 2002 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen insbesondere zur Verlängerung der Verjährungsfristen für Verbrechen, die nicht zu Vergehen umgestuft werden können, ergänzt durch Artikel 33 des Programmgesetzes vom 5. August 2003, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Bestimmungen beinhalten, daß die Verjährung der Strafverfolgung bezüglich einer Straftat, die bis zum 1. September 2003 begangen wurde, infolge des früheren Artikels 24 des einleitenden Titels des Strafprozeßgesetzbuches ab der Einleitungssitzung ausgesetzt wird, während die Verjährung der Strafverfolgung bezüglich der gleichen Straftat, die ab dem 1. September 2003 begangen wurde, nicht ab der Einleitungssitzung ausgesetzt wird?»

Diese unter den Nummern 3005, 3012, 3013, 3014 und 3016 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

---

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202434]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 18 juin 2004 et parvenue au greffe le 21 juin 2004, E. Beguin, demeurant à 5570 Beauraing, rue de Dinant 95, et J.-F. Taymans, demeurant à 1000 Bruxelles, rue du Midi 146, ont introduit un recours en annulation totale ou partielle de l'article 10bis de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, tel qu'il a été remplacé par la loi du 12 janvier 2004 (publiée au *Moniteur belge* du 23 janvier 2004, deuxième édition), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3024 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

---

## ARBITRAGEHOF

[2004/202434]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 18 juni 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 21 juni 2004, hebben E. Beguin, wonende te 5570 Beauraing, rue de Dinant 95, en J.-F. Taymans, wonende te 1000 Brussel, Zuidstraat 146, beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van artikel 10bis van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, zoals gewijzigd bij de wet van 12 januari 2004 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2004, tweede uitgave), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3024 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

---

## SCHIEDSHOF

[2004/202434]

### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 18. Juni 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 21. Juni 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben E. Beguin, wohnhaft in 5570 Beauraing, rue de Dinant 95, und J.-F. Taymans, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue du Midi 146, Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung von Artikel 10bis des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche, ersetzt durch das Gesetz vom 12. Januar 2004 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 23 Januar 2004, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3024 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202433]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 21 juni 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 juni 2004, heeft de v.z.w. Advocaten voor de Wereld, met zetel te 9000 Gent, Koophandelsplein 23, beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 december 2004, tweede uitgave), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3027 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202433]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 21 juin 2004 et parvenue au greffe le 22 juin 2004, l'a.s.b.l. Advocaten voor de Wereld, dont le siège est établi à 9000 Gand, Koophandelsplein 23, a introduit un recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen (publiée au *Moniteur belge* du 22 décembre 2003, deuxième édition), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3027 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2004/202433]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 21. Juni 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. Juni 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG Advocaten voor de Wereld, mit Vereinigungssitz in 9000 Gent, Koophandelsplein 23, Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung des Gesetzes vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Dezember 2003, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3027 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202441]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij arrest van 25 juni 2004 in zake het openbaar ministerie en anderen tegen P. Mattelé en D. Luyckx, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 1 juli 2004, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, waar het artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, aanvult met de woorden ' en is van toepassing op de misdrijven begaan na deze datum ' de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de mate dat het leidt tot het gelijktijdig bestaan van twee verschillende verjaringstermijnen van de strafvordering voor dezelfde misdrijven terwijl ze bij het plegen ervan de maatschappelijke orde op dezelfde wijze verstoren en in de mate dat het leidt tot een langere verjaringstermijn van de strafvordering voor misdrijven begaan tot en met 1 september 2003 tegenover misdrijven begaan vanaf 2 september 2003 terwijl de bestaansreden van de verjaring van de strafvordering juist hierin ligt dat met het voortschrijden van de jaren, de bewijsvoering van de misdrijven steeds moeilijker wordt en de maatschappelijke orde er steeds minder baat bij heeft ? »

Die zaak, ingeschreven onder nummer 3044 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaken met de rolnummers 3005, 3012, 3013, 3014 en 3016.

De griffier,

L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202441]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par arrêt du 25 juin 2004 en cause du ministère public et autres contre P. Mattelé et D. Luyckx, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 1<sup>er</sup> juillet 2004, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il complète l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 ' modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables ' par les termes ' et s'applique aux infractions commises à partir de cette date ', dans la mesure où il aboutit à faire coexister deux délais de prescription différents de l'action publique pour des infractions identiques, alors que celles-ci, au moment où elles sont commises, perturbent l'ordre social de manière identique, et dans la mesure où il impose un délai de prescription de l'action publique plus long pour les infractions commises jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2003 que pour les infractions commises à partir du 2 septembre 2003, alors que la raison d'être de la prescription de l'action publique réside précisément en ce qu'au fil du temps, l'administration de la preuve des infractions devient de plus en plus difficile et qu'elle profite de moins en moins à l'ordre social ? »

Cette affaire, inscrite sous le numéro 3044 du rôle de la Cour, a été jointe aux affaires portant les numéros 3005, 3012, 3013, 3014 et 3016 du rôle.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2004/202441]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 25. Juni 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft und anderer gegen P. Mattelé und D. Luyckx, dessen Ausfertigung am 1. Juli 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 33 des Programmgesetzes vom 5. August 2003, durch den Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 16. Juli 2002 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen insbesondere zur Verlängerung der Verjährungsfristen für Verbrechen, die nicht zu Vergehen umgestuft werden können, um die Wortfolge ' und findet Anwendung auf die nach diesem Datum begangenen Straftaten ' ergänzt wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er dazu führt, daß es zum selben Zeitpunkt zwei unterschiedliche Verjährungsfristen für die Strafverfolgung wegen derselben Straftaten gibt, während die gesellschaftliche Ordnung beim Begehen der Straftaten gleichermaßen gestört wird, und indem er zu einer längeren Verjährungsfrist der Strafverfolgung für Straftaten führt, die bis zum 1. September 2003 begangen wurden, im Vergleich zu den Straftaten, die ab dem 2. September 2003 begangen wurden, während die Daseinsberechtigung der Verjährung der Strafverfolgung gerade darin liegt, daß mit der Zeit auch die Beweisführung für die Straftaten immer schwieriger wird und der gesellschaftlichen Ordnung damit immer weniger gedient ist? »

Diese unter der Nummer 3044 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragene Rechtssache wurde mit den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 3005, 3012, 3013, 3014 und 3016 verbunden.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

**COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-  
EN ASSURANTIEWEZEN**

[2004/95053]

**Akte tot goedkeuring van een overdracht van de rechten  
en verplichtingen van een verzekeringsonderneming**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, op datum van 6 juli 2004, wordt de overeenkomst goedgekeurd waardoor de onderneming « Belgische Vennootschap voor Internationale Hulpverlening », in het kort « B.V.I.H. » (Mondial Assistance) (administratief codenummer 0947), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Pleinlaan 9, te 1050 Brussel, met uitwerking op 1 januari 2004, al de rechten en plichten van haar verzekeringscontracten van de portefeuille genoemd « Dexia Assistance » overdraagt aan de onderneming « Dexia Verzekeringen » (administratief codenummer 0037), naamloze vennootschap waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Kunstlaan 23, te 1000 Brussel.

De door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen goedgekeurde overdracht geldt ten aanzien van alle verzekeringsnemers, de verzekeren en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (27293)

**COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE  
ET DES ASSURANCES**

[2004/95053]

**Acte d'approbation d'une cession partielle des droits  
et obligations d'une entreprise d'assurances**

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 6 juillet 2004, est approuvée la convention par laquelle l'entreprise « Société belge d'Assistance internationale », en abrégé « S.B.A.I. » (Mondial Assistance) (code administratif 0947), société anonyme, dont le siège social est situé boulevard de la Plaine 9, à 1050 Bruxelles, cède, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2004, tous ses contrats d'assurances du portefeuille dénommé « Dexia Assistance », à l'entreprise « Dexia Assurances » (code administratif 0037), société anonyme, dont le siège social est situé avenue des Arts 23, à 1000 Bruxelles.

La cession approuvée par la Commission bancaire, financière et des Assurances est réalisée valablement à l'égard de tous les preneurs, assurés et tous tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (27293)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09534]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel te Leuven : 1, vanaf 1 april 2005;
- griffier :
  - bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1, vanaf 1 april 2005;
  - bij het vredegerecht van het tweede kanton Brussel : 1 (\*);
- adjunct-griffier bij het vredegerecht van het vierde kanton Antwerpen : 1;
- administratief agent bij de rechtbank van koophandel te Charleroi : 1 (\*\*);
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen : 1, vanaf 1 september 2004.

De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de « Minister van Justitie, Directoraat-generaal - Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(\*\*) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09534]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier en chef du tribunal de commerce de Louvain : 1, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2005;
- greffier :
  - au tribunal de première instance de Liège : 1, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2005;
  - à la justice de paix du deuxième canton de Bruxelles : 1 (\*);
- greffier adjoint à la justice de paix du quatrième canton d'Anvers : 1;
- agent administratif au tribunal de commerce de Charleroi : 1 (\*\*);
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines : 1; à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2004.

Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au « Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J.II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

(\*\*) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (article 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09533]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2004, bladzijde 55538, lijn 27, is de vacante plaats van adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent geannuleerd.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09533]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 15 juillet 2004, page 55538, ligne 27, la place vacante de secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, est annulée.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2004/11299]

## Raad voor de Mededinging

## Beslissingen genomen tijdens het eerste trimester van 2004

- Beslissing nr. 2004 - C/C-17 van 30 januari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-18 van 30 januari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-19 van 19 februari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-20 van 19 februari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-21 van 27 februari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-22 van 3 maart 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-23 van 3 maart 2004
- Décision n° 2004 - C/C-24 du 4 mars 2004
- Décision n° 2004 - E/A-25 du 4 mars 2004
- Décision n° 2004 - C/C-26 du 8 mars 2004
- Décision n° 2004 - C/C-27 du 9 mars 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-28 van 11 maart 2004
- Décision n° 2004 - C/C-29 du 24 mars 2004
- Beslissing nr. 2004 - V/M-30 van 25 maart 2004

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2004/11299]

## Conseil de la Concurrence

## Décisions prises durant le premier trimestre de 2004

- Beslissing nr. 2004 - C/C-17 van 30 januari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-18 van 30 januari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-19 van 19 februari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-20 van 19 februari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-21 van 27 februari 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-22 van 3 maart 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-23 van 3 maart 2004
- Décision n° 2004 - C/C-24 du 4 mars 2004
- Décision n° 2004 - E/A-25 du 4 mars 2004
- Décision n° 2004 - C/C-26 du 8 mars 2004
- Décision n° 2004 - C/C-27 du 9 mars 2004
- Beslissing nr. 2004 - C/C-28 van 11 maart 2004
- Décision n° 2004 - C/C-29 du 24 mars 2004
- Beslissing nr. 2004 - V/M-30 van 25 maart 2004

**Beslissing nr. 2004 - C/C - 17 van 30 januari 2004**

Inzake :

NV DE WEIDE BLIK, met zetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Drevendaal 1, als koper (hierna : "DWB");

NV CARESTEL, met zetel te 9420 Erpe-Mere, Joseph Cardijnstraat 66, als verkoper (hierna : "Carestel");

NV HOT CUISINE, met zetel te 9000 Gent, Akkerhage 3 (hierna : "Hot Cuisine"), en - NV INTERNATIONAL FOOD DEVELOPMENT, met zetel te 9051 Gent, Maaltekoeter 3 hierna : "IFD") als doelondernemingen;

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (WBEM);

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (B.S. 11 december 2002, p. 55777);

Gezien de vereenvoudigde aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie, neergelegd op 23 december 2003;

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 19 januari 2004 werd opgesteld en betekend aan de Raad;

Gelet op de fax van 19 januari 2004 waarbij de aanmeldende partijen verklaren afstand te doen van hun recht op een formele hoorzitting;

De aanmeldende en betrokken vennootschappen zijn alle ondernemingen in de zin van art. 1 WBEM.

DWB en Carestel hebben op 2 december 2003 een overeenkomst ondertekend tot overdracht door Carestel aan DWB van 100 % van de aandelen in Hot Cuisine en IFD. Hierdoor verkrijgt DWB de uitsluitende zeggenschap over de twee doelondernemingen.

Deze operatie is een concentratie in de zin van art. 9§ 1b WBEM, die tijdig werd aangemeld op 23 december 2003 volgens art. 12§ 1 WBEM. Uit de voorgelegde (vertrouwelijke) omzetcijfers van de betrokken ondernemingen blijkt dat de drempels zoals opgelegd conform art. 11§ 1 WBEM worden behaald, zodat de concentratie diende te worden aangemeld. De aangemelde concentratie valt overeenkomstig art. 33§ 1.1 WBEM binnen het toepassingsgebied van de wet.

De relevante productenmarkten zijn :

— de markt van voorbereide maaltijden en van voorbereide maaltijdcomponenten. Naar het type van de voorbereide maaltijd kan een segmentering in koelverse en verse maaltijden gebeuren. Ook kan opgesplitst worden in verkoop aan retail en verkoop aan de food-service sector;

— de markt voor afzet van groenten en fruit.

De relevante geografische markt is voor deze markten minstens nationaal, volgens de aanmeldende partijen zelfs Europees.

Uit de vertrouwelijke cijfers en het onderzoek van de Dienst blijkt dat het gezamenlijk marktaandeel van partijen op voormelde markten (zelfs in hun meest restrictieve geografische- en productdefinitie) minder dan 25 % belooft.

Deze concentratie voldoet aan de criteria voor aanmelding volgens een vereenvoudigde procedure (B.S. 11 december 2002, p. 55777).

Uit het onderzoek van de Dienst kan worden besloten dat huidige concentratie géén machtspositie in het leven roept of versterkt, die tot gevolg heeft dat de daadwerkelijke mededinging op de nationale markt of een wezenlijk deel ervan op een significante wijze wordt belemmerd (art. 10§ 3 WBEM).

Vermits de betrokken ondernemingen samen minder dan 25 % marktaandeel hebben, moet de voorgelegde concentratie worden toegelaten conform art. 33§ 2.1.a WBEM.

Om deze redenen

De Raad voor de Mededinging

Gelet op de art. 2 e.v. van de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig art. 54bis WBEM;

Stelt vast dat de betrokken concentratie aanmeldingsplichtig is en conform art. 33 § 1.1 WBEM binnen het toepassingsgebied valt van de wet;

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform art. 33§ 2.1.a WBEM;

Aldus uitgesproken op 30 januari 2004 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit : de heer Frank Deschoolmeester, kamervoorzitter; de heren Peter Poma, Robert Vanosselaer en Eric Mewissen, leden.

**Beslissing nr. 2004 - C/C - 18 van 30 januari 2004**

Inzake :

Benglad Holdings Belgium nv

en :

Blagden Packaging concern

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (W.B.E.M.).

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (B.S. van 11 december 2002, p.55777).

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie op 9 januari 2004.

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers conform artikel 32 bis § 1 W.B.E.M..

Gezien de stukken van het dossier.

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 16 januari 2004 werd opgesteld en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging.

Gezien het schrijven van 19 januari 2004 van meester Th. Chellingsworth en meester E. Thompson van het kantoor NautaDutilh, te Brussel, de gemeenschappelijke vertegenwoordiger van de aanmeldende partijen, waarbij afstand wordt gedaan van het recht om gehoord te worden.

Gelet op de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig artikel 54 bis W.B.E.M..

1. De aanmeldende en betrokken partijen :

Als kopers treden op Benglad Holdings Belgium nv, gevestigd te 4040 Herstal, Industriepark Hauts-Sarts en Benglad Holdings (France) S.A.S., gevestigd in Frankrijk, 95580 Andilly.

Deze beide ondernemingen zijn de dochterondernemingen van Alchemy Partners (Guernsey) Limited.

Als verkopers treden een twaalfstal personen en ondernemingen op die elk al hun aandelen in Blagden Packaging Group nv verkopen aan Benglad Holdings Belgium.

Blagden Packaging Group nv valt momenteel onder de gezamenlijke zeggenschap van Bridgepoint Capital (Nominees) Limited, een investeringsfonds gevestigd te Londen en van CVC European Equity Limited (die het beheer waarneemt over CVC European Equity Partners LP en CVC European Equity Partners (Jersey) LP, beiden gevestigd te Jersey.

De doelonderneming is het gehele Blagden Packaging concern met als moedervernootschap de nv Blagden Packaging Group, gevestigd in België, te 8800 Rumbek, Schaapbruggestraat 48.

Het Blagden Packaging concern produceert nieuwe stalen vaten en vernieuwt gebruikte stalen vaten en kunststof vaten.

De genoemde vennootschappen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1 van de W.B.E.M..

2. De aangemelde operatie :

De aanmelding betreft de verwerving door Alchemy Partners (Guernsey) Limited, via de Belgische dochteronderneming Benglad Holdings Belgium nv van de uitsluitende zeggenschap over alle ondernemingen behorende tot het Blagden Packaging concern.

De gemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9, par.1,b van de W.B.E.M..

3. De aanmeldingstermijn :

De overeenkomst die het voorwerp uitmaakt van de aanmelding werd op 19 december 2003 ondertekend en op 9 januari 2004 aangemeld.

De aanmelding van de concentratie moet dan ook conform artikel 12 § 1 van de W.B.E.M. als tijdig beoordeeld worden.

4. De omzetrempels :

De omzet in België van de betrokken ondernemingen overschrijdt de drempels voorzien in artikel 11 § 1 van de W.B.E.M..

5. De beoordeling :

De relevante productmarkt is deze van de industriële verpakkingen.

Het is niet noodzakelijk om de relevante markt verder te definiëren vermits in elk geval, ongeacht enige verdere opdeling in marktsegmenten, de overnemer niet actief is op een markt die een horizontale of een verticale relatie heeft tot de markt van de industriële verpakkingen, zodat er geen betrokken markt bestaat.

De relevante geografische markt is België, zijnde de ruimst mogelijke relevante geografische markt in het kader van de Belgische concentratiecontrole.

In de praktijk vindt de concurrentie echter plaats op Europees niveau en zelfs in toenemende mate op wereldschaal.

Het exacte marktaandeel van Blagden Packaging, dat geschat wordt op minder dan 25 %, is niet relevant voor de beoordeling van de transactie vermits er geen betrokken markt bestaat.

De concentratie voldoet aan de criteria voor aanmelding volgens een vereenvoudigde procedure.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de W.B.E.M. conform artikel 33 § 1, lid 1 van de W.B.E.M..

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform artikel 10 § 3 en artikel 33 § 2 punt 1a van de W.B.E.M..

Aldus uitgesproken op 30 januari 2004, door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit :

de heer Peter Poma, kamervoorzitter, en de heren Frank Deschoolmeester, Erik Mewissen en Robert Vanosselaer, leden.

---

**Beslissing nr. 2004 - C/C - 19 van 19 februari 2004**

Inzake :

Katoen Natie n.v.

en :

Kallo Industries n.v.

en :

S.O.N.J.A. n.v.

en :

Riga Natie n.v.

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (W.B.E.M.).

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (B.S. van 11 december 2002, p.55777).

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie op 19 januari 2004.

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers conform artikel 32 bis § 1 W.B.E.M..

Gezien de stukken van het dossier, waaronder het onderzoeksdossier, opgesteld door de Dienst van de Mededinging.

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 28 januari 2004 werd opgesteld en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging.

Gezien het schrijven van Liedekerke Wolters Waelbroeck Kirkpatrick, te Brussel, de gemeenschappelijke vertegenwoordiger van de aanmeldende partijen, waarbij afstand wordt gedaan van het recht om gehoord te worden.

Gelet op de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig artikel 54 bis W.B.E.M..

Als kopers treden op de n.v. Katoen Natie, gevestigd te 2060 Antwerpen, Van Aerdstraat 33, de n.v. Kallo Industries, gevestigd te 9130 Beveren-Kallo, Ketenislaan 1 en de n.v. S.O.N.J.A., gevestigd te 2060 Antwerpen, Van Aerdstraat 33.

Als verkopers treden op de aandeelhouders van de doelondernemingen cvba Riga Hold en bvba Riga Logistics, namelijk 19 natiebazen en hun respectieve managementsvennootschappen.

Als doelondernemingen treden op enerzijds de cvba Riga Hold, gevestigd te 2030 Antwerpen, Transcontinentaalweg 4, een holdingvennootschap die 100 % van de aandelen bezit in de n.v. Riga Natie en 100 % (min 1 aandeel) in de n.v. Riga Trans, anderzijds de b.v.b.a. Riga Logistics, gevestigd te 2030 Antwerpen, Schomhoeveweg 6-8.

De genoemde vennootschappen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1 van de W.B.E.M..

De geplande concentratie heeft als voorwerp het verkrijgen door de groep Katoen Natie van 100 % van de aandelen in Riga Hold cvba en 100 % van de aandelen in Riga Logistics bvba.

De gemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9, par.1,b van de W.B.E.M..

De concentratie werd tijdig aangemeld conform artikel 12, par.1 van de W.B.E.M..

De omzet in België van de betrokken ondernemingen overschrijdt de drempels voorzien in artikel 11 § 1 van de W.B.E.M., zodat de concentratie diende te worden aangemeld.

De relevante productmarkten, namelijk de markten waarop zowel de groep Katoen Natie als de groep Riga Natie activiteiten ontplooiën, zijn :

- de stouwerijmarkt : zijnde het laden en lossen van vrachtschepen waarbij in casu enkel de general cargo (trafiek in stukgoederen uitgezonderd de containers) als relevante markt moet beschouwd worden vermits Riga Natie noch in de bulkgoederen nog in de containeroverslag actief is. De relevante geografische markt is de havenrange Hamburg-Le Havre.
- de markt van de opslag en behandeling van goederen allerhande : dit betreft de zuivere stockage of magazijnfunctie van een haven. De relevante geografische markt is wereldwijd.
- de markten van transport, expeditie en dedouanering : gezien de uiterst geringe marktposities van de betrokken ondernemingen op deze markten kunnen deze markten buiten beschouwing gelaten worden.

Op geen enkele van de relevante productenmarkten bereiken de partijen een gezamenlijk marktaandeel van meer dan 25 %.

De concentratie voldoet aan de criteria voor aanmelding volgens een vereenvoudigde procedure.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de W.B.E.M. conform artikel 33 § 1, lid 1 van de W.B.E.M..

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform artikel 10 § 3 en artikel 33 § 2 punt 1a van de W.B.E.M..

Aldus uitgesproken op 19 februari 2004, door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit : de heer Peter Poma, kamervoorzitter, en de heren Paul Blondeel, Erik Mewissen en Robert Vanosselaer, leden.

---

#### Beslissing nr. 2004 - C/C - 20 van 19 februari 2004

Inzake :

BNP Paribas S.A.

en :

Arma Beheer B.V.

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (W.B.E.M.).

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (B.S. van 11 december 2002, p.55777).

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie op 23 januari 2004.

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers conform artikel 32 bis § 1 W.B.E.M..

Gezien de stukken van het dossier, waaronder het onderzoeksdossier opgesteld door de Dienst voor de Mededinging.

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 3 februari 2004 werd opgesteld en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging.



Gezien het schrijven van meester Koen Platteau te Brussel, de gemeenschappelijke vertegenwoordiger van de aanmeldende partijen, waarbij afstand wordt gedaan van het recht om gehoord te worden.

Gelet op de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig artikel 54 bis W.B.E.M..

Als koper treedt op BNP Paribas S.A., gevestigd in Frankrijk, 75009 Parijs, Boulevard des Italiens 16, die de holdingvennootschap is van BNPP Groep die bancaire en financiële diensten verstrekt.

Arval PHH Holding SAS is de enige 100 % dochteronderneming van BNPP actief op het vlak van langetermijnverhuur van auto's en wagenparkbeheer, onder meer in België via haar dochteronderneming Arval PHH Belgium N.V., gevestigd te Brussel, Verdunstraat 742.

Als verkopers treden op de aandeelhouders van de doelonderneming, namelijk Arma Beheer B.V.

De doelonderneming, Arma Beheer B.V., is gevestigd in Nederland, 3439 NJ Nieuwegein, Einsteinbaan 4 en heeft in België een dochteronderneming, namelijk de N.V. Arma, gevestigd te 1930 Zaventem, Leuvensesteenweg 542, actief in de langetermijnverhuur van voertuigen en wagenparkbeheer.

De genoemde vennootschappen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1 van de W.B.E.M..

Ten gevolge van de concentratie zal BNPP 100 % van de aandelen in Arma bezitten en bijgevolg exclusieve controle uitoefenen over Arma.

De gemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9, par.1,b van de W.B.E.M..

De concentratie werd overeenkomstig artikel 12 § 1 van de W.B.E.M. tijdig aangemeld.

De omzet in België van de betrokken ondernemingen overschrijdt de drempels voorzien in artikel 11 § 1 van de W.B.E.M., zodat de concentratie moest worden aangemeld.

De bij de concentratie betrokken partijen zijn beiden actief op het gebied van operationele autoleasing, wat veronderstelt het beheer van het wagenpark onder lease, alsook het dragen van de eigendomsrisico's, en waarbij de financiering vaak verbonden is met andere diensten zoals onderhoud, herstellingen, verzekering.

De relevante productmarkt voor de operationele autoleasing kan vanuit geografisch oogpunt als nationaal beschouwd worden.

Gezien het gezamenlijk marktaandeel van de bij de concentratie betrokken partijen op de markt van de operationele leasing in België ver beneden de 25 % ligt zijn er geen horizontaal betrokken markten.

Bovendien hebben de partijen evenmin een marktaandeel van 25 % of meer op verticaal verbonden markten. Er zijn derhalve geen betrokken markten in de zin van de W.B.E.M.

De concentratie voldoet aan de criteria voor aanmelding volgens een vereenvoudigde procedure.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de W.B.E.M. conform artikel 33 § 1, lid 1 van de W.B.E.M..

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform artikel 10 § 3 en artikel 33 § 2 punt 1a van de W.B.E.M..

Aldus uitgesproken op 19 februari 2004, door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit : de heer Peter Poma, kamervoorzitter, en de heren Paul Blondeel, Erik Mewissen en Robert Vanosselaer, leden.

#### **Beslissing nr. 2004-C/C-21 van 27 februari 2004**

Dossier : MEDE-C/C-04/0009 : ADSB / Belgische Staat

Inzake :

De Belgische Staat

en

ADSB TELECOMMUNICATIONS BV

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (WBEM);

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie, neergelegd op 26 januari 2004;

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad aan het korps van verslaggevers conform art.32bis § 1 WBEM op 27 januari 2004;

Gezien de stukken van het dossier van de Dienst voor de Mededinging zoals medegedeeld aan de verslaggever op 20 februari 2004;

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 24 februari 2004 werd opgesteld en betekend aan de Raad;

Gelet op het schrijven van 24 februari 2004 waarbij alle betrokken partijen afstand doen van hun recht op een termijn van minstens 15 dagen om hun opmerkingen te doen gelden op grond van art. 32bis WBEM;

Gelet op de beschikking van 26 februari 2004 waarbij toelating werd verleend aan de NV TELENET om vrijwillig tussen te komen als belanghebbende partij;

Gehoord het verslag van de verslaggever;

Gehoord de partijen die verschenen ter zitting op 27 februari 2004 :

— Dhr. Eric Moerman namens het Korps Verslaggevers;

— Mr. Dirk Vandermeersch en Mr. Karina Gistelincq namens de Belgische Staat;

— Mr. Hans Gilliams namens Belgacom NV van publiek recht;

— Mr. Frederic Depoortere namens ADSB Telecommunications BV;

— Mr. Bevernage en Mr. Verstraeten namens Telenet NV

### Omtrent de procedure

Op het verzoek van de NV Telenet tot uitstel van de zaak, stellende dat ze slechts van de zitting werd verwittigd op 26 februari 2004 om 15u24, kan niet worden ingegaan;

Overeenkomstig artikel 10, 12 en 13 van het KB van 15 maart 1993 betreffende de procedures inzake bescherming van de economische mededinging, beperkt het karakter van de tussenkomst zich tot het recht om gehoord te worden, zonder dat de betrokkene hierbij de hoedanigheid verkrijgt van tussenkomende partij in de zin van het Gerechtelijk Wetboek;

Derhalve zijn de rechten van verdediging volgens artikel 6 van het EVRM niet geschonden vermits de NV Telenet geen partij is in de zin van de Wet;

#### 1. De aanmeldende en betrokken partijen

— ADSB Telecommunications BV, met zetel Koning Albert II laan 27 te 1030 Brussel, is een consortium van vennootschappen in de telecommunicatiesector met als doelstelling het financieren van vennootschappen en andere ondernemingen werkzaam in de telecommunicatie-industrie.

— de Belgische Staat : bezit zowel rechtstreeks als onrechtstreeks participaties in ondernemingen zoals Belgacom. Bepaalde instellingen van openbaar nut die onder de Staat ressorteren, nemen deel aan het economisch verkeer.

— Belgacom NV, met zetel Koning Albert II laan 27 te 1030 Brussel, is een autonoom overheidsbedrijf in de zin van artikel 1 van de Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven. De participatie van de Belgische Staat in Belgacom wordt rechtstreeks aangehouden door de Belgische Staat (en is dus niet ondergebracht in een publieke holding die ook andere overheidsondernemingen controleert). Belgacom is op zichzelf een economisch geheel met autonome beslissingsbevoegdheid.

De Belgacom groep levert een ruime waaier van communicatiediensten :

— Telecommunicatie : openbare vaste telecommunicatie-infrastructuur, nationale spraaktelefonie; internationale spraaktelefonie; huurlijnen; carrier diensten (nationale en internationale spraak, data en capaciteit); datacommunicatie (internet-toegang, LAN, telex, telegrafie, X.25, frame relay, ATM en EDI); cellulaire mobiele telefonie (GSM); niet-cellulaire mobiele activiteiten (paging, maritieme radiodiensten); diensten met toegevoegde waarde voor vaste telecommunicatie (comfortdiensten, operatordiensten, phone-mail, signaal tweede oproep, enz.); diensten met toegevoegde waarde voor mobiele telecommunicatie (tariff check-up, beltonen en logo dienst, enz.); calling card diensten; satellietdiensten; mobiele en vaste data & netwerk oplossingen; webdesign; webhosting; exploitatie van een internetportal; housing; streaming; domeinnaamregistratie; certificatie-diensten (E-Trust®); e-business oplossingen; adviesverlening in verband met ICT.

— Eindapparatuur : verkoop, verhuur en onderhoud van telecommunicatie-eindapparatuur (vaste telefoontoestellen, draadloze telefoontoestellen, GSM toestellen, telefoon-centrales, modems, faxtoestellen, antwoordapparaten, semafoons); verkoop van GSM accessoires (car kits, enz.); verkoop van internet PC's.

— Overige : levering van data voor telefoongidsen; verkoop en beheer van alarminstallaties; telewerkdiensten; teleconferencing diensten; call center diensten; marketingnummers (0800, 070, 078, 090x).

Voormelde vennootschappen zijn ondernemingen in de zin van art. 1 WBEM.

#### 2. Beschrijving van de concentratie

De concentratie betreft de verkoop door ADSB van een deel of het geheel van de door haar aangehouden aandelen van Belgacom NV aan het publiek en institutionele beleggers.

Volgens het artikel 9, § 1 WBEM komt een concentratie tot stand doordat één of meer personen die reeds zeggenschap over ten minste één onderneming bezitten, bij overeenkomst of op elke andere wijze, rechtstreekse of onrechtstreekse zeggenschap over één of meer andere ondernemingen of delen daarvan verkrijgen.

De Belgische Staat moet als een persoon in de zin van artikel 9, § 1 b) WBEM worden beschouwd. Deze bepaling verwijst immers o.a. naar de situatie van de verwerving van zeggenschap over een onderneming door een persoon die al zeggenschap over ten minste één onderneming bezit. Eerder heeft de Europese Commissie bepaald dat een publiekrechtelijke persoon, zoals een Staat, een persoon is in de zin van artikel 3 van Verordening 4064/89. Zoals bekend controleert de Belgische Staat meerdere ondernemingen o.a. De Post en NMBS.

De mededeling van de Commissie betreffende het begrip concentratie stelt het volgende : Zeggenschap kan ook worden verworven door een persoon die reeds (alleen of met anderen) zeggenschap in ten minste één andere onderneming bezit, of gezamenlijk door een aantal personen (die zeggenschap in een andere onderneming bezitten) en/of ondernemingen. Het begrip persoon heeft in dit verband betrekking op publiekrechtelijke lichamen, alsook op natuurlijke personen. In dit verband wijst de Commissie in haar mededeling expliciet naar de Belgische Staat in de zaak IV/M.157 (Air France/Sabena).

De aangemelde operatie leidt tot een wijziging in de zeggenschap over Belgacom. Volgens artikel 9 WBEM dient de wijziging in de zeggenschap, via overeenkomst of op elke andere wijze, als een concentratie te worden beschouwd. Uit de beschikkingspraktijk van de Commissie blijkt duidelijk dat het verminderen van het aantal aandeelhouders de overgang van gezamenlijke naar alleenzeggenschap tot gevolg kan hebben.

Door het feit dat ADSB via de beurs haar aandelen te gelde wil maken, ontstaat er een structurele wijziging in de zeggenschap over Belgacom. De Belgische Staat verworft de alleenzeggenschap. Deze alleenzeggenschap is fundamenteel verschillend van de gezamenlijke zeggenschap : de Belgische Staat zal immers geen rekening meer moeten houden met andere aandeelhouders. De aangemelde transactie heeft dus een wijziging in de zeggenschap tot gevolg.

De Belgische Staat vervult m.b.t. de beursgang een passieve rol, evenwel in de aanhef tot de beursintroduktie en ook daarna speelt zij een actieve rol. Zelfs wanneer men aanvaardt dat de Belgische Staat in deze operatie slechts een passieve rol zou vervullen, dan nog doet dit geen afbreuk aan het feit dat door de wijziging in zeggenschap deze operatie als een concentratie moet worden beschouwd in de zin van art. 9 § 1b WBEM.

### 3. Termijn van aanmelding

Artikel 12, § 1 WBEM voorziet voor de aanmeldende partijen de mogelijkheid om een ontwerpovereenkomst aan te melden mits zij verklaren dat zij de intentie hebben een overeenkomst te sluiten die op alle mededingingsrechtelijk relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In dit artikel wordt geen melding gemaakt van de mogelijkheid om ook een ontwerpprospectus aan te melden.

Er is echter geen reden waarom de wetgever de mogelijkheid tot het aanmelden van een ontwerpprospectus zou hebben willen uitsluiten. Men kan dus een ontwerpprospectus aanmelden, dit naar analogie met de ontwerpovereenkomsten, voor zover men dezelfde verklaring als deze voorzien voor ontwerpovereenkomsten, aflegt. Daar de aanmelding betrekking heeft op ontwerpdocumenten, geldt er geen aanmeldingstermijn. De aanmelding gebeurde dan ook conform art. 12 § 1 WBEM.

### 4. Drempels

Een concentratie vereist enkel dan de voorafgaande goedkeuring van de Raad voor de Mededinging indien een dubbele omzeldrempel wordt overschreden (artikel 11, § 1, WBEM) : (a) de betrokken ondernemingen moeten in de loop van het laatste (beschikbare) financiële boekjaar samen een Belgische omzet hebben gerealiseerd van meer dan 40 miljoen euro en (b) ten minste twee van de betrokken ondernemingen moeten elk een Belgische omzet hebben gerealiseerd van meer dan 15 miljoen euro.

De in de loop van 2002 en 2003 door Belgacom in België gerealiseerde omzet volstaat op zich om de eerste drempel te overschrijden. De aanmeldende partijen zijn evenwel van oordeel dat de tweede omzeldrempel in casu niet is overschreden. Immers, zelfs indien de Staat valt te aanzien als een betrokken onderneming kan aan de Staat volgens hen in casu geen omzet worden toegerekend. De Raad kan dit standpunt niet volgen :

De persoon die de zeggenschap verwerft waardoor in hoofde van artikel 9 WBEM een concentratie ontstaat, moet als een betrokken onderneming in de zin van artikel 11 WBEM worden beschouwd. De Belgische Staat, als persoon in de zin van artikel 9 WBEM, is dus wel degelijk een betrokken onderneming.

M.b.t. de berekening van de omzet van Belgacom, lijkt een correcte toepassing te worden gemaakt zowel van de mededeling van de Commissie betreffende de berekening van de omzet als van artikel 46, § 5 WBEM. Dezelfde redenering transponeren naar het niveau van de Belgische Staat, lijkt echter niet conform artikel 46, § 4 WBEM waarbij gesteld wordt dat voor de berekening van de omzet de som moet worden gemaakt van de omzetcijfers van alle ondernemingen die tot dezelfde groep behoren.

Daarnaast stelt het punt 43 van de mededeling van de Commissie betreffende de berekening van de omzet dat er geen discriminatie mag ontstaan tussen de particuliere en de overheids-sector. Indien bv. niet de Belgische Staat maar een particuliere, conglomerale onderneming de alleenzeggenschap over Belgacom zou verwerven, dan zou voor deze onderneming de omzet worden genomen van de totale groep. Dit betekent dat de omzetcijfers van alle ondernemingen van de groep worden opgeteld. Er lijkt geen enkele reden om van dit principe af te wijken wanneer de betrokken onderneming de Belgische Staat is.

Indien enkel van de telecommarkt wordt uitgegaan, wat strikt genomen niet kan vermits deze beperking niet is opgenomen in artikel 46 WBEM, dan nog bereikt de Belgische Staat via B-Telecom (dochteronderneming van NMBS) een omzetcijfer van meer dan 15 miljoen. Daarnaast zijn er nog de controleparticipaties van de Belgische Staat in ondernemingen zoals De Post, de NMBS en de Nationale Loterij, al dan niet aangehouden via staatsholdings. Op basis van al deze participaties is de tweede omzeldrempel zeker overschreden. De drempels zoals opgelegd conform art. 11 § 1 WBEM worden behaald, zodat de concentratie diende te worden aangemeld.

De aangemelde concentratie valt overeenkomstig art. 33 § 1.1 WBEM binnen het toepassingsgebied van de wet.

### 5. De relevante productenmarkten

De partijen stellen vast dat de Staat geen ondernemingen in de commerciële telecommunicatiesector controleert waarvan de Staat uit hoofde van zijn aandeelhouderschap het gevoerde commercieel beleid bepaalt of onderling coördineert, onverminderd de regulering van de bij wet bepaalde opdrachten van openbare dienst van Belgacom.

Hoewel zowel de NMBS als Belgacom actief zijn in de sector van de telecommunicatiediensten, zal het verwerven door de Staat van alleenzeggenschap over Belgacom geen aanleiding geven tot gecoördineerd gedrag tussen de NMBS en Belgacom. De telecommunicatiediensten die door de NMBS worden aangeboden behoren niet tot de opdrachten van openbare dienst en worden derhalve ook niet verder geregeld in het beheerscontract.

Uit bovenstaande blijkt dat, zo er al overlapping mocht bestaan tussen de (beperkte) telecommunicatiediensten die de NMBS aan professionele gebruikers aanbiedt, en de telecommunicatiediensten aangeboden door Belgacom, de telecommunicatiediensten die de NMBS aanbiedt, behoren tot de sfeer van de commerciële autonomie van de NMBS, zodat zij niet aan de Belgische Staat kunnen worden toegerekend.

Bijgevolg, is de Staat, behalve via Belgacom voor wat de opdrachten van openbare dienst van laatstgenoemde betreft, niet actief in de sector voor telecommunicatiediensten en geeft de concentratie geen aanleiding tot horizontale overlapping.

Wat de verticale relaties betreft, moet worden vastgesteld dat deze relaties beperkt zijn tot het gebruik door de Staat van telecommunicatiediensten, o.m. geleverd door Belgacom, en dat Belgacom op een aantal markten een aandeel van meer dan 25 % heeft. Dat deze verticale relatie, nu zij geen betrekking heeft op de levering van intermediaire producten en/of diensten door Belgacom, en de Staat reeds (gedeelde) zeggenschap heeft over Belgacom, niet leidt tot de noodzaak van onderzoek van alle markten waarop Belgacom actief is en tevens diensten verleent aan de Staat.

De belangrijkste telecommunicatieactiviteiten die Belgacom vervult zijn de vaste openbare telecommunicatienet-ten, de spraaktelefoniediensten, mobiele telefoniediensten, huurlijnen, internettoegang.

### 6. De relevante geografische markt

De Raad voor de Mededinging en de EG Commissie hebben reeds bevestigd dat de markt voor telecommunicatiediensten in principe nationaal van aard is.

### 7. Economische analyse

Uit het door de Dienst verrichte onderzoek blijkt dat de meerderheid van de ondervraagde derden ernstige bezwaren hebben bij deze aangemelde operatie. De Raad is echter van oordeel dat de door derden aangehaalde argumenten weinig relevant zijn in het kader van dit mededingingsonderzoek.

Immers, m.b.t. de analyse naar de toelaatbaarheid van voorliggende concentratie moet deze getoetst worden aan artikel 10, § 4 WBEM : concentraties die een machtspositie in het leven roepen of versterken, die tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de nationale markt op significante wijze wordt belemmerd, zijn niet toelaatbaar.

Dit impliceert dat vooreerst moet worden nagegaan welke markten relevant zijn in het kader van deze operatie, welke marktposities de betrokken ondernemingen op deze markten innemen zowel vóór als na de concentratie en tot slot of deze posities hen in staat stellen een dominante machtspositie te verwerven op de betrokken markten waardoor zij de mededinging op de Belgische markt kunnen beperken.

Op geen enkel ogenblik blijkt uit het door de Dienst gevoerde onderzoek dat er aanwijzingen zijn dat door de concentratie de marktposities van Belgacom op de verschillende relevante markten worden gewijzigd. Dit kan ook moeilijk vermits voorliggende operatie als een deconcentratie moet worden aanzien, eerder dan een concentratie. Ook bij een deconcentratie wordt de marktstructuur gewijzigd : de aandeelhouders van ADSB zullen binnen een zekere termijn zelf potentiële concurrenten van Belgacom worden.

De dreiging van de dominante machtspositie en de versterking daarvan is niet gelinkt aan de marktwerking en marktstructuur als dusdanig. De ondervraagde derden stellen dat de versterkte machtspositie het gevolg zal zijn van de aanwezigheid van de Belgische Staat als meerderheidsaandeelhouder.

Bij deze redenering wordt voorbijgegaan aan het feit dat de Belgische Staat reeds voor deze operatie de medezeggenschap had over Belgacom en dat de mogelijke bezwaren die nu door de derden worden opgeworpen, voor zover zij relevant zouden zijn, reeds voor deze operatie van kracht waren.

De derden argumenteren hierop dat ADSB in het verleden een controlerende functie vervulde. Dit is echter twijfelachtig. ADSB had er immers alle belang bij dat de waarde van Belgacom zo hoog mogelijk was, immers op deze manier zou zij haar investering zeker te gelde kunnen maken op de beurs. Daarnaast moet worden vermeld dat de partners van ADSB via de aandeelhoudersovereenkomst een niet-concurrentiebeding hadden afgesloten. Gelet op de gelijklopende belangen met de Belgische Staat, is een controlerende functie van ADSB onlogisch.

Er is niet aangetoond dat de huidige operatie een wijziging tot gevolg zal hebben op het vlak van de inmenging van de Belgische Staat in het beleid van Belgacom.

De aanmeldende partijen tonen aan dat de nodige voorzorgsmaatregelen in de wet van 21 maart 1991 zijn voorzien om de beïnvloeding van de Belgische Staat in het beleid van Belgacom te beperken (cf. beheersautonomie) M.b.t. tot het BIPT stellen zij dat sinds de inwerkingtreding van de wet van 17 januari 2003 het BIPT een volwaardige onafhankelijke regulator is geworden en dat de neutraliteit en objectiviteit van het BIPT ten opzichte van de telecommunicatie- en postoperatoren werd verzekerd.

Uit de analyse verricht door de Dienst blijkt dat deze concentratie niet tot gevolg zal hebben dat een dominante machtspositie wordt gecreëerd of versterkt welke tot gevolg zal hebben dat de mededinging op de Belgische markt zal worden belemmerd. De door derden opgeworpen bezwaren zijn wettelijk geregeld, waardoor Belgacom ook in de toekomst als een autonoom overheidsbedrijf zal blijven functioneren en waarbij het BIPT wel degelijk als onafhankelijke en objectieve toezichthouder haar rol ook in de toekomst zal vervullen.

De Raad beslist dan ook dat de voorgelegde concentratie kan worden toegelaten omdat huidige concentratie geen machtspositie in het leven roept of versterkt, die tot gevolg heeft dat de daadwerkelijke mededinging op significante wijze wordt belemmerd (art. 10 § 3 WBEM).

Om deze redenen

De Raad voor de Mededinging

Gelet op de art. 2 e.v. van de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig art. 54bis WBEM;

Stelt vast dat de betrokken concentratie aanmeldingsplichtig is en conform art. 33 § 1.1 WBEM binnen het toepassingsgebied valt van de wet;

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform art. 33 § 2.1.a WBEM;

Aldus uitgesproken op 27 februari 2004 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit : de heer Frank Deschoolmeester, kamervoorzitter; de heren Peter Poma, Eric Mewissen en Marc Jegers, leden.

### Beslissing nr. 2004-C/C-22 van 3 maart 2004.

Dossier : MEDE-C/C-04/0008

Inzake :

NV KBC Investco, Havenlaan 12, 1080 Brussel

NV GIMV, Karel Oomsstraat 37, 2018 Antwerpen

NV AGCIB 2004, in oprichting, Karel Oomsstraat 37, 2018 Antwerpen

NV SOFINDEV II, Koloniënstraat 11, 1000 Brussel

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (WBEM);

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2002, 55777).

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de raad voor de Mededinging van een concentratie op 26 januari 2004.

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers overeenkomstig artikel 32 bis § 1 WBEM.

Gezien de stukken van het dossier, waaronder het onderzoeksdossier, opgesteld door de Dienst voor de Mededinging.

Gezien het schrijven van het advocatenkantoor Liedekerke, Wolters, Waelbroeck & Kirkpatrick, te 1000 Brussel, Keizerslaan 3, de gemeenschappelijke vertegenwoordiger van de anmeldende partijen, waarbij verzaakt wordt aan het recht om te worden gehoord.

In acht genomen de voorschriften van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken.

De gegevens van de aangemelde concentratie.

In de aangemelde concentratie treden op als kopers : NV KBC Investco, NV Gimv, NV AGCIB 2004 in oprichting en NV Sofindev II, wier maatschappelijke zetel gevestigd op de boven vermelde adressen.

Als verkopers treden op :

de vennootschap naar Engels recht Micropore International Ltd (Micropore Intl), gevestigd in Groot-Brittannië, Zortech Avenue, Kidderminster te Worcestershire DY11 7DY;

de vennootschap naar Duits recht Degussa AG, gevestigd in Duitsland, Benningensplatz te D-40474 Düsseldorf.

De doelonderneming is : Microtherm International Ltd (Microtherm Intl), een naamloze vennootschap naar Engels recht, gevestigd in Groot-Brittannië, Arrowbrook Road 1, Upton Wirral te Chester CH49 1SX.

De doelonderneming is een holdingmaatschappij boven de verschillende ondernemingen die samen de groep Microtherm' vormen.

De concentratie heeft als voorwerp de verwerving van alle aandelen in Microtherm International Ltd door een gemeenschappelijke onderneming opgericht door KBC Investco, Gimv, AGCIB 2004 en Sofindev II.

Beslissing van de Raad.

De ontwerpovereenkomst van de concentratie werd tijdig en in regelmatige vorm aangemeld zoals bepaald in artikel 12, paragraaf 1 WBEM.

Kopers, verkopers en doelonderneming zijn ondernemingen in de zin van artikel 1 WBEM.

De concentratie beoogt het verwerven van gezamenlijke zeggenschap door de vier vermelde ondernemingen.

Deze aangemelde verrichting vormt een concentratie in de zin van artikel 9, par. 1, b van de WBEM.

De betrokken ondernemingen overschrijden de drempels bepaald in artikel 11 van de WBEM, waaruit volgt dat de concentratie valt binnen het toepassingsgebied van de genoemde wet en dient te worden aangemeld.

Inzake de marktafbakening dient het volgende te worden overwogen.

De doelonderneming is in België actief via haar dochtermaatschappij NV Microtherm, wier activiteit de verkoop van isolatiematerialen betreft.

De anmeldende partijen die de zeggenschap verwerven over de doelonderneming geven te kennen dat ze geen van allen een controleparticipatie hebben in een onderneming die actief is in de isolatiesector.

Ze hebben noch in België, noch wereldwijd een aandeel op die markt.

Geen van de partijen die de zeggenschap verwerven oefent bedrijfsactiviteiten uit op een productmarkt die in de bedrijfskolom hoger of lager gelegen is dan de productmarkt waarop de doelonderneming of één van haar filialen werkzaam is.

Inzake de relevante productmarkt moet worden vastgesteld dat Microtherm hoofdzakelijk actief is op een nichemarkt, met name deze die gebaseerd is op de specifieke technologie van het gebruik van Silica, microporeus isolatiemateriaal. Silica verschaft zeer voordelige resultaten bij het isoleren van kleine verwarmingsinstallaties omdat het zeer weinig plaats vergt.

Het marktaandeel van Microterm belooft 1 % van de totale markt van isolatiematerialen.

De Silica-producten zijn in beginsel substitueerbaar met concurrerende producten op de markt der isolatiematerialen, maar voor haar specifieke toepassingen zal het de voorkeur blijven genieten van de gebruiker omwille van de verhoogde isolatiekwaliteit.

Aangezien de overnemers niet op dezelfde markten actief zijn als de doelonderneming verdient de definitieve marktafbakening geen verder onderzoek.

De conclusie luidt dan dat aangezien de betrokken ondernemingen niet actief zijn op dezelfde markten, noch op stroomopwaartse of stroomafwaartse markten, er geen betrokken markten zijn in de zin van het aanmeldingsformulier.

De concentratie kan worden aangemeld volgens de vereenvoudigde procedure en dient te worden toegelaten.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de WBEM op grond van artikel 33 § 1 lid 1 van de WBEM;

Verklaart de concentratie toelaatbaar op grond van artikel 10 § 3 en artikel 33 § 2, 1.a. van de WBEM.

Aldus uitgesproken op 3 maart 2004 door de kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit : de heer Paul Blondeel, kamervoorzitter, en de heren Peter Poma, Erik Mewissen en Robert Vanosselaer, raadsleden.

**Beslissing nr. 2004-C/C-23 van 3 maart 2004**

Dossier : MEDE-C/C-04/0010

Inzake :

NV JULES RENARD, Malachietstraat 2, 2030 Antwerpen

NV FIRMA CRAS, Industrielaan 5, 8790 Waregem

BV JONGENEEL, Zeedijk 6, NL-3500 AA Utrecht

BV JONGENEEL HOLDING, Zeedijk 6, NL-3500 AA Utrecht

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (WBEM);

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2002, 55777).

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de raad voor de Mededinging van een concentratie op 30 januari 2004.

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers overeenkomstig artikel 32 bis § 1 WBEM.

Gezien de stukken van het dossier, waaronder het onderzoeksdossier, opgesteld door de Dienst voor de Mededinging.

Gezien het schrijven van het advocatenkantoor BVBA De Broeck Van Laere & Camp, te 1080 Brussel, Havenlaan 16 (vijfde verdieping), de gemeenschappelijke vertegenwoordiger van de aanmeldende partijen, waarbij verzaakt wordt aan het recht om te worden gehoord.

In acht genomen de voorschriften van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken.

De gegevens van de aangemelde concentratie.

In de aangemelde concentratie treden op als kopers : NV Jules Renard en NV Firma Cras, wier maatschappelijke zetel gevestigd is op de boven vermelde adressen.

Als verkopers treden op :

BV Jongeneel en BV Jongeneel Holding, wier maatschappelijke zetel gevestigd is in Nederland, te 3500 AA Utrecht, Zeedijk 6; zij maken deel uit van de Amerikaanse groep Universal via de Nederlandse onderneming NV Deli Universal;

De doelonderneming is : NV Belgian Timber (afgekort Betim), met maatschappelijke zetel te 1731 Asse-Relegem, Schapenbaan 20; deze onderneming is grootdistributeur in afwerkingsmaterialen voor afbouw, interieurafwerking en gevelbekleding; evenals van hout voor interieurtoepassingen en buitenschrijnwerk.

De concentratie heeft als voorwerp de verwerving van het gehele geplaatste aandelenkapitaal van NV Betim door NV Jules Renard. Anders uitgedrukt : de groep Cras neemt Betim over van de groep Deli.

Beslissing van de Raad.

De ontwerpovereenkomst van de concentratie werd tijdig en in regelmatige vorm aangemeld zoals bepaald in artikel 12, paragraaf 1 WBEM.

Kopers, verkopers en doelonderneming zijn ondernemingen in de zin van artikel 1 WBEM.

De concentratie houdt een verkoop van aandelen in : de overeenkomst werd ondertekend op 30 december 2003.

Deze aangemelde verrichting vormt een concentratie in de zin van artikel 9, par. 1, b van de WBEM.

De betrokken ondernemingen overschrijden de drempels bepaald in artikel 11 van de WBEM, waaruit volgt dat de concentratie valt binnen het toepassingsgebied van de genoemde wet en dient te worden aangemeld.

Inzake de marktafbakening dient het volgende te worden overwogen.

De doelonderneming is in België actief als grootdistributeur van afwerkingsmaterialen voor afbouw, interieurafwerking en gevelbekleding; evenals van hout voor interieurtoepassingen en buitenschrijnwerk.

De groep Cras ontwikkelt volgende activiteit :

- import en export van hout, van plaatmateriaal in hout en van buitengevelsystemen;
- zagerij, schaverij, drogerij en drenkstation;
- fabrikant van tuinhout (Collstrop) en van massieve parketvloeren en algemene houthandel.

De partijen gaan ervan uit dat de relevante productmarkt, horizontaal beschouwd (handel), voor de concentratie deze is voor de handel in bouwmaterialen.

Ongeacht of deze markt al dan niet wordt verfijnd blijft het marktaandeel van de aanmeldende partijen evenwel onder de 25 %.

Inzake de verticale relatie vertoont enkel de productie van parketvloer enig belang, maar het gewicht ervan blijft eveneens onder de 25 %.

Zowel in de horizontale als in de verticale relatie beslaat de relevante geografische markt het hele nationale territorium.

In geen van deze beide relaties wordt een marktaandeel van 25 % bereikt, zelfs niet indien de markt naar specifieke producten toe wordt afgelijnd.

De conclusie luidt dan dat er geen betrokken markten zijn in de zin van het aanmeldingsformulier.

De concentratie kan worden aangemeld volgens de vereenvoudigde procedure en dient te worden toegelaten aangezien de betrokken ondernemingen samen minder dan 25 % van de relevante markt controleren.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de WBEM op grond van artikel 33 § 1 lid 1 van de WBEM;

Verklaart de concentratie toelaatbaar op grond van artikel 10 § 3 en artikel 33 § 2, 1.a. van de WBEM.

Aldus uitgesproken op 3 maart 2004 door de kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit : de heer Paul Blondeel, kamervoorzitter, en de heren Peter Poma, Erik Mewissen en Robert Vanosselaer, raadsleden.

**Décision n°2004-C/C-24 du 04 mars 2004**

Affaire CONC-C/C-04/0013 - K+S Salz GmbH/ Solvay Salz Beteiligungs GmbH & Co. KG / esco-European Salt Company GmbH & Co. KG et esco-Verwaltungs

Vu la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1<sup>er</sup> juillet 1999 (ci-après dénommée LPCE ou la loi);

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1993 relatif aux procédures en matière de concurrence économique;

Vu la notification simplifiée de la concentration déposée le 10 février 2004 au Conseil de la concurrence et enregistrée sous les références CONC-C/C-04/0013 qui consiste en une modification du contrôle conjoint de esco vers un contrôle unique en les mains de la société K+S;

Vu les pièces du dossier de concentration;

Vu le rapport motivé du 17 février 2004 du Corps des rapporteurs;

Vu le courrier des représentants communs des parties notifiantes du 18 février 2004 par lequel ceux-ci renoncent à être entendus par le Conseil de la concurrence;

#### 1. En cause

##### 1.1. Acquéreur

La société privée à responsabilité de droit allemand "K+S Salz" GmbH (ci-après dénommée K+S) ayant son siège social établi à Bertha-von-Suttner Straße 7 à 34131 Kassel (Allemagne),

Cette société est une filiale de K+S AG, qui est elle-même la société mère d'un groupe de sociétés actives dans la production et la distribution de sel, de produits industriels à base de sel, de produits à base de carbonate de potasse et d'engrais, et dans la mise à disposition de services d'enlèvement des déchets (le Groupe K+S).

Les activités de production et de vente du Groupe K+S en Belgique, représentent une part intégrante des activités du Groupe K+S en ses principaux marchés européens. Les unités commerciales les plus actives du Groupe K+S en Belgique sont Potash, COMPO et fertiva qui sont tous actifs dans les sous-segments du marché des engrais, mettant à la disposition des clients industriels et agricoles des produits à base de carbonate de potasse et de nitrogène ainsi que de nombreux autres produits spécialisés.

##### 1.2. Vendeur

La société privée à responsabilité de droit allemand "Solvay Salz Beteiligungs" GmbH & "Co. KG" (ci-après dénommée Solvay) est également une société privée à responsabilité limitée de droit allemand, ayant son siège social établi à Hans Boeckler Allee 20 à 30173 Hanovre (Allemagne),

Il s'agit d'une filiale détenue intégralement de manière indirecte par la société Kali-Chemie, une société par action dont plus de [CONFIDENTIEL] % des actions sont détenues intégralement de manière indirecte par Solvay S.A, la société-mère industrielle principale d'un groupe de sociétés actives en tant que producteurs dans divers domaines de la chimie, des plastiques, pharmaceutiques et des processus commerciaux (le Groupe Solvay).

L'unique fonction de Solvay est l'administration et la détention de la propriété des actions et intérêts détenus par les sociétés du Groupe Solvay dans esco.

##### 1.3 Sociétés cibles

Les sociétés à responsabilité limitée de droit allemand "esco-European Salt Company GmbH & Co. KG" et "esco-Verwaltungs" (ci-après dénommées esco) ayant toutes deux leur siège social à Landschaftstraße 1 à 30159 Hanovre, en Allemagne,

esco a été créée en 2002 comme entreprise commune de plein exercice regroupant les activités en matière de sel de K+S et de Solvay.

Opérant sur 15 sites (de production et d'administration) dans six pays européens, esco offre une large variété de produits à base de sel, y compris non seulement du sel industriel, du sel destiné à une transformation chimique, des tablettes de sel, des sels compacts anti-calcaires, mais également du sel dégivrant, du sel de qualité alimentaire et du sel pour un usage pharmaceutique.

#### 2. Description de l'opération

L'opération de concentration concerne un projet d'accord (term sheet) par lequel K+S se porte acquéreur de la totalité des participations détenues par Solvay dans esco (soit 38 %), passant ainsi d'un contrôle conjoint à un contrôle exclusif.

Le projet d'accord prévoit l'acceptation par Solvay d'une clause de non concurrence pour une période de [CONFIDENTIEL] ans.

Les parties déclarent en outre qu'elles concluront un accord définitif qui ne diffèrera pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents du droit de la concurrence.

#### 3. Délais

L'opération ayant été notifiée le 10 février 2004, le délai prévu à l'article 33 § 2 de la loi court à partir du 11 février 2004 et la décision du Conseil de la concurrence doit être rendue pour le 26 mars au plus tard.

#### 4. Champ d'application

Les sociétés décrites sous les points 1.1 et 1.3 sont des entreprises au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la loi et l'opération notifiée en projet constitue une opération de concentration au sens de l'article 9 de la loi.

Sur la base des indications fournies par les parties dans la notification, les seuils de chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

#### 5. Procédure simplifiée

Pour pouvoir bénéficier de l'application de la procédure simplifiée, les entreprises doivent répondre aux conditions spécifiées dans la "Communication conjointe du Conseil de la concurrence et du Corps des Rapporteurs relative à une procédure simplifiée de traitement de certaines opérations de concentration" publiée au *Moniteur belge* du 11/12/2002.

La procédure simplifiée s'applique notamment lorsque :

(...)

b) Deux ou plusieurs entreprises fusionnent, ou une ou plusieurs entreprises acquièrent le contrôle exclusif ou le contrôle en commun d'une autre entreprise, pour autant qu'aucune des parties à la concentration n'exerce d'activités commerciales sur le même marché de produits et/ou géographique ou sur un marché de produits qui se situe en amont ou en aval d'un marché de produits sur lequel opère une autre partie à la concentration.

La concentration notifiée répond aux conditions prévues dans la Communication conjointe précitée pour bénéficier de la procédure simplifiée.

#### 6. Marché(s) concerné(s)

##### 6.1 Marché(s) de produits concernés

Les parties notifiantes affirment que trois marchés de produits sont concernés par la transaction :

1. le marché du sel dans son ensemble;
2. le marché du sel dégivrant;
3. le marché du sel non-dégivrant.

Que pour des raisons statistiques, il est habituellement fait la distinction, pour le marché du sel non-dégivrant, entre 3 segments eux-mêmes divisés en sous-segments, à savoir :

Segment 1. Sel destiné à la consommation humaine :

- sel destiné à l'industrie alimentaire;
- sel de table.

Segment 2. Sel destiné à un usage technique et industriel :

- pains de sel;
- sel anti-calcaire;
- sel de vaisselle;
- sel destiné à un usage pharmaceutique;
- sel ordinaire destiné à un usage technique et industriel.

Segment 3. Sel destiné à la transformation chimique;

Qu'à l'instar de la décision de la Commission européenne du 10 janvier 2002, il y a lieu de laisser la question ouverte sur la question de savoir si le marché du sel non-dégivrant peut être segmenté en sous segments comme susmentionnés dès lors qu'aucun problème de concurrence ne se produit au sens d'une quelconque définition de marché de produits.

##### 6.2 Marché(s) géographique(s) concerné(s)

Le(s) marché(s) excède(nt) le territoire national. Cette vision a déjà été confirmée par la Commission européenne dans sa décision du 10 janvier 2002 approuvant la création de la Joint Venture esco. Elle distingua les marchés géographiques suivants :

- 1° l'Europe continentale;
- 2° les pays nordiques;
- 3° la Grande-Bretagne et l'Irlande;
- 4° la Péninsule ibérique.

#### 7. Analyse concurrentielle

Bien que les parts de marchés sur chacun des marchés de produits concernés excèdent le seuil de 25 %, il faut noter aucun chevauchement tant horizontal que vertical des activités de K+S (acquéreur) et d'esco (société cible).

Aucune des parties à la concentration n'exerce d'activités commerciales sur le même marché de produits et géographique, ou sur un marché de produits qui se situe en amont ou en aval d'un marché de produits sur lequel opère une autre partie à la concentration.

En effet, seul esco est actuellement active sur le marché du sel en Belgique et dans d'autres pays. De même que K+S n'est pas active dans un marché en Belgique ou dans d'autres pays qui soit lié de manière verticale au marché du sel.

La concentration consiste en une modification du contrôle conjoint vers un contrôle unique dans les mains de K+S qui détenait déjà 62 % des participations dans esco, par le retrait de Solvay du contrôle conjoint dans l'entreprise commune esco.

Par conséquent, les parts de marchés de K+S et de esco restent inchangées.

La transaction en cause n'aboutit qu'à un changement d'actionnariat. Elle ne conduit pas à la création ou au renforcement d'une position dominante sur un quelconque marché concerné en Belgique.

Par ces motifs,

Le Conseil de la concurrence

- constate que la concentration en cause tombe dans le champ d'application de la loi;
- constate que quelle que soit le pourcentage de parts de marché et le marché retenu, la concentration notifiée n'aura pas pour effet l'acquisition ou le renforcement d'une position dominante qui entrave de manière significative une concurrence effective sur le marché belge concerné ou sur une partie substantielle de celui-ci;

— par conséquent, déclare la concentration admissible, conformément aux articles 33 § 1<sup>er</sup> et 33 § 2, 1 a) de la loi.

Ainsi décidé le 04 mars 2004 par la Chambre du Conseil de la concurrence composée de Madame Marie Claude Grégoire, présidente de chambre, de Mesdames Dominique Smeets et Anne Junion et de Monsieur David Szafran, membres.



**Décision n°2004-E/A-25 du 4 mars 2004**

Affaire CONC-E/A-01/0039

**1. Saisine**

Vu la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1<sup>er</sup> septembre 1999, ci-après dénommée "la loi";

Vu la notification de la demande d'attestation négative ou d'exemption individuelle du 18 juillet 2001 déposée par l'U.R.B.S.F.A. au secrétariat du Conseil de la concurrence;

Vu le rapport et le dossier d'instruction constitué par le corps des rapporteurs en date du 22 juillet 2003;

Entendu à l'audience du 20 novembre 2003 :

Mme Nathalie Dellaert

Monsieur Jean Louis Dupont

Monsieur Guido De Croock

**2. Partie notifiante**

L'Union Royale Belge des Sociétés de Football-Association (U.R.B.S.F.A.), constituée en Association Sans But Lucratif (ASBL) et ayant son siège avenue Houba de Strooper, 145 à 1020 Bruxelles est l'association nationale belge de football.

Elle a pour mission de se charger de l'organisation administrative et sportive du football en Belgique, ainsi que de la diffusion de ce sport, sous toutes ses formes. Elle détient les compétences sportive, disciplinaire et juridictionnelle, de même que la compétence réglementaire sur ses membres (clubs) et ses affiliés (personnes physiques, tels que joueurs et dirigeants de clubs).

La fédération est membre de l'U.E.F.A. (Union des Associations Européennes de Football) et de la F.I.F.A. (Fédération Internationale de Football Association).

**3. Recevabilité**

L'article 23 § 1<sup>er</sup>, a) de la loi stipule que l'instruction des demandes d'attestation négative visée à l'article 6 ou d'exemption individuelle visée à l'article 2 § 3 se fait par le corps des rapporteurs à la demande des entreprises ou associations d'entreprises concernées dans le cas d'une demande.

L'article 2 § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 23 mars 1993 relatif aux demandes et notifications visées aux articles 6 et 7 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, modifié par l'arrêté royal du 28 décembre 1999, stipule qu'est habilitée à présenter une demande ou une notification toute entreprise ou association d'entreprises participant à des accords, décisions ou pratiques visés aux articles 2 et 3 de la loi.

L'article 1<sup>er</sup>, a) de la loi définit l'entreprise comme toute personne physique ou morale poursuivant de manière durable un but économique.

L'U.R.B.S.F.A. précise que les clubs de football qui la composent perçoivent certaines rentrées : vente des billets, vente d'espaces publicitaires, vente des droits de retransmission aux chaînes de télévision.

Les clubs prennent ainsi part à l'activité économique et sont donc des entreprises au sens de la loi; l'U.R.B.S.F.A. peut dès lors être qualifiée d'association d'entreprises.

Cette analyse a déjà été développée par l'avocat général Carl Otto Lenz dans ses conclusions précédant l'arrêt Bosman (Aff. C-145/93 J-M Bosman / UEFA et autres, arrêt de la CJCE 15 décembre 1995, rec. T p 4.924), auxquelles le Conseil se rallie.

La demande est dès lors recevable.

**4. Objet de la demande**

La notification concerne deux articles qui ont été insérés dans le règlement de l'U.R.B.S.F.A. qu'il convient de définir :

— La première disposition (article VII/97) intitulée "endettement d'un club causant perturbation du championnat ou la cession de patrimoine"

Cet article prévoit qu'un "club, dont les difficultés financières et l'ébranlement du crédit l'empêchent de jouer trois matchs consécutifs prévus au calendrier du championnat auquel participe son équipe première, est réputé avoir perturbé ledit championnat".

Par ailleurs, "un club contraint ensuite de difficultés financières et d'ébranlement de crédit, à la cession totale ou partielle de son patrimoine ainsi que de son numéro matricule, à une autre personne juridique, physique ou morale, de même qu'à une autre association de fait, doit soumettre cette cession à l'approbation des instances fédérales compétentes suivant la procédure fixée au point 22 [)".

Les sanctions sont prévues au point 3. Dans le cas de la perturbation du championnat, le Comité Exécutif peut prendre des dispositions utiles pour appliquer les sanctions qui consistent en la dégradation, c'est-à-dire le renvoi dans la division immédiatement inférieure, ou le retrait du droit à la montée en compensation avec la non-dégradation, ou la dégradation à deux divisions s'il s'agit d'un club condamné à la descente. Les sanctions sont identiques lorsque dans le cadre d'une cession de patrimoine, le club acquéreur ne répond pas aux conditions prévues; il est en outre prévu la radiation en cas de récidive. Ces sanctions sont prises en fin de saison au cours de laquelle le club s'est rendu coupable de perturbation de championnat ou durant laquelle le club est reconnu coupable de cession de patrimoine sujette à sanction.

— L'article III/1.33 concernant la licence vise également, selon l'U.R.B.S.F.A., à préserver l'équilibre des compétitions sportives.

Cette disposition stipule que "tout club évoluant en divisions nationales I et II doit être détenteur d'une licence, qui n'est pas cessible à une autre personne juridique, en vertu de laquelle il est autorisé et habilité à participer à la compétition réservée à la division concernée".

« La licence doit être sollicitée annuellement entre le 1<sup>er</sup> février et le 1<sup>er</sup> mars de chaque saison et pour la première fois en 2001".

« Le club doit présenter sa demande de délivrance de licence de manière telle à être autorisé à prendre part à la compétition de la division dans laquelle il est susceptible de pouvoir ou devoir participer au 1<sup>er</sup> juillet de la saison suivant la demande".

« Une licence permettant d'évoluer éventuellement en une division supérieure n'est accordée que sous condition que le club concerné s'engage à remplir au 1<sup>er</sup> août toutes les conditions générales et spécifiques à chaque division".

Pour obtenir la licence, le club requérant doit répondre aux conditions générales impératives énoncées à l'article III/6 1<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup> (jouir de la personnalité juridique, prouver qu'il ne reste pas en défaut de règlement du paiement des salaires des joueurs, des sommes dues à l'ONSS, du précompte professionnel, etc) ainsi qu'aux conditions spécifiques d'admission relatives à chaque division concernée (au nombre desquelles figurent un certain nombre de standards relatifs aux installations sportives des clubs).

« L'absence de demande, la renonciation, le refus ou le retrait du statut de club professionnel entraîne la dégradation ou le maintien du club concerné en division II nationale pour autant que ledit club réponde aux conditions de licence de cette division".

« L'absence de demande, la renonciation, le refus ou le retrait du statut de club de football rémunéré de division II, entraîne la dégradation ou le maintien du club concerné en division III nationale".

#### 5. Motifs de l'attestation négative et de l'exemption

L'U.R.B.S.F.A. estime que ces deux dispositions, bien qu'affectant les intérêts économiques de certains participants, athlètes ou clubs, doivent être considérées comme des règles purement sportives ou inhérentes au sport et, partant, échappant à l'interdiction de l'article 2, § 1, de la loi;

Qu'en effet, leur objectif est de préserver l'intérêt général de la compétition en amenant les clubs à plus de rigueur dans leur gestion.

L'U.R.B.S.F.A. précise qu'en adoptant ces règles, elles s'acquittent de son rôle de régulateur et qu'elle n'agit pas en "agent économique" cherchant à se ménager un bénéfice propre ou à favoriser certains tiers par rapport à d'autres.

En ce qui concerne la disposition relative à la licence, il est rappelé que l'objectif est de s'assurer, dans l'intérêt de l'équilibre de la compétition sportive et donc de l'incertitude des résultats, que les participants à un championnat donné (ici, celui de division I ou II) présentent les garanties économiques suffisantes permettant de penser qu'ils seront à même d'assumer tout au long de la saison les obligations financières et autres qu'implique la participation à la compétition sportive en question. Selon l'U.R.B.S.F.A., ces raisons motivent l'octroi d'une attestation négative.

Subsidièrement, et à titre purement conservatoire, l'association nationale notifie l'entente pour obtenir une exemption au titre de l'article 2 § 3 de la loi. Elle relève pour ce faire que les deux dispositions dont question permettront d'installer au sein des clubs une plus grande rigueur de gestion et contribueront à promouvoir le progrès économique du secteur, ce qui permettrait aux clubs belges d'être plus performants dans les compétitions européennes interclubs organisées par l'U.E.F.A. Les utilisateurs, soit les amateurs de football, pourront ainsi assister à des compétitions de meilleure tenue et plus justes, dans la mesure où certains résultats sportifs ne seront plus acquis au moyen d'une politique comptable et financière relevant de la "fuite en avant". Enfin, les dispositions sont proportionnées aux objectifs poursuivis et elles ont pour objet et pour effet de renforcer une saine compétition sportive entre clubs satisfaisant à certaines exigences de base en matière de bonne gestion.

#### 6. Position du Conseil

##### a) Préambule

Le Conseil rappelle que depuis les arrêts Bosman et Walrave, les règles du Traité UE (en ce compris les règles sur la concurrence) s'appliquent aux activités économiques liées au sport. Certains tempéraments doivent cependant être prévus en raison de la spécificité et des missions particulières reconnues au sport.

La Commission a admis que son intervention devait se limiter à sanctionner les pratiques restrictives des organisations sportives qui ne seraient pas justifiées sous l'angle de "l'amélioration de la production et de la distribution des événements sportifs au regard des objectifs spécifiques du sport".

L'arrêt Bosman a reconnu comme légitimes les objectifs consistant à assurer le maintien d'un équilibre entre les clubs, à préserver l'égalité des chances et l'incertitude des résultats.

Certaines restrictions de concurrence peuvent ainsi être admises par les instances communautaires dès lors que le but poursuivi apparaît légitime et que la limitation reste proportionnée à l'objectif recherché.

« Certaines règles sportives s'opposent totalement aux règles habituelles de la concurrence, mais elles sont acceptées car elles permettent l'intégrité des compétitions et l'incertitude des résultats".

##### b) Marché concerné

Le marché concerné est le marché des compétitions de football en Belgique. Le marché géographique concerné est l'ensemble du territoire belge.

##### c) Analyse des dispositions en cause

###### Quant à l'article VII / 97

Cet article envisage la situation d'un club qui cause des perturbations au championnat et la cession du patrimoine.

Un club dont les difficultés financières l'empêchent de jouer trois matchs consécutifs du championnat est réputé avoir perturbé ledit championnat, et peut se voir appliquer la sanction de dégradation, c'est-à-dire le renvoi dans la division immédiatement inférieure.

Un club contraint, suite à des difficultés financières et l'ébranlement de crédit, à la cession partielle ou totale de son patrimoine ainsi que de son numéro matricule, doit soumettre cette cession à l'approbation des instances fédérales compétentes et suivant une procédure strictement définie par l'article du règlement mais qu'il est inutile de développer plus amplement dans la présente décision.

Qu'il suffit de noter que le cessionnaire doit régler immédiatement les dettes certaines, liquides et exigibles du club cédant et prendre l'engagement de régler, à la date des échéances, les dettes à échoir, non contestables et s'il échet, en fournir une garantie bancaire équivalente.

A défaut, les sanctions de dégradation ou de radiation en cas de récidive peuvent être prises.

Attendu que cette disposition a des incidences économiques certaines par l'effet de la rétrogradation du club sanctionné notamment;

Que cependant, elle poursuit un objectif légitime de maintien d'une compétition saine, équitable et équilibrée, et paraît proportionnée au but recherché;

Que l'article VII / 97, nonobstant les effets restrictifs inhérents à son application, poursuit donc un objectif légitime et lui est proportionné;

Que par conséquent, il convient de constater qu'il n'enfreint pas l'article 2, § 2 de la loi.

Quant à l'article III / 1.33

Tout club évoluant dans les divisions nationales I ou II doit être détenteur d'une licence lui permettant de participer à la compétition dans la division concernée.

La licence doit être sollicitée annuellement entre le 1<sup>er</sup> février et le 1<sup>er</sup> mars par les clubs afin de pouvoir participer à la compétition à partir de la saison suivante (qui débute le 1<sup>er</sup> juillet).

La demande de licence doit être étayée de tous les documents probants justifiant du respect des conditions imposées par catégorie.

L'article III 6 énumère les conditions d'octroi des licences qui concernent notamment la situation financière des clubs (conditions identiques pour les deux catégories) et des conditions techniques différentes par catégorie, notamment en ce qui concerne les installations des stades (électriques, sanitaires, confort, contenance des tribunes, etc.).

Les dispositions financières nécessaires à l'obtention de la licence ont pour objectif d'obliger les clubs à une bonne gestion et au respect de toutes les dispositions fiscales, sociales et contractuelles, afin de maintenir un équilibre entre les clubs (par exemple, pour éviter que certains clubs ne paient pas leurs dettes et consacrent leurs liquidités à l'achat de joueurs).

Des recours sont prévus en cas de refus de licence, ainsi qu'un contrôle de la bonne exécution des conditions et des sanctions en cas de défaillance (rétrogradation).

Cette disposition est objective, non discriminatoire et proportionnée au but poursuivi puisqu'elle repose sur un contrôle financier, offre des voies de recours et est souple puisqu'elle permet à un club endetté d'obtenir malgré tout la licence, s'il peut justifier d'un plan de redressement accepté par les tribunaux et / ou les créanciers.

En ce qui concerne les conditions techniques relatives aux installations sportives, et notamment celles imposant la capacité des stades, l'éclairage, le nombre de joueurs, même si elles constituent des barrières à l'entrée d'un club dans une division supérieure, en raison du coût des investissements à réaliser, elles sont objectives, non-discriminatoires, et proportionnées à l'objectif, et ce d'autant qu'elles sont connues par les clubs candidats à la montée et qu'un délai leur est octroyé pour la réalisation des investissements.

La plupart des dispositions techniques visent à une amélioration de la sécurité à l'intérieur et à l'extérieur des stades, et à une conformité avec les normes UEFA (nombre de places assises).

La plupart des clubs interrogés sont favorables à ces deux mesures, même si certains regrettent l'importance des investissements financiers à consentir pour pouvoir évoluer en division supérieure.

## 7. Décision

Les deux dispositions visées sont nécessaires à l'organisation de la compétition. Elles ont pour objectif d'assurer l'équilibre de la compétition sportive, l'incertitude des résultats, et d'assurer une saine gestion financière du secteur.

Même si elles peuvent avoir des effets restrictifs, le Conseil constate qu'ils sont inhérents à la poursuite de l'objectif légitime poursuivi et sont proportionnés à cet objectif.

En ce sens, l'U.R.B.S.F.A. a parfaitement joué son rôle de régulateur.

Par conséquent, il y a lieu de considérer qu'elles échappent au champ d'application de l'article 2, § 1, de la loi.

Par ces motifs,

Le Conseil de la concurrence

— constate, en application de l'article 6, § 1, de la loi, que les dispositions VII / 97 et III / 1.33 du règlement U.R.B.S.F.A. ne tombent pas dans le champ d'application de l'article 2, § 1, de la loi.

Ainsi décidé le 4 mars par la chambre du Conseil de la concurrence constituée de Madame Marie-Claude Grégoire, président de chambre, et de Monsieur Patrick De Wolf, Madame Anne Junion et Monsieur Pierre Battard, membres.

**Décision n°2004-C/C-26 du 8 mars 2004**

Affaire CONC-C/C-04/00005 : ELECTRABEL CUSTOMER SOLUTIONS S.A. / SIBELGA

Le Conseil de la concurrence,

Après en avoir délibéré,

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après "E.C.S. » ), ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 8, immatriculée à la TVA sous le numéro 476.306.127 et sa société-mère, Electrabel S.A. (ci-après "EBL. » ), ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 8, immatriculée à la TVA sous le numéro 403.170.701;

et

L'association Intercommunale coopérative à responsabilité limitée SIBELGA (ci-après « Sibelga » ou « l'intercommunale notifiante ») ayant son siège situé à l'hôtel de ville de Woluwe-Saint-Lambert, avenue Paul Hymans, 2A à 1200 Bruxelles

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1<sup>er</sup> juillet 1999 (ci-après LPCE ou la loi);

Vu la décision de la Commission européenne du 19 décembre 2003 renvoyant aux autorités belges de la concurrence l'opération de concentration entre ECS/EBL et Sibelga qui lui avait été notifiée le 9 novembre 2003 et enregistrée sous la référence n° COMP/M.3318-ECS/ Sibelga, conformément à l'article 9 paragraphe 3 b. du Règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil du 21 décembre 1989 relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises

Attendu qu'en pareil cas de renvoi, la législation nationale de la concurrence de l'Etat de renvoi trouve à s'appliquer conformément à l'article 9.3 b du Règlement (CEE) n° 4064/89, en l'espèce la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique;

Que toutes les dispositions de cette législation et de ses arrêtés royaux d'exécution trouvent ainsi à s'appliquer, et notamment les dispositions en matière de procédure et de délais;

Vu la notification datée du 22 janvier 2004, enregistrée sous les références CONC-C/C-04/005 de la concentration qui consiste en la reprise par E.C.S., filiale d'Electrabel, de la clientèle de l'intercommunale Sibelga au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier et le rapport motivé du Corps des Rapporteurs daté du 17 février 2004;

Vu les demandes introduites sur base de l'article 32 quater § 2 LPCE, le 30 janvier 2004 par la S.A. Luminus d'être entendue dans cette procédure;

Vu la décision du 2 mars 2003 faisant droit à cette demande;

Vu la note d'observations des parties notifiantes E.C.S.- Electrabel/ Sibelga datée du 1<sup>er</sup> mars 2004;

Entendu à l'audience du 4 mars 2004,

— le Corps des rapporteurs représenté par Monsieur le rapporteur Patrick Marchand assisté par M. Axel Frennet et Mme Natacha Glibert du Service de la concurrence

— la S.A. E.C.S. représentée par MM. Jean de Garcia et Patrick Baeten, assistés par Me Alexandre Vandencastelee et Me Annick Vroninks, avocats à Bruxelles et la S.A. Electrabel représentée par MM. Etienne Snyers, Jean de Garcia et Patrick Baeten, assistés par Me Alexandre Vandencastelee et Me Annick Vroninks, avocats à Bruxelles;

— Sibelga représentée par Me Alexandre Vandencastelee et Me Annick Vroninks, avocats à Bruxelles;

— la S.A. Distrigaz représentée par Monsieur Jean Vermeire;

— Sibelga représentée par Me Aurore Finchelstein, avocate à Bruxelles;

— La S.A. Luminus représentée par MM. Philippe Putman et Kevin Kirby, assistés par Me Marc van der Woude, avocat à Bruxelles;

## 1. Les parties notifiantes

## 1.1. Acquéreur

La société Electrabel Customer Solutions est une société anonyme de droit belge constituée par acte du 12 décembre 2001 publié dans les annexes du *Moniteur belge* du 28 décembre 2001, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent, 8 et ayant pour objet la fourniture d'électricité et de gaz ainsi que la fourniture de produits et services y afférents.

La S.A. E.C.S. est une filiale de la S.A. Electrabel et de la Naamloze Vennootschap voor de Oprichting en Uitbating van een FM- en TV-distributienet te Oostende en abrégé Teveo qui détiennent respectivement 49.999 actions et 1 action de celle-ci. La S.A. Teveo est pour sa part contrôlée par Electrabel qui détient 99,975 % de ses actions, l'actionnaire minoritaire étant M. Yvan Dupon, par ailleurs directeur général et administrateur de la S.A. Electrabel chargé de la distribution. La société E.C.S. est ainsi en fait une filiale à 100 % de la S.A. Electrabel.

En se basant sur l'interprétation donnée par la CE (dans la Communication de la Commission concernant la notion de concentration au sens du règlement (CEE) n°4064/89 du Conseil relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises, §§ 18-19.), il y a lieu de relever que "toutes les sociétés faisant parties d'un groupe (sociétés mères, filiales, etc.) constituent une seule entité économique, c'est pourquoi il ne peut y avoir qu'une seule entreprise concernée au sein d'un groupe. La filiale et la société mère (ECS et Electrabel) ne peuvent donc être considérées comme des entreprises concernées distinctes". Les parties EBL et E.C.S. se rallient dans leur note d'observations du 28 mars 2003 à cette approche.

La société anonyme de droit belge Electrabel ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent, 8 est une entreprise active à tous les stades dans le secteur de l'électricité, de la production à la fourniture au client final, soit directement, soit par le biais de ses filiales.

L'actionnaire de contrôle de la S.A. Electrabel est la société anonyme Tractebel, avec 43,73 %.

Le groupe Société Générale de Belgique détient à son tour 100 % du capital de Tractebel, et est détenu à 100 % par le Groupe Suez, issu de la fusion des sociétés Suez et Lyonnaise des Eaux. Le groupe Suez est principalement actif en Belgique dans les secteurs de l'énergie (électricité et gaz), la propriété et dans la communication et dans le secteur des installations, gestion et entretien d'installations techniques industrielles.

Suez contrôle également les sociétés Distrigaz sa et Fluxys sa, toutes deux actives dans le domaine du gaz.

Distrigaz se consacre spécifiquement à la commercialisation de gaz naturel et de capacité de transport internationale. Elle est active sur le marché de la fourniture de gaz naturel aux entreprises publiques de distribution, aux grandes entreprises industrielles et aux centrales électriques sur le marché belge et à des clients éligibles en Europe. Elle a en outre des activités d'arbitrage sur les marchés spot de gaz naturel, de gestion de contrats pour le transit en Belgique, de commercialisation de capacités de transport et de stockage en dehors de la Belgique et de shipping GNL.

Fluxys est active dans le transport de gaz et dispose en Belgique d'un réseau intégré de transport et de transit de 3.700 km de conduites. Cette infrastructure de réseau comprend également des stations de compression, de comptages aux frontières, des installations de stockage et de compression, de nombreux postes de réduction de la pression et une installation pour la réception de gaz naturel liquéfié (terminal méthanier de Zeebrugge).

### 1.2. Vendeur

L'association Intercommunale coopérative à responsabilité limitée Sibelga est une intercommunale qui a comme activité principale la gestion du réseau de distribution d'électricité et de gaz aux sur le territoire des communes affiliées, à savoir les communes de la Région bruxelloise.

C'est une intercommunale mixte, c'est-à-dire qu'elle est constituée sur base d'un partenariat avec une société privée qui est Electrabel, actuellement actionnaire majoritaire.

Elle est issue de la scission de l'intercommunale Sibelgaz qui comprenait un "secteur nord" et un "secteur sud". Le "secteur nord" rassemblait les communes de Grimbergen, Machelen, Meise, Vilvoorde, Wemmel et une association intercommunale Kampenhout et Steenokkerzeel (TGEK) situées sur le territoire flamand et donc soumises à la réglementation flamande.

L'activité du "secteur sud" qui incluait la ville de Bruxelles, les communes d'Anderlecht (gaz), Evere, Ganshoren, Jette, Saint-Josse-ten-Node et l'association intercommunale des Régies de Distribution d'Energie (RDE) a été transférée à la nouvelle intercommunale Interelec (renommée Sibelga), elle-même issue de la fusion entre Interelec et Interga. Cette concentration a été approuvée par décision n° 2003-C/C-14 du Conseil de la concurrence du 20 février 2003

Sibelga est ainsi l'association des communes du secteur Sud de l'ancienne intercommunale Sibelgaz et des communes des anciennes intercommunales Interelec et Interga, toutes situées sur le territoire de la région de Bruxelles-Capitale.

Par conséquent, les communes concernées par l'opération en cause sont soumises à la réglementation de la région de Bruxelles-Capitale.

### 1.3. Entreprise ou partie d'entreprise cible

L'opération vise la clientèle (devenant) éligible de cette intercommunale Sibelga sur le marché de la fourniture d'électricité et de gaz dans la mesure où celle-ci n'a pas choisi un fournisseur.

## 2. Description de l'opération

Sibelga a adopté la même approche que toutes les autres intercommunales mixtes. Autrement dit, elle a décidé de recentrer ses activités sur la gestion du réseau de distribution, l'activité de fourniture à la clientèle éligible étant poursuivie par ECS.

Cependant, la reprise de cette clientèle s'effectuera conformément aux dispositions réglementaires arrêtées par la Région de Bruxelles-Capitale relative au transfert de la clientèle éligible, soit en l'espèce l'Ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.

Sibelga s'est engagée, dans le cadre de l'opération notifiée, à transférer sa clientèle au fur et à mesure de son éligibilité à ECS en désignant cette dernière, de manière définitive et irrévocable, fournisseur par défaut. Les clients devenus éligibles qui n'ont pas signé un contrat de fourniture avec le fournisseur de leur choix verront leur fourniture assurée par le fournisseur désigné, et ce aussi longtemps qu'ils n'ont pas fait ce choix.

Dans le cadre d'une convention d'équilibre conclue le 29 septembre 2003, les parties ont convenu d'un calendrier de réalisation du nouvel équilibre, sur une période de 10 ans.

Electrabel reprendra, au fur et à mesure de l'ouverture du marché, la totalité de ses apports en matière d'électricité et de gaz et Sibelga interrompra selon le même calendrier ses activités de vente d'électricité et de gaz, sauf celles qui seraient prescrites ou nécessaires à titre de mission de service public incombant au gestionnaire de réseau de distribution.

Au terme d'une période de 9 ans, Electrabel n'aura plus aucune participation dans Sibelga.

En particulier, les parties ont convenu du calendrier suivant de séparation complète de l'activité de gestion des réseaux;

— réduction des droits de veto dont dispose Electrabel au sein du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale de Sibelga en vertu de l'article 8 de l'Ordonnance et des articles 43 et 59 du projet de statuts de Sibelga;

— création progressive à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 de services propres de l'intercommunale permettant aux organes de gestion de s'appuyer sur un know-how indépendant d'Electrabel et de préparer le retrait complet de celle-ci;

— rachat par les communes de la totalité des parts sociales de l'intercommunale détenues par Electrabel en deux étapes, au 1<sup>er</sup> janvier 2007 et 31 décembre 2012;

— retrait complet de l'intercommunale d'Electrabel au 31 décembre 2012 et fin de l'exploitation par Electrabel à cette même date.

## 3. Délais

La notification a été effectuée le 22 janvier 2004. Le délai visé à l'article 33 de la loi prend par conséquent cours le 23 janvier 2004 et la décision du Conseil de la concurrence prise en application de l'article 33, §§ 1 et 2 de la loi doit être rendue pour le 8 mars 2004 au plus tard.

## 4. Champ d'application

Les sociétés précitées sont des entreprises au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la loi.

Après la concentration, ECS détiendra le contrôle exclusif de l'activité de l'intercommunale notifiante de fourniture de gaz et d'électricité aux clients éligibles (ou qui le deviendront).

L'opération consiste donc en une concentration au sens de l'article 9 § 1 de la loi.

Sur la base des chiffres fournis par les parties dans la notification, les seuils des chiffres d'affaire visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

### 5. Contexte réglementaire de l'électricité

La présente opération s'inscrit dans le contexte européen de libéralisation des marchés de l'énergie.

Concernant le marché de l'électricité, la directive 96/92/CE du 19 décembre 1996 impose une ouverture limitée et progressive du marché de l'électricité. Cette libéralisation s'accompagne d'une série de mesures de réglementation avec une attention particulière accordée à l'accès au réseau. Cette directive est remplacée à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004 par la directive 2003/54/CE concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 96/92/CE. La nouvelle directive précise une série d'obligations concernant des normes minimales de service public, d'indépendance concernant les gestionnaires des réseaux de distribution et de transport. Elle détermine en outre le calendrier final d'ouverture des marchés avec pour date de libéralisation totale le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

L'énergie en Belgique est une matière dont les compétences sont réparties entre l'autorité fédérale et les Régions.

Très schématiquement et pour ce qui concerne la présente, cette ventilation de pouvoirs est la suivante : à l'Etat fédéral la production, le transport et les tarifs tandis que le transport local et la distribution sont des matières régionales.

Les principales législations adoptées sont :

— la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après "loi électricité") modifiée successivement par une loi du 12 août 2000, du 16 juillet 2001 et du 30 décembre 2001;

— le Décret de la Région flamande du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après "décret flamand") publié au Moniteur du 22 septembre 2000;

— le Décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité (ci après "décret wallon") et l'Arrêté du Gouvernement wallon du 21/03/2002 relatif aux clients devenus éligibles et au contrôle de leur éligibilité publié au Moniteur du 27 avril 2002;

— l'Ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles - Capitale (ci après "l'Ordonnance").

Les différents niveaux de compétence ont adopté leurs propres calendriers d'ouverture du marché. Ceux-ci diffèrent dans une certaine mesure tant du point de vue des seuils d'éligibilité que des dates. Actuellement en Région de Bruxelles-Capitale les clients consommant plus de 10 GWh sont éligibles.

La libéralisation du marché doit s'accompagner de différentes mesures de régulation. Les Régions ainsi que le gouvernement fédéral ont à cet égard adopté plusieurs arrêtés d'application.

Pour la Région de Bruxelles - Capitale, l'Ordonnance du 19 juillet 2001 a fait à ce jour l'objet d'un arrêté d'application concernant les autorisations de fourniture, à savoir l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une autorisation de fourniture d'électricité publié au Moniteur du 6 novembre 2002. Actuellement les entreprises EDF, ECS, Electrabel, Luminus, Nuon et SPE sont titulaires d'une autorisation de fourniture.

Le rôle de régulateur est exercé par le Service de Régulation au sein de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) conjointement avec le Gouvernement régional.

Contrairement aux Régions flamande et wallonne, la réglementation bruxelloise ne prévoit pas l'information des clients devenus éligibles ainsi qu'une possibilité de résiliation du contrat de fourniture. Ces omissions ont été rencontrées dans les décisions de désignation de ECS en tant que fournisseur par défaut.

### 6. Contexte réglementaire du gaz

Concernant le marché du gaz naturel, la directive 98/30/CE du 22 juin 1998 impose une ouverture limitée et progressive du marché. Cette libéralisation s'accompagne d'une série de mesures de réglementation avec une attention particulière accordée à l'accès au réseau. Cette directive est remplacée à partir du 1 juillet 2004 par la directive 2003/55/CE concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 98/30/CE. (JO L 176/77 du 15/07/03). Comme pour l'électricité, la nouvelle directive précise une série d'obligations concernant des normes minimales de service public, d'indépendance concernant les gestionnaires des réseaux de distribution et de transport. Elle détermine également le calendrier final d'ouverture des marchés avec pour date de libéralisation totale le 1 juillet 2007.

L'énergie en Belgique est une matière dont les compétences sont réparties entre l'autorité fédérale et les Régions. La ventilation des matières est la suivante : à l'Etat fédéral les grandes infrastructures de stockage, le transport, la production et les tarifs tandis que la distribution publique est une compétence régionale.

Les principales législations de transposition adoptées sont les suivantes :

— la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité qui modifie la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation. (ci après "loi gaz");

— le Décret de la Région flamande du 6 juillet 2001 relatif à l'organisation du marché du gaz (ci après "décret flamand gaz");

— le Décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz (ci après "décret wallon gaz");

Les différents niveaux de compétence ayant légiféré en la matière ont adopté leurs propres calendriers d'ouverture du marché. Ceux-ci diffèrent dans une certaine mesure tant du point de vue des seuils d'éligibilité que des dates.

A l'instar du secteur électrique, les législateurs régionaux ont imposé la dissociation des activités de fourniture aux clients éligibles de celles de gestion des réseaux de distribution. Parallèlement à cette interdiction de cumul de fonctions, la désignation de fournisseur par défaut pour les clients devenus éligibles n'ayant pas arrêté leur choix sur un fournisseur, est également prévue.

Comme il a déjà été mentionné ci-dessus, la libéralisation du marché doit s'accompagner de différentes mesures de régulation. Les Régions flamande et wallonne ainsi que le gouvernement fédéral ont à cet égard adopté plusieurs arrêtés d'application.

La Région de Bruxelles-Capitale n'a pas encore adopté de réglementation en la matière. Un texte d'Ordonnance est actuellement en cours d'examen à la Commission Economie du Parlement bruxelloise.

Le projet vise à la fois la transposition des directives gaz et électricité. Mutatis mutandis, le texte organise la libéralisation du marché du gaz selon le même schéma que celui du marché de l'électricité. Il définit le calendrier d'ouverture du marché (éligibilité des clients professionnels au 1 juillet 2004) tout en organisant l'accès au réseau (procédure d'accès et désignation d'un gestionnaire de réseau), la fourniture par défaut et la régulation du marché.

## 7. Secteurs et marchés concernés et contexte concurrentiel

### A. Rappel des développements antérieurs du Conseil de la concurrence

Le Conseil de la concurrence se réfère aux développements relatifs aux secteurs économiques et marchés concernés ainsi qu'au contexte concurrentiel et au renforcement de la position dominante des parties notifiantes, tant sur le marché du gaz que sur celui de l'électricité, repris dans ses précédentes décisions et spécialement celles du 4 juillet 2003 portant les références 2003-C/C-56 à 63.

Il constate qu'au niveau de la définition des marchés concernés et du contexte concurrentiel, aucun élément nouveau n'est venu modifier son analyse qui reste valable, sous réserve de ce qui est développé ci-après et qui s'inscrit dans le prolongement de ce qui a déjà été décidé dans le cadre des procédures antérieures soumises au Conseil de la concurrence et qui est de nature à exercer une influence positive sur l'ouverture à la concurrence des marchés concernés.

Dans ces conditions, le Conseil de la concurrence considère qu'il y a lieu de tenir pour reproduits dans le cadre de la présente décision, ses développements relatifs aux secteurs économiques et marchés concernés ainsi qu'au contexte concurrentiel et au renforcement de la position dominante des parties notifiantes, tant sur le marché du gaz que sur celui de l'électricité, repris dans ses précédentes décisions et spécialement celles du 4 juillet 2003 portant les références 2003-C/C-56 à 63.

Dans sa décision ECS / INTERMOSANE du 15 janvier 2004, le Conseil de la concurrence a également déjà explicité l'engagement selon lequel Distrigaz cèdera aux concurrents, à des conditions non discriminatoires, la quantité de gaz L leur permettant de répondre aux besoins de la clientèle au fur et à mesure de son acquisition, et ce jusqu'en décembre 2006.

Il y est stipulé notamment que :

« Tout tiers intéressé à acheter du gaz L dans le cadre de l'engagement et disposant d'une licence de fourniture recevra de la part de Distrigaz une offre détaillée comportant un prix pour la commodité et un prix pour la flexibilité (tenant compte du profil de consommation présenté par le tiers). L'offre prévoira une livraison à la frontière ou à la city gate (point d'entrée du réseau du GRD) et d'une durée pouvant aller jusqu'à deux ans. »

### B. Nouveaux éléments

— Adaptation des accords nucléaires entre Electrabel et EDF

Dans un communiqué de presse du 27 janvier 2004, Electrabel a diffusé une information selon laquelle un accord avait été conclu avec la société EDF en vue de valoriser leurs parts respectives dans les centrales de Tihange et de Tricastin.

En pratique, selon Electrabel, EDF pourrait désormais commercialiser 481 MW supplémentaires sur le réseau belge d'électricité.

Cet accord aboutit à augmenter la liquidité sur le marché belge de l'électricité et avale l'apparition d'EDF en qualité de troisième opérateur disposant de capacité de production en Belgique (garantissant une meilleure sécurité d'approvisionnement pour la clientèle), aux côtés de SPE et d'Electrabel. Dans la mesure où l'accord vise des capacités identiques en France (pour Electrabel) et en Belgique (pour EDF), cet accord ne semble pas avoir cependant de conséquence effective pour ce qui concerne une éventuelle décongestion de l'interconnexion sud.

— Mise aux enchères de capacités virtuelles de production d'électricité

Dans le cadre du suivi des précédentes décisions du Conseil de la concurrence prononcées dans le cadre des notifications de concentration entre ECS-EBL et des intercommunales mixtes actives dans le secteur de l'énergie, le Service de la concurrence a rencontré la CREG en date du 21 janvier 2004 afin de faire le point au sujet de la mise aux enchères de capacités virtuelles de production d'électricité. Un rapport a été transmis au président du Conseil de la concurrence en date du 30 janvier 2004.

Etant donné que les rapports du Trustee sur les enchères et a fortiori les nominations et facturations ne sont pas encore disponibles, il semble prématuré d'émettre des conclusions sur l'effet des ventes aux enchères sur le marché.

Toutefois, il peut être relevé à ce stade que la première mise aux enchères réelles qui a eu lieu en décembre 2003 a rencontré un franc succès, 33 participants s'étant enregistrés dont 18 ont effectivement enchéri. Sur les 250 MW mis sur le marché (167 MW en base et 83 MW en pointe), 230 MW (soit 92 %) ont trouvé acquéreurs.

Après cette première séance, la CREG a adressé un questionnaire aux participants afin de recueillir leurs remarques ou suggestions. Aucune remarque négative n'a été formulée.

— Engagements complémentaires des parties

Le cadre réglementaire bruxellois en matière de fourniture d'électricité n'oblige pas le fournisseur par défaut à informer la clientèle devenant éligible de son droit à faire choix d'un fournisseur, ni à l'autoriser à mettre fin à sa relation avec le fournisseur par défaut moyennant un préavis d'un mois. En matière de fourniture de gaz, le cadre réglementaire est encore inexistant. De telles obligations ont cependant été imposées par le législateur bruxellois dans ses décisions portant approbation de la désignation à titre provisoire d'ECS comme fournisseur par défaut.

En tout état de cause, les parties s'engagent (tant en matière de fourniture de gaz que d'électricité) de manière formelle à (i) informer la clientèle devenant éligible 2 mois avant leur éligibilité de leur droit à faire choix d'un fournisseur; (ii) autoriser explicitement la clientèle fournie par défaut à mettre fin à leur relation avec leur fournisseur moyennant un préavis d'un mois.

— Spécificités de l'accord ECS/SIBELGA

Certaines caractéristiques propres à l'accord en cause sont en outre de nature à réduire le renforcement de la position d'ECS-Electrabel par rapport à la situation existante dans le cadre des opérations "ECS" antérieures :

1) Sibelga n'acquiert aucune participation dans ECS. Tout au plus bénéficie-t-elle du droit à une quote-part du chiffre d'affaire d'ECS et ceci à titre strictement transitoire jusqu'à la libéralisation du marché domestique. Il n'y a donc pas à terme risque de renforcement des liens économiques entre Electrabel et les intercommunales.

2) L'accord prévoit la cession progressive par Electrabel de l'ensemble de sa participation dans l'intercommunal plutôt qu'une réduction de celle-ci.

3) Les tâches encore sous-traitées à Electrabel le sont de manière transitoire, Sibelga reprenant à terme l'ensemble de ces activités. Le désengagement -total- des deux intervenants dans les métiers revenant à l'autre se fera logiquement de façon progressive en vue de permettre notamment le transfert du know-how en matière de gestion du réseau à Sibelga.

#### 9. Réactions des acteurs présents sur les marchés interrogés par le service de la concurrence

La SPE approuve totalement les engagements complémentaires proposés par les parties et n'a pas de commentaires particuliers à formuler sur cette opération. Elle se réjouit de l'augmentation de la capacité de production d'électricité du fait de l'adoption des accords nucléaires entre Electrabel et EDF.

Par ailleurs, la SPE a participé aux premières VPP et a constaté leur bon déroulement, les prix répondant selon elle aux normes du marché.

**Gaz de France** a répondu de manière confidentielle mais n'a soulevé aucun problème particulier relatif à cette opération et aux engagements complémentaires proposés par les parties.

**BP** attire l'attention sur le fait que l'accès au réseau de transport de gaz n'est pas évident pour de nouveaux concurrents par rapport aux fournisseurs "historiques", vu le coût des services de flexibilité.

par contre, en ce qui concerne la cession par Distrigaz d'une certaine quantité de gaz L aux concurrents, BP reconnaît que cela favorisera la concurrence.

**BP** affirme également ne pas être en mesure de proposer des offres duales électricité / gaz car il faudrait importer de l'électricité de France et il y a un problème de capacité.

**Total** renvoie à ses réponses du 12 septembre 2003 et 08 décembre 2003 pour ce qui a trait aux engagements. En ce qui concerne les engagements complémentaires, Total prétend que ceux-ci témoignent d'une volonté de ne pas laisser les consommateurs profiter pleinement de l'ouverture du marché de l'énergie car les délais proposés pour informer la clientèle sont très courts et ne permettent pas à un nouvel entrant de faire des offres à des clients qui souhaiteraient changer de fournisseur.

Par contre, le délai de préavis d'un mois pour changer de fournisseur est jugé acceptable pour autant qu'aucune pénalité ou indemnité ne soit réclamée en cas de rupture de contrat par le client.

**Total** estime que l'on doit s'attendre à un renforcement de position dominante dans le chef d'Electrabel sur le marché du gaz naturel suite à cette opération et qu'il serait raisonnable d'accorder un délai de six mois aux nouveaux entrants pour s'organiser et disposer de toutes les informations nécessaires pour faire des offres aux clients.

Concernant les offres duales, Total affirme qu'un fournisseur doit disposer :

- d'un contrat d'approvisionnement de gaz auprès d'un producteur;
- d'un contrat d'approvisionnement d'électricité auprès d'un producteur;
- de capacités d'importation de gaz et/ou d'électricité si ces énergies ne sont pas produites dans le pays;
- de licences de fourniture nationales et/ou régionales pour chacune des énergies;
- de contrats d'acheminement de gaz et d'électricité auprès de sociétés de transport respectives;
- de contrats de transport avec les sociétés de distribution locales. La possibilité de faire des offres duales à la clientèle résidentielle (segment avec les marges les plus élevées) est un avantage compétitif certain.

**ELIA** a répondu de manière confidentielle, mais n'a pas de commentaires particuliers à formuler à propos de cette opération.

La CREG précise qu'elle a constaté des refus de vente de gaz L de la part de Gasunie à des acteurs du marché souhaitant effectuer des fournitures en Belgique. Ce qui implique, selon elle, que l'engagement de gas release proposé par ECS s'avère indispensable.

Mais elle ajoute que "Afin d'éviter que Distrigaz ne fasse concurrence aux fournisseurs auxquels il cède son gaz, le Conseil pourrait lui interdire de démarcher des clients captifs qui seraient attribués à ECS en tant que fournisseur par défaut, pour la période durant laquelle le gas release s'applique. En effet, à défaut d'engagement de ce type de la part de Distrigaz, le groupe Suez pourrait miner en grande partie l'effet positif d'un gas release. En principe, Distrigaz pourrait facilement reprendre la clientèle (ECS et Distrigaz constituent ensemble une entité économique), mais pourrait proposer de l'électricité à un prix moindre (pas de marge de détail).

Une telle restriction (restriction des ventes aux utilisateurs finals par un acheteur qui opère en tant que grossiste sur le marché) doit donc être envisagée comme une restriction directement liée et nécessaire à la réalisation de la concentration.

Il faut veiller, en outre, à ce que la relation entre Distrigaz et ECS ne donne pas lieu à d'éventuels subsides croisés ou price squeezing. Puisque l'entité économique touche toujours la marge entre le prix frontière et le prix city-gate, Distrigaz pourrait en effet mener sa politique de prix de telle sorte que la marge de Distrigaz pourrait augmenter, au détriment des fournisseurs en aval. Même en l'absence de discrimination entre les détaillants, une pareille politique de prix pourrait exercer une influence très négative sur le gas release. C'est pourquoi il faut systématiquement éviter ce type de pratique commerciale. »

Concernant l'adoption des accords entre Electrabel et EDF, la CREG précise qu'elle n'a toujours pas reçu toutes les informations nécessaires de la part d'Electrabel. Elle ne sait par conséquent pas prendre une position à ce sujet et n'est pas en mesure de connaître l'influence exacte sur le marché belge de la production d'électricité.

L'IBGE constate que les engagements que Sibelga propose de prendre correspondent aux engagements pris à son égard et qui ont déjà fait l'objet d'une certaine publicité (portés à la connaissance des fournisseurs présents à la séance d'information qu'elle a organisée le 4 février 2004).

Elle relève cependant qu'une mesure qu'elle avait prescrite et qu'elle estime essentielle n'est pas reprise dans ces engagements complémentaires. A savoir, la communication aux fournisseurs d'un Cd-Rom comprenant la liste des clients éligibles ainsi que des données telles que la consommation, la puissance de raccordement et la pointe quart-horaire.

Elle met cela en relation avec le fait que l'article 3, § 4 de la convention signée entre ECS et Sibelga prévoit la cession en faveur d'Electrabel du droit d'utilisation et d'une copie des fichiers informatiques clientèle.

**Figaz** dit que les engagements contribueront à l'ouverture du marché et n'a pas de commentaires à faire à propos de cette concentration.

**Febeliec** estime que les engagements vont dans la bonne direction et ne soulève aucune objection quant à l'opération en cause.

**Luminus** s'oppose à cette concentration car il estime que les engagements présentés ne diminuent pas les seuils d'accès au marché, alors que la Commission européenne indique dans sa décision de renvoi que la concentration ECS / Sibelga "entrave le développement des autres fournisseurs potentiels. »



Cependant, Luminus considère que cette concentration pourrait être approuvée par le Conseil de la concurrence avec des engagements supplémentaires :

— **Augmentation des capacités mises aux enchères dépassant largement les 1.200 MW de l'interconnecteur belgo-néerlandais;**

— **Suppression du plafond de 40 % dans les règles d'enchères** pour permettre à un fournisseur ayant une clientèle importante d'acheter les quantités nécessaires;

— **Chinese walls entre ECS et Electrabel**, car ECS connaît parfaitement la structure des coûts de ses concurrents et peut donc adapter son prix en fonction du prix de ses concurrents;

— **Le prix de référence pour ECS doit être le prix VPP.** De ce fait, l'avantage concurrentiel qui résulterait du fait qu'ECS s'approvisionne auprès d'Electrabel à des prix inférieurs au prix du marché (supposition de Luminus) disparaîtrait.

— **Interdiction de vente à perte en aval.** En effet, si ECS était contrainte par le biais d'un engagement à payer le prix du marché, Electrabel pourrait demander le prix le plus élevé, avec un effet négatif sur la marge bénéficiaire d'ECS et de ses concurrents. Les bénéfices d'Electrabel venant compenser la perte d'ECS. Un engagement visant à empêcher les effets ciseaux est donc nécessaire.

D'autre part, Luminus estime que l'adoption des accords entre Electrabel et EDF enlèvera une certaine pression sur le marché de l'électricité en Belgique, mais que cela n'aura aucun effet sur le marché des clients éligibles.

En ce qui concerne la possibilité de faire une offre duale électricité / gaz, Luminus estime que, dans le chef d'Electrabel, l'offre duale superpose deux positions dominantes au niveau de la production et renforce la position dominante d'Electrabel au niveau de la fourniture aux clients éligibles. Pour sa part, Luminus propose également des offres duales électricité / gaz.

11. Observations formulées par la partie intervenante et réponses des parties notifiantes à ces critiques des acteurs présents sur le marché et des régulateurs

Seule Luminus a sollicité d'être entendue conformément à l'article 32 quater § 2 LPCE avant que le Conseil de la concurrence ne rende sa décision. Lors de l'audience du 4 mars 2003, Luminus a rappelé ses arguments soulevés lors de l'instruction.

Luminus a notamment insisté lors de l'audience sur le fait que les engagements proposés par les parties notifiantes ne pouvaient suffire à compenser les effets du renforcement de position dominante résultant de la présente concentration et qu'il y avait lieu de l'interdire. Luminus soutient notamment que les quantités d'électricité nécessaires par l'opération notifiée n'étaient pas incluses dans les différents calculs de l'expertise sur laquelle le Conseil de la concurrence s'est appuyé pour déterminer les quantités de VPP nécessaire dans ses décisions du 4 juillet 2003

Force est de constater que, comme l'ont relevé à juste titre les parties notifiantes, l'expertise a pris en considération les quantités d'électricité nécessaires aux intercommunales ayant donné lieu à la création de la nouvelle intercommunale Sibelga. Il est renvoyé quant à ces rétroactes aux développements repris sous le point 2 de la présente décision identifiant le vendeur à l'opération de concentration notifiée.

Par ailleurs, Luminus a également précisé qu'il existait des éléments positifs sur le marché et notamment l'engagement de mettre fin à l'accord avec SPE tout en regrettant tout aussitôt une intégration verticale de SPE avec Citypower. Luminus a également déploré un degré de switching très bas. Ainsi en Flandres, seuls 2,32 % de résidentiels ont changé de fournisseurs d'électricité. Ce taux est de moins d'1 % en ce qui concerne le gaz. Luminus a également insisté sur le caractère temporaire des VPP ordonnées par le Conseil de la concurrence dans ses précédentes décisions. Luminus constate également une tendance générale à la hausse des prix qu'il prétend liée à une absence de concurrence suffisante.

Les parties notifiantes ont répondu aux différents critiques soulevées par les entreprises concurrentes et par les régulateurs dans leur note d'observations déposée le 2 mars 2004 au secrétariat du Conseil de la concurrence qui a été développée lors de l'audience du 4 mars 2004.

## 12. Position du Conseil de la Concurrence

Les éléments d'informations recueillis lors de l'instruction effectuée par le Service de la concurrence à l'occasion de l'ensemble des procédures relatives à l'acquisition par ECS de la clientèle éligible des intercommunales mixtes et dans le cadre de la présente opération de concentration et lors de l'audience font apparaître que la concentration notifiée a pour effet l'acquisition ou le renforcement d'une position dominante qui entrave de manière significative une concurrence effective sur les marchés belges en cause ou sur une partie substantielle de ceux-ci.

Néanmoins, les engagements souscrits par Electrabel tels que repris dans la lettre du 20 juin 2003, lus conjointement avec les décisions du Conseil du 4 juillet 2003 et du 15 janvier 2004, et complétés dans le cadre de la présente notification par les deux engagements repris dans la notification, permettent de compenser les effets du renforcement de position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel.

De plus, le Conseil de la concurrence a déjà eu l'occasion de rappeler que "les engagements proposés par Electrabel doivent s'apprécier non pas "compte tenu de la position dominante d'Electrabel" mais en fonction du renforcement de cette position dominante.", le rôle des autorités de concurrence n'étant effectivement pas de se substituer aux autorités de régulation ni d'assurer la mise en oeuvre du processus de libéralisation des secteurs de l'électricité et du gaz.

Cette approche s'avère d'autant plus pertinente que les caractéristiques propres à l'opération en cause et l'évolution récente des marchés concernés tendent à limiter à la base le renforcement de position dominante par rapport à la situation existante dans le cadre des autres opérations notifiées précédemment et notamment par l'Adaptation des accords nucléaires entre Electrabel et EDF ainsi qu'en raison des spécificités de l'accord ECS/SIBELGA".

Enfin, même si Luminus regrette que seuls 2,32 % des consommateurs aient changé de fournisseurs après 6 mois de libéralisation du marché en Flandres, il n'en demeure pas moins que cela constitue un des plus fort taux de changements parmi les pays qui ont récemment entamé un processus de libéralisation.

Par ailleurs, le Conseil de la concurrence constate également que tous les recours devant la Cour d'appel de Bruxelles contre les décisions du Conseil de la concurrence ayant pour objet les notifications d'opérations de concentration entre ECS et les intercommunales mixtes, ont fait l'objet d'un désistement de la part de toutes les parties.

Luminus a d'ailleurs expressément en termes de conclusions de désistement d'instance fait savoir à la Cour d'appel de Bruxelles que « Luminus estime que la présente procédure qui vise à voir annuler la décision n° 2002-C/C/-62 (d'autres conclusions de désistement d'instance ayant également été déposées dans les autres procédures) au motif notamment que les engagements attachés à cette décision sont insuffisantes, ne se justifie plus ». Même si la présente opération de concentration est distincte des précédentes et que d'autres motifs ont pu justifier un désistement d'instance devant la Cour d'appel de Bruxelles, Luminus n'a pas pu établir en quoi les engagements

imposés par le Conseil de la concurrence dans ses précédentes décisions et reprises par les parties notifiantes dans la présente procédure, complétés en outre de nouveaux engagements ne compenseraient pas les effets du renforcement de position dominante des parties notifiantes dans la présente opération.

Le Corps des rapporteurs estime également au terme d'un examen attentif des effets de la concentration faisant l'objet de la présente procédure, que pour autant que les parties notifiantes poursuivent la mise en œuvre de leurs engagements, devoir proposer au Conseil de la concurrence de constater que la concentration en cause tombe dans le champ d'application de la loi, qu'il n'y a pas de doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration et en conséquence de la déclarer admissible, conformément aux articles 33 § 1<sup>er</sup> et 33 § 2, 1.a de la loi.

L'éventuel refus de vente de gaz L de la part d'un tiers à des acteurs du marché souhaitant effectuer des fournitures en Belgique dénoncé par la CRÉG impliquant selon elle que l'engagement de gas release proposé à ECS s'avère indispensable peut être examiné conformément aux dispositions de la LPCE par une autre voie et ne peut justifier à elle seule l'engagement d'une seconde phase.

Par ces motifs

Le Conseil de la concurrence

Après en avoir délibéré,

— Constate la position dominante sur le marché concerné des parties notifiantes et d'Electrabel et Distrigaz avec laquelle ECS forme une entité économique commune;

— Constate que les engagements pris par les parties notifiantes tels que précisés comme il a été dit ci-dessus, compensent les effets du renforcement de leur position dominante que l'opération, sans ces charges, induirait;

— Constate qu'il n'y a pas de doutes sérieux à propos de son admissibilité et la déclare en conséquence admissible conformément aux articles 33, § 1<sup>er</sup> et § 2, 1.a de la loi;

Ainsi statué par la chambre du Conseil de la concurrence composée de Monsieur Patrick De Wolf, président de chambre, de Madame Marie-Claude Grégoire, de Monsieur Jacques Schaar et de Monsieur Pierre Battard, membres.

Fait à Bruxelles le 8 mars 2004

#### Décision n°2004-C/C-27 du 9 mars 2004

Affaire CONC-C/C-04/007 : ELIA/SUEZ/TRACTEBEL

Le Conseil de la concurrence,

En cause :

1. Les parties notifiantes

1.1. Acquéreurs

ELIA SYSTEM OPERATOR S.A. et ELIA ASSET S.A. (ci-après dénommées "Elia") sont des sociétés anonymes de droit belge dont le siège social est situé Boulevard de l'Empereur, 20 à 1000 Bruxelles.

Elia Asset est détenue à 100 % par Elia System Operator dont l'actionariat est composé de la façon suivante : 64 % à Electrabel, 30 % à Publi -T et 6 % à SPE. Les conseils d'administration de ces deux sociétés sont identiques. Sous l'angle du droit de la concurrence, ces deux sociétés doivent être considérées comme une entité économique unique.

Ce sont des sociétés spécialisées dans le transport d'électricité. Dans le cadre de la libéralisation du marché de l'électricité, Elia System Operator a été désignée gestionnaire du réseau de transport par Arrêté Ministériel du 13 septembre 2002 publié au Moniteur du 17 septembre 2002. Elle a également été désignée gestionnaire des réseaux de transport régional (GRT) dans les trois Régions. Elia Asset est propriétaire de l'infrastructure du réseau de transport.

1.2. Vendeur

SUEZ-TRACTEBEL S.A. (ci-après "Tractebel") est une société anonyme de droit belge dont le siège social est établi Place du Trône, 1 à 1000 Bruxelles.

Il s'agit d'une filiale à 100 % de la S.A. Suez. Elle regroupe les activités du groupe Suez dans le domaine de l'énergie.

1.3. Société cible

BELGIAN ELECTRICITY LINES ENGINEERING S.A. (ci-après "Bel-Engineering") est une société anonyme de droit belge dont le siège social est situé Avenue Ariane, 5 à 1200 Bruxelles.

C'est une filiale à 100 % de la SA Tractebel, division Engineering. Elle preste des services d'ingénierie dans le secteur de l'électricité.

Vu la notification datée du 26 janvier 2004, enregistrée sous les références CONC-C/C-04/007 de la concentration qui consiste en la reprise par Elia System Operator S.A. de l'ensemble des actions de Bel-engineering;

Vu les pièces du dossier et le rapport motivé du Corps des Rapporteurs daté du 19 février 2004;

Vu la demande introduite sur base de l'article 32 quater § 2 LPCE, le 12 février 2004 par la Commission de régulation de l'électricité et du gaz d'être entendue dans cette procédure;

Vu la décision du 2 mars 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la note d'observations d'ELIA SYSTEM OPERATOR S.A. et ELIA ASSET S.A datée du 4 mars 2004;

Vu le mémoire de Suez-Tractebel daté du 4 mars 2004;

Entendu à l'audience du 9 mars 2004,

— le Corps des rapporteurs représenté par Monsieur le rapporteur Benjamin Matagne assisté par M. Axel Frennet du Service de la concurrence;

— ELIA SYSTEM OPERATOR S.A. et ELIA ASSET S.A représentées par Mme Veerle Boute, MM. Roel Goethals et Philip Walravens, assistés par Me Pierre Frühling, avocat à Bruxelles;

— SUEZ-TRACTEBEL S.A. représentée par M. Patrick Baeten;

— BELGIAN ELECTRICITY LINES ENGINEERING S.A représentée par M. Edwin Van Geert;

— CREG représentée par Mme Christine Vanderveeren et M. J. Laermans.

## 2. Description et but de l'opération

La présente concentration a pour but de transformer Bel-Engineering en une filiale d'Elia, afin qu'elle dispose de son propre service d'ingénierie. Elia n'a actuellement aucune activité d'ingénierie et l'ensemble de celles-ci sont effectuées par Bel-Engineering en sous-traitance pour Tractebel.

L'opération porte sur l'acquisition de l'ensemble des actions de Bel-Engineering par la SA Elia Asset, sauf une qui est acquise par la SA Elia System Operator.

Dans une décision du 6 mars 2003, la CREG a estimé qu'il convenait d'intégrer les activités de Bel-Engineering au sein de la sphère d'influence directe de la SA Elia System Operator afin d'éviter tout problème d'indépendance d'Elia à l'égard de Suez-Tractebel. La présente concentration, qui représente l'intégration verticale de Bel-Engineering en Elia, a ainsi pour objet de répondre aux souhaits de la CREG.

## 3. Délais

La notification a été effectuée le 26 janvier 2004. Le délai visé à l'article 33 de la loi prend par conséquent cours à la date du 27 janvier 2004 et la décision du Conseil de la concurrence prise en application de l'article 33, § 2 de la loi doit être rendue pour le 11 mars 2004 au plus tard.

## 4. Champ d'application

Les sociétés précitées sont des entreprises au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la loi.

L'opération consiste en une concentration au sens de l'article 9 § 1 de la loi.

Sur la base des chiffres fournis par les parties dans la notification, les seuils des chiffres d'affaire visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

## 5. Marché en cause

### 5.1. Marché de produit - service concerné

Les parties notifiantes retiennent comme marché en cause celui des services d'ingénierie des réseaux d'électricité.

La Commission européenne définit l'ingénierie comme "la fourniture de services intellectuels, permettant d'accompagner un projet de sa conception à sa réalisation." (Affaire COMP/M.1803 Electrabel/ EPON). "Elle concerne des domaines variés tels que le bâtiment, l'industrie, l'informatique, l'aménagement, le développement rural, la gestion urbaine." (Affaire IV/M.916 Lyonnaise des Eaux/ Suez).

Comme il s'agit de prestations d'un haut degré de technicité, les parties notifiantes considèrent que le principal facteur pertinent pour la délimitation du marché en cause est le know-how dans le secteur concerné, dans le cas présent en matière de réseaux d'électricité. A l'appui d'une segmentation du marché de l'ingénierie dans le secteur de l'électricité, les parties invoquent également, suite à la libéralisation du marché de l'électricité, la distinction plus nette des activités de production et de réseaux, ce qui requiert des compétences plus spécifiques pour chacune d'entre elles.

La CREG se veut plus restrictive dans la définition du marché de produit puisqu'elle retient le marché des services d'ingénierie relatifs au réseau de transport d'électricité. En effet selon l'autorité de régulation, ces services "sont tellement spécifiques et nécessitent un tel "know how", une telle connaissance historique du réseau auquel ils se rapportent, qu'ils ne peuvent être fournis que par celui qui dispose déjà de cette connaissance." Un autre concurrent pourrait fournir ces services, mais pas à court terme.

Le CIGRE pour sa part (Conseil International des Grands Réseaux Electriques) confirme la position des parties sans toutefois aller jusqu'à segmenter le marché de l'ingénierie dans le secteur électrique. En effet le CIGRE estime que les prestations de services d'ingénierie dépendent des domaines dans lesquels elles sont fournies et qu'il existe un marché spécifique pour l'énergie et même pour l'électricité.

La Commission européenne ne s'est pas encore prononcée sur une définition du marché de la fourniture de services d'ingénierie estimant que la définition précise du marché pouvait rester ouverte.

### Conclusion

Le Conseil de la concurrence constate que les acquéreurs ne sont pas présents sur le marché de l'ingénierie et qu'il ne peut dès lors pas y avoir d'addition de parts de marché. Le Conseil de la concurrence estime par conséquent qu'il n'y a pas lieu de trancher la question relative à la définition du marché dès lors que, sur la base des informations communiquées par les parties et confirmées par l'instruction, l'opération n'entraîne pas la constitution ou le renforcement d'une position dominante dans le chef des parties notifiantes, quelle que soit la définition retenue et même dans l'hypothèse où la définition de marché la plus restrictive serait retenue.

### 5.2. Marché géographique

Les parties notifiantes considèrent que le marché géographique est de dimension européenne, voire mondiale.

Elles invoquent le fait qu'il n'existe pas de barrière à l'entrée et que les entreprises concurrentes sont pour la plupart des grandes sociétés à vocation internationale.

La CREG estime par contre que la dimension géographique du marché est nationale car elle doit correspondre à celle du réseau de transport d'électricité auquel les services d'ingénierie se rapportent. Elle cite aussi pour ce faire des décisions de la Commission européenne ainsi que les décisions du Conseil concernant les concentrations par lesquelles Electrabel Customer Solution reprenait la clientèle éligible des intercommunales mixtes.

Le CIGRE partage la définition des parties. Il observe d'ailleurs que l'offre de services d'ingénierie tend à s'adapter à la libéralisation européenne du marché de l'électricité.

La SPE estime que ce marché (pour autant que tous les services d'ingénierie soient à considérer comme un marché à part entière) revêt une dimension géographique au moins européenne, si pas mondiale.

Dans sa décision LYONNAISE DES EAUX / SUEZ, la Commission européenne dit que "La concurrence entre les prestataires de services d'ingénierie s'exerce au niveau mondial : les appels d'offre émanent du monde entier, les prestations fournies sont d'un haut degré de technicité, elles se réfèrent à des projets très importants et leur coût de transport est nul." »

Dans le rapport sur l'évaluation du prix de vente des actions de Bel-Engineering, l'expert choisi par Elia prévoit la possibilité pour cette dernière de faire appel à d'autres entreprises que Bel-engineering, et notamment des sociétés étrangères.

### Conclusion

Le Conseil de la concurrence estime qu'il n'y a également pas lieu de trancher la question relative à la définition du marché géographique dès lors que l'opération n'entraîne pas de problème de concurrence quel que soit la dimension retenue.

#### 6. Réaction des tiers interrogées

Aucun acteur interrogé n'émet d'objections quant à l'opération en cause.

Le CIGRE affirme que l'opération ne changera rien à la situation existante et qu'elle contribuera au renforcement de l'indépendance d'Elia vis-à-vis d'Electrabel.

La CREG signale que cette opération est souhaitable pour la libéralisation du marché de l'électricité, et ce pour des raisons d'indépendance et de confidentialité entre Elia et Electrabel. Elle avait d'ailleurs déjà invité Elia à intégrer les activités de Bel-Engineering au sein de sa sphère d'activités.

La CREG émet toutefois des réserves quant au prix d'acquisition en redoutant que le prix ne constitue une dernière occasion pour Elia de réaliser des transferts de marges via Bel-Engineering au profit de Tractebel et par conséquent d'Electrabel.

Le Conseil de la concurrence rappelle que la CREG est compétente pour approuver les tarifs d'Elia en vertu de l'Art. 12 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et qu'il lui appartiendra de prendre les mesures nécessaires pour contrôler l'influence de l'opération et de son coût sur les futures propositions tarifaires.

Par ces motifs

Le Conseil de la concurrence

Après en avoir délibéré,

— constate que la concentration en cause tombe dans le champ d'application de la loi;

— constate que quelle que soit le pourcentage de parts de marché et le marché retenu, la concentration notifiée n'aura pas pour effet l'acquisition ou le renforcement d'une position dominante qui entrave de manière significative une concurrence effective sur le marché belge concerné ou sur une partie substantielle de celui-ci;

— par conséquent, déclare la concentration admissible, conformément aux articles 33 § 1<sup>er</sup> et 33 § 2, 1 a) de la loi.

Ainsi prononcé le 9 mars 2004 par la chambre du Conseil de la concurrence composée de Monsieur Patrick De Wolf, président de chambre, de Madame Marie-Claude Grégoire, de Monsieur David Szafran et Madame Anne Junion, membres.

#### Beslissing nr. 2004-C/C-28 van 11 maart 2004

Inzake :

AXA Holdings Belgium NV

en :

De Post NV

Gelet op de Wet tot Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (W.B.E.M.).

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (B.S. van 11 december 2002, p.55777).

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie op 16 februari 2004.

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers conform artikel 32 bis § 1 W.B.E.M..

Gezien de stukken van het dossier, waaronder het onderzoeksdossier, opgesteld door de Dienst van de Mededinging.

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 27 februari 2004 werd opgesteld en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging.

Gezien het schrijven van het kantoor Baker & McKenzie te Brussel, de gemeenschappelijke vertegenwoordiger van de aanmeldende partijen, waarbij afstand wordt gedaan van het recht om gehoord te worden.

Gelet op de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig artikel 54 bis W.B.E.M..

Als koper treedt op de NV AXA Holdings Belgium, (voorheen "Royale Belge") gevestigd te 1170 Brussel, Vorstlaan 25, vennootschap die naast haar bankactiviteiten eveneens verzekeringsactiviteiten heeft die voornamelijk zijn ondergebracht in Axa Belgium NV, UAB NV en L'Ardenne Prévoyante SA. Daarnaast houdt AXA eveneens 50 % van de aandelen in VPO - Niet leven en VPO - Leven met de overige 50 % van deze aandelen in handen van De Post.

Als verkoper treedt op de NV De Post, gevestigd te 1000 Brussel, Muntcentrum, vennootschap van publiek recht die naast haar hoofdactiviteit inzake de behandeling van briefwisseling eveneens actief is in de banksector en in de verzekeringssector via VPO - Leven (Tak 21 en Tak 23 producten) en VPO - Niet leven (Tak 1 + 2, Tak 3, Tak 8 + 9, Tak 10, Tak 13 en Tak 18 producten).

Als doelondernemingen treden op enerzijds de NV VPO - Leven anderzijds de NV VPO - Niet leven, beiden gevestigd te 1000 Brussel, Antwerpsesteenweg 59, beiden actief in het verzekeringswezen.

De genoemde vennootschappen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1 van de W.B.E.M..

De concentratie heeft als voorwerp het verwerven door AXA Belgium van de resterende 50 % van de aandelen in de twee vennootschappen VPO - Leven en VPO - Niet Leven. Voor de operatie beschikte AXA over de overige 50 % van deze aandelen zodat VPO - Leven en VPO - Niet Leven gezamenlijk werden gecontroleerd door AXA en De Post.

De gemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9, par.1,b van de W.B.E.M..

De concentratie werd tijdig aangemeld conform artikel 12, par.1 van de W.B.E.M..

De Raad voor de Mededinging stelt vast dat de betrokken ondernemingen de drempels voorzien in artikel 11 van de W.B.E.M., berekend volgens artikel 46, par.3 van de W.B.E.M., hebben overschreden, zodat de concentratie diende te worden aangemeld.

Voor de bepaling van de relevante productmarkten moet een onderscheid gemaakt worden tussen de markt van de distributie van de verzekeringsproducten, waarop deze transactie geen enkel gevolg zal hebben en de markt van de verschillende verzekeringsproducten waarin een onderscheid kan gemaakt worden overeenkomstig de verschillende types verzekeringsproducten (zie beslissing Raad voor de Mededinging nr. 2002 - C/C - nr.73, zulks overeenkomstig bijlage 1 bij het Koninklijk Besluit van 22 februari 1991 houdende het algemeen reglement betreffende de controle op de verzekerings-ondernemingen).

De geografische markt voor de verzekeringsproducten en haar distributie, uitgezonderd de markt voor de herverzekering, is nationaal (zie beslissing Raad voor de Mededinging 23 januari 2004 C/C - nr.14).

Uit het overzicht van de marktaandeelen per verzekeringstak blijkt dat in geen enkele verzekeringstak AXA en de twee VPO-ondernemingen samen een marktaandeel bekomen dat boven de 25 % uitgroeit.

Er zijn geen betrokken markten.

De concentratie voldoet aan de criteria voor aanmelding volgens een vereenvoudigde procedure.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de W.B.E.M. conform artikel 33 § 1, lid 1 van de W.B.E.M..

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform artikel 10 § 3 en artikel 33 § 2 punt 1a van de W.B.E.M..

Aldus uitgesproken op 11 maart 2004, door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit :

de heer Peter Poma, kamervoorzitter, en de heren Paul Blondeel, Erik Mewissen en Robert Vanosselaer, leden.

#### Décision n° 2004-C/C-29 du 24 mars 2004

Affaire CONC-C/C-04/0014 - HAL Holding N.V./ Grand Vision S.A / Multibrands SAS

Vu la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1<sup>er</sup> juillet 1999 (ci-après dénommée LPCE ou la loi);

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1993 relatif aux procédures en matière de concurrence économique;

Vu les pièces du dossier de concentration;

Vu le rapport motivé du 10 mars 2004 du Corps des rapporteurs;

1. En cause

1.1. Acquéreur

HAL Holding N.V. est une société régie par le droit des Antilles néerlandaises dont le siège social est situé au 11 A. Mendes Chumaceiro Boulevard, Willemstad, Curaçao, aux Antilles néerlandaises.

Toutes les actions de HAL Holding N.V. sont détenues par HAL Trust dont les actions sont admises aux négociations sur le marché d'Euronext Amsterdam.

Parmi les différents domaines d'activités dans lesquels HAL a historiquement investi, la distribution de services et produits optiques est une activité dans laquelle HAL a été particulièrement active au cours des dernières années; outre sa participation au capital de la S.A GrandVision.

En effet, HAL Holding N.V. est active par l'intermédiaire de Pearle Europe B.V. dans le secteur de la distribution au détail de produits d'optique : lunettes correctrices, lunettes solaires, contactologie, accessoires, ainsi que les services associés (montage des verres sur monture et service après-vente, et, lorsque la réglementation locale le permet, examens de la vue et prescriptions par des optométristes).

En Belgique, l'activité d'HAL Holding N.V. dans ce secteur est limitée aux activités des 80 magasins Pearle (2003) situés dans diverses villes.

Aucun membre des organes de direction de la société "HAL" n'est également membre d'un organe de direction ou de surveillance d'une autre entreprise active dans ce secteur en Belgique.

1.2. Vendeurs

Les vendeurs sont des actionnaires de la S.A de droit français "GrandVision" dont le siège social est situé au 65 avenue d'Iéna, 75116 Paris. Il s'agit de Messieurs Daniel Abittan, M. Michael Likierman, Philip Gwyn, Elie Vannier et Jean-Luc Sélignan ("Cédants") qui ont fondé la S.A GrandVision en 1981 et qui exercent également une fonction de gestion dans cette même société.

La S.A. GrandVision est une société à directoire et conseil de surveillance dont les actions sont cotées sur la bourse Euronext Paris.

Elle est active en Europe dans le secteur de la distribution au détail de produits d'optique : lunettes correctrices, lunettes solaires, contactologie, accessoires, ainsi que les services associés (montage des verres sur monture et service après-vente, et, lorsque la réglementation locale le permet, examens de la vue et prescriptions par des optométristes).

En Belgique, la S.A GrandVision est active par l'intermédiaire de sa filiale à 100 %, la S.A "GrandVision Belgium" sous les enseignes GrandOptical (6 magasins en 2003), Générale d'Optique (6 magasins en 2003) et Van Hopplynys (1 magasin en 2003).

À part leurs participations respectives dans le capital et dans la gestion de la S.A "GrandVision" les cédants n'ont pas d'autres activités dans le secteur concerné par l'opération de concentration.

Aucun membre des organes de direction de la S.A GrandVision n'est membre d'un organe de direction ou de surveillance d'une autre entreprise active dans ce secteur en Belgique.

1.3 Société cible

La société de droit français "Multibrands", société par actions simplifiée dont le siège social est situé au 65, avenue d'Iéna, à 75116 Paris.

Cette société serait constituée par les parties notifiantes et dont les actions seraient détenues à raison de 63 % par HAL et de 37 % par les "cédants".

Par l'opération de concentration, les parties notifiantes veulent que la société Multibrands constitue le véhicule commun pour la détention de leurs participations respectives dans la S.A GrandVision. HAL, en détenant le contrôle exclusif de la SAS Multibrands aura par conséquent le pouvoir d'exercer une influence déterminante sur les activités de la S.A GrandVision.

## 2. Description et but de la concentration

Le 2 février 2004, les "cédants" de la S.A GrandVision, la société HAL Holding N.V. et la SAS Multibrands ont signé un accord (Shareholders Agreement) en vue d'acquérir le contrôle de GrandVision S.A. et de faire de Multibrands SAS leur véhicule commun pour la détention de leurs participations respectives dans GrandVision S.A..

Qu'aux termes de cet accord, les parties ont notamment convenu :

- d'apporter et de céder certaines de leurs actions de la S.A GrandVision à la SAS Multibrands,
- qu'au terme des apports en nature et en numéraire selon les répartitions décrites dans ledit accord, le capital de la SAS Multibrands sera réparti à raison de 63 % pour la société HAL Investments France SAS (filiale indirecte de HAL Holding NV à laquelle cette dernière aura transféré l'ensemble de ses actions Multibrands) et de 37 % pour les cédants,
- de faire déposer par la SAS Multibrands auprès de l'Autorité française des marchés financiers une offre publique d'achat portant sur la totalité des Actions GrandVision, conformément aux modalités contenues dans l'accord.

A l'issue de l'opération envisagée, HAL Holding N.V. détiendra 63 % du capital de Multibrands SAS par l'intermédiaire de sa filiale HAL Investments France SAS et les Actionnaires GrandVision détiendront 37 % du capital de Multibrands SAS.

En cas de succès de l'offre, la SAS Multibrands détiendra la totalité des actions de la S.A Grand Vision, et HAL Holding N.V. détiendra le contrôle exclusif de la SAS Multibrands. Les cédants de GrandVision n'exerceront pas le contrôle conjoint sur la SAS Multibrands.

L'acquisition de la S.A GrandVision permettra à HAL Holding N.V. d'étendre de façon significative sa présence sur le marché européen de la distribution au détail de produits et services optiques.

## 3. Délais

La notification de la concentration a été effectuée le 13 février 2004.

Le délai visé à l'article 33 de la loi prend par conséquent cours le 16 février 2004 (A.R. du 15 mars 1993 relatif aux procédures en matière de protection de la concurrence économique modifié par les arrêtés royaux du 22 janvier 1998, 11 mars 1999 et 28 décembre 1999, art. 21, § 1<sup>er</sup> et § 3) et la décision du Conseil de la concurrence prise en application de l'article 33, § 2 de la loi doit être rendue pour le 31 mars 2004 au plus tard.

## 4. Champ d'application

Les sociétés précitées sont des entreprises au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la loi et l'opération notifiée est une opération de concentration au sens de l'article 9 de la loi.

Selon les déclarations des parties, les seuils définis à l'article 11 de la loi sont atteints.

## 5. Marchés concernés

### 5.1. Secteur économique concerné

Le secteur économique concerné est celui du commerce de détail d'optique et de photographie (code NACE 52.485).

### 5.2. Marché de produits

Selon les parties, il convient de définir le marché de produits comme étant celui de la distribution au détail de produits d'optique, sans qu'il soit nécessaire de faire de distinction entre les différents produits d'optique et les services y afférant.

Elles s'appuient pour ce faire sur la position adoptée par le Conseil de la concurrence des Pays-Bas (Décisions du NMa, Case 767, Zorg en Zekerheid (onthefingsaanvraag); Case 141, Theo de Graaf Brillen en Contactlenzen, disponibles sur <http://www.nmanet.nl/nl/besluiten/archief-besluiten/2000/bma/bma07067-0004.htm>).

Dans cette décision, il est en effet précisé que "de aangemelde standaardovereenkomst ziet op het op detailhandelniveau aanbieden van brillen, monturen en contactlenzen [...]. De relevante productmarkt is derhalve de markt voor de detailhandel in brillen, monturen en contactlenzen (hierna: "optische artikelen")".

Les parties estiment également qu'il ne leur semble pas pertinent de différencier les services rendus par le distributeur de l'équipement correcteur en tant que tel. En effet, les services de montage ne sont rendus, sauf exception, que lors de l'achat de l'équipement correcteur, avec lequel ils forment un tout, tandis que les services après-vente (par exemple, remplacement d'une vis ou nettoyage des verres aux ultra-sons) sont généralement rendus dans le cadre de la relation établie avec le client lors de l'achat de l'équipement.

Aucune des parties interrogées n'a émis de commentaires quant à la définition du marché de produits proposée par les parties notifiantes.

Le Conseil de la concurrence estime que le marché des produits concernés est celui de la distribution au détail des produits d'optique, en ce compris les services y afférant.

### 5.3. Marché géographique

Les parties notifiantes considèrent que le marché géographique doit être défini comme étant de dimension nationale.

Pour ce faire, elles s'en réfèrent aux décisions de la Commission européenne qui exposent que dans le marché de la vente au détail, certains paramètres concurrentiels tels le choix de produits, la publicité, les promotions, le niveau de services (heures d'ouverture,...) ne sont pas décidés au niveau local, mais régional ou national (Décision de la Commission du 17 décembre 1998 dans l'affaire Kingfisher/Castorama, IV/M.1333; décision de la Commission du 21 juin 1999 dans l'affaire Artemis/Sanofi Beauté, IV/M.1533, décision de la Commission du 9 février 2000 dans l'affaire TotalFina/Elf, Comp/M.1628; Décision de la Commission du 21 juin 1999, Aff. ARTEMIS/SANOFI BEAUTE, op.cit., Décision de la Commission du 10 novembre 1997, Aff. OBS! DANMARK, Case n°IV/M.998).

Le Conseil de la concurrence, en ce qui concerne le marché de la distribution au détail, a considéré dans ses décisions 2002-C/C-67 du 11 septembre 2002 et 2003-C/C-25 du 26 mars 2003, que le marché de la distribution de biens de consommation courante est dans la plupart des cas un marché local délimité par les zones de chalandise.

Néanmoins, le marché géographique peut, dans certains cas, être plus large que le marché local et s'étendre à une région voire même au territoire national (cf. e.a. Décision du Président du Conseil de la concurrence n°2002-V/M-43 du 13 juin 2002 INTERDAMO S.A./ITM Belgium S.A. et Société Centrale d'Approvisionnement en Produits régionaux S.A.; Décision de la Commission du 20 novembre 1996, IV/M. 784 - Kesko/Tuko, pt. n° 21, J.O. 26.04.97, N° L 110/53).

Il existe indéniablement des superpositions entre les zones de chalandise.

Les consommateurs situés entre deux zones distinctes ont le choix de faire leurs courses alternativement dans l'une ou dans l'autre.

Par ailleurs, les interactions inévitables entre zones de chalandise connexes ont également des effets sur des zones de chalandise plus éloignées, en raison de l'effet de réaction en chaîne.

En matière de distribution au détail, il est à cet égard pratiquement impossible de définir avec précision toutes les possibilités de combinaison et de permutation de zones de chalandise.

Outre l'effet de réaction en chaîne au sein du marché national belge, il convient aussi de considérer les interactions avec certaines zones de chalandise frontalières. Il est par exemple fréquent pour un habitant de Liège de faire ses courses à Maastricht ou pour un habitant de Tournai de se rendre à Lille, et vice-versa.

Enfin, les produits d'optique sont des produits relativement chers qui sont renouvelés à intervalles relativement longs (en moyenne une fois tous les quatre ans). Dès lors, lorsqu'un consommateur se prépare à renouveler ses produits d'optique, il ne se limitera pas nécessairement pour ce type d'achats au magasin le plus proche.

En l'espèce, l'opération de concentration ne pose pas de problème de concurrence même dans l'hypothèse où l'on distingue des marchés géographiques plus restreints.

Dès lors, le Conseil de la concurrence estime qu'il n'y a pas lieu de se prononcer plus avant sur la définition du marché géographique dans le cadre de cette opération.

#### 6. Analyse concurrentielle

La société "HAL" détient 78,3 % du capital de Pearle Europe B.V ("Pearle"). Pearle est un des plus importants opticiens en Europe et elle possède un certain nombre de chaînes de distribution de produits et services optiques, représentant près de 1.500 magasins dans les douze pays européens, dont 80 en Belgique sous la marque "Pearle".

La société GrandVision exerce ses activités uniquement dans le secteur des produits d'optique principalement en Europe à travers un réseau de près de 500 magasins.

Si un certain nombre de distributeurs sont actifs au travers de plusieurs points de vente (Krys, Alain Afflelou, Pearle Europe, GrandVision, Hans Anders, Cole etc...), la plus large partie du marché mondial est aux mains d'opticiens indépendants.

Les parties notifiantes relèvent qu'il n'existe pas de données officielles sur la valeur totale d'un marché qui compte presque 2000 opérateurs en Europe. Dès lors, pour estimer la valeur du marché et leurs parts de marché respectives, elles s'en réfèrent à une étude de marché effectuée par le cabinet d'études TNS Dimarso (ci-après «Etude TNS») en septembre 2003.

Sur base des données TNS, les parties notifiantes estiment la valeur totale du marché belge des produits d'optique à [CONFIDENTIEL- entre 350 et 450 ] millions d'euros pour un nombre total de consommateurs d'optique de l'ordre de 5 millions et un cycle de renouvellement de 4,4 ans.

L'Etude TNS constate que sur le marché de la distribution au détail de produits d'optique en Belgique, les ventes cumulées des parties à la concentration représentent moins de 25 %.

Plusieurs éléments permettent de valider les conclusions de l'Etude TNS notamment en comparant les données TNS et les chiffres d'affaires de Pearle Belgium et de GrandVision.

L'estimation du marché effectuée par les parties notifiantes sur base des données TNS se confirme également si l'on considère les données disponibles relatives aux pays européens voisins où on constate que la dépense moyenne annuelle par habitant en Belgique correspond à la dépense moyenne par habitant dans les pays européens voisins, soit 47,1 euros par habitant en Allemagne (Source : Zentraverband der Augenoptiker, Gfk.), 51,7 euros en France (Source : <http://www.acuite.fr>) et 49,5 euros aux Pays-Bas en 2002 (Source : CBS, E.I.M.). En tenant compte de la moyenne des pays voisins, le marché belge devrait être estimé à une valeur totale plus élevée que la valeur résultant des données TNS, ce qui diminuerait la part de marché des parties à la concentration.

En résumé, il se vérifie que les parts de marché cumulées de GrandVision et Pearle Belgium représentent moins de 25 % sur le marché national belge de la distribution au détail de produits d'optique. En nombre de magasins, les parties à la concentration représentent 4,6 % du nombre total de magasins d'optique en Belgique.

Le Conseil conclut à l'absence d'un marché concerné dans le sens du formulaire, le seuil de 25 % n'étant pas atteint même si le marché géographique devait être plus restreint car l'analyse révèle que les activités de GrandVision et Pearle Belgium ne se chevauchent que dans cinq agglomérations, à savoir Anvers, Bruxelles, Mons, Liège et Namur et que les zones de chalandise des 2000 points de vente se chevauchent plusieurs fois, assurant ainsi au consommateur un choix abondant.

Par ces motifs,

Le Conseil de la concurrence

- constate que la concentration en cause tombe dans le champ d'application de la loi;
- constate que quel que soit le marché retenu, les parts de marché cumulées des parties notifiantes sont inférieures à 25 %;
- par conséquent, déclare la concentration admissible, conformément aux articles 33 § 1<sup>er</sup> et 33 § 2, 1 a) de la loi.

Ainsi décidé le 24 mars 2004 par la chambre du Conseil de la concurrence composée de Madame Marie-Claude Grégoire, présidente de chambre, de Madame Dominique Smeets, et de Messieurs Eric Balate et Pierre Battard, membres.

**Beslissing nr. 2004-V/M-30 van 25 maart 2004**

Zaak : MEDE-V/M-04/0003 : NV Source Belgium / CVBA Febelco

Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging tot het nemen van voorlopige maatregelen, ingediend door de NV Source Belgium tegen de CVBA Febelco.

**1. Procedure**

Op 14 januari 2004 werd een verzoek tot het nemen van voorlopige maatregelen in de zin van artikel 35 WBEM neergelegd bij de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging door Source Belgium NV (hierna genoemd : 'Source') tegen CVBA Febelco (hierna genoemd 'Febelco'). Het dossiernummer van het verzoek tot voorlopige maatregelen is MEDE-V/M-04/0003.

Source diende eveneens op 14 januari 2004 en met betrekking tot dezelfde problematiek, bij de Raad voor de Mededinging een klacht in tegen Febelco. Het dossiernummer van de klacht is MEDE-P/K-04/0002.

Het Korps Verslaggevers heeft de klacht en het verzoek tot voorlopige maatregelen ontvangen op 19 januari 2004. Diezelfde dag werd het dossier aan de Dienst voor de Mededinging overgemaakt. Een kopie van de klacht en alle tijdens het onderzoek bijgekomen stukken werden overgemaakt aan de verwerende partij.

Op 6 februari 2004 werd het onderzoeksdossier door de Dienst aan het Korps overgemaakt.

Het verslag van de Verslaggever dateert van 6 februari 2004 en werd aan de Raad overgemaakt.

Gehoord de partijen ter (preliminaire) zitting van 25 februari 2004, waarbij de conclusietermijnen werden overeengekomen;

Gelet op de door de partijen neergelegde memories;

Gehoord het Korps Verslaggevers en de raadslieden van partijen op de zitting van 17 maart 2004;

**2. De betrokken partijen****2.1. De verzoekende partij**

De verzoeker van de voorlopige maatregelen is de NV Source Belgium, met zetel Stallestraat 63/6, 1180 Brussel. De NV Source Belgium is de rechtsopvolger van de NV AzyX (hierna genoemd : AzyX) ingevolge overname in januari 2003. Source en AzyX zijn beide actief op de markt voor het maken van kwantitatieve studies over de verkoop van geneesmiddelen in België. Deze studies stellen farmaceutische bedrijven in staat na te gaan waar hun producten in België worden verkocht. De studies van AzyX geven inzicht in de geografische verdeling van de producten door groothandelaars aan apotheken, terwijl de studies van Source zich toespitsen op de verkoop door apotheken aan patiënten.

De verzoekende partij wordt vertegenwoordigd door Meesters Marc Van der Woude en François Vincke, advocaten bij Willkie Farr & Gallacher LLP, Louizalaan 480/3B, 1050 Brussel.

**2.2. De verwerende partij**

Febelco is een groothandelaar van farmaceutische producten en belevt een reeks apotheken in het Vlaamse landsgedeelte. Febelco werd in 1996 opgericht als samenwerkingsverband van ASMA cv, Inter Nos cv en Lifak cv.

ASMA cv werd in 1916 opgericht onder impuls van apotheker P. Verstraeten die begon met een klein laboratorium in Antwerpen. In de beginperiode was het de bedoeling als groothandel kwalitatief hoogwaardige geneesmiddelen te bereiden welke moeilijk of niet konden klaargemaakt worden in de apotheek zelf. Later zou het accent komen te liggen op de distributie. Met de gelden van de apothekers werd Asma verder uitgebouwd, zodat op grotere schaal kon gewerkt worden ten dienste van de aangesloten apothekers. In 1985 werd Dyliphar overgenomen, maar Asma kwam pas tot volle expansie na de overname van Borgers NV te Diest in 1990. Zo groeide zij van een kleine provinciegroothandel uit tot de grootste coöperatieve groothandel van het land.

INTER NOS cv bestaat reeds meer dan driekwart eeuw. De vennootschap werd opgericht in 1924. Het doel was grondstoffen aan een normale prijs te kunnen aanbieden. De specialiteiten, door de leden zelf vervaardigd, werden aangeboden aan de andere leden van de vennootschap, zelfs aan alle apothekers van België. Als belangrijkste groothandel in West-Vlaanderen en met een groeiende klantenkring in Henegouwen en Oost-Vlaanderen, ziet Inter Nos de toekomst binnen de groep Febelco met vertrouwen tegemoet. Het doel van Inter Nos, dagelijks instaan voor de verdeling van grondstoffen, specialiteiten en parafarmaceutische producten, blijft verzekerd binnen de Febelco-groep.

LIFAK cv. In 1965 werd in navolging van de andere Belgische provincies het idee opgevat om ook in Limburg een farmaceutische coöperatief op te starten. Aldus ontstond in de schoot van het toenmalig Limburgs Apothekersverbond de maatschappij LIFAK cv. Van 1965 tot en met 1990 werd een uitbatingsovereenkomst afgesloten met Borgers NV te Diest. Deze privé-groothandel had eveneens een filiaal in Limburg en verzorgde van hieruit de uitbating voor Lifak over het ganse grondgebied van de provincie. Naar aanleiding van het aflopen van het contract van uitbating en de overname van Borgers NV door Asma besloot Lifak in 1991 het heft in eigen handen te nemen. Een deel van het management van de vorige uitbatingpartner werd overgenomen en vormde de solide basis van de nieuwe structuur. Er volgde een decennium van sterke groei.

Sinds 1 januari 2002 zijn de activiteiten van Asma cv, Inter Nos cv en Lifak cv geïntegreerd en kan Febelco beschouwd worden als een volwaardige gemeenschappelijke onderneming. Febelco is daarmee de grootste groothandelaar geworden van België met een omzet van bijna € 500 miljoen en een nationaal marktaandeel van ongeveer 30 %. Sinds die datum is Febelco ook de rechtsopvolger van de contracten die ASMA, InterNos en Lifak met AzyX hadden gesloten.

De verwerende partij heeft als raadslieden Meesters Christoph Hanssen en Marie-Christine Craen, advocaten bij Elegis, Amerikalei 73, 2000 Antwerpen.

**2.3. Andere****2.3.1. NVGV**

Febelco is net als de andere Belgische groothandelaars lid van de Nationale Vereniging van Groothandelaars - Verdelers in Farmaceutische Specialiteiten (hierna genoemd : NVGV). De NVGV is gevestigd in de St-Bernardusstraat 60 B te Brussel. Binnen deze vereniging neemt Febelco een leidende positie in. Febelco is immers altijd in het bestuur van deze vereniging vertegenwoordigd. Thans is de heer Verdin, één van Febelco's bestuursleden, voorzitter van de Raad van Bestuur van de NVGV. Andere leden van de NVGV zijn : ADC NV, Alpha Repartition SA, Aprophar NV, Cerp SA, Cophalux sprl, Crocodile NV, Laboratoria Flandria NV, Lidefar NV, Life scl, Mauroy SA, Pharma Belgium NV, Ostend Pharma NV, PCB dis SA, Sambria SA en Sodexphar SC.



### 2.3.2. IMS

IMS Health Inc. of Intercontinental Marketing Services Health Inc. (hierna genoemd : IMS) is de wereldleider op het gebied van farmaceutische studies. In België heeft IMS een markt-aandeel van ongeveer 90 % van de nationale markten voor kwantitatieve farmaceutische studies. Zij biedt zowel studies aan die zijn gebaseerd op groothandelgegevens (LMPB) als gegevens die uitgaan van apothekersgegevens (Xponent).

## 3. Feiten aan de basis van de klacht en het verzoek tot het nemen van voorlopige maatregelen

### 3.1. De leveringscontracten

Om de aanvoer van gegevens voor haar studies veilig te stellen, had AzyX met alle Belgische groothandelaars/verdelers leveringsovereenkomsten afgesloten. Deze overeenkomsten, die een looptijd hebben van 1 of 3 jaar, voorzien in een dagelijkse levering van de gegevens (bijlage 2 bij de klacht). Als tegenprestatie voor deze leveringen ontvangen de groothandelaars een variabele vergoeding die afhangt van de commerciële prestatie van AzyX (nu Source). Alle groothandelaars samen ontvangen een vergoeding die overeenkomt met 20 % van de door AzyX (nu Source) in een bepaald jaar gerealiseerde omzet, welke vergoeding over de groothandelaars wordt verdeeld in functie van hun marktaandeel.

Aangezien AzyX in 1999 niets heeft verkocht, hebben de groothandelaars in dat jaar niets ontvangen. Voor de leveringen in de daarop volgende jaren hebben de groothandelaars volgens Source 20 % van de jaarlijkse omzet van AzyX ontvangen. Voor de leveringen van gegevens in het jaar 2002 viel er voor de groothandelaars een bedrag van € 63.250,97 te verdelen. Voor Febelco betrof dit betalingen van € 8.985,32 voor het contract met ASMA, € 2.299,01 voor het contract met Lifak en € 3.666,17 voor het contract met Inter Nos.

### 3.2. Opzegging van de leveringscontracten door Febelco

In haar brief van 21 mei 2002 heeft Febelco te kennen gegeven haar gegevens niet langer te willen leveren en het tussen ASMA en AzyX gesloten contract te willen beëindigen (bijlage 3 bij de klacht). Gelet op het belang van een ononderbroken datavoorziening voor de overleving van AzyX, heeft AzyX zich in rechte tegen deze opzegging verzet. Op 28 mei 2003 heeft de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel in kortgeding beslist dat ASMA tot voortzetting van de leveringen gehouden is tot de uitspraak van de bodemrechter (bijlage 1 bij de klacht). Een procedure ten gronde wordt in deze zaak niet voorgelegd.

Voormelde procedure in kortgeding heeft echter geen betrekking op de leveringsovereenkomst die AzyX met Inter Nos heeft gesloten. Op 24 maart 2003 heeft Febelco als rechtsopvolger van Inter Nos de overeenkomst opgezegd en aangekondigd de leveringen te eindigen op 3 oktober 2003 (bijlage 4 bij de klacht). Voor Lifak had Febelco reeds op 15 november 2002 bericht dat deze onderneming vanaf 1 januari 2003 niet meer zelfstandig zou opereren.

Het gevolg van deze opzeggingen is dat Source vanaf 3 oktober 2003 niet meer op de levering van de gegevens van InterNos kon rekenen en dat haar studies onvolledig en dus onverkoopbaar zouden worden. Een belangrijke afnemer, die van de opzegging op de hoogte is gesteld, heeft reeds laten weten dat hij niet langer de studies van Source wil afnemen. De verkopen aan deze afnemer vertegenwoordigden ongeveer 44 % van de omzet van AzyX in 2002.

### 3.3. Onderhandelingen

Na de overname van AzyX door Source, hebben de nieuwe bestuurders onmiddellijk contact opgenomen met de groothandelaars teneinde de samenwerking, die op bepaalde punten niet altijd soepel liep, een nieuw leven in te blazen (zie brief van 27 maart 2003, bijlage 5 bij de klacht). Op deze brief heeft Febelco op 3 april 2003 in neutrale zin gereageerd (bijlage 6 bij de klacht).

Op 14 mei 2003 heeft Source Febelco opnieuw benaderd (bijlage 7 bij de klacht) om haar te wijzen op de ernst van de gevolgen van de opzegging van de overeenkomst met InterNos voor haar bedrijfsvoering. N.a.v. dit schrijven had een ontmoeting plaats tussen partijen op 17 juni 2003. Hierbij heeft Febelco haar onvrede geuit over de door Source geboden vergoeding en heeft zij laten uitschijnen dat zij slechts tot levering bereid is indien Source dezelfde vergoeding voor de datavoorziening zou bieden als IMS. Source antwoordde dat zij niet in staat is een dergelijk bod te doen. Bovendien uitte zij haar twijfels over de rechtmatigheid van het handelen van Febelco en IMS.

Op 25 juni 2003 heeft Source haar standpunt schriftelijk vastgelegd met het verzoek om binnen 15 dagen te reageren (bijlage 8 bij de klacht). Op 3 juli heeft Febelco laten weten dat de vakantie van haar gedelegeerd bestuurder haar niet toestond om op deze brief te reageren (bijlage 9 bij de klacht).

Op 7 augustus 2003 liet Febelco weten dat zij de urgentie van de zaak niet inzag en dat er nog voldoende tijd voor overleg bestond voor de vervaldag van de overeenkomst (bijlage 10 bij de klacht). Daarop heeft Source weer gereageerd op 14 augustus 2003 met de aankondiging dat zij tot het indienen van een klacht bij de Raad zou overgaan (bijlage 11 bij de klacht).

### 3.4. Voorlopige voortzetting van de leveringen

Op 15 september 2003 heeft de raadsman van Source aan Febelco nog een laatste mogelijkheid geboden haar standpunt te herzien door aan de gedelegeerde bestuurder, dhr. De Colvenaer, kopieën toe te sturen van de concepten van de klacht, het verzoek om voorlopige maatregelen en een dagvaarding in kort geding (bijlage 12 bij de klacht). In de begeleidende brief werd aangekondigd dat de procedures niet aanhangig gemaakt zouden worden, indien Febelco 's anderdaags voor 13.00 uur zou bevestigen de leveringen voort te zetten, overeenkomstig de bepalingen van het contract van 4 oktober 1999.

Op 16 september 2003 gaven de raadsliden van Febelco te kennen dat hun cliënte bereid was de leveringen voorlopig voort te zetten en een minnelijke regeling voor het leveringsgeschil te vinden. Deze gesprekken zijn uitgemond in een overeenkomst van 17 september 2003 (zie bijlage 13). Volgens deze overeenkomst diende Febelco de leveringen voort te zetten tot 31 december 2003 en zouden partijen zich inspannen om voor 15 december 2003 een akkoord te vinden. Het was Source toegestaan de klacht bij de Raad voor de Mededinging aanhangig te maken vanaf 15 november 2003.

In het licht van dit akkoord heeft op 1 oktober 2003 nog overleg plaatsgevonden te Antwerpen, doch het overleg viel daarna stil. Ondanks aandringen van Source, werd door Febelco geen actie meer ondernomen. Toen begin november 2003 de termijn van 15 november, zoals aangegeven in de overeenkomst van 17 september 2003 in zicht kwam, zijn de termijnen van dit akkoord met twee maanden verlengd door een aanvullende briefwisseling van 7 november 2003 (bijlage 14 bij de klacht).

De raadsliden van Febelco hebben op 6 januari 2004 laten weten dat hun cliënte geen voortzetting van de onderhandelingen wenste en dat zij de leveringen zou onderbreken na 29 februari 2004 (bijlage 15 bij de klacht).

Op de preliminaire zitting van de Raad op 25 februari 2004 kwamen partijen akkoord om de betrokken leveringen onder voorbehoud van alle rechten verder te zetten tot en met 31 maart 2004, dit om (1) nogmaals te pogen tot een akkoord tussen partijen te komen door onderhandelingen, en (2) de zaak in staat te stellen door middel van het opstellen van memories.

Op de zitting van 17 maart 2004 verklaarden partijen dat ze nog niet tot een akkoord waren gekomen en werd de zaak gepleit. Source volhardt in haar stelling dat ze wordt geconfronteerd met een regelrechte leveringsweigering.

### 3.5. De afspraak tussen de NVGV en IMS

De NVGV is actief betrokken bij de collectieve verkoop- en leveringsvoorwaarden van de gegevensverschaffing voor haar leden. Zij treedt daarbij op als verkoopkantoor. Dat het collectief optreden van de NVGV een prijsopdrijvende werking heeft, blijkt duidelijk uit het verslag van de Raad van Bestuur van de NVGV van 12 december 2002 (bijlage 16 bij de klacht).

De collectieve context waarbinnen de handelswijze van Febelco geplaatst moet worden, komt ook tot uitdrukking in het feit dat een andere groothandelaar Flandria N.V. op 16 december 2003 zijn leveringscontract met ingang van 12 oktober 2005, te weten bijna 2 jaar op voorhand, heeft opgezegd (bijlage 17 bij de klacht). In dit verband zij erop gewezen dat de heer Veramme, gedelegeerd bestuurder van Flandria N.V., een actieve rol in het bestuur van de NVGV waarneemt.

Ook Febelco neemt binnen de NVGV een belangrijke plaats in. Bij het onderhandelen met Source, weet Febelco dat de andere groothandelaars - zoals Flandria N.V. - een vergelijkbare lijn gaan volgen. Door haar positie binnen de NVGV is Febelco in staat om te bepalen of Source informatie van enig lid van de NVGV zal ontvangen.

Volgens Source zou de NVGV een afspraak met IMS hebben gesloten betreffende de levering van groothandelgegevens. Medio 2003 zou IMS een nieuw aanbod hebben gemaakt dat erop neer komt dat IMS de groothandelaars een forfaitair bedrag garandeert van ongeveer € 800.000, wat ongeveer 8 % vertegenwoordigt van haar omzet voor groothandelsstudies. Er wordt gesteld dat IMS de Belgische markten voor kwantitatieve studies sinds 35 jaar monopoliseert en dat zij hierdoor in staat is de meerkosten van de dataverschaffing af te wentelen op haar afnemers, wat nieuwkomers (zoals Source) niet zouden kunnen.

Dat IMS zich hiervan bewust is, blijkt uit een schrijven van IMS aan de NVGV van 7 december 1998, zijnde het moment waarop IMS wist dat zij met nieuwkomers op haar markten geconfronteerd zou worden (bijlage 18 bij de klacht). In dit schrijven biedt IMS significante prijsverhogingen van 20 % tot 100 % voor de levering van gegevens aan, op de voorwaarde evenwel dat de leden van de NVGV niet tot levering overgaan aan concurrenten van IMS.

Source stelt dat aan het huidige aanbod van IMS ook een of andere exclusiviteitsvoorwaarde gekoppeld is. Ze vreest dat IMS aan haar bod de voorwaarde verbindt dat zij van gunstiger aankoopvoorwaarden wenst te profiteren dan die een derde (zoals Source) mogelijks zou kunnen bedingen. Een dergelijke voorwaarde zou leiden tot de facto exclusiviteit, daar de NVGV weinig geneigd zal zijn een bod van een derde te aanvaarden dat haar opbrengsten in absolute termen doet verminderen.

De stelling van Febelco (haar memorie, blz. 25) dat haar overeenkomst met IMS geen enkele exclusiviteit inhoudt, blijkt onjuist te zijn. Uit de artikelen 3 en 4 van deze overeenkomst (bijlage 11 bij het antwoord van Febelco van 23 januari 2004) blijkt dat de prijs die IMS aan Febelco betaalt, drastisch wordt verlaagd indien Febelco de gegevens ook levert aan derden, behalve de partijen aan wie op de datum van ondertekening reeds geleverd werd. Dit belet Febelco om aan nieuwkomers te leveren.

## 4. De klacht en de voorlopige maatregelen

### 4.1. De klacht

Source Belgium NV diende op 14 januari 2004 een klacht in bij de Raad voor de Mededinging tegen CVBA Febelco wegens :

schending van artikel 3 van de WBEM, m.n. het misbruik van een economische machtspositie. Source stelt dat Febelco weigert gegevens te leveren, die voor het verrichten van een economische activiteit op een onderliggende markt essentieel zijn en die tot gevolg hebben dat de mededinging op die onderliggende markt wordt uitgeschakeld. Deze leveringsweigering betekent volgens Source de doorbreking van een bestendige handelsrelatie ter bevoordeling van de verhouding met IMS, die de onderliggende markt domineert.

schending van artikel 2 van de WBEM, m.n. het sluiten van mededingingsbeperkende overeenkomsten, het maken van mededingingsbeperkende afspraken en het ontwikkelen van onderling afgestemde feitelijke gedragingen. Volgens Source zijn de voorwaarden die Febelco thans bedingt het voorwerp geweest van besprekingen binnen de NVGV en zou deze vereniging een collectieve overeenkomst hebben gesloten met IMS teneinde Source uit de markt te weren.

### 4.2. De gevraagde voorlopige maatregelen

Source Belgium NV diende op 14 januari 2004 bij de Voorzitter van de Raad een verzoek tot voorlopige maatregelen in. Hierbij werden de volgende maatregelen gevraagd :

1) onverwijld over te gaan tot het vaststellen van een tijdschema in de zin van artikel 27 van het Huishoudelijk Reglement;

2) op grond van de art. 35 en 40 WBEM, Febelco onder verbeurte van een dwangsom van € 5.000 per dag te gelasten de levering van de gegevens, zoals die in de bijlage bij het contract tussen InterNos en Azyx van 4 oktober 1999 zijn omschreven, overeenkomstig de modaliteiten van dat contract voort te zetten, totdat over de grond van de zaak (zoals in de klacht bij de Raad aanhangig gemaakt op 14 januari 2004) werd beslist en/of totdat ze met Febelco een nieuwe overeenkomst zal hebben gesloten voor de levering van groothandelgegevens tegen billijke, transparante, kostengerelateerde en niet-discriminerende voorwaarden.

## 5. De markten

### 5.1. De relevante productmarkt

In de 'Bekendmaking van de Commissie inzake de bepaling van de relevante markt voor het gemeenschappelijk mededingingsrecht' wordt de relevante productmarkt als volgt gedefinieerd : "Een relevante productmarkt omvat alle producten en/of diensten die op grond van hun kenmerken, hun prijzen en het gebruik waarvoor zij zijn bestemd, door de consument als onderling verwisselbaar of substitueerbaar worden beschouwd. »

Rekening houdend met deze definitie kan in dit dossier een onderscheid gemaakt worden tussen de volgende activiteiten :

- 1) De groothandel in farmaceutische producten
- 2) Het verstrekken van verkoopgegevens
- 3) Het maken van kwantitatieve studies

### 5.1.1. De groothandel in farmaceutische producten

De Europese Commissie beschrijft in haar beschikking van 7 december 2000 de verschillende routes die farmaceutische producten kunnen volgen om van bij de fabrikant tot bij de eindconsument te komen. Dit kan via :

- Fabrikanten van farmaceutica, die rechtstreeks aan de apothekers kunnen leveren;
- Groothandelaars full-line, die een uitgebreid gamma van farmaceutica aanbieden;
- Groothandelaars short-line, die een beperkt gamma van snel evoluerende farmaceutica aanbieden;
- Parallele invoerders van farmaceutica.

De full-line groothandel bestaat volgens de Europese Commissie uit de distributie van het volledige aanbod van geneesmiddelen, waaronder :

- Voorschriftplichtige geneesmiddelen;
- Voorschriftvrije (over the counter') geneesmiddelen;
- Producten die een bijzondere manier van opslaan en manipulatie vereisen (zoals pijnstillers en ontvlambare producten);
- Andere para-farmaceutica (zoals hygiëneproducten, producten voor gezondheidszorg, producten voor kinderverzorging, schoonheidsproducten).

Full-line groothandelaars zijn verplicht om voorraadlijnen voor een heel uitgebreid gamma van producten aan te houden en moeten die snel en frequent leveren. Fabrikanten daarentegen, die hun producten rechtstreeks aan de apothekers leveren, beschikken over geen uitgebreid productengamma.

Short-line groothandelaars en parallelle invoerders spitsen zich doorgaans op een heel beperkt productengamma toe.

Uit de gegevens van het dossier kan worden afgeleid dat Febelco actief is als groothandelaar-verdeler van farmaceutische producten of als 'full-line wholesaler'. De markt van de groothandels in farmaceutische producten kan beschouwd worden als een relevante productmarkt.

### 5.1.2. De kwantitatieve studies

Teneinde haar marketingactiviteiten te kunnen oriënteren, heeft de farmaceutische industrie behoefte aan studies die het gedrag van de verschillende spelers op de markt helpen verklaren.

Hoewel de particuliere consument als eindgebruiker van geneesmiddelen dient te worden aangemerkt, is zijn keuze, in tegenstelling tot andere markten, niet doorslaggevend voor het verloop van de vraagcurve. De vraagcurve in de farmaceutische sector is immers een functie van tal van factoren die, afgezien van de kwaliteit van het product, eveneens worden bepaald door het gedrag van de groothandelaars, de apotheken, de verzekeringsmaatschappijen en de voorschrijvende geneesheren.

Er zijn 2 categorieën studies die voor de farmaceutische industrie belangrijk zijn, nl. de kwantitatieve studies die op verschillende wijzen inzicht geven in verkoopstatistieken en de «kwalitatieve studies. De Raad voor de Mededinging heeft in haar beslissing van 14 december 1998 zowel de markt van de kwalitatieve studies als de markt van de kwantitatieve studies beschouwd als twee afzonderlijke relevante markten (zaak IMS Health Inc./Pharmaceutical Marketing Services Inc.- nr. 98-C/C-16).

Uit het onderzoek van de Dienst en de door beide partijen verstrekte gegevens en argumenten blijkt dat de gegevens die nodig zijn voor de groothandelsstudies niet substitueerbaar zijn met de gegevens die worden gebruikt voor apothekersstudies. Gezien de diverse manieren waarop beide studies tot stand komen, blijkt bovendien dat er voor elk van deze studies een vraag blijft bestaan. Om die redenen kan worden besloten dat er 2 afzonderlijke relevante markten zijn, nl. de markt van de groothandelsstudies en de markt van de apothekersstudies.

Het standpunt van Febelco (zie haar memorie, blz. 5 e.v.) dat er slechts één relevante markt zou zijn, nl. de markt van studies over de afzet van geneesmiddelen, kan niet worden gevolgd. Ze verwijst verkeerdelijk naar de beslissing van de Raad, gekend onder het nummer 2000-V/M-34 van 27 oktober 2000 (B.S. 21 februari 2001, 5182), waarbij de producten - waarvan werd geoordeeld dat ze tot dezelfde markt van kwantitatieve studies behoren - niet gelijkaardig waren als in casu.

### 5.1.3. Het verstrekken van eigen verkoopgegevens

Uit de gegevens van het onderzoek blijkt dat het verstrekken van eigen verkoopgegevens een afzonderlijke relevante markt is en dit om volgende redenen :

- de groothandelaar is de enige aanbieder van zijn eigen verkoopgegevens, er is geen alternatief;
- deze verkoopgegevens zijn niet substitueerbaar : verkoopgegevens van een welbepaalde groothandelaar zijn immers uniek en uiteraard niet vervangbaar door de verkoopgegevens van een andere groothandelaar;
- contracten die tussen de partijen worden opgemaakt m.b.t. de verkoop van verkoopgegevens komen op individuele basis tot stand. De groothandelaars kunnen dus volledig onafhankelijk van de andere groothandelaars hun prijs bepalen. Het is pas nadat al deze contracten zijn ondertekend dat het bedrijf die de studies maakt de dekkingsgraad zal kunnen bepalen en hieruit zal kunnen besluiten of de door hen te maken studies enige waarde zullen hebben voor de producenten van farmaceutische producten. Dit zal echter geen gevolg hebben voor de groothandelaar die een contract heeft ondertekend dat zal moeten worden nageleefd. Groothandelaars zouden enkel onderling afhankelijk van elkaar zijn bij het bepalen van hun prijs indien de contracten op collectieve basis zouden worden opgemaakt. Volgens de gegevens in het dossier is dit duidelijk niet het geval.

### 5.2. De relevante geografische markt

Partijen zijn het erover eens dat voor de markt van de groothandel in farmaceutische producten de relevante geografische markt België is.

Gelet op de vooralsnog nationale ordeningen van de geneesmiddelenmarkten, kan er vanuit gegaan worden dat de relevante geografische markt voor kwantitatieve groothandelsstudies maximaal België is. Dit zal echter tijdens het onderzoek ten gronde verder moeten onderzocht worden.

Gelet op de vooralsnog nationale ordeningen van de geneesmiddelenmarkten, kan er vanuit gegaan worden dat de relevante geografische markt ook voor kwantitatieve apothekersstudies ook maximaal België is. Dit zal eveneens tijdens het onderzoek ten gronde verder moeten onderzocht worden.

Wat de geografische dimensie betreft van de markt voor het verstrekken van verkoopgegevens, zal de omvang samenvallen met de regio waarbinnen de betrokken groothandel zijn producten afzet. Afhankelijk van het verdelingsgebied van een groothandelaar, kan de geografisch relevante markt dus regionaal of lokaal van aard zijn.

### 5.3. De marktaandeelen

#### 5.3.1. De markt van de groothandels in farmaceutische producten

Beide partijen zijn het erover eens dat Febelco de belangrijkste speler op de Belgische markt is. Het marktaandeel van Febelco bestrijkt ongeveer 28,55 % (in 2002).

Uit de stukken blijkt dat het marktaandeel van Lifak c.v. wordt geschat op 4 %, het marktaandeel van Asma c.v. zou 16,3 % bedragen en het marktaandeel van Inter Nos werd geschat op 7,25 %.

In bepaalde provincies ligt het marktaandeel van Febelco aanmerkelijk hoger dan 30 % : met 60 % in de provincie Antwerpen, 62 % in West-Vlaanderen, 57 % in Vlaams Brabant en 70 % in de provincie Limburg.

#### 5.3.2. De markten van de kwantitatieve studies

Partijen zijn het erover eens dat IMS de wereldleider is op het gebied van farmaceutische studies. Volgens verzoeker heeft IMS een globaal marktaandeel van ongeveer 90 % van de nationale markten voor kwantitatieve farmaceutische studies. Hieruit volgt dat het marktaandeel van Source zeker niet meer dan 10 % is. Het precieze marktaandeel van IMS en Source op de markt voor groothandelsstudies en op de markt voor apothekerstudies afzonderlijk zal met een onderzoek ten gronde moeten worden nagegaan.

#### 5.3.3. De markt van het verstrekken van verkoopgegevens

Aangezien elke groothandelaar de enige aanbieder is op de markt voor het verstrekken van zijn eigen verkoopgegevens, beschikt elke groothandelaar over een marktaandeel van 100 % op deze markt. Dit betekent dat Febelco een dominante positie inneemt op de markt voor haar eigen verkoopgegevens.

### 6. De toepassingsvoorwaarden voor voorlopige maatregelen

Overeenkomstig artikel 35 WBEM kan de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging voorlopige maatregelen nemen bestemd om de restrictieve mededingingspraktijken die het voorwerp van het onderzoek uitmaken te schorsen, indien het dringend is een toestand te vermijden die een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel kan veroorzaken voor de ondernemingen waarvan de belangen aangetast worden door deze praktijken of die schadelijk zouden zijn voor het algemeen economisch belang.

Teneinde voorlopige maatregelen in de zin van artikel 35 van de WBEM te kunnen toekennen, dienen drie cumulatieve toepassingsvoorwaarden vervuld te zijn :

- het bestaan van een klacht ten gronde en daaraan verbonden het bestaan van een rechtstreeks en dadelijk belang voor de klager;

- het bestaan van een prima facie inbreuk op de WBEM;

- het vermoeden van een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel dat in verband staat met de aangeklaagde praktijk en dat dringend moet vermeden worden.

#### 6.1. Klacht ten gronde en belang van de klager

##### 6.1.1. De klacht

Samen met de voorlopige maatregelen werd op 14 januari 2004 ook de klacht ten gronde ingediend die betrekking heeft op dezelfde problematiek.

##### 6.1.2. Het rechtstreeks en dadelijk belang

Het Hof van Beroep te Brussel heeft, gesteund op de voorbereidende werken van de WBEM (Gedr.St., Senaat, Verslag, Commissie, 1289-2 (1990-91) p.55) vastgesteld dat het belang dat vereist wordt van een klager op hetzelfde niveau moet gesteld worden als het belang dat vereist is bij een vordering in rechte overeenkomstig artikel 18 Ger.W. (Brussel, 11 september 1996, R.T.B.F. e.a.t. Belgische Staat e.a., B.S., 20 september 1996, p.24607).

Het Hof voegde hier bovendien aan toe dat, voor de precieze inhoud van artikel 18 van het Ger. W., teruggegrepen moet worden naar het Verslag Van Reepinghen van 1964 en dus naar de voorbereidende werken van het Ger.W. zelf. Op basis hiervan besloot het Hof van Beroep dat de klager, wil hij zijn klacht ontvankelijk horen verklaren, moet aantonen dat hij een reeds verkregen en dadelijk belang heeft. Dit bestaat uit ieder materieel en moreel voordeel - effectief en niet theoretisch dat - de eiser uit zijn vordering kan halen en die hij formuleert op het ogenblik van het instellen van de vordering (Verslag Van Reepinghen, 1964, p. 39, geciteerd door het Hof van Beroep).

Tenslotte bepaalde het Hof van Beroep dat het belang persoonlijk moet zijn in hoofde van de klager waardoor de klager juridisch niet beschermd is wanneer het belang hem slechts indirect treft (Verslag van Reepinghen, 1964 p.39 en geciteerd door het Hof van Beroep). Opdat een klacht ontvankelijk zou zijn op grond van artikel 23 § 1 van de WBEM, moet het belang niet enkel reëel maar ook persoonlijk zijn in hoofde van de klager.

Deze rechtspraak werd bevestigd door de Raad voor de Mededinging (zie o.m. Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 1 april 1999, zaak 99-VMP-04, François Detimmerman t. Association Pharmaceutique de Tournai et Conseil Provincial du Hainaut de l'Ordre des Pharmaciens, niet gepubliceerd in het B.S.; beslissing van de Raad voor de Mededinging nr. 2002-P/K-36 van 22 mei 2002, Ludwig Van Der Auwera t. Ziekenfondsen, Artsensyndicaten en de Belgische Staat, B.S., 12 februari 2003; beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging nr. 2002 - V/M - 72 van 4 oktober 2002, BVBA Gema Plastics tegen VZW Fecioplast/ VZW BCCA/ NV DYKA Plastics/ NV Martens Plastics/ NV Pipelife Belgium/NV Wavin Belgium/VZW BIN, B.S., 17 oktober 2003, beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging nr. 2003 - V/M - 81 van 20 oktober 2003, VZW United Media Agencies/Febelma/ BVDU/BeMedia, nog niet gepubliceerd).

In casu is verzoeker actief op het vlak van marktonderzoek dat voor de farmaceutische industrie en de gezondheidssector bestemd is. Door de overname in januari 2003 is verzoeker de rechtsopvolger van AzyX NV. Ten onrechte betoogt Febelco in haar memorie dat Source niet aantooft dat zij de rechtsopvolger is van AzyX SA (Zwitserland), met wie de betrokken contracten werden gesloten op 4 oktober 1999.

Uit de stukken blijkt dat Source in januari 2003 de NV AzyX (België) én de leveringscontracten van de SA AzyX (Zwitserland) heeft overgenomen van de Luxemburgse aandeelhouders, de SA Pharma Group (zie Letter of Intent van 23 december 2002 bijlage 22 bij antwoord Febelco). De activiteiten van AzyX (als economische entiteit) op het gebied van de groothandelsstudies zijn volledig overgenomen door Source, die bijgevolg hoedanigheid en belang heeft om in casu op te treden. AzyX was actief op de markt van de kwantitatieve studies over de verkoop van geneesmiddelen door groothandelaars aan apothekers, de markt waarop Source als rechtsopvolger van AzyX nu zelf actief is geworden.

Uit het feit dat Source ook op deze markt actief is geworden door de overname (ze was reeds actief op de markt van de studies over de verkoop van geneesmiddelen door apothekers aan klanten), blijkt haar materieel voordeel bij het indienen van de klacht. Immers, indien verweerder weigert haar verkoopgegevens aan verzoeker te leveren, zal deze niet in staat zijn haar activiteiten op de markt van de studies op groothandelniveau te ontplooiën.

Het moreel voordeel bestaat er voor verzoeker in dat zij zich op deze markt slechts kan profileren wanneer zij een voldoende dekkingsgraad kan garanderen. De desbetreffende studies zijn enkel onder deze voorwaarde verkoopbaar.

Hieruit blijkt ook dat er een causaal verband bestaat tussen het aangeklaagde gedrag van verweerder, zijnde de leveringsweigeren van de verkoopgegevens van Febelco (Inter Nos) aan verzoeker, en het feit dat verzoeker hierdoor niet langer actief zal kunnen blijven op de markt van de studies van de verkoop van geneesmiddelen door groothandelaars aan apothekers. Daarom heeft verzoeker een rechtstreeks belang bij het indienen van de klacht.

Het belang bestond reeds op het ogenblik dat de klacht werd ingediend, vermits verweerder op 23 maart 2003 aan verzoeker heeft laten weten niet langer bereid te zijn de gegevens van Inter Nos, één van haar dochterondernemingen, aan AzyX (nu Source) te leveren en het bestaande contract dan ook op te zeggen. Dit impliceert dat in de praktijk de levering van gegevens komende van Inter Nos vanaf 1 maart 2004 zal worden stopgezet.

Hieruit kan besloten worden dat aan de eerste toepassingsvoorwaarde voor het toekennen van voorlopige maatregelen, zijnde het bestaan van een klacht ten gronde en hieraan gekoppeld het rechtstreeks en dadelijk belang van de klager, is voldaan.

## 6.2. Prima facie inbreuk

In het kader van artikel 35 van de WBEM volstaat het dat de aangeklaagde inbreuk een waarschijnlijk karakter vertoont, zonder dat het noodzakelijk is het bestaan van een inbreuk op de mededingingsregels vast te stellen met dezelfde graad van zekerheid als voor een eindbeslissing (zie o.m. Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 14 januari 1998, Daube/Nationale Loterij, zaak nr. 98-VMP-1; Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 30 augustus 2000, zaak MEDE-V/M-27, VZW Radio Tienen, e.a./CVBA Sabam, B.S., 9 januari 2001; Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 10 januari 2001, zaak nr. 2001 - V/M - 02, BBUSO/LCM en Regionale Christelijke Ziekenfondsen, B.S., 5 mei 2001; Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 9 maart 2001, zaak nr. 2001-V/M-12, BVBA Incine /N.V. Rendac, B.S., 28 september 2001; Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 13 november 2001, zaak nr. 2001-V/M-58, BVBA Daems Racing/Vlaamse Autosportfederatie, B.S., 4 april 2002; Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 24 december 2002, zaak nr. 2002-V/M-95, N.V.MSA/Gilde van Vlaamse antiquairs, nog niet gepubliceerd in het B.S., Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging nr. 2003 - V/M - 81 van 20 oktober 2003, VZW United Media Agencies/Febelma/ BVDU/ BeMedia, nog niet gepubliceerd).

Deze rechtspraak werd bevestigd door het Hof van Beroep te Brussel in een arrest van 12 november 2002 (A.R. 2001/MR/1, N.V. Rendac/BVBA Incine, nog niet gepubliceerd in het B.S.), waar het Hof stelde dat het volstaat dat de inbreuk ogenschijnlijk (prima facie) bestaat. Wel moet de waarschijnlijkheid voldoende zijn om voorlopige maatregelen te verantwoorden.

In casu stelt verzoeker dat de verweerder beschikt over een dominante machtspositie op de markt van haar eigen verkoopgegevens aan apothekers en dat zij daarvan misbruik maakt door te weigeren te onderhandelen met Source over nieuwe leveringsvoorwaarden.

In haar memorie argumenteert Febelco dat zij de overeenkomst rechtsgeldig heeft opgezegd, in acht genomen de opzegtermijn van 6 maanden, zodat zij alle contractuele bepalingen heeft nageleefd. Ze stelt dat huidig geschil enkel kadert binnen het contractenrecht, waarbij geldig aangegane overeenkomsten de partijen tot wet strekken (art. 1134 B.W.).

Febelco stelt expliciet in haar memorie (blz. 21) dat ze de samenwerking met Source waarschijnlijk zou hebben voortgezet indien zij een redelijke prijs zou ontvangen voor de door haar geleverde gegevens. Volgens haar is het bepalen van een redelijke prijs een aspect van onderhandelingen tussen contractspartijen, maar geen element van het mededingingsrecht.

De vrijheid te contracteren is een fundamenteel en algemeen principe dat ook door het mededingingsrecht wordt erkend: " De rechtspraak van het Hof erkent namelijk indirect het belang van de bescherming van de ondernemingsvrijheid bij de toepassing van de mededingingsregels van het Verdrag, waar zij uitdrukkelijk stelt dat zelfs een onderneming met een machtspositie in bepaalde gevallen kan weigeren te verkopen of haar leverings- of bevoorradingsbeleid kan wijzigen zonder onder het verbod van artikel [82] te vallen" (zaak T-41/96 Bayer AG v. Commissie (2000) GEA II-3383, § 180).

Dit betekent dat ook voor ondernemingen met een dominante machtspositie deze vrijheid als basisprincipe geldt. In het andere geval immers zou elke onderneming die zich in een dominante machtspositie bevindt, verplicht zijn onder gelijk welke omstandigheden aan gelijk welke afnemer te leveren.

De mededingingswet stelt echter aan deze vrijheid voor ondernemingen met een dominante machtspositie, een aantal beperkingen. Immers, artikel 3 WBEM bepaalt :

« Het is verboden dat één of meer ondernemingen misbruik maken van een machtspositie op de betrokken Belgische markt of op een wezenlijk deel daarvan. Dit misbruik kan met name bestaan in :

- a) het rechtstreeks of zijdelings opleggen van onbillijke aan- of verkoopprijzen of van andere onbillijke contractuele voorwaarden;
- b) het beperken van de productie, de afzet of de technische ontwikkeling ten nadele van de verbruikers
- c) het toepassen ten opzichte van handelspartners van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hun daarmee nadeel berokkenend bij de mededinging;
- d) het feit dat het sluiten van overeenkomsten afhankelijk wordt gesteld van het aanvaarden door de handelspartners van bijkomende prestaties, welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten"

Door te weigeren de verkoopgegevens van Inter Nos te leveren aan Source, zal Source niet langer in staat zijn haar studies over de verkoop van geneesmiddelen door groothandelaars aan apothekers te verhandelen. Vermits op deze markt slechts 2 spelers actief zijn, nl. Source en IMS, lijkt op deze wijze de mededinging op deze markt ernstig te worden bedreigd en dreigt de uiteindelijke klant geen enkele keuze van leverancier meer te hebben.

Zoals hierboven reeds gemotiveerd en rekening houdend met de definitie van relevante markt, kan besloten worden dat het verstrekken van eigen verkoopgegevens een afzonderlijke relevante markt is. Dit betekent dat elke groothandelaar individueel beschikt over het monopolie van zijn individuele verkoopcijfers aan apothekers. Het blijkt duidelijk dat Febelco voor wat haar eigen verkoopgegevens betreft over een dominante machtspositie beschikt.

Na afweging van de argumenten van de betrokken partijen, worden op basis van de feitelijke en beschikbare gegevens, volgende conclusies weerhouden :

— Door het leveringscontract dat Azyx op 4 oktober 1999 had afgesloten met Inter Nos, dochteronderneming van Felbelco, stop te zetten en doordat Felbelco weigert te onderhandelen over nieuwe leveringsvoorwaarden, maakt Felbelco misbruik van haar dominante machtspositie op de markt van de verkoopgegevens van Inter Nos;

— In een poging alsnog onderhandelingen op gang te krijgen wordt Source geconfronteerd met het feit dat Felbelco bij deze onderhandelingen wil uitgaan van de prijs die IMS, concurrent van Source, bereid is te betalen voor deze gegevens. Deze excessief hoge prijs (x16) is geheel niet kostengerelateerd en dient eveneens als een misbruik van dominante machtspositie te worden beschouwd;

— Uit het dossier blijkt dat de onderhandelingen tussen groothandelaars en Source en IMS gevoerd worden op het niveau van de beroepsvereniging, minstens dat er op dit niveau overleg wordt gepleegd; het misbruik van de dominante machtspositie wordt dan ook door het bestaan van dit mogelijke kartel versterkt;

— Uitgaande van het feit dat door deze leveringsweigering Source niet meer in staat zal zijn te concurreren met IMS op de markt van de kwantitatieve studies over de groothandelsgegevens, waardoor IMS op deze markt een feitelijk monopolie zal bekomen, kunnen er voor deze leveringsweigering geen objectieve gronden worden ingeroepen.

Aan de tweede toepassingsvoorwaarde voor het toekennen van voorlopige maatregelen, zijnde een prima facie inbreuk op het artikel 3 WBEM, is aldus voldaan.

### 6.3. Ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel

Deze voorwaarden zijn cumulatief, in die zin dat het ontbreken van één van deze voorwaarden de gegrondheid van het verzoek tenietdoet. (Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 12 september 1994, zaak nr.94-VMP-4, S.A. Ets. Delhaize Frères et Cie. Le Lyon / S.A. Dior).

Voorlopige maatregelen mogen bovendien slechts genomen worden als het bestaan van een nadeel i.v.m. de aangeklaagde praktijk prima facie bewezen is. Dit nadeel moet van concurrentiële aard zijn, hetgeen impliceert dat niet alleen de situatie van de klager, maar ook die van de gehele betrokken markt in aanmerking dient genomen te worden (Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 27 september 1995, zaak nr.95-VMP-1, InterMosane).

Het nadeel is ernstig van zodra een relevant onderdeel van de activiteit van de onderneming erdoor getroffen wordt. Het nadeel is onmiddellijk wanneer de uitwerking ervan op het ogenblik van het verzoek reëel of eminent is. Het nadeel is onherstelbaar wanneer de toestand zoals hij zou evolueren zonder de voorlopige maatregelen niet meer kan ongedaan gemaakt worden door de beslissing ten gronde van de Raad.

De hoogdringendheidsvereiste impliceert dat aan de hand van nieuwe feiten wordt aangetoond dat de situatie in vergelijking tot deze op het ogenblik van het indienen van de klacht, verergerd is (zie Brussel, 18 december 1996, N.V. Honda Belgium e.a. t. Belgische Staat, Jaarboek Handelspraktijken & Mededinging, 1996, 836, nrs. 7.2 en 7.3).

De leveringsweigering van Felbelco, althans de weigering te leveren tegen billijke, kostengerelateerde en niet-discriminerende voorwaarden, heeft tot onmiddellijk gevolg dat Source niet meer over de verkoopgegevens van Inter Nos zal beschikken vanaf 1 april 2004. Inter Nos is één van de farmaceutische groothandelaren met wie AzyX op 4 oktober 1999 een leveringscontract is aangegaan en die in 2003 in Felbelco is opgegaan.

Zonder de gegevens van Inter Nos, die in 2002 een aandeel had van ongeveer 8 % van de Belgische groothandelsmarkt, zijn de groothandelstudies van Source incompleet en daardoor onverkoopbaar.

Deze situatie vormt voor Source een ernstige bedreiging voor haar activiteiten op deze markt.

Een grote klant (Zambon), heeft zijn abonnement reeds opgezegd na indirect te hebben vernomen van de problemen betreffende de toevoer van groothandelsgegevens. De aankopen van deze klant vertegenwoordigden 44 % van de omzet van AzyX in 2002.

Dergelijk nadeel is onherstelbaar, gezien Source door de weigering niet langer studies kan aanbieden met een voldoende dekking, waardoor haar klanten de bestaande contracten zullen opzeggen. Ook moet nog vermeld worden dat Source door deze evolutie haar statuut van gevestigde partij in de zin van artikel 3 van het IMS contract dreigt te verliezen, waardoor groothandelaars in de toekomst niet meer bereid zullen worden gevonden om met Source een nieuw contract af te sluiten.

Daar de levering van deze gegevens door Felbelco aan Source vanaf 1 april 2004 zal worden stopgezet, is de hoogdringendheid van dit verzoek bewezen. De leveringsweigering heeft immers betrekking op de structurele ondermijning van de concurrentiepositie van verzoeker op de markt van de groothandelstudies.

Uit het dossier blijkt dat door verzoeker de nodige inspanningen werden geleverd om onderhandelingen aan te vatten en alzo dergelijke procedures te vermijden. Uit het feit dat onderling door partijen werd afgesproken geen dringende procedures te starten alvorens niet alle onderhandelingsmogelijkheden werden verkend en benut, kan nadien niet worden besloten dat aan de hoogdringendheid niet meer is voldaan doordat de opzeg reeds meerdere maanden werd gegeven en doordat slechts op het laatste ogenblik deze procedure werd gestart.

Er kan dan ook besloten worden dat ook aan de derde toepassingsvoorwaarde, zijnde het ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel, is voldaan.

Conclusie m.b.t. de toepassingvoorwaarden voor het toekennen van voorlopige maatregelen :

Uit bovenstaande beoordeling blijkt dat aan de drie toepassingsvoorwaarden is voldaan :

- er bestaat een instantie ten gronde en het rechtsreeks en dadelijk belang van de klager is aangetoond;
- de aangeklaagde praktijken dienen prima facie als een inbreuk van de WBEM te worden beschouwd;
- het ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel is door de klager aangetoond.

### 6.4. Het algemeen economisch belang

Verzoeker maakt in haar argumentering van het ernstig nadeel melding van het algemeen economisch belang : "Dit is niet alleen een onherstelbaar nadeel voor AzyX, maar is ook in strijd met het algemeen economisch belang, vermits met AzyX ook de weinige concurrentie op de Belgische markt voor farmaceutische groothandelstudies zal verdwijnen".

Artikel 35 WBEM voorziet de mogelijkheid voor de voorzitter voorlopige maatregelen te nemen ter bescherming van de belangen van de ondernemingen die nadeel ondervinden van de aangeklaagde praktijken, ook wanneer de aangeklaagde praktijken het algemeen economisch belang schaden.

De markt voor farmaceutische groothandelstudies wordt gekenmerkt door een bestaand duopolie. Uit de gegevens van het onderzoek is gebleken dat de aangeklaagde praktijken tot gevolg kunnen hebben dat Source zal verdwijnen van deze markt. Hierdoor kan een feitelijk monopolie in hoofde van IMS ontstaan.

In het kader van het algemeen economisch belang is het dan ook essentieel dat de nodige maatregelen worden genomen opdat Source op deze markt actief zal blijven. Slechts op deze manier kan op korte termijn op deze markt een minimale mededinging worden gegarandeerd. De door verzoeker gevraagde maatregelen dringen zich derhalve eveneens op in het algemeen economisch belang.

#### 7. Besluiten - de maatregelen

In acht genomen de feitelijke omstandigheden van deze zaak, zijn Wij van oordeel dat er zich voorlopige maatregelen opdringen. Prima facie beoordeeld, blijkt dat Febelco een machtspositie bekleedt op de markt van het verstrekken van eigen verkoopgegevens. Ook ziet het er naar uit dat zij misbruik maakt van haar machtspositie door : (1) het leveringscontract dat AzyX op 4 oktober 1999 had afgesloten met Inter Nos, dochteronderneming van Febelco, stop te zetten en te weigeren om te onderhandelen over nieuwe leveringsvoorwaarden; (2) voor haar gegevens excessief hoge prijzen te vragen.

Op 14 januari 2004 vroeg de NV Source Belgium volgende maatregel : "op grond van de artikelen 35 en 40 WBEM, Febelco onder verbeurte van een dwangsom van € 5.000 per dag te gelasten de levering van de gegevens, zoals die in de bijlage bij het contract tussen Inter Nos en AzyX van 4 oktober 1999 zijn omschreven overeenkomstig de modaliteiten van dat contract voort te zetten totdat u over de grond van de zaak, zoals in de klacht bij de Raad aanhangig gemaakt op 14 januari 2004, heeft beslist en/of totdat AzyX en Febelco een nieuwe overeenkomst hebben gesloten voor de levering van groothandelgegevens tegen billijke, transparante, kostengerelateerde en niet-discriminerende voorwaarden.

Deze maatregel kan grotendeels worden ingewilligd. Er is volgens Ons geen reden om deze maatregel te beperken in de tijd, nl. tot een termijn van drie maanden, zoals Febelco in ondergeschikte orde o.m. opwerpt. Op deze voorgestelde beperking in tijd niet kan worden ingegaan : de gevraagde maatregel zal niet meer nodig zijn wanneer de zaak ten gronde door de Raad voor de Mededinging wordt beslecht ofwel wanneer de betrokken partijen vooralsnog tot een overeenkomst komen.

Om deze redenen

Wij, Frank Deschoolmeester, lid van de Raad voor de Mededinging, aangeduid om de Waarnemend Voorzitter van de Raad voor de Mededinging, de heer Patrick De Wolf, te vervangen,

Gelet op het taalgebruik in gerechtszaken conform art. 54bis WBEM;

Verklaren het verzoek tot het nemen van voorlopige maatregelen ontvankelijk en als volgt gegrond :

Stellen vast dat Febelco prima facie een machtspositie bekleedt op de markt van het verstrekken van eigen verkoopgegevens;

Stellen prima facie vast dat Febelco misbruik maakt van haar machtspositie door : (1) het leveringscontract dat AzyX op 4 oktober 1999 had afgesloten met Inter Nos, dochteronderneming van Febelco, stop te zetten en te weigeren om te onderhandelen over nieuwe leveringsvoorwaarden; (2) voor haar gegevens excessief hoge prijzen te vragen.

Neemt volgende voorlopige maatregel op basis van art. 35 WBEM :

Beveelt Febelco, onder verbeurte van een dwangsom van € 5.000 (VIJFDUIZEND EURO) per dag te rekenen vanaf de dag volgend op de kennisgeving bedoeld in art. 40 WBEM, om de levering van de gegevens, zoals die in de bijlage bij het contract tussen InterNos en Azyx van 4 oktober 1999 zijn omschreven overeenkomstig de modaliteiten van dat contract, voort te zetten totdat deze zaak ten gronde door de Raad voor de Mededinging is beslecht ofwel totdat de betrokken ondernemingen zelf tot een nieuwe overeenkomst zijn gekomen;

Aldus beslist op 25 maart 2004 door Frank Deschoolmeester, lid van de Raad voor de Mededinging, aangeduid om de Waarnemend Voorzitter te vervangen.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

##### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2004/36207]

#### 12 JULI 2004. — Omzendbrief OW 2004/1 betreffende de gevolgen van de prijsstijging van bepaalde categorieën van staal (betonstaal, damplanken en buispalen (Overheidsopdrachten)

Aan de administraties AWV, AWZ en AOSO van het departement LIN

De grote vraag naar staal op de internationale markt heeft de voorbije maanden een spectaculaire stijging van de prijs van bepaalde categorieën van staal, met name betonstaal, damplanken en buispalen, tot gevolg gehad.

Redelijkerwijze mag aangenomen worden dat sommige aannemers zulke prijsverhoging niet konden voorzien bij het indienen van hun offerte. Ook wanneer het bestek een herzieningsclausule bevat, is het mogelijk dat er onvoldoende rekening wordt gehouden met de invloed van de prijsstijging van voornoemde categorieën van staal.

De aannemer die vindt dat hij ingevolge de prijsstijging van het staal een nadeel lijdt, kan bij de aanbestedende overheid een vraag indienen om vergoed te worden volgens de modaliteiten van onderhavige omzendbrief.

Deze manier van vergoeden moet aangezien worden als een minnelijke schikking tussen de aannemer en de aanbestedende overheid en zal het voorwerp uitmaken van een bijakte bij de overheidsopdracht.

Zij zal slechts betrekking mogen hebben op de maandstaten voor de werken die sedert 1 maart 2004 werden uitgevoerd.

Het recht op een vergoeding volgens de modaliteiten in de gevallen 1.b en 2 hieronder vervalt wanneer de maandelijkse vergoeding gedurende 3 opeenvolgende maanden percentsgewijze lager ligt dan 2,5 % van de eenheidsprijs.

Om voor deze minnelijke schikking in aanmerking te kunnen komen moet aan volgende voorwaarden cumulatief voldaan worden:

- de voor een bepaalde post berekende vergoeding is percentsgewijze groter dan 2,5 % van de eenheidsprijs van de betrokken post van de samenvattende opmetingsstaat;
- de in uitvoering zijnde overheidsopdracht is aanbesteed uiterlijk op de datum van uitvaardiging van onderhavige omzendbrief.

De vergoedingen worden maandelijks vastgesteld op basis van de ingediende meetstaten en zullen enkel betrekking hebben op betonstaal, damplanken en buispalen. De verhoging van andere staalprijsen wordt niet vergoed.

Op prijstechnisch vlak zijn de modaliteiten afhankelijk van de besteksvoorwaarden, de volgende:

1) er zijn afzonderlijke posten voor betonstaal, damplanken en buispalen:

a) in het bestek is er een specifieke herzieningsformule voorzien voor betonstaal, damplanken en buispalen:

Aangezien de prijs evolueert in functie van de OW-waarde van het betonstaal, wordt er geen bijkomende vergoeding boven deze uit de herzieningsformule toegekend.

De herzieningsformule bevat immers parameters die de reële kosten van de overheidsopdracht vertegenwoordigen overeenkomstig artikel 57, § 2, van de wet betreffende de economische herstelmaatregelen van 30 maart 1976, alsmede een niet herzienbaar gedeelte (20%).

$$\text{Vb.: } p = P \left( 0,2 \frac{s}{S} + 0,5 \frac{m_1}{M_1} + 0,1 \frac{i}{I} + 0,2 \right)$$

waarbij  $m_1$  = OW 218 of 224 of 226

b) een algemene herzieningsformule, al dan niet een OW-term voor staal omvattende, is van toepassing:

Op de maandelijks te vorderen bedragen wordt een supplementaire vergoeding op de eenheidsprijs toegekend volgens de formule:

$$X = \frac{1}{1000} [(OW_x - OW_a) - OW_a(h-1)] \times 1,15$$

waarin:

X = supplementaire vergoeding op de eenheidsprijs voor de betrokken maand van uitvoering

$OW_x$  = OW-prijs (218 of 224 of 226) voor de maand van uitvoering

$OW_a$  = OW-prijs (218 of 224 of 226) voor de maand van aanbesteding

$h$  = de herzieningscoëfficiënt voor de maand van uitvoering volgens de algemene herzieningsformule in het bestek  
1,15 = de verhoging met 15% voor de algemene kosten (1)

2) betonstaal is verwerkt in doorgaand gewapende cementbetonverhardingen:

Omdat de kostprijs van de wapening begrepen is in de eenheidsprijs per  $m^2$  van de verharding, waarbij ongeveer 15 kg/ $m^2$  staal (bij een dikte van de verharding van ongeveer 23 cm) verwerkt wordt, zal de waarde van X uit punt 1.b vermenigvuldigd worden met 15, om de maandelijks supplementaire vergoeding op de eenheidsprijs te kennen.

3) de verwerking van betonstaal maakt deel uit van specifieke posten die betrekking hebben op betonnen infrastructuurelementen (bv. funderingspalen, gewapende betonbuizen, onderzoekspotten,...):

De aannemer dient het bedrag van de vergoeding waarop hij per betrokken post van de samenvattende opmetingsstaat meent recht te hebben, te staven aan de hand van een gedetailleerd dossier.

Ook indien de aannemer meent dat hij door de maatregelen van punten 1 en 2 onvoldoende vergoed wordt voor het geleden nadeel kan hij steeds een aanvraag indienen overeenkomstig dit punt. De aanbestedende overheid zal in dit geval overgaan tot een verificatie van de boekhoudkundige documenten overeenkomstig artikel 16, § 5 van de algemene aannemingsvoorwaarden.

Naar analogie met de bepalingen van omzendbrief OW 2000/3 dienen de dossiers bedoeld in dit punt 3 met een globale impact van meer dan 75.000,00 euro aan de afdeling Algemene Technische Ondersteuning (ATO) voorgelegd te worden.

Gelet op het variabel karakter van de maandelijkse vergoeding en teneinde de aannemer snel te kunnen vergoeden, zal voor de gevallen 1.b en 2 hierboven op de betrokken aannemingen een 'voorbehouden som' ter beschikking gesteld worden, waarvan het bedrag door de aanbestedende overheid(2) gedetailleerd ingeschat wordt. De aanvaardbare vergoedingen zullen maandelijks hierop afgerekend worden.

Deze omzendbrief wordt van kracht op de datum van uitvaardiging.

G. BOSSUYT,

Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie

Nota's

(1) winst komt niet in aanmerking omdat het niet de bedoeling is dat de aannemer voordeel zou halen uit deze vergoeding, maar wel een dekking zou bekomen van het geleden nadeel na aftrek van het aannemingsrisico.

(2) met aanbestedende overheid wordt bedoeld de afdeling die de uitvoering van de opdracht volgt.



## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacatures academisch personeel

Vacature nr. : TW/2004/013.

Faculteit : toegepaste wetenschappen.

Betrekking : assistierend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : doctor assistent.

Ingangsdatum : 1 oktober 2004.

Duur : drie jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied en vakgroep : wiskunde.

Omschrijving :

Onderwijs : oefeningen bij opleidingsonderdelen waarvoor de vakgroep WISK-TW verantwoordelijk is : analyse en algebra voor burgerlijk ingenieurs en burgerlijk ingenieur-architecten; coördinatie van de taakverdeling onder de assistenten van de vakgroep WISK-TW. Onderzoek : in de categorische topologie. Het is de bedoeling om normale Chu-ruimten te bestuderen, zoals door V. Pratt ingevoerd om conrrente berekening en lineaire logica te modelleren. Het geplande onderzoek draait rond : 1. de problematiek van cartesisch geslotenheid i.e. de studien van geschikte functieruimten; 2. een topologische studie van categorieën van Chu spaces, in het bijzonder studie van compactheid en separatie en het verband met functieruimten. Aandacht zal uitgaan naar categorieën  $CHU_K$  van Chu spaces over een alfabet  $K$ , die geconstrueerd worden door middel van een algebra-structuur op  $K$ . Belangrijke concrete situaties zijn  $CHU_K$  met  $K = (0,1)$  of  $K = (O, + \text{ oneindig})$ .

Vereisten : doctoraat in de wiskunde.

Contactpersoon : prof. S. Caenepeel.

Contact telefoon : 02-629 29 08 of fax. 02-629 28 59.

Contact e-mail : scaenepe@vub.ac.be.

Naam decaan : prof. J. Wastiels.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatiefomulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden bij de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19471)

Vacature nr. : WE/2004/011.

Faculteit : wetenschappen.

Betrekking : assistierend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : deeltijds assistent (50 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 2004.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied en vakgroep : toegepaste biologische wetenschappen.

Omschrijving :

De kandidaat zal verantwoordelijk zijn voor de praktische oefeningen in het eerste jaar Interuniversity Programme Molecular Biology. Er zal onderzoek worden verricht in één van de specialisatie domeinen van het Interuniversity Programme Molecular biology : Plant Production, Human Health or Animal Health.

Vereisten : kandidaat is houder van het diploma licentiaat in de wetenschappen, bio-ingenieur of equivalent. De kandidaat moet bereid zijn/in staat zijn om onderwijs te leveren in het Engels.

Contactpersoon : prof. dr. J. Steyaert.

Contact telefoon : 02-629 19 31.

Contact e-mail : jsteyaer@vub.ac.be.

Naam decaan : prof. dr. L. Wyns.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatiefomulier dat kan gedownload worden bij het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden bij de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19472)

Vacature nr. : WE/2004/013.

Faculteit : wetenschappen.

Betrekking : bijzonder wetenschappelijk medewerker.

Intern of extern : extern.

Ingangsdatum : 1 oktober 2004.

Duur : één jaar (eventueel verlengbaar).

Vakgebied en vakgroep : natuurkunde (ELEM).

Omschrijving :

Het onderzoeksproject van de kandidaat zal bestaan uit het implementeren en valideren van GRID computing technieken voor toepassingen in diverse gebieden van het fundamenteel en toegepast onderzoek.

Vereisten : kandidaat is licentiaat informatica, of licentiaat natuurkunde, of licentiaat wiskunde of ingenieur en met een behoorlijke kennis in de informatica.

Contactpersoon : prof. dr. S. Tavernier.

Contact telefoon : 02-629 32 18 en secr. 02-629 35 59.

Contact e-mail : [tavernier@hep.ihe.vub.ac.be](mailto:tavernier@hep.ihe.vub.ac.be) en [Goeman@hep.ihe.ac.be](mailto:Goeman@hep.ihe.ac.be)

Naam decaan : prof. dr. L. Wyns.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatiefomulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden bij de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19485)

Vacature nr. : WE/2004/014.

Faculteit : wetenschappen.

Betrekking : bijzonder wetenschappelijk medewerker.

Intern of extern : extern.

Ingangsdatum : 1 oktober 2004.

Duur : twee jaar (1 × hernieuwbaar).

Vakgebied en vakgroep : natuurkunde.

**Omschrijving :**

De kandidaat zal fungeren als medewerker in een team van fysici en ingenieurs bij het opbouwen van de Compact Muon Solenoid detector (<http://cmsinfo.cern.ch/outreach>). Deze detector zal vanaf 2007 gebruikt worden in het CERN nabij Genève voor onderzoek in de elementaire deeltjes fysica. Dit project geeft aanleiding tot uiterst intensieve berekeningen die enkel door het gebruik van GRID computing (netwerk) computing kunnen uitgevoerd worden. Het onderzoeksproject van de kandidaat zal bestaan uit het implementeren en valideren van GRID computing technieken voor deze toepassing.

Vereisten: kandidaat is licentiaat natuurkunde, of licentiaat wiskunde, of licentiaat informatica of ingenieur, en met belangstelling voor onderzoek zowel in de natuurkunde als in de informatica.

Contactpersoon : prof. dr. S. Tavernier.

Contact telefoon : 02-629 32 18 en secr. 02-629 35 59.

Contact e-mail : [tavernier@hep.iihe.vub.ac.be](mailto:tavernier@hep.iihe.vub.ac.be) en [Goeman@hep.iihe.ac.be](mailto:Goeman@hep.iihe.ac.be)

Naam decaan : prof. dr. L. Wyns.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden bij de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19486)

---

**KATHOLIEKE UNIVERSITEIT BRUSSEL v.z.w.**


---

De rector van de K.U.Brussel maakt onderstaande externe vacatures (m/v) bekend.

Sollicitaties op de daarvoor bestemde formulieren worden gericht aan de rector van de K.U.Brussel, Vrijheidslaan 17, B-1081 Brussel, uiterlijk op 6 augustus 2004.

Voor meer informatie en voor sollicitatieformulieren contacteer het rectoraat (02-412 43 62) of raadpleeg de webpagina (<http://www.kubrusse.ac.be/diensten/personeel/vacatures>).

**Faculteit rechtsgeleerdheid**

Een deeltijds (80 %) tijdelijk praktijkassistent ten laste van de werkingstoelagen, met opdracht : praktijkgebonden onderwijs in het kader van de rechtenopleiding, meer bepaald in het vakgebied privaatrecht. De opdracht omvat tevens administratief-wetenschappelijke taken.

Ingangsdatum : 15 september 2004.

Duur : 5 jaar (hernieuwbaar).

**Profiel :**

diploma van licentiaat in de Rechten of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee als gelijkwaardig wordt erkend;

minstens tweemaal een graad behaald hebben tijdens de universitaire opleiding;

ervaring in het universitair onderwijs in de rechten, baliepraktijk en publicaties strekken tot aanbeveling.

Voor bijkomende inlichtingen contacteer het rectoraat (02-412 43 62).

**Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen**

Een voltijds praktijkassistent ten laste van de werkingstoelagen, met opdracht praktijkgebonden onderwijs in het kader van de colleges Engels in de bacheloropleidingen FETEW, FPSW en de Rechtsfaculteit, onder de verantwoordelijkheid van de titularis.

Ingangsdatum : 1 oktober 2004.

Duur : 5 jaar (hernieuwbaar).

**Profiel :**

diploma van licentiaat in de Taal- en Letterkunde : Germaanse Talen of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee als gelijkwaardig wordt erkend;

minstens een academische graad behaald hebben tijdens de universitaire opleiding;

minstens vijfjaar didactische ervaring in het LSP-talenonderwijs, bij voorkeur m.b.t. Economisch Engels, Juridisch Engels, en/of Engels voor Politieke Wetenschappen, Sociologie en Communicatiewetenschappen;

een grondige vertrouwdheid met :

wetenschappelijk vakjargon in bovenvermelde domeinen;

economische, juridische en sociopolitieke actualiteit in Angel saksische gebieden;

ervaring met het gebruik van audiovisuele middelen en computer-begeleid vreemdetalenonderwijs.

Strekt tot aanbeveling :

buitenlandse didactische ervaring in het ESP-talenonderwijs

ervaring m.b.t. taalanalyse van Engelstalige media.

Voor bijkomende inlichtingen :

over de inhoud van de opdracht, contacteer prof dr. Guido Panden Wyngaerd (02-412 42 71);

over statuut en bezoldiging, contacteer het rectoraat (02-412 43 62).

Faculteit letteren en wijsbegeerte, afdeling taal- en letterkunde

Een deeltijds (45 %) wetenschappelijk medewerker (schaal doctor-assistent) ten laste van de saldi der werkingstoelagen, met opdracht : wetenschappelijk onderzoek, dienstverlening, assistentie en studiebegeleiding van de studenten bij de colleges Bronnen Westerse cultuur, 1 Ba, en Inleiding historische letterkunde, 1 Ba, en onderwijs in het vakgebied Nederlandse literatuur (Geschiedenis en Auteurs Nederlandse literatuur, 2de kand., 4 sem.u, en Inleiding Taal- en literatuurstudie, 1ste deel, 2de kand., 1 sem.u) onder de verantwoordelijkheid van de titularis(sen).

Ingangsdatum : 1 oktober 2004.

Duur : 2 jaar (niet hernieuwbaar).

**Profiel :**

diploma van doctor in de Nederlandse letteren, specialisatie Middelnederlandse letterkunde of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee als gelijkwaardig wordt erkend;

ervaring met voor het vakgebied relevante websites;

ervaring met onderwijs en studiebegeleiding van Middelnederlandse teksten;

een goede kennis van laat-middeleeuwse hofliteratuur strekt tot aanbeveling.

Voor bijkomende inlichtingen :

over de inhoud van de opdracht, contacteer prof dr. Jozef D. Janssens (02-412 42 70);

over statuut en bezoldiging, contacteer het rectoraat (02-412 43 62). (19487)

---

De rector van de K.U.Brussel maakt onderstaande externe vacatures (m/v) bekend.

Sollicitaties op de daarvoor bestemde formulieren worden gericht aan de rector van de K.U.Brussel, Vrijheidslaan 17, B-1081 Brussel, uiterlijk op 1 september 2004.

Voor meer informatie en voor sollicitatieformulieren contacteer het rectoraat (02-412 43 62) of raadpleeg de webpagina (<http://www.kubrusse.ac.be/diensten/personeel/vacatures>).

**Faculteit rechtsgeleerdheid**

Een deeltijds (20 %) tijdelijk wetenschappelijk medewerker (schaal assistent) ten laste van de saldi der werkingstoelagen, met opdracht : wetenschappelijk onderzoek, dienstverlening, assistentie en studiebegeleiding van de studenten bij de cursus "Staatsrecht" en bij de "Werkcolleges Staatsrecht". De opdracht omvat tevens administratief-wetenschappelijke taken.

Ingangsdatum : 15 september 2004.

Duur : 1 jaar.

Profiel :

diploma van licentiaat in de Rechten of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee als gelijkwaardig wordt erkend;

minstens tweemaal een graad behaald hebben tijdens de universitaire opleiding;

belangstelling hebben voor onderwijs en onderzoek in het domein van de fundamentele rechten en vrijheden;

publicaties, een diploma van een relevante derde cyclus opleiding en/of een studieverblijf in het buitenland strekken tot aanbeveling.

Voor bijkomende inlichtingen contacteer het rectoraat (02-412 43 62).

Faculteit politieke, sociale en communicatiewetenschappen

Een deeltijds (60 %) wetenschappelijk medewerker (schaal doctor-assistent) ten laste van de saldi der werkingstoelagen, met opdracht wetenschappelijk onderzoek, dienstverlening, onderwijsassistentie en studiebegeleiding van de studenten in de bacheloropleiding Communicatiewetenschappen, bij de vakken Organisatie, structuur en werking van de media 1 en Organisatie, structuur en werking van de media 2 (\*), en onderwijs in het vakgebied Communicatiewetenschap, onder de verantwoordelijkheid van de titularis(sen). De opdracht omvat tevens ondersteuning van de CW-visitatie in 2005.

(\* ) Vanaf het academiejaar 2005-2006 worden deze vakken respectievelijk 'Gedrukte media' en 'Mediabeleid'. De vakinhouden blijven echter (relatief) gelijklopend.

Ingangsdatum : 15 september 2004.

Duur : 2 jaar (niet hernieuwbaar).

Profiel :

diploma van doctor in de Communicatiewetenschappen of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee gelijkwaardig wordt erkend;

een sterk onderzoeksdossier - specialiteit mediastudies met bij voorkeur een internationale dimensie.

Voor bijkomende inlichtingen :

over de inhoud van de opdracht, contacteer dr. Nico Carpentier nico.carpentier@kubrusse.ac.be)

over statuut en bezoldiging, contacteer het rectoraat (02-412 43 62).

Een deeltijds (40 %) wetenschappelijk medewerker (schaal assistent) ten laste van de saldi der werkingstoelagen, met opdracht wetenschappelijk onderzoek, dienstverlening, onderwijsassistentie en studiebegeleiding van de studenten in de bacheloropleiding Communicatiewetenschappen, bij de vakken

Communicatiewetenschappen en Practicum Communicatiewetenschappen, onder de verantwoordelijkheid van de titularis(sen).

Ingangsdatum : 15 september 2004.

Duur : 1 jaar (niet hernieuwbaar).

Profiel :

diploma van licentiaat in de Communicatiewetenschappen of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee gelijkwaardig wordt erkend;

minstens twee maal een graad behaald hebben tijdens de universitaire studies;

gemotiveerd voor wetenschappelijk onderzoek in het domein van de mediastudies.

Voor bijkomende inlichtingen :

over de inhoud van de opdracht, contacteer dr. Nico Carpentier nico.carpentier@kubrusse.ac.be)

over statuut en bezoldiging, contacteer het rectoraat (02-412 43 62).

Een deeltijds (50 %) wetenschappelijk medewerker (schaal assistent) ten laste van de saldi der werkingstoelagen, met opdracht wetenschappelijk onderzoek, dienstverlening, onderwijsassistentie en studiebegeleiding van de studenten in de bacheloropleiding Politieke Wetenschap, voornamelijk bij het inleidende vak Politieke wetenschap, onder de verantwoordelijkheid van de titularis(sen).

Ingangsdatum : 15 september 2004.

Duur : 2 jaar (niet hernieuwbaar).

Profiel :

diploma van licentiaat in de Politieke Wetenschap of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee gelijkwaardig wordt erkend;

ten minste twee maal een graad behaald hebben tijdens de universitaire studies;

gemotiveerd voor het schrijven van een doctoraal proefschrift;

een internationaal profiel strekt tot aanbeveling.

Voor bijkomende inlichtingen :

over de inhoud van de opdracht, contacteer prof dr. Jacobus Delwaide (Jacobus.delwaide@kubrusse.ac.be, 02-502 37 90).

over statuut en bezoldiging, contacteer het rectoraat (02-412 43 62).

Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen

Een voltijds wetenschappelijk medewerker (schaal assistent) ten laste van de saldi der werkingstoelagen, met als opdracht : wetenschappelijk onderzoek, dienstverlening, assistentie en studiebegeleiding van de studenten bij de colleges wiskunde en statistiek in de bacheloropleidingen van de Faculteiten ETEW en PSCW onder de verantwoordelijkheid van de titularissen.

Ingangsdatum : 15 september 2004.

Duur : twee jaar.

Vereisten :

diploma van licentiaat in de Wiskunde of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee als gelijkwaardig wordt erkend;

ten minste twee maal een graad hebben behaald tijdens de universitaire studies;

gemotiveerd voor het schrijven van een doctoraal proefschrift.

Strekt tot aanbeveling :

diploma van geaggregeerde voor het Hoger Secundair Onderwijs of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee als gelijkwaardig wordt erkend;

bereidheid om wetenschappelijk onderzoek te verrichten dat aansluit bij het wiskunde-onderzoek aan de K.U.Brussel.

Voor bijkomende inlichtingen :

over de inhoud van de opdracht, bel prof dr. Theo Moons (02-412 42 65 of 02-609 18 82);

over statuut en bezoldiging, bel het rectoraat (02-412 43 62).

Faculteit letteren en wijsbegeerte, afdeling taal- en letterkunde

Een deeltijds (20 %) wetenschappelijk medewerker (schaal assistent) ten laste van de saldi der werkingstoelagen, met opdracht wetenschappelijk onderzoek, dienstverlening, onderwijsassistentie en studiebegeleiding van de studenten in de bacheloropleiding Taal- en Letterkunde, bij het vak Nederlandse taalbeheersing (theoretisch kader en basisbeginselen schrijfvaardigheid), onder de verantwoordelijkheid van de titularis.

Ingangsdatum : 15 september 2004.

Duur : twee jaar (niet hernieuwbaar).

Profiel :

diploma van licentiaat Taal- en Letterkunde : Germaanse Talen of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee gelijkwaardig wordt erkend;

specialisatie in de transformationeel-generatieve grammatica strekt tot aanbeveling.

Voor bijkomende inlichtingen :

over de inhoud van de opdracht, contacteer prof dr. Jozef D. Janssens (02-412 42 70) of prof dr. Martine De Clercq (02-412 42 72);

over statuut en bezoldiging, contacteer het rectoraat (02-412 43 62).

Een deeltijds (40 %) wetenschappelijk medewerker (schaal doctor-assistent) 'Nederlandse taalkunde', ten laste van de saldi der werkings-toelagen, met een zelfstandige leeropdracht voor het opleidingsonder-deel 'Nederlandse taalkunde I' (1Ba; 3 sem.u.) en Nederlandse taalkunde II (2de Kan.; 4 sem.u.). In de loop van de volgende twee jaar kan verwacht worden dat deze functie stapsgewijs leidt tot een voltijds ZAP-mandaat. Daarom is de aanstelling beperkt tot één jaar (éénmaal hernieuwbaar).

Ingangsdatum : 15 oktober 2004.

Profiel :

diploma van doctor in de Germaanse Filologie of een diploma of certificaat dat in toepassing van de richtlijnen van de Europese Unie of een bilateraal akkoord hiermee gelijkwaardig wordt erkend;

van de kandidaten worden een sterk onderzoeksdossier en goede didactische kwaliteiten verwacht;

specialisatie in de transformationeel-generatieve grammatica strekt tot aanbeveling.

Voor bijkomende inlichtingen :

over de inhoud van de opdracht, contacteer prof dr. Jozef D. Janssens (02-412 42 70) of prof dr. Martine De Clercq (02-412 42 72);

over statuut en bezoldiging, contacteer het rectoraat (02-412 43 62). (19488)

**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

**Provinciebestuur van Antwerpen**

Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen

Gemeente Heist-op-den-Berg

Het besluit van de bestendige deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 10 juni 2004 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Dorp Zuid Wiekevorst » (plan bestaande toestand - deel 1 en 2, bestemmingsplan - deel 1 en 2, juridische toestand deel 1 en 2 en stedenbouwkundige voorschriften) dat de gemeenteraad van Heist-op-den-Berg op 23 maart 2004 definitief vastgesteld heeft. (27228)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Pam-Center, société anonyme,**  
**boulevard Leopold III 61, 7600 Péruwelz**

RPM 0417.325.375

Assemblée générale extraordinaire le 3 août 2004, à 15 heures, en l'étude du notaire Emmanuel Ghorain, Grand Place 11, à 7600 Péruwelz. — Ordre du jour : 1. Abandon de la valeur nominale des actions. 2. Réduction du capital à concurrence de cent soixante six mille trois cent quatre-vingt euros et vingt-deux cents (166.380,22) pour la ramener à cent douze mille cinq cents euros (112.500) par apurement à due concurrence de la perte figurant à la situation comptable arrêtée au vingt-neuf février deux mil quatre. 3. Modification de l'article 5 des statuts en conséquence des décisions prises. 4. Modification de l'objet social : a) Rapport établi par le conseil d'administration en application de l'article 559 du Code des sociétés avec en annexe, un état comptable ne remontant pas à plus de trois mois : b) Proposition de transformer la société en société à objet civil ayant pour objet social : « La société a pour objet la constitution et la valorisation d'un patrimoine immobilier. Dans ce cadre, elle peut accomplir toutes opérations mobilières, immobilières ou financières se rattachant directement ou indirectement à son objet social. » et modification en conséquence de l'article 3 des statuts. 5. Décision d'acquisition d'un immeuble appartenant à deux administrateurs, au prix fixé par expertise et nomination d'un mandataire ad hoc. 6. Adaptation des statuts au Code des sociétés et coordination des statuts. (27229)

**Groupe Muyle, société anonyme,**  
**rue de la Tombe 171, 6001 Marcinelle**

RPM 0446.133.286

MM. les actionnaires de la S.A. Groupe Muyle sont priés d'assister à l'AGE qui aura lieu le 4 août 2004, à 9 h 30 m, à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur, avec l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

1. Modification de la dénomination sociale et modification corrélative de l'article 1 des statuts.
2. Conversion du capital en euro et adaptation de l'article 5 des statuts.
3. Modification des statuts pour les mettre en conformité avec le nouveau Code des sociétés et suppression dans les statuts sociaux, des mentions tombées en désuétude.
4. Démissions & nominations d'administrateurs et administrateurs délégués. Décharges à consentir. Pouvoirs à conférer.
5. Divers.
6. Coordination des statuts.

Dépôt des titres conformément aux dispositions statutaires.

Une première assemblée ne réunissant pas le quorum légal s'est réunie, même lieu, le 5 juillet 2004, à 9 h 30 m, avec le même ordre du jour. (27230)

**Luxaplast, naamloze vennootschap,**  
**Markebekestraat 7, 8510 Marke**

Kortrijk RPR 0434.351.449

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op donderdag 5 augustus om 14 uur. Agenda : 1. Ontslag bestuurder. 2. Benoeming bestuurder. 3. Benoeming commissaris. De aandeelhouders aan toonder dienen in toepassing van art 22 van de statuten hun aandelen neer te leggen ten minste 5 werkdagen vooraf op de zetel van da vennootschap. (27231)

**Apers & C°, naamloze vennootschap,  
Raapveldstraat 2A, 2870 Puurs**

Jaarvergadering op 09.08.2004, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening . Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (82321)

**B.T.B.S., naamloze vennootschap,  
Roggestraat 21, 8530 Harelbeke**

RPR Kortrijk 0460.754.948

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op maandag 09.08.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31.03.2004. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Goedkeuring voorafgenomen bezoldiging bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (82322)

**Cambo, naamloze vennootschap,  
Herenthoutsesteenweg 79, 2288 Bouwel**

H.R. Turnhout 48008

Jaarvergadering op 09.08.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (82323)

**Emans, naamloze vennootschap,  
Dr. A. Goffinstraat 1, 3401 Landen**

H.R. Leuven 75542

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal plaatshebben op 09.08.2004, om 14 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2002.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (82324)

**Lifebadge, société anonyme,  
rue Grétry, 60c, 4020 Liège**

R.C. Liège 0474.403.838 — T.V.A. 474.403.838

Convocation assemblée générale extraordinaire le 05.08.2004, à 9 heures, rue de l'informatique 5, à 4460 Grâce-Hollogne. — Ordre du jour : Augmentation de capital. Changement siège social. (82325)

**Maly, naamloze vennootschap,  
Bergendriesstraat 16, 9160 Lokeren**  
Rechtspersonenregister 0437.051.613

Vermits op de buitengewone algemene vergadering gehouden op 5 juli 2004, het wettelijk quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders bij deze opgeroepen tot een buitengewone algemene vergadering van de Naamloze Vennootschap Maly welke zal gehouden worden op vrijdag 6 augustus 2004, om 11 u. 15 m., op het kantore van notaris Jean Matthys, te 9160 Lokeren, Kerkstraat 66, met als agenda :

1. Wijziging van het eerste lid van artikel 3 van de statuten.
2. Omzetting van het in belgische frank uitgedrukte kapitaal in euro.

3. Kapitaalvermindering ten belope van honderdduizend achthonderd drieënvijftig euro zestig eurocent teneinde het te brengen van driehonderdveertigduizend achthonderd drieënvijftig euro zestig eurocent tot tweehonderdveertigduizend euro zonder vernietiging van aandelen, door terugbetaling aan ieder aandeel van de som in geld van zeven euro drieëndertig eurocent per aandeel. De terugbetaling geschiedt slechts op het werkelijk volgestort kapitaal.

4. Wijziging van artikel 5 van de statuten.
5. Wijziging van het laatste lid van artikel 6 van de statuten.
6. Wijziging van artikel 7bis van de statuten.
7. Wijzigingen aan artikel 8 van de statuten.
8. Wijziging van artikel 10 van de statuten.
9. Wijzigingen aan artikel 12 van de statuten.
10. Wijziging van het tweede lid van artikel 14 van de statuten.

11. Toevoeging van een nieuw laatste lid aan artikel 15 van de statuten.

12. Wijzigingen van artikel 19 van de statuten.
13. Wijzigingen van artikel 25 van de statuten.
14. Wijziging van artikel 28 van de statuten.
15. Wijzigingen van artikel 29 van de statuten.
16. Wijziging van het laatste lid van artikel 35 van de statuten.
17. Wijzigingen van artikel 40 van de statuten.
18. Wijzigingen aan artikel 41 van de statuten.
19. Wijziging van artikel 44 van de statuten.
20. Wijziging van artikel 47 van de statuten.
21. Machten aan de raad van bestuur.

(82326)

De raad van bestuur.

**« Pilibri », naamloze vennootschap,  
Anker 1, 9260 Wichelen (Serskamp)**

Rechtspersonenregister 0454.873.976 — BTW 454.873.976

Agenda van de algemene vergadering te houden op het Kantoor van notaris Bracke, te Wichelen, op donderdag 5 augustus 2004, om 10 uur.  
1. Voorstel tot omzetting van het huidig bedrag van het kapitaal uitgedrukt in Belgische frank naar euro, zodat het geplaatst kapitaal in plaats van tien miljoen tweehonderdduizend frank (10 200 000 BEF), tweehonderd tweeënvijftigduizend achthonderd éénënvijftig euro en veertig cent (252.851,40 euro) bedraagt en vertegenwoordigd wordt door duizend twintig aandelen zonder aanduiding van nominale waarde. Dienovereenkomstige aanpassing van artikel vijf van de statuten als volgt : « Het geheel geplaatste maatschappelijk kapitaal van de vennootschap bedraagt tweehonderd tweeënvijftigduizend achthonderd éénënvijftig euro en veertig cent en is verdeeld in duizend twintig aandelen zonder vermelding van een nominale waarde en met

een fractiewaarde van één/duizend twintigste van het maatschappelijk kapitaal. » 2. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen door aanneming van nieuwe statuten. 3. Machtiging aan de bestuurders tot de uitvoering van de beslissingen die zullen worden genomen aangaande de voornoemde punten en in het bijzonder tot coördinatie van de statuten. (82327)

**« Pilibri », naamloze vennootschap,  
Anker 1, 9260 Wichelen (Serskamp)**

Rechtspersonenregister 0454.873.976 — BTW 454.873.976

Agenda van de buitengewone algemene vergadering te houden op het Kantoor van notaris Bracke, te Wichelen, op donderdag 5 augustus 2004, om 11 uur. 1. Onderzoek van de documenten en verslagen, die kosteloos ter beschikking van de aandeelhouders werden gesteld overeenkomstig artikel 697 van het Wetboek van vennootschappen, namelijk : 1.1. Het door raden van bestuur van de over te nemen vennootschap B.V.B.A. Iso-Beton, met maatschappelijke zetel te 9260 Wichelen (Serskamp), Galgenberg 42, en van de overnemende vennootschap opgestelde fusievoorstel. 1.2. De overeenkomstig artikelen 694 en 695 van het Wetboek van vennootschappen opgestelde verslagen : a) het fusieverslag van de raad van bestuur over het voorstel van fusie door overneming; b) controleverslag van de bedrijfsrevisor over het fusievoorstel. 2. Voorstelling van de fusie volgens het voorstel door middel van de overdracht - ten gevolge van de ontbinding zonder vereffening van de vennootschap B.V.B.A. Iso-Beton (RPR 0413.292.551) met zetel te Wichelen (Serskamp), Anker 1, van haar gehele vermogen, rechten en verplichtingen, aan de overnemende vennootschap. 3. Vaststelling van de boekhoudkundige toewijzing van de uit de fusie voortvloeiende overdracht. 4. Wijziging van de statuten. 4.1. Overeenkomstig artikel 701 van het Wetboek van vennootschappen : vaststelling van de gelijkenis tussen het maatschappelijk doel van de overnemende vennootschap en het maatschappelijk doel van de over te nemen vennootschap. 4.2. Wijziging van artikel vijf van de statuten om hun tekst in overeenstemming te brengen met de kapitaalverhoging ten gevolge van de fusie. 5. Vaststelling van de verdwijning van de overgenomen vennootschap. 6. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 7. Bevoegdheden. (82328)

**Thys Hout II, naamloze vennootschap,  
Kapelsestraat 127, 2950 Kapellen (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 342673 — NN 473.582.308

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 09.08.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 28.02.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en accountant. 5. Ontslag en (her)benoeming van bestuurders. 6. Rondvraag. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (82329)

**Topimex, naamloze vennootschap,  
De Goudvink 25, 2970 's-Gravenwezel**

Ondernemingsnummer 0419.149.371

In mijn hoedanigheid van Voorzitter van de raad van bestuur, en in uitvoering van artikel 23 van de statuten, roep ik de jaarlijkse algemene vergadering bijeen op donderdag 5 augustus 2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel van Pnevano B.V.B.A., Koralenhoeve 4, te 2160 Wommelgem. — Agenda 1. Verslag van de raad van bestuur 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening 2003 3. Aanwending van het resultaat 4. Ontslag en benoeming bestuurders 5. Decharge van bestuurders 6. Aanduiding van vaste vertegenwoordiger met mandaat om als aandeelhouder te verschijnen in de algemene vergadering van Pnevano B.V.B.A. 7. Varia.

De aandeelhouders dienen zich te richten overeenkomstig artikel 22 van de statuten en dienen uiterlijk vijf dagen vóór de vergaderdatum hun aandelen te deponeren op de Fortis Bank nv, zetel Antwerpen. (82330)

De raad van bestuur.

**Wivano, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 225, 8850 Ardoois**

Ger. arr. Brugge — RPR 0448.889.175

De houders van effecten aan toonder worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 09.08.2004, om 18 uur.

Agenda :

Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2004. Kwijting. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming. (82331)

De raad van bestuur.

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Voor de afdeling Biomechanica en Grafische Ontwerpen van het Departement Werktuigkunde van de Faculteit Toegepaste Wetenschappen zoeken wij een ontwerper experimentele opstellingen (m/v) — graad 7 — VB/D/2004/16/P

Doel van de functie :

Het verlenen van technische ondersteuning zowel mechanisch als elektronisch bij het uitwerken van experimentele opstellingen in de botbiologie (biotechnologie) « MAP-project » en freq-bone project. De ontwikkeling van de nodige hard- en software voor een gerelateerd ruimte-experiment behoort eveneens tot de nog uit te voeren taken.

Opgavetaken :

Helpen bij het ontwikkelen van een opstelling om stukjes bot of botvervangend materiaal in-vitro te ontwerpen aan een mechanisch belastingspatroon en de biologische respons op deze belasting te bepalen : hiervoor moet een bestaande opstelling uitgebreid worden. Deze uitbreiding bestaat in de eerste plaats uit een automatisatie. De belangrijkste taken bevatten een ontwerp-component hierbij rekening houden met specifieke biologische eisen. Het oplossen van deze problemen vereist een multidisciplinaire aanpak. De nodige technische tekeningen behoren tot de vacature.

Op zelfstandige basis de evaluatie en de concrete uitwerking van het ontwerp realiseren.

Op zelfstandige basis de exacte specificaties bepalen op basis van de wetenschappelijke noden en deze vertalen in concrete hardware.

Profiel :

Kandidaten hebben een diploma van het hoger onderwijs van twee cycli : richting industrieel ingenieur elektromechanica, elektronica, ontwerptechnieken.

Kandidaten kunnen heel zelfstandig werken in samenwerking met wetenschappelijk personeel.

Kandidaten zijn bereid om zich zelfstandig in te werken in nieuwe domeinen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling op een project voor twee jaar.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Diane Serré, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 29, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Diane.Serre@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 23 augustus 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (27232)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Aarschot

Beschikking d.d. 6 juli 2004, stelt vast dat Dils, Frans, geboren te Hulshout op 11 mei 1918, wonende te 3200 Aarschot, Lindekensstraat 7, niet in staat is zijn goederen te beheren en voegt als voorlopig bewindvoerder toe : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Aarschot, 16 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc. (66648)

Beschikking d.d. 6 juli 2004, stelt vast dat Alaerts, Augusta Maria Francisca, geboren te Betekom op 16 februari 1921, gepensioneerd, wonende te 3200 Aarschot, Dubbeekstraat 42, niet in staat is haar goederen te beheren en voegt aan deze persoon als voorlopig bewindvoerder toe : Cypers, Maria Francine Liliane, geboren te Aarschot op 10 oktober 1950, regentes, wonende te 2440 Geel, Liessel 16, met keuze van woonst te 3200 Aarschot, Dubbeekstraat 42.

Aarschot, 15 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc. (66649)

Beschikking d.d. 6 juli 2004, stelt vast dat Aerts, Bertha, geboren te Tessenderlo op 19 februari 1919, wonende te 3200 Aarschot, Lindekensstraat 7, niet in staat haar goederen te beheren, voegt aan deze persoon als voorlopig bewindvoerder toe : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Aarschot, 16 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc. (66650)

Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 5 juli 2004, werd Vanlook, Tom, geboren te Lommel op 20 oktober 1976, wonende te 3560 Lummen, Oostereindestraat 14, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vanlook, Georges Denis Julien, gepensioneerd, geboren te Koersel op 12 mei 1945, wonende te 3560 Lummen, Oostereindestraat 14.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 juni 2004.

Hasselt, 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (66651)

Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij vonnis van de plaatsvervangende vrederechter Heist-op-den-Berg, verleend op 8 juli 2004, werd Van Rompaey, Anna, geboren te Berlaar op 27 april 1920, wonende te 2590 Berlaar, Smidstraat 151, verblijvende te rusthuis Beerzelhof, Mechelbaan 53 te 2580 Beerzel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Laeveren, Filip, met kantoor te 2220 Heist-op-den-Berg, Stationstraat 13A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 juni 2004.

Hallaar, 8 juli 2004.

Bij uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Geert De Bondt. (66652)

Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 13 juli 2004, werd Leten, Joannes, geboren te Heusden op 30 oktober 1929, gepensioneerd, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Schansstraat 93, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Astrid Clabots, advocate, met kantoor te 3500 Hasselt, Thonislenlaan 42-44/3.

Houthalen-Helchteren, 16 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Poelmans, Georges. (66653)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter Izegem, verleend op 8 juli 2004, werd Carrein Marc, wonende te 8770 Ingelmunster, Weggevoerdenstraat 1, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over de goederen toebehorende aan Carrein, Leon, geboren te Zonnebeke op 11 juli 1914, gepensioneerd, verblijvende te 8770 Ingelmunster, Maria Rustoord, Weststraat 53.

Izegem, 15 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Derez, Hubert. (66654)

## Vrederecht van het kanton Kapellen

Vonnis d.d. 13 juli 2004, Reynders, Anna, geboren te Tessenderlo op 18 februari 1921, wonende te 3980 Tessenderlo, Waterstraat 78, verblijvende in rusthuis De Bijster, P. Nollekensstraat 15, te 2910 Essen, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Thienen, August, wonende te 3980 Tessenderlo, Paalseweg 108.

Kapellen (Antwerpen), 16 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Zantvoort, Nancy. (66655)

## Vrederecht van het kanton Menen

Beschikking d.d. 7 juli 2004, verklaart Bostoën, Véronique, geboren te Kortrijk op 26 februari 1962, opgenomen in de instelling P.C. Onze-Lieve-Vrouw van Vrede, Bruggestraat 57/59, te 8930 Menen, niet in staat zelf haar goederen te beheren, en voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Vandycke, Nobertus, wonende te 8770 Ingelmunster, Nijverheidsstraat 2.

Menen, 16 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Deleu, Christophe. (66656)

## Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem (zetel Zaventem), verleend op 15 juli 2004, werd Peeters, Marcel, weduwnaar van Michiels, Mathilda, geboren te Wezembeek-Oppem op 11 maart 1927, wonende te 1930 Nossegem, Mechelsesteenweg 623, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder: Peeters, Marina, echtgenote Vranckx, Roger, geboren te Leuven op 13 september 1963, verpleegkundige, wonende te 3071 Erps-Kwerps, Vangramberenstraat 40.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 juli 2004.

Zaventem, 16 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (66657)

## Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel te Overijse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, met zetel te Overijse, verleend op 13 juli 2004, werd Dehennin, Stéphane, geboren te New-Delhi (India) op 20 december 1960, wonende te 3090 Overijse, Daloensdelle 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Dehennin, Herman, geboren te Lier op 20 juli 1929, wonende te 3090 Overijse, Daloensdelle 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 juni 2004.

Overijse, 16 juli 2004.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Mannaerts, André. (66658)

## Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, d.d. 9 juli 2004, verklaart Duchateau, Albert Marie Henri, geboren te Herderen op 27 mei 1963, arbeider, wonende te 3770 Herderen, Sieberg 48, niet in staat zelf haar goederen te beheren, voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Jorissen, Stefan, advocaat, kantoorhoudende te 3770 Herderen, Tongersesteenweg 88.

Tongeren, 15 juli 2004.

De griffier, (get.) Clerinx, Gabriëlle. (66659)

## Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Beschikking d.d. 24 juni 2004, verklaart Dessart, Paul, geboren te Familleureux op 11 juli 1937, wonende te 8660 De Panne, W. Vandermeerenlaan 27/G1, opgenomen in de instelling Koningin Elisabeth Instituut, Dewittelaan 1, te 8670 Koksijde, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Anessiadis, Konstantinos, advocaat met kantoor te 8630 Veurne, Astridlaan 2A.

Veurne, 15 juli 2004.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (66660)

## Vrederecht van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 15 juli 2004, verleend op het verzoekschrift al hier neergelegd op 29 juni 2004, werd Mevr. Van Humbeeck, Paula, geboren te Grimbergen op 1 oktober 1930, wonende te 1850 Grimbergen, Lintbaan 12, doch verblijvende in de residentie « De Rietdijk », te 1800 Vilvoorde, Bolwerkstraat 7, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Van Humbeeck, Julia, geboren te Grimbergen op 30 augustus 1924, wonende te 1800 Vilvoorde, Perksetraat 96.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendrikkx. (66661)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 15 juli 2004, verleend op het verzoekschrift al hier neergelegd op 4 juni 2004, werd de heer Ivens, Franciscus Joannes, gepensioneerde geboren te Sint-Amands op 22 februari 1918, echtgenoot van Mevr. Van Rompaey, Joanna Isabelle Louisa, wonende te 1830 Machelen, Koningin Fabiolalaan 62, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Ivens, Didier Marie Albert, geboren te Brussel op 17 februari 1959, echtgenoot van Mevr. Parfenova, Tatiana, wonende te 1090 Brussel, Dikke-Beuklaan 32/0/5.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendrikkx. (66662)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 15 juli 2004, verleend op het verzoekschrift al hier neergelegd op 5 juli 2004, werd Mevr. Beullens, Marie-Josée, geboren te Machelen op 19 november 1939, wonende te 1831 Diegem, Nieuwe Zaventemsesteenweg 33, verblijvende in de instelling A.Z. Jan Portaels, Gendarmeriestraat 65, te 1800 Vilvoorde, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Beullens, Carmen, arbeidster, geboren te Machelen op 9 november 1958, wonende te 1930 Zaventem, Groenstraat 67.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendrikkx. (66663)



## Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 2 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 8 juillet 2004, Guglielmi, Maria, de nationalité italienne, née à Mirabello (Italie) le 24 avril 1920, domiciliée à 7300 Boussu, rue de Quiévrain 40, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Tucci, Fernand, domicilié à 7011 Ghlin, rue des Moineaux 6.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (66664)

## Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 8 juillet 2004, Wegimont, Marie, née le 5 février 1928, domiciliée à 1040 Bruxelles, avenue de l'Armée 120, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Claude-Alain Baltus, avocat, domicilié à 1040 Bruxelles, avenue Eudore Pirmez 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (66665)

## Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 26 mai 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 15 juillet 2004, Mme Luce Manni, née le 7 septembre 1946, domiciliée à 6200 Châtelet, rue aux Fleurs 16, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Eric Herinne, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23/18.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (66666)

Suite à la requête déposée le 25 juin 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 8 juillet 2004, Mme Elisabetta Sangalli, née à Ranzanico (Italie) le 31 octobre 1943, domiciliée à 6200 Châtelineau, M.R.S. Le Sart-Allet, rue du Sart-Allet 64, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Edmondo Vanga, domiciliée à 6240 Farciennes, rue Joseph Bolle 58.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (66667)

Suite à la requête déposée le 8 juillet 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 15 juillet 2004, Mme Arlette Villeneuve, née à Paris le 30 août 1929, domiciliée à 6240 Farciennes, home Le Bel Abri, rue Jules Destrée 10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Santa Ranieri, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 21/5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (66668)

Suite à la requête déposée le 29 juin 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 8 juillet 2004, M. Antonio Mangione, né à Palermo (Italie) le 15 décembre 1954, domicilié à 6250 Roselies, rue de la Praile 35, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Maria Mangione, domiciliée à 6240 Farciennes, rue Henin 70.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (66669)

## Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 25 juin 2004, par ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gellenne, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 5 juillet 2004, M. Mairesse, Jules, né à Frameries le 29 avril 1913, domicilié rue Dejardin 41, à 7080 Frameries, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bridoux, Olivier, dont le cabinet est établi rue de l'Eglise 8, à 7340 Pâturages.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. (66670)

## Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée au greffe le 9 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 13 juillet 2004, Mme Marie-Christine Lefebvre, née le 13 août 1955, domiciliée à 7950 Chièvres (Grosage), rue Saint-Christophe 14, mais résidant au numéro 16 de la même rue, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Franz Van Malleghe, avocat, dont le cabinet est sis route d'Hacquengnies 33, à 7911 Frasnes-lez-Anvaing.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beugnies, Anne. (66671)

## Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Suite à la requête déposée le 20 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 10 juin 2004, M. Roels, Charles, de nationalité belge, né le 29 avril 1954 à Liège, sans profession, domicilié à l'A.S.B.L. « Maison Familiale », rue de l'Hôtel Communal 97, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Paulissen, Claire, de nationalité belge, née le 10 février 1964 à Liège, domiciliée rue Joseph Delmotte 54, à 4340 Fooz.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (66672)

Suite à la requête déposée le 7 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 22 juin 2004, Mlle Grandsaert, Andrée Adrienne, de nationalité belge, née le 28 novembre 1965 à Montegnée, sans profession, célibataire, domicilié rue Maya 2, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Clignet, Jean-Claude, avocat, établi boulevard de l'Est 4, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (66673)

## Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance rendue le 8 juillet 2004 par Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, Mme Vandercam, Marie-Rose Ghislaine, née à Florennes le 3 janvier 1933, veuve Devroye, Joseph, domiciliée à 1050 Bruxelles, boulevard Général Jacques 215, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, Me Decourrière, André, avocat, ayant ses bureaux à 1050 Bruxelles, rue Dautzenberg 42.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (66674)

Par ordonnance rendue par le juge de paix du canton d'Ixelles, le 5 juillet 2004, Mme Schollaert, Maria, pensionnée, née à Oordegem le 27 octobre 1922, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Armand Huysmans 47/2<sup>e</sup>, bte 3, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Ronse, Baudouin, avocat et juge de paix suppléant, ayant ses bureaux à 1050 Bruxelles, avenue G. Macau 33.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (66675)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 21 juin 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 29 juin 2004, Mme Le Troade, Jeanne, née le 21 décembre 1931, domiciliée rue Ernest Solvay 11, à 4000 Liège, résidant Ipal, site « Le Peri », Montagne-Sainte-Walburge 4bis, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chignesse, Anne-Cécile, avocat, dont l'étude est établie rue du Général Bertrand 25, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzée, Christiane. (66676)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 16 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 11 juin 2004, Mme Claudine Cottiers, née à Gosselies le 12 août 1964, veuve, domiciliée et résidant à 7000 Mons, hôpital psychiatrique « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Kerckhoven, Luc, avocat, domicilié rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (66677)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 6 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 15 juillet 2004, Mme Rachida Jallali, née à Namur le 8 mai 1974, domiciliée à Namur, rue Pépin 39, mais résidant à Namur, avenue Albert I<sup>er</sup> 185, centre hospitalier régional, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jean-Louis David, avocat à Namur, chaussée de Dinant 776.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (66678)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 14 juillet 2004, le nommé Price Andrew, né le 30 avril 1953, domicilié à 1140 Bruxelles, avenue Louis Piérard 49, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Muhadri, Pushtig, avocat, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de Crayer 14.

Le greffier adjoint délégué : (signé) Valérie Decraux. (66679)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 8 juillet 2004, le nommé De Jonghe, Jean-Pierre, né à Watermael-Boitsfort le 27 mars 1956, domicilié à 1700 Dilbeek, Neerveldlaan 11/7, résidant à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au centre hospitalier Jean Titeca, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Van Den Bossche, Paule, avocat, dont le cabinet est établi à 1080 Bruxelles, avenue Carl Requette 33.

Pour copie conforme : le greffier a.d., (signé) Francine Semroyen. (66680)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 18 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 9 juillet 2004, Mme Lesoir, Andrée, née à Pry le 5 juillet 1923, retraitée, domiciliée à la « Maison de la Visitation », à 6540 Lobbes, rue Paschal 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Haesebroeck, Valérie, avocat, domiciliée à 6560 Erquennes, rue Albert I<sup>er</sup> 48.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (66681)

Suite à la requête déposée le 10 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 28 juin 2004, Mme Wagnières, Michèle, veuve de Blanchard, Camille le 18 juillet 1997, née à Montbillard (France) le 8 mars 1939, domiciliée à 6120 Cour-sur-Heure, chemin de la Rocaille 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bastin, Françoise, avocat, domiciliée à 6120 Nalinnes, rue Couture 93/A.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (66682)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 9 juillet 2004, M. Duval, Alphonse, né le 12 décembre 1922 à Vaulx (Lez-Tournai), domicilié à 7520 Tournai (Templeuve), Institut Saint-Joseph, rue aux Pois 8, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (66683)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 12 juillet 2004, M. Tonneau, Georges, né le 8 février 1920 à Brasménil, domicilié à 7620 Brunehaut (Jollain-Merlin), Val de Brunehaut, rue de Rongy 10, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de sa fille, Mme Tonneau, Monique, domiciliée à 7604 Péruwelz (Callenelle), rue Général De Gaulle 10.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (66684)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 9 juillet 2004, Mme Delcroix, Gisèle, née le 12 janvier 1924 à Tournai (Templeuve), Institut Saint-Joseph, rue aux Pois 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (66685)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 12 juillet 2004, M. Lembourg, Alain, né le 10 mars 1956 à Lessines, domicilié à 7500 Tournai, rue As Pois 70 A2, résidant C.H.P. « Les Marronniers », pav. « Les Eglantiers », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (66686)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 14 juillet 2004, M. De Cooman, Jean, né à Grez-Doiceau le 11 décembre 1939, domicilié à 1332 Genval, avenue des Combattants 158/101, résidant à 1340 Ottignies, au centre neurologique William Lennox, allée de Clerlande 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Van Coningsloo, Luc, domicilié à 1332 Genval, rue du Vallon 129.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Leclef, Stéphane. (66687)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 16 juli 2004, werd gezegd voor recht dat de beschikking gewezen door ons, vrederechter van het kanton Westerlo d.d. 22 februari 2000, rep. nr. 326/2000, in de zaak ingeschreven onder rolnummer 00B13, waarbij over de beschermde persoon: Jacobs, Maurice Franciscus, geboren op 11 april 1920 te Diest, gepensioneerd, weduwnaar, p.a. rusthuis « Sint-Jozef » te 3202 Rillaar, Diestseweg 488, de genaamde: Jacobs, Gaston wonend te 3270 Scherpenheuvel, Vroentestraat 61, werd aangewezen tot voorlopige bewindvoerder, wordt opgeheven.

Westerlo, 16 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (66688)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Florennes

Suite à la requête déposée le 16 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Florennes, rendue le 16 juillet 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 novembre 2003, et publiée au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 2003, à l'égard de Mme Hotelet, Marie, née le 19 novembre 1925, domiciliée home Degrange, rue Degrange 2, à 5620 Florennes, cette personne étant décédée le 3 juillet 2004.

Pour copie conforme : le greffier en chef, (signé) Fourneau, Christian. (66689)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 14 juillet 2004 :

A été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 janvier 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 14 février 2002, à l'égard de M. Gérard-Monard, Jean, né le 2 mars 1953 à Liège, domicilié place Melville 18, à 4041 Milmort, résidant C.H.P., site Agora, Montagne-Sainte-Walburge 4A, à 4000 Liège, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens.

A été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, Me Herbiet, Jacques, avocat, dont les bureaux sont établis avenue Blondin 33, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzée, Christiane. (66690)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 12 juillet 2004 :

A été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 janvier 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 14 février 2002, à l'égard de M. Stalmans, Pascal, né le 7 novembre 1970 à Ougrée, domicilié rue Joseph Dejardin 40, à 4460 Grâce-Hollogne, résidant à l'établissement C.H.P., site Agora, Montagne-Sainte-Walburge 4A, à 4000 Liège, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens.

A été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzée, Christiane. (66691)

Justice de paix du canton de Tubize

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, du 13 juillet 2004, suite à l'extrait d'acte de décès déposé au greffe le 2 juillet 2004, il a été mis fin au mandat de Mme Rosart, Odette, domiciliée à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, avenue Josse Goffin 70, bte 10, en sa qualité d'administrateur provisoire de Duhoux, Renée, née à Braine-l'Alleud le 20 août 1924, domiciliée en son vivant à 1460 Ittre, rue de Huleu 61, en raison du décès de la personne protégée, en date du 10 juin 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (66692)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 8 avril, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 12 juillet 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 26 février 2003, et publiée au *Moniteur belge* du 17 mars 2003, à l'égard de M. Heusdains, André, né à Charleroi le 18 mai 1925, domicilié en son vivant à 6110 Montigny-le-Tilleul, résidence Eden-Park, rue des Vignes 47.

Cette personne étant décédée le 6 avril 2004 à Montigny-le-Tilleul, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Heusdains, Gérard, né à Charleroi le 27 mai 1954, inspecteur d'assurances, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue du Corby 188.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (66693)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

—  
 Vredegericht van het kanton Tienen  
 —

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Olivia De Deken, advocaat met kantoor te 1050 Brussel, Koninklijke Prinsstraat 85, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Musilikare, Jérémie, geboren te Gasaka-Nyamagabe (Rwanda), op 26 februari 1961, gedomicilieerd en verblijvende te 1030 Schaarbeek, Josaphatstraat 336, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66694)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Luc Jenné, advocaat met kantoor te 3800 Sint-Truiden, Beekstraat 9, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Swellen, Maria Anny Aloizia, geboren te Hoegaarden op 9 maart 1944, gedomicilieerd en verblijvende in Huize Zevenbronnen, te 3401 Landen, deelgemeente Walshoutem, Walshoutemstraat 77, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66695)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Moens, Hilde Rachel Romana, geboren te Tienen op 17 december 1963, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Sint-Martinusstraat 46, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66696)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Ickx, Maria Constantia Pelagia, geboren te Kuntich op 23 december 1919, gedomicilieerd en verblijvende te 3370 Boutersem, deelgemeente Roosbeek, Leuvensesteenweg 215, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66697)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Aerts, Clothilda Maria Dionysia, geboren te Tielt op 15 juni 1929, gedomicilieerd en verblijvende in Rustoord Arcadia, te 3380 Glabbeek, Zuurbemde 35, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66698)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Morren, Achille Colette, geboren te Tienen op 22 mei 1949, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Kabbeekvest 98/2, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66699)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Jordens, Petrus Frans, geboren te Kortenen op 1 oktober 1924, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Broekstraat 118/1, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66700)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Herman Stroobants, advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Kabbeekvest 96, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Hermans, Chantal Marie-Rose Jean, geboren te Tienen op 16 maart 1967, gedomicilieerd en verblijvende in de Stichting M.M. Delacroix, te 3300 Tienen, Delpoortestraat 2, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66701)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Van Donck, Charles Eliane Maurice, geboren te Ukkel op 23 juni 1953, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Kapucijnenhof 5, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66702)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Vandegaer, Julia Maria Octavia, geboren te Bunsbeek op 24 juli 1921, gedomicilieerd en verblijvende in Huize Nazareth, te 3300 Tienen, deelgemeente Goetsenhoven, Goetsenhovenplein 22, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66703)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Nelis, Juliette Malvina Emilie, geboren te Tienen op 4 november 1921, gedomicilieerd en verblijvende

in rustoord Sint-Alexius, te 3300 Tienen, Aarschotsesteenweg 3, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66704)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Tollet, Serge Roger Louis, geboren te Tienen op 26 maart 1964, gedomicilieerd en verblijvende in Huis in de Stad, te 3300 Tienen, Hamelendreef 60, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66705)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Jos Reniers, advocaat met kantoor te 3400 Landen, Hannuitsesteenweg 103, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Roggen, Martin Auguste Gerard, geboren te Landen op 28 september 1919, gedomicilieerd te 3400 Landen, Rumsdorpstraat 26, doch verblijvende in Huize Nazareth, te 3300 Tienen, deelgemeente Goetsenhoven, Goetsenhovenplein 22, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66706)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van De Beule, Pierre Bertha Leon, geboren te Leuven op 13 juli 1953, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Kabbeekvest 98/1, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66707)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Winnen, Johnny Henri Isaac, geboren te Sint-Truiden op 8 mei 1965, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Veldbornstraat 50, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66708)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Van Loco, Franciscus, geboren te Kasterlee op 9 maart 1938, gedomicilieerd en verblijvende in Huize

Nazareth, te 3300 Tienen, deelgemeente Goetsenhoven, Goetsenhovenplein 22, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66709)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Coeckelberghs, Jenny Josephine Emilie, geboren te Leuven op 5 juli 1963, gedomicilieerd te 3010 Leuven, deelgemeente Kessel-Lo, Pieter Nollekensstraat 61/1, doch verblijvende in Huis in de Stad te 3300 Tienen, Hamelendreef 60, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66710)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Smeesters, Jean Henri, geboren te Leuven op 11 september 1937, gedomicilieerd en verblijvende in Huis in de Stad te 3300 Tienen, Hamelendreef 60, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66711)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Bollion, Emile Christian Danny, geboren te Leuven op 11 mei 1964, gedomicilieerd te 3012 Leuven, deelgemeente Wilslele, Aarschotsesteenweg 668, doch verblijvende in Huis in de Stad te 3300 Tienen, Hamelendreef 60, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66712)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 15 juli 2004, werd Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, aangewezen als voorlopige bewindvoerder van Ambroise, Thierry Yvan Marie-Louise, geboren te Tienen op 2 november 1972, gedomicilieerd en verblijvende in Huis in de Stad te 3300 Tienen, Hamelendreef 60, in vervanging van Mr. Anne-Marie Jenné, voorheen advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1, en overleden op 8 juni 2004.

Tienen, 15 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (66713)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Par décision rendue en date du 5 juillet 2004, le juge de paix du troisième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 24 décembre 1997 à Me J.-J. Germeau, avocat à Liège, rue Sainte-Véronique 27, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Rocks, Anne-Marie, née le 5 juin 1959 à Seraing, domiciliée rue Surllet 64, à 4020 Liège.

A dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire, et en la même qualité, M. Desenne, Albert, domicilié rue Surllet 64, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzée, Christiane. (66714)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 16 juli 2004, heeft Elens, Gudrun Maria Hildegard, geboren te Schleswig (Duitsland), op 19 maart 1944, wonende te 2600 Berchem, Frans de Vriendtstraat 36, bus 2;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Flindt, Hildegard Giesela Augusta, geboren te Oldenburg (Duitsland) op 28 februari 1914, in leven laatst wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Corneel Van Reethstraat 10, bus 37, en overleden te Antwerpen, district Hoboken op 13 mei 2004.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Meylemans, Jef, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout, Kroonstraat 44.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 16 juli 2004.

De griffier, (get.) Beyers, K. (27233)

## Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 3591 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 19 juli 2004 werd door Chasseur, Jean Gaston Arthur G., geboren te Marchin op 5 april 1952, wonende te 4520 Wanze, rue Fontaine Saint-Lambert (BO) 22; in eigen naam en als volmacht-draagster van Chasseur, Christine Marie Jeanne G., geboren te Huy op 24 maart 1960, wonende te 4570 Marchin, rue Fourneau 9;

verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Soupart, Mathilde Pauline Silvie Ghislaine, geboren te Marchin op 9 oktober 1928, dochter van Soupart, Arthur Adolphe Joseph, en van Riga, Marie Firmine Ghislaine, weduwe van Chasseur, Maurice Alphonse Joseph, laatst wonende te De Panne, Meeuwenlaan 18/G1, overleden te Koksijde, op 21 februari 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan notaris Dapsens, Vincent, te 4570 Marchin, chemin de Sadron 1.

Veurne, 19 juli 2004.

De adjunct-griffier, (get.) E. Dujardin. (27234)

## Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 16 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège a comparu :

Charlier, Arlette, née à Seraing le 22 octobre 1930, domiciliée à Seraing, rue des Nations 19, mandatée par Association nationale belge des Amis de l'Enfance (Amade belge), rue Capitaine Crespel 16, à 1050 Ixelles;

agissant pour ladite A.S.B.L. en vertu d'une délibération du conseil d'administration du 8 juin 2004, laquelle est produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession testamentaire de Coenraet, Antoinette Pauline, née à Liège le 17 décembre 1913, de son vivant domiciliée à Herstal, rue de l'Abbaye 99, et décédée le 24 mai 2004 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Govers, notaire à Chênée, rue Neuve 6.

Le testament se trouve au rang des minutes du notaire Delième, rue Neuve 6, à Chênée.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signé) J. Diederens, greffier. (27235)

## Tribunal de première instance de Namur

L'an 2004, le 19 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu :

1° M. Beullens, Jean-Marie, domicilié à Gembloux, rue de l'Eau 19, agissant en sa qualité de père exerçant l'autorité parentale sur son enfant mineur :

Beullens, Jean-Christophe, né à Namur le 5 mars 1988;

et ce, dûment autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix Micheline Gala, du canton de Gembloux-Eghezée, en date du 27 mai 2004;

2° Mlle Beullens, Stéphanie (fille de la défunte), domiciliée à Couillet, route de Châtelet 113/RC, agissant personnellement,

lesquels comparants ont déclaré, en langue française, agissant comme ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Hellemans, Sylviane, en son vivant, domicilié à 5030 Gembloux (Sauvenière), rue du Village 80, et décédée en date du 20 février 2004 à Namur (Bouge).

Dont acte requis par les comparants, qui après lecture, signent avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Patrick Bioul, notaire à 5030 Gembloux, allée des Marronniers 16.

Namur, le 19 juillet 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (27236)

## Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 04-309 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 14 juillet 2004, a comparu :

Me Yves Van Roy, notaire associé à Estaimbourg, rue des Tanneurs 29, agissant en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte en qualité de mandataire de :

Vandooren, Yves-Alexis Michel Laurent, né à Tournai le 17 septembre 1973, domicilié rue de l'Application 24, à 1160 Auderghem;

Vandooren, Pascal Philippe Michel, né à Tournai le 2 février 1971, domicilié rue de Lannoy 11/C, à 7500 Tournai;

Vandooren, Isabelle Monique Denise, née à Tournai le 30 octobre 1968, domiciliée rue de l'Escalette 11, à 7500 Tournai, lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mooyman, Peggy Irène, née à Jogjakarta (Indonésie) le 4 janvier 1942, de son vivant domiciliée Tournai, rue de Marvis 3, et décédée le 1<sup>er</sup> juin 2004 à Anvers.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Van Roy, Yves, notaire associé à Estaimbourg, rue des Tanneurs 29.

Tournai, le 14 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) Chr. Maladry.

(27237)

### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 13 juli 2004, werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de N.V. Mokuren, Bessenveldstraat 25, 1831 Diegem.

Ondernemingsnummer : 0427.404.566.

Handelsactiviteit : onderhoud en herstelling van computerapparatuur.

Rechter-commissaris : Peeters.

Curator : De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 1 september 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27238)

In datum van 13 juli 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de B.V.B.A. Gerrit Snel en Co, Kortemansstraat 2, 1731 Zellik.

Ondernemingsnummer : 0457.985.993.

Handelsactiviteit : marketing en publiciteit.

Rechter-commissaris : Peeters.

Curator : De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 1 september 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27239)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 8 juillet 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Meprim, rue Eduard Branly 6-6, 1190 Forest.

Numéro d'entreprise : 0450.930.333.

Objet social : maison de repos.

Juge-commissaire : Peeters.

Curateur : De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27240)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 8 juli 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Meprim, Eduard Branlystraat 6-6, 1190 Vorst.

Ondernemingsnummer : 0450.930.333.

Handelsactiviteit : rustoord.

Rechter-commissaris : Peeters.

Curator : De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 18 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27240)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 13 juillet 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Zap Café, avenue Général Jacques 263E, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0461.591.029.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : Peeters.

Curateur : De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27241)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 13 juli 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de B.V.B.A. Zap Café, Generaal Jacqueslaan 263E, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0461.591.029.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Peeters.

Curator : De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 1 september 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27241)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 13 juillet 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Prorata, avenue Général Wahis 16E, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0447.906.705.

Objet social : import-export d'articles de papeterie.

Juge-commissaire : Peeters.

Curateur : De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27242)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 13 juli 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de N.V. Prorata, Generaal Wahislaan 16E, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0447.906.705.

Handelsactiviteit : in- en uitvoer van papierwaren, diensten.

Rechter-commissaris : Peeters.

Curator : De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 1 september 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27242)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 13 juillet 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Newtech Electronic Solutions, boulevard Paepsem 11, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise : 0458.190.089.

Objet social : commerce en gros d'appareils radio-électriques.

Juge-commissaire : Peeters.

Curateur : De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27243)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 13 juli 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de N.V. Newtech Electronic Solutions, Paepsemlaan 11, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer : 0458.190.089.

Handelsactiviteit : groothandel in radio-elektrische toestellen.

Rechter-commissaris : Peeters.

Curator : De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 1 september 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27243)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 14 juillet 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Bishop Tailors, quai Mariemont 53B, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro d'entreprise : 0456.976.007.

Objet social : confection.

Juge-commissaire : C. Smedts.

Curateur : De Mot, Lodewijk, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27244)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 14 juli 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de B.V.B.A. Bishop Tailors, Mariemontkaai 53B, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Ondernemingsnummer : 0456.976.007.

Handelsactiviteit : confection.

Rechter-commissaris : C. Smedts.

Curator : De Mot, Lodewijk, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 1 september 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27244)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. W.J. Concept, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue de l'Ecuyer 31.

Numéro d'entreprise 0465.481.224.

Curateur : Lemaire, Luc.

Liquidateur : Renaud Waeterloos, Utveldstraat 12, 1755 Gooik.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27245)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. W.J. Concept, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Schildknaapsstraat 31.

Ondernemingsnummer 0465.481.224.

Curator : Lemaire, Luc.

Vereffenaar : Renaud Waeterloos, Utveldstraat 12, 1755 Gooik.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27245)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Synergy Creators, avec siège social à 1030 Schaerbeek, rue Vanderlinden 81-87.

Numéro d'entreprise 0467.016.495.

Curateur : Terlinden, Vincent.

Liquidateur : S.A. Proteus, Serge Bohyn, rue Vanderlinden 81-87, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27246)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Synergy Creators, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaerbeek, Vanderlindenstraat 81-87.

Ondernemingsnummer 0467.016.495.

Curator : Terlinden, Vincent.

Vereffenaar : Proteus N.V., Serge Bohyn, Vanderlindenstraat 81-87, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27246)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Nestore, avec siège social à 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), rue Dieudonné Lefèvre 2, deuxième étage.

Numéro d'entreprise 0455.214.265.

Curateur : Vander Borgh, Jean-Pierre.

Liquidateurs : Karine Merlevede, Kerdebeekstraat 46, 1701 Dilbeek; Patrick Watteau, drève Soetkin 59, 1070 Bruxelles; Jean-Luc Watteau, avenue du Castel 2, bte 6, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27247)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Nestore, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Dieudonné Lefèvrestraat 2, tweede verdieping.

Ondernemingsnummer 0455.214.565.

Curator : Vander Borgh, Jean-Pierre.

Vereffenaars : Karine Merlevede, Kerdebeekstraat 46, 1701 Dilbeek; Patrick Watteau, Soetkindreef 59, 1070 Brussel; Jean-Luc Watteau, Slotlaan 2, bus 6, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27247)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.A. Avro's, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue Demosthène 31.

Numéro d'entreprise 0466.272.565.

Curateur : De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Zeki Toko, avenue Clemenceau 18, 1070 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27248)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de N.V. Avro's, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Demosthènestraat 31.

Ondernemingsnummer 0466.272.565.

Curator : De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Zeki Toko, Clemenceulaan 18, 1070 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27248)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la Procida, Pasquale, avec siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, boulevard Brand Whitlock 92.

Numéro d'entreprise 0547.493.140.

Curateur : De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Procida, Pasquale, boulevard Brand Whitlock 92, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27249)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van Procida, Pasquale, met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Brand Whitlocklaan 92.

Ondernemingsnummer 0547.493.140.

Curator : De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Procida, Pasquale, Brand Whitlocklaan 92, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27249)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Majac, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue Grétry 54-56.

Numéro d'entreprise 0471.805.822.

Curateur : Gasia, Christophe.

Liquidateur : Marc Vandewalle, rue de la Carrière 3/13, 1081 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27250)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Majac, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Grétrystraat 54-56.

Ondernemingsnummer 0471.805.822.

Curator : Gasia, Christophe.

Vereffenaar : Marc Vandewalle, Steengroefstraat 3/13, 1081 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27250)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.C.R.L. Crimana, avec siège social à 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), avenue Adrien Bayet 32.

Numéro d'entreprise 0430.312.982.

Curateur : Goldschmidt, Alain.

Liquidateur : Robert Keuleers, avenue Van Overbeke 212, bte 141, 1083 Ganshoren.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27251)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de C.V.B.A. Crimana, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Adrien Bayetlaan 32.

Ondernemingsnummer 0430.312.982.

Curator : Goldschmidt, Alain.

Vereffenaar : Robert Keuleers, Van Overbekelaan 212, bus 141, 1083 Ganshoren.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27251)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. B. Com, avec siège social à 1050 Ixelles, avenue Guillaume Gilbert 20.

Numéro d'entreprise 0426.574.128.

Curateur : De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Louis Angel Merin Aguilar, avenue Guillaume Gilbert 20, 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27252)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. B. Com, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Guillaume Gilbertlaan 20.

Ondernemingsnummer 0426.574.128.

Curator : De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Louis Angel Merin Aguilar, Guillaume Gilbertlaan 20, 1050 Elsene.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27252)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C. Paduwa Organisation, avec siège social à 1140 Evere, chaussée de Louvain 833.

Numéro d'entreprise 0430.004.859.

Curateur : Terlinden, Vincent.

Liquidateur : Roland de Jamblin de Meux, avenue Cardinal Micara 90, 1160 Auderghem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27253)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V. Paduwa Organisation, met maatschappelijke zetel te 1140 Evere, Leuvensesteenweg 833.

Ondernemingsnummer 0430.004.859.

Curator : Terlinden, Vincent.

Vereffenaar : Roland de Jamblin de Meux, Kardinaal Micaralaan 90, 1160 Oudergem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27253)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Technotoit, avec siège social à 1190 Forest, rue Pieter 28.

Numéro d'entreprise 0474.780.950.

Curateur : Terlinden, Vincent.

Liquidateur : Christian Van Der Snick, rue Pieter 16, bte 14, 1190 Forest (radié le 17 avril 2001).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (27254)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Technotoit, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Pieterstraat 28.

Ondernemingsnummer 0474.780.950.

Curator : Terlinden, Vincent.

Vereffenaar : Christian Van Der Snick, Pieterstraat 16, bus 14, 1190 Vorst (geschrapt 17 april 2001).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (27254)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 19 juli 2004, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Dewaele, Veronique Rebekka, geboren te Knokke op 1 augustus 1962, wonende te 8200 Brugge, Joseph Wautersstraat 34, met als ondernemingsnummer 0520.964.729, en met uitbating te 8000 Brugge, Steenstraat 96E, onder de benaming « Foot Loose », en met als handelsactiviteit kleinhandel in uitzet voor dames en meisjes, heren en jongens.

Datum van staking van betalingen : 19 juli 2004.

Curator : Mr. Hilde Claeys, advocaat te 8200 Brugge, Dirk Martensstraat 23.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 19 augustus 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 30 augustus 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (27255)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 19 juli 2004, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Mele Cleaning B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8755 Ruiselede, Onze-Lieve-Vrouwstraat 3, met als ondernemingsnummer 0435.012.435, en met als handelsactiviteit het reinigen van gebouwen.

Datum van staking van betalingen : 19 juli 2004.

Curator : Mr. Johan Lattrez, advocaat te 8850 Ardoorie, Beverensstraat 3.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 19 augustus 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 30 augustus 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (27256)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 19 juli 2004, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Ter Maele B.V.B.A., met maatschappelijke zetel en uitbating te 8310 Brugge, Maalsesteenweg 347, met als ondernemingsnummer 0474.981.383, en met als handelsactiviteit schoonheidszorg en het uitbaten van een horecazaak en met tweede vestiging te 8450 Bredene, Fritz Vinckelaan 218.

Datum van staking van betalingen : 16 juli 2004.

Curatoren : Mr. Rik Crivits, en Mr. Christian Persyn, advocaten te 8000 Brugge, Ezelstraat 25.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 16 augustus 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 23 augustus 2004, om 10 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (27257)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 13 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Mari, dont le siège social est sis à 6140 Fontaine-l'Évêque, Cité des Oiseaux 22A, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.148.742.

Curateur : Me Jean Halbrech, avocat à Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

Juge-commissaire : Balsat.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 12 juillet 2004.

Activité commerciale : vente-détails.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 septembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (27258)

Par jugement du 13 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Ibex Limited, dont le siège social est sis à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de la Réunion 89, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0453.897.840.

Curateur : Me Isabelle Vausort, avocat à Montignies-sur-Sambre, rue Paul Janson 48.

Juge-commissaire : Delaisse.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 13 juillet 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 septembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (27259)

Par jugement du 13 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Franck Conart, née à la Hestre le 30 décembre 1971, domicilié à 7140 Morlanwelz, Grand Rue 1, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0653.699.826.

Curateur : Me Muriel Lambot, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 23/A.

Juge-commissaire : Furlan.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21 juin 2004.

Activité commerciale : débit de boissons.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 septembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (27260)

Par jugement du 13 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de M. El Marzouki, Brahim, né à Moulay Idriss en 1964, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard Joseph Tirou 32/01, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0612.826.

Curateur : Me Pierre Jandrain, avocat à Charleroi, boulevard Audent 25.

Juge-commissaire : Balsat.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 10 mai 2004.

Activité commerciale : coiffeur.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 septembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (27261)

Par jugement du 13 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. U. Walhardware, dont le siège social est sis à 6142 Leernes, rue Paul Pastur 12, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0454.650.183.

Curateur : Me Christiane Noël, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 67/32.

Juge-commissaire : Maroquin.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 10 mai 2004.

Activité commerciale : clouterie.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 septembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (27262)

Par jugement du 13 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.A. Semac, dont le siège social est sis à 6140 Fontaine-l'Évêque, place Corneille 11, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0407.072.178.

Curateur : Me Anne-Catherine Sciamanna, avocat à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue du Parc 42.

Juge-commissaire : Gaillard.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 30 juin 2004.

Activité commerciale : construction outillage.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 septembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (27263)

Par jugement du 13 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Druart et Cie, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, route de Philippeville 294, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0467.381.434.

Curateur : Me Pierre Jandrain, avocat à Charleroi, boulevard Audent 25.

Juge-commissaire : Dewolf.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 13 juillet 2004.

Activité commerciale : débit de boissons.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 septembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (27264)

Par jugement du 13 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur citation, la faillite de la S.C. Maison Colombophile Binchoise, dont le siège social est sis à 7130 Binche, Grand-Place 34, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0401.189.921.

Curateur : Me Bernard Grofils, avocat à Binche, rue Robiano 62.

Juge-commissaire : Furlan.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 13 juillet 2004.

Activité commerciale : débit de boissons.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 septembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(27265)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 13 juillet 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Entreprise de Peinture Robert Van Til, dont le siège social est sis à Tongrinne, allée des Cerisiers 2, exploitant à la même adresse une entreprise de peinture, de tapissage et de garnissage, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0455.555.055, et anciennement R.C. Namur 69920.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 13 juillet 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Fourrier, Luc, juge consulaire.

Curateur : Me Hubert, Christophe, rue Frappe 19, 5170 Lustin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 9 septembre 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye.

(27266)

Par jugement du 13 juillet 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Riffart, Johan, né à Namur le 4 décembre 1969, domicilié à 5332 Assesse, section Crupet, rue Haute 14, exploitant un restaurant à la même adresse sous la dénomination « A l'Abri des Etoiles », inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0722.494.897, et anciennement R.C. Namur 75699.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 13 juillet 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Marchal, Jacques, juge consulaire.

Curateurs : Mes Bouvier, Geoffroy, et Bouvier, Thibaut, rue des Tanneries 13B, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 9 septembre 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye.

(27267)

Par jugement du 13 juillet 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Roulive, Albert Raymond, né à Belgrade le 2 juillet 1950, domicilié à 5020 Vedrin, rue Pierre Houbotte 11, exploitant à la même adresse un atelier d'art graphique et de conception dans le domaine artistique, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0689.046.725, et anciennement R.C. Namur 68701.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 13 juillet 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Fourrier, Luc, juge consulaire.

Curateur : Me Oger, Luc, avenue Cardinal Mercier 46, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 9 septembre 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye.

(27268)

## Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 18 juni 2004 werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 10 juli 2003, waarbij de heer De Backer, Roger Charles, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Nauwlaerts, Anna Emelie, huisvrouw, samenwonende te 2520 Ranst, Merellaan 12, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Bij gezegde wijziging hebben de echtgenoten hun stelsel der scheiding van goederen gewijzigd in het stelsel der algemene gemeenschap van goederen.

(Get.) R. Van Kerkhoven, notaris.

(27269)

Bij vonnis van 24 juni 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk de akte gehomologeerd verleden voor notaris Geert Vanwijnsberghe te Roeselare (Beveren), verleden op 20 oktober 2003 houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Roobrouck, Bart Etienne, geboren te Kortrijk op 26 februari 1965 en Van Belle, Alena Sofie Juliana, geboren te Kortrijk op 31 juli 1968, samengehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan voorafgaand huwelijkscontract, voor de ambtenaar van burgerlijke stand te Waregem op 28 februari 1992, samenwonende te 8780 Oostrozebeke, Tieltsesteenweg 53.

De wijziging betreft omzetting van het bestaande wettelijk stelsel naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen met toebedeling van het onroerend goed Oostrozebeke, Tieltseweg 53, aan Mevr. Alena Van Belle.

(Get.) G. Vanwijnsberghe, notaris.

(27270)

Bij verzoekschrift van 1 juli 2004 hebben de echtgenoten, de heer Kumpen, Jozef Maurice Germaine en Mevr. Raemaekers, Simone Bertha Maria, wonende te Herk-de-Stad (Schulen), Stokerijstraat 1, de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt om homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Benoit Levecq, te Herk-de-Stad, op 1 juli 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor verzoekers, (get.) Benoit Levecq, notaris.

(27271)

Bij verzoekschrift van 28 juni 2004 hebben de heer Martens, Etienne William, geboren te Eeklo op 16 januari 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Penny, Brigitte Irma Roger, geboren te Sleidinge op 16 juli 1965, samenwonende te 9971 Kaprijke (Lembeke), Antwerpse Heirweg 12, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis aan huwelijkscontract, niet gewijzigd, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, houdende onder andere inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, verleden voor notaris De Keukelaere, Philippe, te Eeklo op 28 juni 2004.

Voor de verzoekers, (get.) Ph. De Keukelaere, notaris.

(27272)

Uit een akte verleden voor Mr. Luc Van Damme, notaris te Lochristi, op 7 juli 2004, geregistreerd te Lochristi op 12 juli 2004, boek 217, blad 85, vak 12, blijkt dat de heer Welvaert, Wilfried Honoré Angèle, geboren te Lochristi op 26 augustus 1950, en zijn echtgenote, Mevr. De Clercq, Maria Irma Achiël, geboren te Lochristi op 14 juni 1949, wonende te 9080 Lochristi, Dorpsstraat 123, gehuwd zijn onder het beheer der wettelijke gemeenschap van goederen, een wijziging aan hun huwelijkscontract willen aanbrengen, omvattende de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) L. Van Damme, notaris.

(27273)

Bij verzoekschrift van 12 juli 2004, neergelegd op 20 juli 2004, hebben de heer Vanrenterghem, Johan Paul, en zijn echtgenote, Mevr. Vandellannoote, Evelyn Maria, samenwonende te 8647 Lo-Reninge (Rengine), Zuidschotestraat 35, voor de rechtbank van eerste aanleg te Veurne een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris

Patrick Donck, te Reninge (Lo-Reninge), op 2 juli 2004 waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigen door inbreng van de blote eigendom van een onroerend goed in de gemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Patrick Donck, notaris. (27274)

De heer Lefranc, Mario Gilbert Corneel, geboren te Veurne op 15 januari 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Mariën, Lore An, geboren te Brugge op 1 december 1973, samenwonende te Kapelle-op-den-Bos, Sasstraat 22, dienen een verzoekschrift in tot homologatie bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van een akte verleden voor notaris Rose-Marie Baetens, te Mechelen op 11 mei 2004, inhoudende de wijziging van hun huwelijksstelsel. Het wijzigend contract bevat de inbreng van eigen onroerende goederen in de huwgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Rose-Marie Baetens, notaris. (27275)

De heer Egels, Patrick Paul Gaston, geboren te Halle op 7 juni 1958, en zijn echtgenote, Mevr. De Bondt, Yolande Maria Louise, geboren te Mechelen op 21 januari 1956, samenwonende te 2800 Mechelen, Vekestraat 8, dienen een verzoekschrift in tot homologatie bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen van een akte verleden voor notaris Rose-Marie Baetens, te Mechelen op 14 juli 2004, inhoudende de wijziging van hun huwelijksstelsel. Het wijzigend contract houdt de overgang in van het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) Rose-Marie Baetens, notaris. (27276)

De heer De Backer, Walter Léonard François Florentine Jeanne, geboren te Mechelen op 2 juni 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Donnay, Henriette Clémence Joséphine, geboren te Zaventem op 21 juni 1930, samenwonende te Zaventem, Parklaan 45/9, dienen een verzoekschrift in tot homologatie bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van een akte verleden voor notaris Rose-Marie Baetens, te Mechelen op 12 maart 2004, inhoudende de wijziging van hun huwelijksstelsel. Het wijzigend contract houdt de overgang in van het stelsel van zuivere scheiding van goederen naar het stelsel van algehele gemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Rose-Marie Baetens, notaris. (27277)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel d.d. 2 februari 2004, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 14 mei 2003 verleden voor notaris Rose-Marie Baetens, te Mechelen op verzoek van de heer De Clippeleer, Piet, geboren te Aalst op 12 juli 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Derynck, Kathleen Germaine Margaret Marie, geboren te Gent op 12 juli 1965, samenwonende te Dilbeek, Eikenlaan 29, gehuwd te Leuven op 9 mei 1992, inhoudende de verwijdering van een onroerend goed uit het gemeenschappelijk vermogen om het te brengen naar het eigen vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Rose-Marie Baetens, notaris. (27278)

Bij verzoekschrift van 29 juni 2004 hebben de heer Vanderschoot, Hans Paul Sylvie, grafisch vormgever, geboren te Herentals op 2 juni 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Nicolai, Marleen Ria Cyriel Jos Alice, bediende, geboren te Hasselt op 18 mei 1960, samenwonende te Antwerpen, Isabella Branstraat 31, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Guido Goossens, te Antwerpen op 28 juni 1989, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen van de akte verleden voor notaris Axel De Schrijver, te Antwerpen (Borgerhout) op 29 april 2004 houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door toevoeging van een beperkte gemeenschap aan dit stelsel van scheiding van goederen, met inbreng door de heer Vanderschoot, Hans, voornoemd, van een woonhuis te Antwerpen, Isabella Brantstraat 31, de inboedel, twee garageboxen te Antwerpen, Jozef De Bomstraat 54, en een schuld bestaande uit de doorhalingskosten van een hypothecaire lening.

Voor de verzoekers, (get.) Axel De Schrijver, notaris. (27279)

Volgens vonnis verleend op 3 mei 2004 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Nicaise, Xavier Pierre Etienne, en zijn echtgenote, Mevr. Vankeerbergen, Françoise Marguerite Paule, wonende te Grimbergen, Molenstraat 84, verleden voor notaris Jean-Luc Peërs, te Vilvoorde op 17 juli 2003, gehomologeerd.

Het wijzigend contract bevat inbreng door Mevr. Vankeerbergen, Françoise, van een persoonlijk onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen bij gebrek aan huwelijkscontract.

(Get.) J.-L. Peërs, notaris. (27280)

Par requête datée du 22 avril 2004, les époux M. Adoum Djibrine, monteur d'automobiles, né le 7 avril 1968 à N'Djamena (Tchad), et Mme Marie Laverdure, coiffeuse, née le 25 juin 1971 à Port Louis (Ile Maurice), domiciliés ensemble rue Saint-Bernard 19/13, à 1060 Saint-Gilles, ont soumis à l'homologation du tribunal de première instance de Bruxelles, l'acte portant modification de leur régime matrimonial (du régime légal au régime de séparation de biens), acte reçu le 22 mars 2004 par le notaire Juan Mourlon Beernaert, de résidence à Bruxelles.

Pour les requérants, leur conseil, (signé) Philippe Erkes, notaire. (27281)

Par jugement prononcé le 10 juin 2004 par la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat de mariage modificatif entre M. Hespel, Thierry Pierre Noël, né à Mouscron le 23 décembre 1953, et son épouse, Mme Aubry, Mireille Louise Ghislaine, née à Marbais le 9 mars 1952, domiciliés à 1495 Marbais, rue du Camp 45, par lequel les époux adoptent le régime de la séparation de biens pure et simple, a été homologué.

(Signé) A. Charpentier, notaire. (27282)

Par requête en date du 27 décembre 2002, M. Gailly, Stéphane, né à Ixelles le 5 octobre 1967, domicilié à Waterloo, clos du Vieux Moulin 30, et son épouse, Mme Ordiales Garcia, Ana, née à Ixelles le 12 janvier 1965, domiciliée à Waterloo, clos du Vieux Moulin 30, mariés à Saint-Gilles le 10 septembre 1994, sous le régime de la séparation de biens pure et simple en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire Roger Lambert, ayant résidé à Saint-Josse-ten-Noode, le 14 juillet 1994, et qu'il n'a été apporté à ce jour aucun changement ni modification à leur régime matrimonial, ainsi déclaré, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par Me Lorette Rousseau, notaire associé, membre de la société civile à forme de société privée à responsabilité limitée dénommée « Pierre Van den Eynde & Lorette Rousseau, notaires associés », ayant son siège à Saint-Josse-ten-Noode, inscrite au registre des sociétés civiles de Bruxelles, sous le numéro 4466, le 3 septembre 2002.

Ce contrat modificatif prévoit la maintenance de leur régime matrimonial mais entraînant apport par M. Stéphane Gailly, dans leur société d'acquêts d'un bien à Beersel, Maandalaan.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Van den Eynde, notaire. (27283)

Par requête du 2 juin 2004, M. Minet, Vincent Régis Louis Ghislain, né à Couvin le 22 mars 1967, et son épouse, Mme Louviaux, Sylviane Monique Gilberte, née à Ixelles le 5 mai 1965, domiciliés tous deux à Petigny, commune de Couvin, rue des Fontaines 9.

Lesquels ont, aux termes de l'acte reçu par le notaire Vincent Dandoy, de résidence à Mariembourg, le 2 juin 2004, enregistré à Couvin, deux rôles, deux renvois, le 4 juin 2004, volume 426, folio 28, case 7, déclaré modifier la consistance de leur patrimoine propre au profit du patrimoine commun.

Ils ont introduit devant le tribunal de première instance de Dinant par requête du 2 juin 2004, la procédure en homologation de leur convention modifiant le patrimoine commun, sans modifier leur régime matrimonial.

(Signé) V. Dandoy, notaire. (27284)

par jugement prononcé en date du 3 mai 2004 par le tribunal de première instance de Verviers, le contrat modificatif du régime matrimonial de M. Sellier, Albert Etienne, chauffeur, né à Verviers le 2 janvier 1958, et son épouse, Mme Gielen, Josiane Marie Léonie Lucie, institutrice, née à Moresnet le 8 mai 1963, domiciliés à Montzen, Kinkenweg 6, dressé par acte reçu par Me Marie-Noëlle Xhafflaire, notaire à Montzen, le 19 décembre 2003, a été homologué.

(Signé) Marie-Noëlle Xhafflaire, notaire. (27285)

Par requête en date du 25 juin 2004, M. Dani Tondreau, agent de la Société nationale des Chemins de Fer belges, et son épouse, Mme Martine Duwelz, indépendante, demeurant ensemble à 7600 Péruwelz, rue Cornefin 57, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une demande d'homologation du contrat modificatif de leurs conventions matrimoniales, dressé par Me Etienne Carlier, notaire résidant à Péruwelz, le 25 juin 2004.

Le contrat modificatif contient apport au patrimoine commun, par M. Dani Tondreau, d'un immeuble propre, savoir, une maison avec dépendances et jardin, située à Péruwelz (première division), rue Cornefin 57, cadastrée section A, numéros 663/F/2, 663/G/2, 663/S et 663/T, pour une contenance de 12 ares 70 centiares.

(Signé) E. Carlier, notaire. (27286)

#### Avis rectificatif

Par avis datée du 10 mai 2004, M. Petre, Emmanuel Bernard Etienne, né à Mons le 30 août 1969, et son épouse, Mme Fadier-Rotsaert, Florence Simone Marie-Louise, née à Soignies le 24 mars 1962, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi, une demande d'homologation de l'acte reçu par le notaire Xavier Bricout, à Soignies, ce 10 mai 2004, visant à apporter à la communauté existant entre eux, un immeuble sis à Binche (Waudrez), rue de Merbes 207, appartenant en propre à Mme Fadier-Rotsaert.

Pour extrait conforme : (signé) Xavier Bricout, notaire.

(Ce texte remplace celui paru au Moniteur belge, n° 99, du 4 juin 2004, deuxième édition, page 42985, avis n° 21988). (27287)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par décision du tribunal civil de Liège du 12 juillet 2004, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Van Aenrode, Arthur, né à Dipenbeek le 8 juillet 1923, de son vivant domicilié à 4100 Seraing, rue de Rotheux 67, et y décédé le 2 février 2003.

Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (27288)

Par ordonnance rendue le 2 juillet 2004 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, Me Catherine Vraux, avocat, dont le cabinet est situé rue de l'Athénée 38, à Tournai, a été désignée en qualité de curateur à la succession vacante de Mme Madeleine Grumeau, née à Hacquegnies le 31 janvier 1909, décédée à Frasnes le 25 juillet 2000, domiciliée en son vivant à Frasnes, place de la Liberté 1.

Les éventuels héritiers ou créanciers sont priés de prendre contact avec le curateur.

(Signé) C. Vraux, avocat. (27289)

Par ordonnance rendue le 2 juillet 2004 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, Me Catherine Vraux, avocat, dont le cabinet est situé rue de l'Athénée 38, à Tournai, a été désignée en qualité de curateur à la succession vacante de M. Raphaël Maréchal, né à Tournai le 6 mai 1948, décédé à Tournai le 13 juin 2002, domicilié en son vivant à 7504 Froidmont, place 4.

Les éventuels héritiers ou créanciers sont priés de prendre contact avec le curateur.

(Signé) C. Vraux, avocat. (27290)

#### Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 17 juin 2004 :

a déclaré vacante la succession de De Bok, Max Alphonse, né à Haine-Saint-Pierre le 10 octobre 1939, en son vivant domicilié à Manage, centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 53, et y décédé le 8 février 2003;

a désigné Me Bernard Thomas, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue de la Rivelaïne 28/31,

en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 16 juillet 2004.

Pour extrait conforme : pour le greffier adjoint, chef de service, (signé) H. Mathy.

(27291)

#### Bekendmaking gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

#### Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

Fédération des Mutualités Socialistes du Borinage  
rue Chisaire 10, 7000 Mons

Conformément aux prescriptions légales et statutaires, l'assemblée générale, réunie le 10 mai 2004, arrête la liste des administrateurs comme suit :

Basilien, Alain, rue de Sebourg 2, 7387 Roisin.

Blandy, Marianne, rue Sainte-Louise 55, 7301 Hornu.

Camut, Claudia, rue des Muguets 33, 7331 Baudour.

Carlier, Gustave, rue de la Bouverie 5, 7080 Frameries.

Cousturier, Nicole, rue du Peuple 128, 7033 Cuesmes.

Couvreur, Jacqueline, avenue des Droits de l'Homme 16, 7330 Saint-Ghislain.

Demarez, Alain, rue de la Liberté 8, 7390 Quaregnon.

Dieu, Eric, né à Mons, rue Tondeur 67, 7040 Quévy-le-Grand.

Dieu, Richard, rue Tondeur 81, 7040 Quévy-le-Grand.

Flamecourt, Thierry, rue Baron Bois de Chantraine 28, 7020 Maisières.

Gabriel, Colette, rue du Vert Galant 3c, 7041 Givry.

Ghislain, Marie-Paule, rue Ghislain Luciez 3, 7387 Autreppe.

Godart, Marcel, rue A. Descamps 70, 7340 Colfontaine.

Gueritte, Alain, rue des Canadiens 70, 7330 Sain-Ghislain.

Leroy, Carine, rue Simonon 3E, 7011 Ghlin.

Loison, Jean-Louis, rue de Nimy 61 D1/2, 7000 Mons.

Lyon, Marcel, rue Moucheron 7, 7340 Pâturages.

Steenhaut, Chantal, avenue Lemiez 20, 7020 Hyon.

Thomas, Chantal, rue Marais à Criquelions 24, 7011 Ghlin.

Toubeau, Bernard, route de Bavay 8, 7040 Genly.

Urbain, Michel, rue du Planty 1, 7080 Sars-la-Bruyère.

Wauquier, Jean-Paul, Rampe des Ecoliers 40, 7340 Wasmes.

Pour extrait conforme : (signé) Bernard Toubeau, secrétaire général.

Le conseil d'administration, réuni le 17 mai 2004, désigne :

Dasnoy, Yvette, rue de Boussu 102, 7370 Dour.

Delmotte, André, rue du Longterne 22, 7370 Dour.

Fromont, Léon, rue de Petit Wasmes 123, 7340 Colfontaine.

Steenhaut, André, rue Montavaux 64, 7080 Frameries.

Vachaudez, Jacques, rue Grande 64/1a, 7370 Dour.

En qualité de conseillers du conseil d'administration

et

Amand, Jean, rue Sainte-Caroline 6, 7300 Quaregnon.

Brulard, Oscar, Cité Philippe Dehon 25, 7300 Boussu.

Urbain, Robert, rue de Bavay 42, 7301 Hornu.

En qualité de membres d'honneur du conseil d'administration.

Les membres du conseil d'administration ont réparti comme suit les différents mandats :

Président : Dieu, Richard, rue Tondeur 81, 7040 Quévy-le-Grand.

Secrétaire général : Toubeau, Bernard, route de Bavay 8, 7040 Genly.

Pour extrait conforme : (signé) Bernard Toubeau, secrétaire général. (27292)